

# FORMATION FORMATION

Government  
Publications

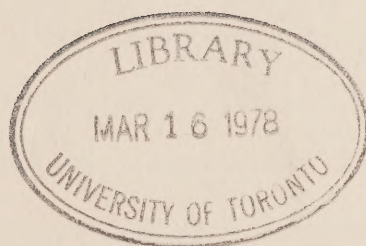
CAI

RG

-77C56



3 1761 11708756 9





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117087569>

# NEWS RELEASE COMMUNIQUE

NR-77-71

Immediate release

OTTAWA, November 18, 1977 -- Revised second-stage competition legislation today was introduced in the House of Commons for first reading by Consumer and Corporate Affairs Canada Minister Warren Allmand.

The Minister noted that the new bill is designed to ensure that competition in the Canadian economy will be vigorous enough to keep markets in Canada working effectively, to encourage Canadians firms to strive to produce new and better products as efficiently as possible, to encourage firms to be adaptive and innovative, and ensure that consumers will ultimately benefit as a result.

The bill substantially incorporates changes to the original measure, Bill C-42, recommended by the Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs last August following consideration of more than 140 briefs and testimony from numerous business, consumer, labour and agricultural organizations and individuals.

"The revisions to the second stage of competition policy contained in this current bill are in keeping with our original undertaking to respond to constructive proposals for strengthening and improving the legislation," the Minister said.

...2



Consumer and  
Corporate Affairs Canada

Consommation  
et Corporations Canada

OTTAWA, November 18, 1977 -- Revised second-stage

competition legislation today was introduced in the House of Commons for first reading by Commerce and Corporate Affairs Canada Minister Warren Allmand.

The Minister noted that the new bill is designed to ensure that competition in the Canadian economy will be vigorous enough to keep markets in Canada working effectively, to encourage Canadians firms to strive to produce new and better products as efficiently as possible, to encourage firms to be adaptive and innovative, and ensure that consumers will ultimately benefit as a result.

The bill substantially incorporates changes to the original measure, Bill C-42, recommended by the Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs last August following consideration of more than 140 briefs and testimony from numerous business, consumer, labour and agricultural organizations and individuals.

"The revisions to the second stage of competition policy contained in this current bill are in keeping with our original undertaking to respond to constructive proposals for strengthening and improving the legislation," the Minister said.

"I believe the changes will help to provide greater clarity, to minimize potentially adverse impacts that were unintended, to reduce uncertainties, and to provide greater safeguards ensuring that competition policy will effectively contribute to overall Canadian public policy," he continued.

"At the same time, I am also confident that the bill will provide an effective instrument for bringing about the major changes in Canadian competition policy over time that are essential to promote more dynamic and efficient economic growth, restore our international competitiveness, further strengthen consumer protection, and reduce restrictive practices which add to costs in the marketplace."

Many of the amendments recommended by the Commons Committee and incorporated in the legislation are technical in nature. However, a number of important amendments are included which adopt the Committee's proposals, and other substantive amendments go beyond what the Committee recommended. The amendments include provision to permit annulment by the Governor-in-Council of certain orders of the Competition Board relating to mergers, specialization agreements, monopolization and joint monopolization; provision for voluntary advance clearance of mergers; issuance of interpretative opinions by the Competition Policy Advocate; addition of an amendment to make it clear that all agricultural producers, whose activities are governed by marketing agencies, come under the exemption provisions applying to the regulated industry sector, providing they are administered by persons independent of those being regulated or are subject to supervision by a public agency whose members are independent.



regulation of markets. The role of the competition law is to help maintain effective competition in the Canadian economy," said the Minister. One of the primary functions of the Board will be to determine whether major corporate mergers, and specialization agreements to rationalize production, should be prohibited because of their effect in lessening competition, or whether they are justified by prospective gains in efficiency that would reduce costs and increase the ability of Canadian industries to meet foreign competition at home and abroad.

Ref: Patricia Burton  
(819) 997-3146

Information Secretariat  
Combines Investigation Act  
(819) 997-2190



# BACKGROUND DOCUMENTATION

## MERGERS, MONOPOLIES AND SPECIALIZATION AGREEMENTS

CAI

RG

-77056

At the heart of the Stage Two competition legislation are the measures providing for civil adjudication of competition issues raised by major corporate mergers, specialization agreements between two or more companies, and certain monopolistic company practices.

Both the 1969 report of the Economic Council of Canada on competition policy and the more recent report, Dynamic Change and Accountability in a Canadian Market Economy, published in the spring of 1976, strongly urged that steps be taken to enable the criminal law process to be displaced in certain circumstances by a civil review procedure under which all of the factors involved could be carefully weighed to determine whether particular developments served Canadian interests.

The revised bill proposes that the Governor-in-Council be empowered to rescind but not to amend orders by the Competition Board involving mergers, specialization agreements, monopolistic practices or joint monopolistic practices as a means of avoiding conflict with other government economic and social policy.

Following is an outline of some of the issues involved in the considerations relating to these four areas and the approach to them proposed in the bill, including some of the more significant revisions to proposals originally put forward in Bill C-42.

...2



**Consumer and  
Corporate Affairs**

**Consommation et  
Corporations**

## Mergers

Ever since 1923, it has been an indictable offence to be a party to a merger that operated or was likely to operate to the detriment of the public. The prohibition has proven to be virtually unenforceable, however. One plea of guilty was entered to a merger charge in 1970, and in 1973 the Crown obtained an order -- without a full trial -- prohibiting a merger. In 1974, K.C. Irving Limited was convicted of merger charges after a full trial, but the conviction was reversed on appeal. All other attempts to enforce the section have ended in failure. The courts, operating within a criminal law framework which requires proof of guilt beyond a reasonable doubt, have consistently set very high standards of proof of public detriment and have required evidence that a merger resulted in the creation of a virtual monopoly.

The bill proposes to delete the criminal prohibition against mergers and make them subject only to civil review by the Competition Board. Application to the Board for a prohibition order can be made only by the Competition Policy Advocate, and only in the case of mergers which come to his attention which substantially lessen competition. In the case of horizontal mergers, no case may even be considered by the Board unless the combined share of the market exceeds 20 per cent. In contrast to the initial competition legislation put forward for discussion purposes in 1971, Bill C-256, no

registration of mergers would be required. The legislation is not designed to prevent mergers per se, but only those which substantially affect competition. The proposed criteria would mean that only a very small proportion of all mergers would be liable to consideration by the Competition Board.

No distinction is made in the bill between different types of mergers, except in the case of the market-share threshold applying to horizontal mergers. In practice, both horizontal and vertical mergers might become subject to civil review by the Board, but few conglomerate mergers would likely be affected. The latter raises separate issues which are currently under consideration by the Royal Commission on Corporate Concentration.

The Competition Board would have a number of courses open to it in dealing with merger reviews initiated by the Advocate. It could prohibit or dissolve a merger, or allow it to stand unchanged. Alternatively, it could approve a merger subject to certain conditions, such as the disposition of part of the business, or subject to the condition that the Cabinet acts on a Board recommendation for a reduction in tariffs or other trade barriers as a means of preventing the substantial lessening of competition. The legislation stipulates that the Board must establish conditions which would ensure the maintenance of competition in the marketplace where a merger would have the effect of creating a virtual monopoly of the market.

In reaching a judgment on the case before it, the Board is required to take account of a number of factors spelled out in the legislation. The Board would not be empowered to prohibit a merger that was likely to reduce competition substantially if it were satisfied the merger would bring about substantial gains in efficiency.

In considering the competitive effects of a merger, the Board would be obliged to consider such factors as the extent to which innovation is likely to transform the market, the availability of substitutes and competing imports, the relative size of other competitors, the effect on sources of supply or on sales outlets, possible barriers that would be created to entry of new competitors, the financial health of the merging companies, their behavior in the past regarding restrictive practices, and their future aspirations with regard to securing a position of market dominance. However, even if the Board concluded there would be a substantial lessening of competition, it could not issue an unconditional prohibition of the merger if it also found that the merger would produce substantial gains in efficiency.

The revised legislation proposes that the Advocate be empowered to certify that, on the basis of the evidence placed before him, he is satisfied he has no grounds to apply for a review of a proposed or accomplished merger. Following the issuance of such a certificate, the Advocate would be prevented

from subsequently applying for an order involving a merger unless he were able to satisfy a member of the Board that material facts were withheld from him, or unless he were required to undertake an inquiry into the merger situation at the request of the Minister or of six citizens.

Under Bill C-42, no limit was placed on the time in which the Advocate could seek to challenge a merger before the Competition Board. The new bill proposes that the Advocate would not be able to seek an order involving other mergers after more than a year following the receipt of specific notice that the merger had taken place.

Some modification in the criteria to be applied by the Board in determining whether a merger would serve Canada's economic interests is also contained in the new legislation. While Bill C-42 stipulated that the Board could not make an order affecting a merger if it concluded there was a "high probability" that it would bring about substantial gains in efficiency, the amended clause requires only that there be a "clear probability" of substantial gains in efficiency. The present bill also eliminates the requirement for those seeking Board approval of a merger to establish that similar gains in efficiency were not reasonably attainable by other, less restrictive means.

Bill C-42 provided that a merger between a foreign and a domestic company, approved by the Governor-in-Council under the Foreign Investment Review Act, would still be liable to review by the Board under the Competition Act. While this proposal remains unchanged in the new bill in order to ensure that mergers between foreign and domestic companies are subject to the same requirements under the Competition Act as mergers between two domestic companies, any order of the Board involving mergers in either case would be liable to review by the Governor-in-Council under the amended provision referred to earlier.

#### Specialization Agreements

One of the major problems facing companies in a number of Canadian industries is that although their plants may be relatively large in size, they produce a wide range of different products or models. As a result, the volume of production of any given item tends to be small and the cost high by comparison with the much larger scale production of many foreign manufacturers.

As a means of overcoming this critical problem, the bill proposes to permit groups of companies to apply to the Competition Board for registration of agreements to specialize their production in order to achieve larger scale, lower cost output. Each firm must undertake to discontinue production of particu-

lar products. The Board would be authorized to exempt such companies from charges they might otherwise face of conspiring together to prevent or lessen competition unduly if it concluded that the proposed agreement was warranted by the economic circumstances.

The approval of the Board would be contingent on a number of conditions. The application for registration must be made on the initiative of the companies and no pressure must have been applied on any firm to join in. The agreement must not have the effect of eliminating all competition. While the applicant must satisfy the Board that substantial gains in efficiency will result from the proposed specialization arrangement, the requirement has been dropped -- as in the case of mergers -- that he also establish the fact that such gains in efficiency are unlikely to be achieved by other means.

As part of the agreement, it would be permissible for those taking part to purchase articles they no longer produce from other member companies on an exclusive basis.

The Competition Board would be empowered to register specialization agreements for a maximum period of five years. An amendment to the present bill proposes that the period begin from the date on which the Board issues its order approving a specialization agreement. The Board could make its approval subject to certain conditions. For example, the Board could stipulate that registration of the agreement be made contingent on government action to implement its recommendation that tariff or other trade barriers be reduced as a means of

increasing foreign competition. Alternatively, the Board could make its approval conditional upon some other irreversible action aimed at reinforcing domestic competition, such as divestiture of part of an operation. Should the agreement have the effect of virtually eliminating domestic competition, the Board would be required to make its approval of an agreement subject to some such condition. The Board could also make its approval of an agreement subject to tariff reductions being phased over a 10-year period, in which case the term of the agreement could be extended to cover the same period.

During the course of hearings on the application for registration of the agreement, the Advocate would have full opportunity to express his position on the proposed arrangement and any conditions that he believes should be attached to it. He would also have the right to apply to the Board for an order to cancel the agreement on the grounds that conditions set by the tribunal had not been met or that changed circumstances no longer justified its continuation.

#### Monopolies

Under the existing Act, there is a general criminal prohibition against being party to a monopoly, which is defined to exist where one or more persons substantially control the class of business in which it is engaged in any area of Canada,

and has operated or is likely to operate that business to the detriment of the public. This does not apply in the case of legitimate rights exercised under a patent or some other statute. Apart from some changes aimed at achieving greater clarity and precision, these sanctions against monopolies and monopolistic practices would remain in force.

Both the Economic Council and the consultative committee of 1976 recognized, however, that some practices associated with the exercise of monopoly power may or may not be in the public interest, depending on circumstances.

The bill proposes that the Advocate be given the power to apply to the Board for a prohibition order when he considers that certain types of practices would have the effect of entrenching or extending monopoly power, or preventing the development of greater competition.

Such practices could take any of the following forms: preventing entry into the market of a new competitor; restraining growth of competition; foreclosing outlets for sale or sources of supply; eliminating a competitor by predatory pricing or other similar devices; and coercion of competitors.

The Board would have a number of remedies at its disposal if it concluded that the practice at issue adversely affected Canada's economic interests. It could issue an order prohibiting such behavior and require steps be taken to correct its adverse results. It could order the dissolution or divestment of some part of the enterprise as well.

The bill would permit the Competition Board to conclude that substantial control -- and hence a monopoly as defined in the Act -- existed even where the concerned party had less than half the market involved. A proposed revision in the new bill would add the proviso that substantial control could only be found to exist "if that person, or such persons taken together, dominate that class or species of business in a relevant market." A further amendment is intended to clarify the fact that a basket clause relating to monopolistic practices reviewable by the Board only includes practices similar in nature to those previously specified in the section.

Bill C-42 provided an exemption from an order of the Board involving monopolistic practices when the Board concluded that the conduct under review "solely" reflects superior efficiency or superior economic performance. In response to the contention that such a case would be difficult to establish, the new bill requires the Board to find only that the conduct under review "clearly" reflects superior efficiency.

Another section of the bill provides for civil review of joint monopolization. This is defined as a situation where a small number of persons achieves a substantial degree of control of a class of business, by adopting closely parallel policies which have anti-competitive effects, in the conduct of their affairs. Thus the joint monopolization arises not simply because the firms adopt closely parallel policies but because each of the policies so adopted is in itself exclusionary.

Each firm is conscious of what it is doing, and conscious of the combined effect the adoption of the same policies by its rivals will have. There is no collusive agreement, but the anti-competitive effects are similar to those involved in an ordinary monopolization situation.

It was the intention of Bill C-42 that the joint monopolization provisions would not apply in the case of parallel policies or practices that were followed in the normal course of business, such as price leadership which produces identical prices for similar products. To clarify this intent, the new bill stipulates that joint monopolization would only apply where a small group pursues parallel policies or practices "of an exclusionary character" which have a number of anti-competitive effects. These include restricting entry into a market, foreclosing sources of supply or sales outlets to a competitor, or eliminating a competitor by predatory pricing.

A further amendment provides that, in contrast to single firm monopolization, the joint monopolization clause would only have application to a group that accounted for more than 50 per cent of the relevant market. A basket clause restriction similar to that in the case of single firm monopolization is also proposed in this section.

A related section provides for civil review also in cases where exclusive rights conferred by patents, trade marks, copyright or industrial design are employed to extend the monopoly beyond that provided in the statutory grant under the laws governing intellectual property. This could arise, for example, if a manufacturer refused to sell a patented product unless the prospective buyer also agreed to acquire other lines produced by the manufacturer on which he did not hold patent rights.

The Competition Board would have authority to correct such abuses through a variety of means where it found that competition was adversely affected. It could, for example, declare that an arrangement entered into under a patent, trade mark, copyright or industrial design was unenforceable. However, the proposal in Bill C-42 permitting the Board to order the cancellation of industrial property rights if it considered no other means were available to restore competition, has been eliminated.

November 1977

# BACKGROUND DOCUMENTATION

## CLASS ACTIONS

The right of an individual to launch a civil suit in the courts for recovery of damages resulting from violations of the Combines Act, either because of anti-competitive conduct contrary to criminal prohibitions in Part V, or because of failure to comply with an order of the courts or the Restrictive Trade Practices Commission, was established for the first time in the 1975 amendments to the legislation.

Civil damage actions were also facilitated by the provision that the court record of prior proceedings involving violations of the Act be admissible as prima facie evidence of a violation and its effects on the plaintiff.

Because of the heavy legal costs that may be involved, individual civil suits for damages are only likely to be undertaken when substantial sums of money are at stake. For that reason, many legitimate damage claims involving relatively small amounts of money are never pressed before the courts.

There is a long history in Britain going back to the 17th century of civil suits being launched on behalf of a group of smaller claim holders all similarly affected by the same cause of damage. In Canada, the right of class actions has been severely restricted by the decision of the courts under the present law not to consider such suits in cases where the damages involve different contracts, or the amount of the claim varies between individual members of the class.



The revised bill proposes to reduce this impediment significantly by providing a right of class actions under prescribed circumstances in cases involving damages resulting from transgressions of the Competition Act. In addition to providing for damage awards, the bill would also authorize the issuance of injunctions and other remedies to prevent a repetition of damage in future.

The approach adopted in the legislation follows in many respects the recommendations put forward in a study of class actions undertaken for the Department of Consumer and Corporate Affairs by Neil J. Williams and Jennifer Whybrow. Their report, released in May 1976, advocated broadening of the right of class actions both in the interests of equity and as a deterrent to reinforce compliance with competition legislation.

The bill stipulates that the Federal Court initially have sole jurisdiction over class actions launched under the Act. Provision is made for concurrent jurisdiction to be extended by proclamation to any superior court upon conclusion of the necessary agreements with the Attorneys General of the provinces. A suit could be launched by an individual or a group of persons on behalf of a numerous class which had cause for action for damages based on common questions of law and fact. The action could only be sustained if the court were satisfied that it was undertaken in good faith, that it appeared to have merit, that it provided the fairest and most efficient means of adjudicating the dispute, and that those initiating it could adequately represent the interests of the class as a whole.

In considering whether to allow a class action to proceed, the court would be required to reach a judgment as to whether the questions of law and fact involved were sufficiently similar to outweigh differences in individual claims or the difficulties created by the small size of claims and the large number of claimants involved in the particular class.

Provision would also be made in the legislation for individuals to dissociate themselves from a class action in order to protect their right to launch an independent suit.

Bill C-42 proposed that in the event the court ruled against proceeding with a class action on the grounds that an insufficient number of people had each suffered significant enough damages to warrant the cost of providing compensation, the Advocate could initiate a substitute action on behalf of that group. Any award for damages would have been paid over to the federal treasury as a means of preventing the defendant from unjustly enriching himself by the infraction of competition legislation. This proposal has been eliminated in response to widespread concern expressed before the Commons Committee.

The bill provides that no costs shall be awarded to any party by the court except when an application to permit a class action has been refused, when the claims of individual members are being adjudicated following a judgment in favour of the class, when an application has been made for an interlocutory motion, or where the defendant has already been convicted of

an offence based on the same facts. The intention is to discourage frivolous suits, while reducing the impediment of heavy financial risk for legitimate class actions. Where judgment is in favour of a class, reasonable solicitor and client costs of the class as determined by the court would constitute a first charge on the settlement. Damages to each member of the class would be determined by the court, or the court could order that they be determined in accordance with regulations which may be issued.

November 1977

# BACKGROUND DOCUMENTATION

## AN OVERVIEW OF THE COMPETITION BILL

The legislation introduced today incorporates the majority of changes to the original measure, Bill C-42, that were recommended by the Standing Committee of the House of Commons last August. It incorporates in addition a number of important new provisions. While the bulk of the amendments recommended by the Commons Committee and incorporated in the bill are of a technical nature, a number of important substantive amendments are included which adopt the Committee's proposals. There are other substantive amendments which go beyond what the Committee recommended, but which have the effect of achieving its objective by other means.

As more fully outlined in this and other explanatory material, the substantive changes from earlier proposals for amendment to the Combines Act, include the following:

- Authorization for the Governor-in-Council to annul any order of the Competition Board involving a merger, specialization agreement, monopolization or joint monopolization;
- Provision for advance clearance of mergers on a voluntary basis by the Competition Policy Advocate subject to certain conditions; and establishment of a one-year time limit during which the Advocate may apply to the Board for review of other mergers about which he has been officially notified;



- Provision for the Advocate to issue interpretive opinions similar to the practice followed by Revenue Canada in its interpretation bulletin;
- Deletion of the provision enabling the Advocate to launch proceedings before the Competition Board, only if he has satisfied one of its members through an ex parte application that a prima facie case existed;
- Tightening of safeguards covering monopolization to make it clear that the monopolization provisions may apply to a person or persons accounting for less than 50 per cent of a class of business only if such person or persons dominate the market;
- Tightening of safeguards covering joint monopolization to make it clear that the parallel policies complained of must themselves be restrictive of competition or predatory in nature, and to make it clear also that the parallel policies only become challengeable under these provisions if the companies concerned account for more than 50 per cent of the relevant market;

- Deletion of the provision allowing the Advocate to launch a substitute action for the recovery of damages for violation of the Competition Act, in cases where a court found that a class action would be inappropriate;
- Addition of an amendment to make it clear that all agricultural producers, whose activities are governed by marketing agencies, come under the exemption provisions applying to the regulated industry sector, where the marketing agencies are administered by persons who are independent of those being regulated, or where the marketing agencies are at least subject to the supervision of a public agency whose members are independent;
- Deletion of one of the conditions for the exemption of regulated conduct from the application of the Competition Act, which made it necessary to show that the application of the Competition Act would seriously interfere with the primary regulatory objectives that the agency was required to meet by law;
- Moderation of the test to be applied by the Competition Board in determining the contribution to efficiency required, to justify approval of an anti-competitive merger; and removal of the onus on those seeking Board approval of an anti-competitive merger or specialization agreement to establish that similar gains in efficiency were not reasonably attainable by other, less restrictive means;

- Deletion of the provision empowering the Competition Board to order the revocation of patent rights or the compulsory licensing of trade marks;
- Introduction of a provision allowing the Board to give approval to consent orders which have been agreed to between the Advocate and a person or persons against whom an order of the Board has been sought.

Stage One of the new competition legislation was approved by Parliament in December 1975. It extended the law to cover services, outlawed a number of misleading and deceptive advertising and marketing practices, and provided for civil review of several other marketing devices that could seriously lessen competition.

The present bill substantially expands the civil review process to encompass a number of subjects which have an important influence on the structure of the economy -- such as mergers, specialization agreements, and monopolization -- and reinforces the provisions dealing with several restrictive market practices. It also places a new onus on federal regulatory agencies to take account of competition factors in carrying out their mandate.

The bill proposes that the existing Combines Investigation Act be renamed the Competition Act. The present four-member Restrictive Trade Practices Commission would be replaced by a Competition Board consisting of up to seven permanent and five associate members. The primary responsibility of the Board would be adjudicative. It would undertake the civil review function provided for in the Act. The present Director of Investigation and Research would become the Competition Policy Advocate.

The legislation would empower the Board to determine in particular cases whether major corporate mergers, specialization agreements to rationalize production, and alleged monopolizing activity should be prohibited, or whether in the case of mergers and specialization agreements, the reduction in competition was justified by prospective gains in efficiency and the increased ability of particular industries to meet foreign competition. As indicated previously, any orders of the Board with regard to mergers, specialization agreements, monopolization or joint monopolization would be subject to annulment by the Governor-in-Council.

The bill spells out a number of specific factors that the Board must take into account in reaching a judgment as to how the public interest would best be served in respect of mergers, specialization agreements and monopolistic practices. Board approval of such developments in the interests of industrial efficiency may be made conditional in certain circumstances, on government action to reduce trade or other barriers to competition.

The Board would also have the duty to decide whether or not to issue prohibition orders in cases brought before it involving alleged anti-competitive effects relating to excessive differentials in prices offered to different buyers, important instances of interlocking managements, the abusive exercise of patent, trade mark, copyright or industrial design rights, and international arrangements between affiliated companies to limit exports or imports.

The Stage One legislation established the right of civil suit for individuals in the Federal Court for damages resulting from infraction of the Combines law. Companion provisions were also introduced to facilitate such actions.

The present bill would provide, in addition, for class actions. Under its terms, a representative could launch a suit on behalf of a class of persons similarly affected to obtain compensation for damages suffered as a result of violations of the Competition Act. The Court would also be authorized to issue injunctions or provide other forms of relief in order to

prevent recurrence of the loss or damage. Earlier proposals for reform recommended that in cases where the small amounts involved in individual damage claims and the large size of the class affected did not warrant the administrative costs of a class action, the Advocate should be authorized to launch a substitute action. This has been dropped in the face of widespread criticism that such a provision would permit the Advocate to attack under civil law what he could not prove under the more stringent standards of criminal law, and that it represented in the eyes of the business community, unfairness and serious over-reaching by the government.

An important element contained in the bill is the requirement imposed on all federal regulatory agencies to carry out their mandate in a way that would have the least restrictive effect on competition consistent with achievement of their objectives. Under the 1975 amendments, the Director of Investigation and Research was authorized to make representations before federal regulatory agencies. The present bill would provide the Advocate with all the rights of an interested party, including the right of appeal, in intervening before federal regulatory bodies or the courts.

The bill incorporates a number of changes in the sections relating to offences under the Act. The existing criminal sanction relating to mergers would be dropped, being displaced by the civil review procedures. The sections relating to monopolies and a number of restrictive practices would be retained with some revisions aimed at achieving greater clarity.

The long-standing prohibition in the Combines law against price discrimination between competing buyers acquiring the same quantity and quality of products is retained with some clarifying amendments. It is intended that the civil provisions governing price differentiation, where buyers acquire products in different quantities, will apply only to extreme cases of preferential treatment.

In a number of industries which ship heavy products, a basing-point pricing system is adopted under which all suppliers charge freight to any given destination from the same selected points despite the fact that the goods may originate elsewhere. Even where a choice would be to his financial advantage, a buyer is often permitted to take delivery only in the community where his place of business is located, rather than taking delivery at some more distant point and making his own transportation arrangements from there. This system is sometimes adhered to very strictly, with the result that the total delivered price from all suppliers to each customer is identical. Such a system tends to reinforce price rigidities and the dominance of a price leader within an industry.

The bill proposes to reduce this rigidity by strengthening the bargaining power of buyers. It would make it an offence for a supplier to refuse to allow a customer to take delivery at any point where the supplier makes delivery to other customers, and on the same terms the customer could expect if he were located at that point. While not outlawing systems of delivered pricing, the measure would give more freedom to customers to buy to their best advantage.

The bill incorporates an important measure to make it possible to deal more effectively with private international cartels. It would make it an offence for any company in Canada to agree with an unaffiliated company abroad to restrict substantially exports or imports of a product unless the Court was satisfied that the Canadian parties did not account for 50 per cent or more of Canadian production or supply. This does not apply to agreements specifically authorized by Parliament, or for example to inter-governmental agreements on commodities, where there is no agreement among private parties.

Other significant revisions include:

Formation of Employer Groups for Inter-Industry Bargaining

Bill C-42 proposed some broadening of existing provisions under which employers could join together to bargain collectively with employees or other workers within a particular trade, industry, or profession. The revised bill would further broaden this provision by extending to employers the same right enjoyed by unions to engage in bargaining involving two or more industries.

Extension of Exemption for Underwriters

The existing exemption extended to underwriters involving conspiracies and price maintenance would be extended to cover the proposed new section in the bill relating to international conspiracies.

Joint Ventures

A new clause clarifies the intention of the legislation that a joint venture should be classed as a merger for purposes of the Act whenever interests are joined together by the creation of a corporation.

Ex Parte Interim Injunction

The proposal in C-42 that the Advocate be empowered to seek an immediate interim injunction from the Competition Board in matters of urgency without the 48-hour notice to the affected party or parties that would otherwise be required is deleted from the new bill.

November 1977

The bill incorporates an important measure to make it possible to deal more effectively with private international cartels. It would make it an offence for any company in Canada to agree with an unaffiliated company abroad to restrict substantially exports or imports of a product unless the Court was satisfied that the Canadian parties did not account for 50 per cent or more of Canadian production or supply. This does not apply to agreements specifically authorized by Parliament, or for example to inter-governmental agreements on commodities, where there is no agreement among private parties.

Other significant revisions include:

Formation of Employer Groups for Inter-Industry Bargaining

Bill C-42 proposed some broadening of existing provisions under which employers could join together to bargain collectively with employees or other workers within a particular trade, industry, or profession. The revised bill would further broaden this provision by extending to employers the same right enjoyed by unions to engage in bargaining involving two or more industries.

Extension of Exemption for Underwriters

The existing exemption extended to underwriters involving conspiracies and price maintenance would be extended to cover the proposed new section in the bill relating to international conspiracies.

Joint Ventures

A new clause clarifies the intention of the legislation that a joint venture should be classed as a merger for purposes of the Act whenever interests are joined together by the creation of a corporation.

Ex Parte Interim Injunction

The proposal in C-42 that the Advocate be empowered to seek an immediate interim injunction from the Competition Board in matters of urgency without the 48-hour notice to the affected party or parties that would otherwise be required is deleted from the new bill.

November 1977

# BACKGROUND DOCUMENTATION

CAI

RG

22055

## NEW MACHINERY PROPOSED FOR

### THE ADMINISTRATION OF COMPETITION POLICY

Stage Two of the Competition Bill envisages significant changes in the nature of the machinery and procedures established under the legislation for the administration of competition policy.

The existing legislation, known under the short title of the Combines Investigation Act since 1910, would be renamed the Competition Act to better characterize the more positive thrust that is being proposed. Its full title is "An Act to provide for the general regulation of trade and commerce by promoting competition and the integrity of the marketplace, and to establish a Competition Board and the Office of Competition Policy Advocate."

#### The Competition Board

The Competition Board would replace the present Restrictive Trade Practices Commission. Because of the increased responsibilities that would be imposed on the new tribunal, it would be made up of a maximum of seven permanent and five associate members, as compared to the four members who sit on the Commission.

...2



**Consumer and  
Corporate Affairs**

**Consommation et  
Corporations**

The legislation requires that at least one of the permanent members of the Competition Board be a judge of a federal, superior or provincial court, or a lawyer of at least 10 years standing. The terms of permanent members would not exceed 10 years nor those of associate members three years.

Under Stage One legislation, the Restrictive Trade Practices Commission was designated as a Court of Record and vested with the quasi-judicial function of hearing applications for remedial orders with respect to a limited number of commercial practices that might be referred to it for civil review, and also with respect to the implementation in Canada of foreign laws, judgments and directives that could prejudice Canadian interests. Under the current bill, the greatly expanded area of civil review would become the principal responsibility of the Competition Board, and the Restrictive Trade Practices Commission would cease to exist upon completion of the work it had in hand.

Unlike the Commission, the Board would have no responsibilities for undertaking general research inquiries, nor would it be involved in pre-hearings of cases that might lead eventually to criminal charges before the courts. It would, however, retain the Commission's function of authorizing the Competition Policy Advocate to call for return of information and to seize documents that might be required as evidence under the Act. Also, it would name hearings officers not connected with the Board to preside at hearings of witnesses being examined under oath at the inquiry stage.

The Board could also issue interim injunctions if it was shown that a person was engaged or about to engage in conduct that could be subject to a restraining order by that tribunal, which is similar to the injunction a court can issue when it is shown that a person is about to take steps preparatory to committing an offence under the Act where there is a threat of substantial damage or lessening of competition.

In most cases, reviews by the Board could only be initiated by the Advocate. While the initial legislation required that the Advocate satisfy a member of the Board during the course of an ex parte application that there was a prima facie case for a remedial order, this procedure met with objections from a number of different quarters. As a result, the new bill deletes the preliminary application procedure and requires that an application by the Advocate for an order go before the Board itself or a panel thereof, at which time those against whom an order was sought would have an opportunity to make representations. As originally proposed, private parties may also apply to the Board for the registration of specialization agreements or to have a previous order of the Board modified or withdrawn.

Existing judicial provisions with regard to the right of appeal from decisions of the Restrictive Trade Practices Commission would apply to the Competition Board in the same way as to other similar quasi-judicial tribunals. The Federal Court of Appeal and ultimately the Supreme Court of Canada could

consider an appeal on such grounds as that the Board had failed to observe a principle of natural justice or exceeded its jurisdiction, had erred in law, or based its ruling on an erroneous finding of fact.

To provide an added safeguard to ensure that orders of the Board do not conflict with other economic objectives of the government, the new bill empowers the Governor-in- Council to set aside but not alter orders of the Board dealing with mergers, specialization agreements, monopolistic practices or practices involving joint monopolization.

As one means of bringing about a reduction in unnecessary adversarial proceedings involving reviewable matters before the Board, the Commons Finance Committee made a number of recommendations relating to the issuance of consent orders to give effect to agreements reached between the Advocate and a party or parties against whom an order of the Board was being sought. The new bill seeks to achieve this objective by less complex means, while at the same time making provisions to ensure that all other interested parties have an opportunity to be heard by the Board before granting a consent order.

#### The Competition Policy Advocate

The bill provides that the Director of Investigation and Research assume the new title of Competition Policy Advocate.

In addition to his responsibility for initiating reviews before the Competition Board, participating in other proceedings before that body, and conducting inquiries into suspected violations of the criminal sections of the Act, the Advocate is also expected to serve as a spokesman on behalf of the maintenance of competition within the government and before federal regulatory agencies. He is responsible, as well, for undertaking research into competition policy issues.

As one means of providing a greater measure of certainty with regard to the application of the Competition Act, without at the same time unduly restricting its flexibility in taking account of varying conditions and circumstances, the revised bill proposes to authorize the Advocate to issue opinions with regard to the interpretation that he places on any word or combination of words contained in the Act. The practice would be similar to that followed by Revenue Canada. In keeping with this practice, it would be possible to rely on the interpretations of the Advocate until such time as they are modified or upset by a decision of the Competition Board or of the courts.



34)  
R4  
1058  
Definition of Terms

Mergers, monopolies, specialization agreements...all such terms are quite familiar to the economist and businessman, but are quite foreign to the layman.

In order to gain a basic understanding of the Stage II amendments to the Combines Investigation Act (to be re-named the Competition Act), and its implications for the marketplace, it is essential to understand these key technical words.

Competition: a market situation which promotes rivalry in order to attract customers and markets. The consumer benefits by being offered the best quality and variety of products at the lowest possible prices. Similarly, industry benefits primarily on the procurement side by also being able to acquire goods and services at the lowest possible prices.

Mergers: a combining of two or more enterprises. The impact on the market of most mergers is not significant and the law does not deal with them. In the case of important mergers, they are permitted by the new law if they offer efficiency benefits. However, if they offer no efficiency gains and if they restrict competition, then they are prohibited.

Monopoly: a situation which exists when there is just one seller in a market, although this is an extreme case. Under the Competition Act, one enterprise may have a monopoly even if it controls less than 50 per cent of the market so long as it dominates the class of business. Monopolies which engage in anti-competitive practices are subject to control under the new Act, although account is taken of their contribution to efficiency.

Oligopoly: similar to a monopoly, but where, instead of a dominant firm, there is just a small number of sellers in a market. Where such a group adopts concerted exclusionary policies they can be dealt with under the new Act as cases of Joint Monopolization.

Price Differentiation: a pricing policy which favours one competitive client over another. Products or services are offered by a supplier or manufacturer to customers at different prices, even though these price differences are unrelated to cost differences. This practice may only be prohibited under the Competition Act if it is widespread in the market, if it also injures an otherwise efficient competitor, and if the supplier cannot prove that the differences in price are reasonably related to differences in cost of supply.

Specialization Agreement: reciprocal arrangement among the firms of an industry whereby each undertakes not to produce certain lines, thereby permitting longer and more efficient production runs for those still producing those lines.

Interlocking Managements: a situation where a person serves as an officer or board member of two or more otherwise independent companies. The Competition Act will deal with these situations where they substantially affect competition.

Class Actions: a procedure by which one or more individuals can sue on behalf of a group of persons who have suffered similar harm as a result of violations of the Act by the defendant.

Basing Point Pricing: industry-wide system of pricing whereby all the sellers calculate freight charges to customers from the same basing points regardless of the actual point of shipment.

Predatory Pricing: the charging of abnormally low prices with the object of eliminating a competitor, usually a smaller one.



CAI  
RG  
10050

## Mergers, Monopolization and Specialization Agreements

Among the most important aspects of Stage II revisions to the Combines Investigation Act is, without a doubt, the introduction of civil procedures to review mergers, monopolization and specialization agreements.

Stage I amendments to the Act, adopted by Parliament in December 1975, had already established the precedent of providing civil review procedures in respect of a number of practices, which may or may not be against the public interest.

Stage II proposals give the Competition Board the authority to review additional matters, including mergers, monopolization and specialization agreements, in the light of new criteria defining the public interest.

Under the proposed legislation, the Governor-in-Council could annul any order of the Competition Board involving a merger, specialization agreement, monopolization or joint monopolization.

### Mergers

The criminal prohibitions in the Combines Act concerning mergers would be deleted, and those seriously impairing competition would become subject to review before the new Competition Board. The criminal prohibition has been ineffective because criminal law requires very high standard of proof, and because the courts have interpreted the merger provision as requiring proof of public detriment beyond even the creation of a virtual monopoly.

In proceeding with a merger case, the seven-member Competition Board would consider its effects on the market. Essentially, mergers or merger projects which would substantially lessen competition would be prohibited, unless the Board is satisfied they will bring about substantial gains in efficiency.

In approving a merger, however, the Board can attach conditions, such as tariff reductions, to restore competition.

Specialization agreements

Another important amendment to be introduced by Stage II provides that, under certain circumstance, the Competition Board could register specialization agreements for periods of up to 10 years.

Some Canadian companies produce too wide a range of products or models on too small a scale. As a result their volume of production in any one item is small, while their costs are high, compared with the much larger scale of production by many foreign manufacturers.

By signing specialization agreements, each enterprise could undertake to discontinue production of product lines, which would then be manufactured in greater volume by one or more of the co-signers. These enterprises could then specialize in the larger scale production of products with lower costs than before.

To be approved, however, specialization agreements must increase efficiency, and if they eliminate all competition the Board can only approve them conditionally upon tariff reductions or some other action to restore competition.

#### Monopoly

Monopoly, a market situation where one seller or a few sellers acting together substantially control a market, is prohibited under a criminal provision of the existing law where it operates to the public detriment.

The criminal prohibition will be retained to deal with blatant cases of monopoly abuse. In addition, the Competition Policy Advocate, the chief executive officer under the Competition Act, will be able to bring a wider range of monopolizing tactics before the Competition Board for review and prohibition.

However, the Board could not prohibit any practice or policy even if it was likely to lead to a monopoly, which simply reflected superior efficiency and performance.

November 1977



## TABLE OF CONTENTS

BILL

PRESS RELEASE

BACKGROUNDERS

An overview of the Competition Bill

New machinery proposed for the administration of  
competition policy

Class actions

Mergers, monopolies and specialization agreements

FACT SHEETS

Competition -- What It Means to You

Definition of Terms

Class Action

Administrative Machinery

Mergers, Monopolization and Specialization Agreements



Stage II amendments to the Combines Investigation Act will give consumers, for the first time, recourse to class action as a means of obtaining redress for injuries resulting from restrictive commercial practices.

The introduction of class action marks an important extension in protection to consumers offered by the government.

Class action is a judicial procedure launched by a group of people having a common complaint after an alleged violation of the Competition Act. It permits individuals to join together to obtain restitution in cases where each person has suffered damage, but where private actions would not be considered practical since the amount involved is too small.

Class action would only be initiated under prescribed circumstances in cases involving damages resulting from transgressions of the Competition Act.

Because of prohibitive legal costs, only cases involving substantial sums of money can now be undertaken through a separate action by each individual, while many legitimate small claims are never brought before the courts.

The goal of class action is to give all Canadians better access to justice, while at the same time reinforcing compliance with the competition legislation.

Before proceeding the court would have to decide if the questions of law and fact were sufficiently similar to outweigh the difficulties created by claims of insignificant amount and the size of the particular class.



## Administrative Machinery

The administrative machinery proposed by Stage II amendments to the Combines Investigation Act would, like the Act itself, receive a facelift making it more in keeping with modern times.

Even the proposed change in the name of the Act, from the Combines Investigation Act to the Competition Act, indicates that the function of the legislation is now changed from a purely punitive one to the more dynamic one of promoting efficiency in the marketplace.

### Competition Policy Advocate

The principal executive officer, who would be called the Competition Policy Advocate, would have a more effective role in ensuring competition than his present counterpart, the Director of Investigation and Research.

Rather than having the mainly investigative role now played by the Director, the Competition Policy Advocate would be an active spokesman for competition policy within the federal government and before federal regulatory agencies. He could even appear, upon invitation, before provincial regulatory agencies to promote the maintenance of competition.

The Competition Policy Advocate would refer all evidence of infraction of the Act's criminal provisions to the Attorney General of Canada for possible legal action.

### Competition Board

The four-member Restrictive Trade Practices Commission, which now fills a number of administrative and quasi-judicial

functions, would be replaced by a Competition Board, made up of seven permanent and five associate members.

This new Board would be relieved of any administrative or advisory functions and would have an exclusively quasi-judicial function.

This expert quasi-judicial body would undertake the substantially expanded function of civil review and would have the authority to issue remedial orders, dealing with anti-competitive mergers and with the impairment of competition in other ways.

The Competition Board would determine if major corporate mergers and specialization agreements brought before it are justified by gains in efficiency, and it could impose conditions for the approval of certain of these corporate developments.

However under the proposed legislation, the Governor-in-Council could annul any order of the Competition Board involving a merger, specialization agreement, monopolization or joint monopolization.

The task of presiding over the examination of witnesses during a preliminary inquiry conducted by the Competition Policy Advocate, presently performed by the Restrictive Trade Practices Commission, would be entrusted to hearings officers under the revised legislation.

The Competition Board would do no research and would have no authority to initiate inquiries. It would hear only those

civil cases brought before it by the Competition Policy Advocate.

The Board would also consider cases having possible anti-competitive effects, involving such matters as price differentiation, interlocking managements, and the abusive exercise of intellectual property (patents, copyrights, trade marks and industrial designs).

November 1977



## Competition Policy -- What It Means To You

To the Canadian consumer going off to shop for groceries, clothing, furniture -- or whatever, or to the Canadian worker going off to his job, the proposed second-stage changes in our national competition policy designed to improve efficiency of Canadian industry and competitiveness in the marketplace, may seem far removed from his everyday concerns.

Well, there's no doubt the legislation is pretty complex. But the fact is that it deals with matters that deeply affect our daily lives both as consumers and as workers.

The variety, quantity, quality and price of goods and services available to you as a consumer in the market are determined to a considerable extent by the nature of competition among Canadian suppliers and --- in many cases --- among suppliers in other countries.

But the degree of competition in the marketplace can be improperly restricted in a number of ways which artificially restrict the availability of goods and services to the consumer and jack up prices.

In industries dominated by a few firms, for example, it is possible for producers to join together either by agreement or tacit understanding to limit output and raise prices at the expense of the consumer's pocketbook.

Take another case, a company that is able to exercise strong monopolistic powers because of its dominant position within an industry. To eliminate the threat of a new firm entering the market to compete with its own products, such a company might try to compel mutual suppliers to refuse to sell some essential component to its would-be competitor. Alternatively, it might be able to pressure wholesalers or retailers into refusing to handle the competing product. Yet another means open to the firm is to slash prices temporarily as part of a predatory effort to forestall the entry of a new competitor or to drive him out of business. Whatever the means, such an effort to bar the entry of a new competitor is contrary to the long-run interests of Canadian consumers.

One of the major aims of the second-stage legislation, therefore, is to make the law more effective in preventing these and other kinds of abusive practices which restrict competition to the detriment of consumers generally and the Canadian economy as a whole.

The maintenance of the greatest possible degree of competition in the marketplace is the best guarantee for Canadian consumers of the continuing availability of new and better products and services at the lowest possible prices.

But our competition policy needs to be flexible because the circumstances within our large and complex economy vary considerably from industry to industry.

In the case of some Canadian industries, for example, there is no problem of lack of competition in the marketplace. Just the reverse. The problem these industries face is surviving against stiff competition from huge, highly efficient producers abroad.

Many of the domestic firms in these industries are too small or their plants turn out too many products in only limited volume to match the costs and prices of large-scale foreign manufacturers. This competitive challenge from abroad in turn presents a threat to the security of existing jobs -- to say nothing of the new jobs we require in future for our rapidly growing labour force.

Well, some people say, if that's the case why don't we just raise tariffs or limit foreign imports by quotas so as to increase the protection for Canadian output and Canadian jobs?

That may sound like an easy way out, but there are a lot of dangers in going down that road. First, it would lead to a significant increase in prices for both consumers and other producers, further increasing our cost of living and reducing our international competitiveness. Second, it could cause other countries to retaliate by raising new barriers to Canadian exports, which would jeopardize employment in those

industries in which we are efficient and which rely heavily on sales abroad.

What the new legislation proposes is to enable Canadian companies to merge into larger enterprises, or agree among themselves on the large-scale output of a limited number of products, when that would increase their efficiency and their ability to overcome foreign competition.

That approach would permit us to hold down costs, while still increasing the job-creating potential of those industries confronted by severe foreign competition -- to the benefit of present and future workers, of consumers, and the economy as a whole.

November 1977

**CONFIDENTIAL**

**C-**

Third Session, Thirtieth Parliament,  
26 Elizabeth II, 1977

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-**

An Act to amend the Combines Investigation Act and  
to amend the Bank Act and other Acts in relation  
thereto or in consequence thereof

---

First reading, , 1977

---

**THE MINISTER OF CONSUMER AND CORPORATE  
AFFAIRS**

**CONFIDENTIEL**

**C-**

Troisième Session, Trentième Législature,  
26 Elizabeth II, 1977

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**BILL C-**

Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les  
coalitions et apportant des modifications corrélati-  
ves à la Loi sur les banques et à d'autres lois

---

Première lecture, le 1977

---

**LE MINISTRE DE LA CONSOMMATION ET DES  
CORPORATIONS**

an economy that will facilitate the movement of talents and resources in response to market incentives, that will reduce or remove barriers to such mobility, except where such barriers may be inherent in economies of scale or in the achievement of other savings of resources, and that will protect freedom of economic opportunity and choice by discouraging unnecessary concentration and the predatory exercise of economic power and by reducing the need for detailed public regulation of economic activity;

AND WHEREAS the effective functioning of such a market economy may only be ensured through the recognition and encouragement of the role of competition in the Canadian economy as a matter of national policy by means of the enactment of general laws of general application throughout Canada and by the administration of such laws in a consistent and uniform manner;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:”

2. Section 1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“1. This Act may be cited as the *Competition Act*.”

3. (1) Section 2 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition “article”, the following definition:

“ “Board” means the Competition Board established by subsection 16(1);”

(2) The definitions “Commission”, “corporation” and “Director” in section 2 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“ “Competition Policy Advocate” means the Competition Policy Advocate appointed under subsection 5(1);

“corporation” includes a company and any other body corporate wherever and how- ever incorporated;”

compétences et des ressources en fonction des incitations émanant du marché, réduit ou élimine les entraves à cette mobilité, sauf lorsqu’elles peuvent entraîner des économies d’échelle ou permettent de réaliser d’autres économies de ressources, et protège la liberté et la libre entreprise en décourageant la concentration inutile et les abus du pouvoir économique et en rendant moins nécessaire une réglementation détaillée des activités économiques;

ET CONSIDÉRANT QUE, pour assurer le bon fonctionnement d’une telle économie de marché, les pouvoirs publics doivent reconnaître et encourager le rôle de la concurrence en adoptant des lois générales applicables à tout le pays d’une manière cohérente et uniforme;

A CES CAUSES, Sa Majesté, sur l’avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:»

2. L’article 1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la concurrence*.»

3. (1) L’article 2 de ladite loi est modifié par l’insertion, après la définition de «Commissionnaire», de la définition suivante:

« «Commission» désigne la Commission de la concurrence constituée en vertu du paragraphe 16(1);»

(2) Les définitions de «Commission», «corporation» et «directeur» à l’article 2 de ladite loi sont abrogées et, à leur place, mais en respectant l’ordre alphabétique dudit article, sont insérées les définitions suivantes:

« «Administrateur» désigne l’Administrateur de la politique de la concurrence, nommé en vertu du paragraphe 5(1);

«corporation» désigne également toute compagnie et toute autre personne

Short title

“Board”  
«Commission»

“Competition Policy Advocate”  
«Administrateur»  
“corporation”  
«corporation»

Titre abrégé  
25

«Commission»  
“Board”

«Administrateur»  
“Competition...”

40 «corporation»  
“corporation”

*Clause 2:* This amendment would substitute the short title “*Competition Act*” for the present short title “*Combines Investigation Act*”.

*Clause 3:* (1) and (2) The new definitions “Board” and “Competition Policy Advocate” and the repeal of the definitions “Commission” and “Director” are consequential on the replacement of the “Restrictive Trade Practices Commission” by the “Competition Board” that is proposed in clause 13 and on the re-establishment of the office of Director of Investigation and Research as the office of Competition Policy Advocate that is proposed in clause 7.

The revised definition of “corporation” is related to subclause 44(4) and other provisions throughout the bill, which would substitute the defined term for the term “company” to provide uniformity of terminology wherever possible.

The definition “corporation” at present reads as follows:

“ “corporation” includes “company”; ”

(3) and (4) The repeal of the definitions “merger” and “monopoly” is consequential on the new sections 31.71, 31.72 and 31.73 proposed in clause 29, which would vest jurisdiction in respect of “mergers”, “monopolization” and “joint monopolization” as defined therein in the Competition Board and on the amendment to section 33 proposed in clause 34, which would limit the application of that section to “monopolies” as defined therein.

The definitions “merger” and “monopoly” at present read as follows:

“ “merger” means the acquisition by one or more persons, whether by purchase or lease of shares or assets or otherwise, of any control over or interest in the whole or part of the business of a competitor, supplier, customer or any other person, whereby competition

(a) in a trade, industry or profession,

(b) among the sources of supply of a trade, industry or profession,

(c) among the outlets for sales of a trade, industry or profession, or

(d) otherwise than in paragraphs (a), (b) and (c),

is or is likely to be lessened to the detriment or against the interest of the public, whether consumers, producers or others; ”

“ “monopoly” means a situation where one or more persons either substantially or completely control throughout Canada or any area thereof the class or species of business in which they are engaged and have operated such business or are likely to operate it to the detriment or against the interest of the public, whether consumers, producers or others, but a situation shall not be deemed a monopoly within the meaning of this definition by

*Article 2 du bill:* Cette modification remplace l’actuel titre abrégé: «*Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*» par «*Loi sur la concurrence*».

*Article 3 du bill:* (1) et (2) Les nouvelles définitions «Administrateur» et «Commission» et l’abrogation des définitions «Commission» et «directeur» découlent des transformations suivantes: la Commission sur les pratiques restrictives du commerce est remplacée par la Commission de la concurrence, constituée en vertu de l’article 13 du bill et le poste de directeur des enquêtes et recherches est remplacé par celui d’Administrateur de la politique de la concurrence, créé en vertu de l’article 7 du bill.

La modification de la définition de «corporation» s’explique par la volonté d’uniformiser la terminologie: ainsi à diverses dispositions du bill, notamment au paragraphe 44(4), le terme «compagnie» est remplacé par «corporation».

La définition actuelle de «corporation» est libellée comme suit:

« «corporation» comprend «compagnie»; »

(3) et (4) L’abrogation des définitions de «fusion» et «monopole» découle, en premier lieu, des nouveaux articles 31.71, 31.72 et 31.73 proposés à l’article 29 du bill, conférant au Conseil de la concurrence la compétence en matière de fusion, de monopolisation et de monopolisation conjointe, et deuxièmement, de la modification à l’article 33, proposée à l’article 34 du bill, limitant son application aux monopoles définis à ce même article.

Les définitions actuelles de «fusion» et «monopole» sont libellées comme suit:

« «fusion» signifie l’acquisition, par une ou plusieurs personnes, soit par achat ou location d’actions ou d’éléments d’actif, soit autrement, de tout contrôle sur la totalité ou quelque partie de l’entreprise d’un concurrent, fournisseur, client ou autre personne, ou d’un intérêt dans la totalité ou quelque partie d’une telle entreprise, moyennant quoi la concurrence

a) dans un commerce, une industrie ou une profession,

b) entre les sources d’approvisionnement d’un commerce, d’une industrie ou d’une profession,

c) entre les débouchés pour les ventes d’un commerce, d’une industrie ou d’une profession, ou

d) autrement que dans les circonstances prévues aux alinéas a), b) et c),

est ou semble devoir être réduite au détriment ou à l’encontre de l’intérêt du public, qu’il s’agisse de consommateurs, de producteurs ou d’autres personnes;

« «monopole» signifie une situation dans laquelle une ou plusieurs personnes contrôlent, pour une grande part ou complètement, dans tout le Canada ou quelqu’une de ses régions, la catégorie ou l’espèce d’entreprise à laquelle se livrent ces personnes, et ont exploité ou semblent devoir exploiter cette entreprise au détriment

1974-75-76, c. 76, s. 1(3)	(3) The definition "merger" in section 2 of the said Act is repealed.	morale quel qu'en soit le mode ou le lieu de constitution;»	(3) La définition de «fusion» à l'article 2 de ladite loi est abrogée.	1974-75-76, c. 76, par. 1(3)
	(4) The definition "monopoly" in section 2 of the said Act is repealed.		(4) La définition de «monopole» à l'article 5 de ladite loi est abrogée.	
1974-75-76, c. 76, s. 2	4. Paragraph 4(1)(c) and subsection 4(2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:	5 4. L'alinéa 4(1)c) et le paragraphe 4(2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:		1974-75-76, c. 76, art. 2
	<p>“(c) contracts, agreements or arrangements between or among two or more employers, whether effected directly between or among such employers or through the instrumentality of a corporation or association of which such employers are members, pertaining to collective bargaining with employees or <u>other persons employed or engaged by them</u> in respect of salaries, wages or <u>other remuneration</u> and terms or conditions of employment or engagement.”</p>		<p>«c) aux contrats, accords ou arrangements que concluent deux employeurs au moins, directement entre eux ou par l'intermédiaire d'une corporation ou d'une association dont ils font partie, au sujet des négociations collectives avec des employés ou d'autres personnes <u>qu'ils ont employés ou engagés</u>, et portant sur les traitements, salaires, autres <u>rémunérations</u> et conditions d'emploi ou <u>d'engagement</u>.”</p>	15 20
Limitation	(2) Nothing in this section exempts 20 from the application of any provision of this Act a contract, agreement or arrangement entered into by an employer to withhold <u>selectively</u> any product from any person, or to refrain from acquiring from 25 any person any product other than the services of workmen or employees.”		(2) Le présent article n'exempte nullement de l'application de la présente loi les contrats, accords ou arrangements conclus par un employeur, et ayant pour objet, de refuser, d'une manière sélective, un produit à une personne ou d'empêcher la fourniture d'un produit par une personne, mais non de services par des ouvriers ou des employés.»	Restriction 25
1974-75-76, c. 76, s. 2	5. Subsection 4.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	30 5. Le paragraphe 4.1(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:		1974-75-76, c. 76, art. 2
Underwriters	<p>“4.1 (1) Sections 32, 32.1 and 38 do not apply in respect of an agreement or arrangement between or among persons who are members of a class of persons who ordinarily engage in the business of dealing in securities or between or among such persons and the issuer of a specific security, in the case of a primary distribution, or the vendor of a specific security, in the case of a secondary distribution, where 40 such agreement or arrangement has a reasonable relationship to the underwriting of a specific security.”</p>		<p>«4.1 (1) Les articles 32, 32.1 et 38 ne s'appliquent pas à l'accord ou à l'arrangement, soit entre des personnes qui appartiennent à une catégorie de personnes faisant habituellement le commerce de valeurs, soit entre ces personnes et l'émetteur d'une valeur particulière dans le cas d'une distribution primaire ou le vendeur d'une valeur particulière dans le cas d'une 40 distribution secondaire, qui raisonnablement a un apport avec la souscription de l'émission d'une valeur particulière.»</p>	Souscripteurs à forfait 35 40

reason only of the exercise of any right or enjoyment of any interest derived under the *Patent Act*, or any other Act of the Parliament of Canada;”

*Clause 4:* This amendment would add the underlined words and delete the reference to “trade, industry or profession”.

The relevant portions of subsection 4(1) read as follows:

“4. (1) Nothing in this Act applies in respect of

(c) contracts, agreements or arrangements between or among two or more employers in a trade, industry or profession whether effected directly between or among such employers or through the instrumentality of a corporation or association of which such employers are members, pertaining to collective bargaining with their employees in respect of salary or wages and terms or conditions of employment.”

*Clause 5:* This amendment would add the underlined cross-reference.

ou à l'encontre de l'intérêt du public, qu'il s'agisse de consommateurs, de producteurs ou d'autres personnes, mais une situation n'est pas réputée un monopole selon la présente définition du seul fait de l'exercice de quelque droit ou de la jouissance de quelque intérêt découlant de la *Loi sur les brevets* ou de toute autre loi du Parlement du Canada;»

*Article 4 du bill:* Cette modification ajoute les mots soulignés et supprime la référence à «un secteur commercial, industriel ou professionnel».

La partie pertinente du paragraphe 4(1) est actuellement libellée comme suit:

«4. (1) La présente loi ne s'applique pas

c) aux contrats, accords ou arrangements que concluent deux employeurs au moins, appartenant à un secteur commercial, industriel ou professionnel, directement entre eux ou par l'intermédiaire d'une corporation ou d'une association dont ils font partie, au sujet des négociations collectives portant sur les traitements, salaires et conditions d'emploi de leurs employés.»

*Article 5 du bill:* Cette modification ajoute le renvoi souligné.

1974-75-76,  
c. 76, s. 2

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 4.2 thereof, the following sections:

Banks and  
other financial  
institutions

"4.3 (1) Subject to subsection (2), sections 31.71 and 32 do not apply in respect of

(a) an agreement or arrangement

(i) between or among banks, relating only to services rendered between or among them,

(ii) between or among banks relating to a customer of each of them where the customer has knowledge of the agreement or arrangement,

(iii) between or among banks and a customer of one or more of them relating to the services to be supplied by such banks to the customers of such customer,

(iv) between or among banks for the utilization or development by them of common facilities,

(v) in so far only as it relates to reasonable terms and conditions of participation in guaranteed or insured loan programs authorized by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province, or

(vi) in respect of which the Minister of Finance has certified to the Competition Policy Advocate the names of the parties thereto and that he has requested or approved the agreement or arrangement for purposes of monetary or financial policy; or

(b) a merger between or among banks only, in respect of which the Minister of Finance has certified to the Competition Policy Advocate the names of the parties thereto and that the merger is desirable in the interest of the stability of the financial system.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to exempt from the application of section 32 an agreement or arrangement referred to in any of subparagraphs (1)(a)(i) to (v) where the agreement or arrangement has lessened or is likely to lessen competition unduly in respect of one of the following:

6. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 4.2, des articles suivants:

1974-75-76,  
c. 76, art. 2

Banques et  
autres  
institutions  
financières

"4.3 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 31.71 et 32 ne s'appliquent pas

a) aux accords ou arrangements

(i) entre banques concernant les services qu'elles se rendent les unes aux autres,

(ii) entre banques concernant un client commun, pourvu que celui-ci ait connaissance desdits accords ou arrangements,

(iii) entre banques et un client de l'une ou de plusieurs d'entre elles concernant les services qu'elles doivent offrir à la clientèle de ce client,

(iv) entre banques concernant l'utilisation ou l'exploitation d'installations communes,

(v) dans la mesure où ils portent sur des conditions raisonnables de participation à des programmes de prêts garantis ou assurés, autorisés par ou conformément à une loi fédérale ou provinciale, ou

(vi) à l'égard desquels le ministre des Finances confirme à l'Administrateur le nom des parties et certifie qu'ils ont été conclus sur sa demande, ou qu'il les a autorisés, aux fins de la politique monétaire ou financière; ou

b) aux fusions entre banques à l'égard desquelles le ministre des Finances confirme à l'Administrateur le nom des parties et déclare qu'elles sont souhaitables dans l'intérêt de la stabilité du système financier.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'article 32 s'applique à un accord ou arrangement, mentionné aux sous-alinéas (1)a)(i) à (v), qui a réduit ou est susceptible de réduire indûment la concurrence à l'égard de l'un des éléments suivants:

a) les prix,

*Clause 6: New.* This amendment would extend the range of exemptions from the application of enumerated provisions of the Act to include certain activities of banks and other financial institutions, allowed specialization agreements as defined in the proposed subsection 31.76(1) contained in clause 29 and regulated conduct as defined in the proposed subsection 4.5(2). The exemption in respect of banks is related to the repeal of certain provisions of the *Bank Act* proposed in clause 45.

This amendment would also, as provided in section 4.6, impose a duty on certain boards, commissions and other agencies and persons to perform certain duties in the manner that is least restrictive of competition.

*Article 6 du bill: Nouveau.* Cette modification élargit les exceptions à l'application de certaines dispositions de la loi y incluant certaines activités des banques et d'autres institutions financières, les accords de spécialisation autorisés tels que définis au nouveau paragraphe 31.76(1) introduit par l'article 29 du bill et les activités réglementées définies au nouveau paragraphe 4.5(2). L'exception en ce qui concerne les banques découle de l'abrogation de certaines dispositions de la *Loi sur les banques* proposée à l'article 45 du bill.

Cette modification prévoit, à l'article 4.6, que certains conseils, commissions, organismes et personnes doivent, dans l'exercice de certaines fonctions, prendre des mesures qui restreignent le moins possible le jeu de la concurrence.

(a) prices,  
 (b) quantity or quality of production,  
 (c) markets or customers, or  
 (d) channels or methods of distribution,  
 or where the agreement or arrangement 5  
 has restricted or is likely to restrict any  
 person from entering into or expanding a  
 business in a trade, industry or profession.

Specialization  
 agreements

**4.4** Section 32, and section 31.4 as it  
 applies to exclusive dealing, do not apply 10  
 in respect of a specialization agreement as  
 defined in section 31.76 while the agree-  
 ment is allowed by the Board or the Gov-  
 ernor in Council or in respect of any such  
 agreement and any modification thereof 15  
 while the agreement and the modification  
 are allowed by the Board or the Governor  
 in Council.

Regulated  
 conduct

**4.5** (1) Part IV.1 and sections 32, 32.2,  
 32.3, 33, 34, 35, 38 and 38.1 do not apply 20  
 in respect of regulated conduct.

Definitions

"regulated  
 conduct"

(2) For the purposes of this section,  
 "regulated conduct" means conduct in  
 respect of which the following condi-  
 tions are met: 25

(a) the conduct has been expressly  
 required or authorized by a regulating  
 agency that

(i) is not appointed or elected by  
 the persons, or by classes or repre- 30  
 sentatives of the persons, whose  
 conduct is subject to be regulated  
 by such agency, or

(ii) is subject to supervision, in the  
 case of a regulating agency that is 35  
 an agricultural products marketing  
 board, by a supervising agency that  
 is not appointed or elected by the  
 persons, or by classes or representa-  
 tives of the persons, whose conduct 40  
 is subject to be regulated by such  
 regulating agency, and

(b) the regulating agency is expressly  
 empowered, by or pursuant to an Act  
 of Parliament or of the legislature of 45  
 a province, to regulate the conduct in

b) la quantité ou la qualité de la  
 production,

c) les marchés ou la clientèle, ou

d) les réseaux ou les méthodes de  
 distribution, 5

ou si l'accord ou l'arrangement a réduit ou  
 est susceptible de réduire les possibilités  
 pour une personne d'entrer dans un com-  
 merce, une industrie ou une profession ou  
 de développer une entreprise commerciale, 10  
 industrielle ou professionnelle.

**4.4** Les articles 32 et 31.4, en ce qui  
 concerne l'exclusivité, ne s'appliquent pas  
 aux accords de spécialisation définis à l'ar-  
 ticle 31.76 ni à leurs modifications lors- 15  
 qu'ils sont autorisés par la Commission ou  
 le gouverneur en conseil.

Accords de  
 spécialisation

**4.5** (1) La Partie IV.1 et les articles 32,  
 32.2, 32.3, 33, 34, 35, 38 et 38.1 ne s'appli- 20  
 quent pas à une activité réglementée.

Activité  
 réglementée

(2) Aux fins du présent article,  
 «activité réglementée» désigne toute acti-  
 vité répondant aux conditions suivantes:

Définitions

«activité  
 réglementée»

a) l'activité a été expressément récla-  
 mée ou autorisée par un organisme de 25  
 réglementation qui

(i) n'a pas été nommé ni élu par les  
 personnes, ou par les catégories ou  
 les représentants des personnes,  
 dont il peut réglementer l'activité, 30  
 ou

(ii) est soumis au contrôle, s'il  
 s'agit d'un office de commercialisa-  
 tion de produits agricoles, d'un  
 organisme de contrôle, qui n'a pas 35  
 été nommé ni élu par les personnes,  
 ou par les catégories ou les repré-  
 sentants des personnes, dont l'orga-  
 nisme de réglementation peut régle-  
 menter l'activité, et 40

b) l'organisme de réglementation a  
 expressément voulu réglementer l'ac-  
 tivité et l'a fait conformément à la loi  
 fédérale ou provinciale qui l'a expres-  
 sément habilitée à cette fin; 45



the manner in which it is being regulated and has expressly directed its attention to the regulation of the conduct,

and includes the conduct of a regulating agency or supervising agency acting within a power referred to in the definition "regulating agency" or "supervising agency", whichever is applicable;

"regulating agency"

"regulating agency" means any person or persons who individually or as a body, whether corporate or otherwise, derive power to regulate conduct from an Act of Parliament or of the legislature of a province and includes a Minister of the Crown in right of Canada or of a province on whom such a power is conferred and the Governor in Council or Lieutenant Governor in Council of a province where such a power is conferred on him;

"supervising agency"

"supervising agency" means any person or persons who individually or as a body, whether corporate or otherwise, derive from an Act of Parliament or of the legislature of a province, power to supervise the regulation of conduct by a regulating agency, and includes a Minister of the Crown in right of Canada or of a province on whom such a power is conferred and the Governor in Council or Lieutenant Governor in Council of a province where such a power is conferred on him.

Duty of federal boards, etc.

**4.6 (1)** A board, commission or other agency or person that is empowered by or pursuant to an Act of Parliament to regulate a trade, industry or profession by

(a) fixing, approving or controlling prices, fees or rates charged by persons carrying on the trade, industry or profession,

(b) fixing, approving or controlling conditions of entry into the trade, industry or profession,

(c) regulating, approving or controlling mergers therein, or

(d) fixing, approving or controlling the quantity or quality of products supplied by persons carrying on the trade, industry or profession

et s'entend également de l'activité d'un organisme de réglementation ou d'un organisme de contrôle, agissant dans le cadre des pouvoirs visés à la définition d'«organisme de réglementation» ou d'«organisme de contrôle», selon le cas;

«organisme de contrôle» désigne une ou des personnes qui, à titre individuel ou collectif, jouissant ou non de la personnalité morale, sont investies, en vertu d'une loi fédérale ou provinciale, du pouvoir de contrôler la réglementation d'activités effectuée par un organisme de réglementation et s'entend également, lorsque ce pouvoir leur est conféré, des ministres de la Couronne du chef du Canada ou d'une province et du gouverneur en conseil ou des lieutenants-gouverneurs en conseil;

«organisme de contrôle»

«organisme de réglementation» désigne une ou des personnes qui, à titre individuel ou collectif, jouissant ou non de la personnalité morale, sont investies du pouvoir de réglementer des activités en vertu d'une loi fédérale ou provinciale, et s'entend également, lorsque ce pouvoir leur est conféré, des ministres de la Couronne du chef du Canada ou d'une province et du gouverneur en conseil ou des lieutenants-gouverneurs en conseil.

«organisme de réglementation»

**4.6 (1)** Un conseil, commission ou un autre organisme ou personne investi par ou conformément à une loi du Parlement, du pouvoir de réglementer un commerce, une industrie ou une profession

Pouvoir des conseils fédéraux, etc.

a) en fixant, approuvant ou contrôlant les prix, honoraires ou taux qui s'y rapportent,

b) en fixant, approuvant ou contrôlant les conditions d'admissibilité à ce commerce, industrie ou profession,

c) en fixant, approuvant ou contrôlant les conditions des fusions qui s'y opèrent, ou

d) en fixant, approuvant ou contrôlant la quantité ou la qualité des produits que fournissent les personnes qui exer-



shall exercise its powers in such a way as to achieve the objectives of the enactment from which it derives those powers and, if those objectives can be achieved by the exercise of its powers in more than one manner, shall exercise its powers to achieve those objectives in whichever of those manners is least restrictive of competition.

Appeal or  
judicial review

(2) Where a decision or order of a board, commission or other agency or person referred to in subsection (1) is subject to an appeal or review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with on any ground pursuant to any other enactment, the Competition Policy Advocate and he only and only where he has intervened in the matter pursuant to section 27.1, may appeal, or apply for a review of, the decision or order, or apply to have it restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with on the ground that the decision or order does not represent an exercise of the powers of the board, commission or other agency or person in such a manner as to achieve the objectives of the enactment from which it derives those powers in the manner that is least restrictive of competition.

Limitation

(3) An appeal, review or application to have a decision or order restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with pursuant to subsection (2) shall be brought, applied for or made within

(a) thirty days from the date on which the Competition Policy Advocate was notified of the decision or order by the board, commission or other agency or person by whom the decision or order was made or from the date on which it first came to the attention of the Competition Policy Advocate, whichever is the earlier, or

(b) the time limited by the enactment referred to in subsection (2) for the bringing of an appeal or the making of an application for a review or other relief referred to in that subsection whichever first expires."

cent ce commerce, industrie ou profession,

doit exercer ses pouvoirs en vue d'atteindre les objectifs de la disposition de la loi qui l'habilite et prendre, parmi les différentes mesures relevant de ses attributions et permettant d'atteindre lesdits objectifs, celles qui restreignent le moins possible le jeu de la concurrence.

(2) Au cas où la décision ou ordonnance des personnes ou organismes visés au paragraphe (1) peut faire l'objet d'un recours par voie d'appel, de révision, d'injonction, d'évocation ou autrement pour tout motif conforme à un autre texte législatif, seul l'Administrateur, et uniquement dans les cas où il est intervenu en vertu de l'article 27.1, peut exercer lesdits recours au motif que la décision ou ordonnance ne démontre pas que les pouvoirs de ces organismes ou personnes ont été exercés de manière à atteindre les objectifs de la disposition de la loi qui l'habilite en restreignant le moins possible le jeu de la concurrence.

(3) Les recours visés au paragraphe (2) doivent être exercés ou demandés

a) dans les trente jours à compter de la date à laquelle l'organisme ou la personne qui a rendu la décision ou ordonnance en a avisé l'Administrateur, ou à compter de la date antérieure à laquelle l'Administrateur a eu connaissance de la décision ou ordonnance, ou

b) dans le délai prévu par le texte législatif visé au paragraphe (2) pour exercer ou demander un recours visé à ce paragraphe.

Le premier de ces délais qui arrive à expiration est retenu.»



7. Section 5 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Competition  
Policy  
Advocate

"5. (1) The Governor in Council may appoint an officer to be known as the Competition Policy Advocate.

5 |

7. L'article 5 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"5. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un fonctionnaire appelé «Administrateur de la politique de la concurrence».

Administrateur  
de la politique  
de la concurrence

Salary

(2) The Competition Policy Advocate shall be paid such salary as may be from time to time fixed and allowed by the Governor in Council.

(2) L'Administrateur touche le traitement fixé par le gouverneur en conseil.

Traitement

Oath of office

(3) The Competition Policy Advocate shall, before entering on his duties, take and subscribe, before the Clerk of the Privy Council, an oath, which shall be filed in the office of the Clerk, in the following form:

15

"I do solemnly swear that I will faithfully, truly and impartially, and to the best of my judgment, skill and ability, execute the powers and trusts reposed in me as Competition Policy Advocate. So help me God." "

20

(3) Avant d'entrer en fonction, l'Administrateur doit prêter et souscrire devant le greffier du Conseil privé le serment suivant qui est déposé au bureau du greffier:

Serment  
d'office

"Je jure solennellement d'exercer avec fidélité, sincérité et impartialité, et au mieux de mon jugement, de mon habilité et de ma capacité, les fonctions et attributions qui me sont dévolues en ma qualité d'Administrateur de la politique de la concurrence. Ainsi Dieu me soit en aide." "

20

8. (1) Subsections 10(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Entry of  
premises

"10. (1) Subject to subsection (3), in any inquiry under this Act the Competition Policy Advocate or any representative authorized by him may enter any premises on which the Competition Policy Advocate believes there may be evidence relevant to the matters being inquired into and may examine any thing on the premises and may copy or take away for further examination or copying any book, paper, record or other document or other thing that in the opinion of the Competition Policy Advocate or his authorized representative, as the case may be, may afford such evidence.

30

35

8. (1) Les paragraphes 10(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"10. (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans une enquête tenue en vertu de la présente loi, l'Administrateur, ou tout représentant qu'il a autorisé, peut pénétrer dans tout local où l'Administrateur croit qu'il peut exister des preuves se rapportant à l'objet de l'enquête, examiner toutes choses qui s'y trouvent et copier ou emporter, pour en faire un plus ample examen ou pour en tirer des copies, tous livres, pièces, archives ou autres documents ou choses qui, de l'avis de l'Administrateur ou de son représentant autorisé, selon le cas, sont susceptibles de fournir une telle preuve.

Accès à tout  
local

35

40

45

Duty of persons  
in control of  
premises, etc.

(2) Every person who is in possession or control of any premises or things mentioned in subsection (1) shall permit the Competition Policy Advocate or his authorized representative to enter the premises, to examine any thing on the premises and to copy or take away any document or other thing on the premises."

(2) Quiconque est en possession ou a le contrôle d'un local ou de choses mentionnées au paragraphe (1) doit permettre à l'Administrateur ou à son représentant autorisé de pénétrer dans ce local, d'y examiner toute chose, et de copier ou d'emporter tout document ou chose qui s'y trouve."

Devoir de la  
personne ayant  
la charge du  
local, etc.

45

*Clause 7:* This amendment would re-establish the office of Director of Investigation and Research as the office of Competition Policy Advocate.

Subclause 44(1) and other provisions throughout the bill would substitute the title "Competition Policy Advocate" for the title "Director" where appropriate.

Subsections 5(1) and (2) at present read as follows:

"5. (1) The Governor in Council may appoint an officer to be known as the *Director of Investigation and Research*.

(2) The *Director* shall, before entering upon his duties, take and subscribe, before the Clerk of the Privy Council, an oath, which shall be filed in the office of the Clerk, in the following form:

I do solemnly swear that I will faithfully, truly and impartially, and to the best of my judgment, skill and ability, execute the powers and trusts reposed in me as *Director of Investigation and Research*. So help me God."

*Clause 8:* (1) This amendment would, by the addition of the underlined words "or other thing", extend the range of things to which the powers conferred by section 10 extend to things other than books, papers, records or other documents.

*Article 7 du bill:* Cette modification remplace le poste de directeur des enquêtes et recherches par celui de l'Administrateur de la politique de la concurrence.

Au paragraphe 44(1) et dans diverses autres dispositions du bill, le titre de «directeur» est remplacé par «Administrateur».

Les paragraphes 5(1) et (2) sont actuellement libellés comme suit:

«5. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un fonctionnaire appelé «*le directeur des enquêtes et recherches*».

(2) Avant d'entrer en fonction, *le directeur* doit prêter et souscrire, devant le greffier du Conseil privé, un serment sous la forme suivante, à déposer au bureau dudit greffier:

Je jure solennellement d'exercer avec fidélité, sincérité et impartialité, et au mieux de mon jugement, de mon habileté et de ma capacité, les fonctions et attributions qui me sont dévolues en ma qualité de *directeur des enquêtes et recherches*. Ainsi Dieu me soit en aide.»

*Article 8 du bill:* (1) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés «ou chose», étend l'application de l'article 10 à des choses autres que des livres, pièces, archives ou autres documents.

(2) Subsections 10(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Application to  
court

“(4) When the Competition Policy Advocate or his authorized representative is refused the permission referred to in subsection (2) or when the Competition Policy Advocate has reasonable grounds for believing that such permission will be refused, a judge of a superior or county court on the *ex parte* application of the Competition Policy Advocate may by order direct a police officer or constable to take such steps as to the judge seem necessary to allow the Competition Policy Advocate or his authorized representative to do the things referred to in subsection (2).”

9. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 10 thereof, the following sections:

Where privilege  
claimed

“10.1 (1) Where the Competition Policy Advocate or his authorized representative, acting under section 10, is about to examine, copy or take away or is in the course of examining, copying or taking away any book, paper, record or other document or any thing on which information is or may be recorded and a person appearing to be in authority claims that there exists a solicitor-client privilege in respect thereof, the Competition Policy Advocate or his representative, unless such person withdraws the claim of privilege or the Competition Policy Advocate or his representative desists from examining and copying such document or thing and from taking it or a copy thereof away, shall, without examining or further examining it or making a copy or further copy thereof, place it and any copies of it theretofore made by him in a package and seal and identify the package and place it in the custody of the registrar, prothonotary or other like officer of the Federal Court of Canada, or of a superior court in the province in which the document or other thing was found, in the custody of a sheriff of the district or county in which it was found or in the custody of some person agreed on

(2) Les paragraphes 10(4) et (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Demande à la  
cour

«(4) Lorsque l'Administrateur ou son représentant autorisé se voit refuser la permission visée au paragraphe (2), ou lorsque l'Administrateur a des motifs raisonnables de croire que cette permission sera refusée, un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté, à la demande *ex parte* de l'Administrateur, peut, par ordonnance, charger un officier ou agent de police de prendre les mesures que le juge estime nécessaires pour permettre à l'Administrateur ou à son représentant autorisé de procéder aux opérations visées au paragraphe (2).»

9. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 10, des articles suivants:

“10.1 (1) L'Administrateur ou son représentant autorisé, qui, en vertu de l'article 10, se propose ou est en train d'examiner, de copier ou d'emporter tous livres, pièces, archives ou autres documents ou choses dans lesquels sont consignées ou peuvent être consignées des informations et à l'égard desquels la personne qui semble en avoir la responsabilité, invoque le privilège du secret professionnel, doit, sauf si ladite personne renonce à se prévaloir du secret professionnel ou si l'Administrateur ou son représentant renonce à examiner et à copier, et à emporter lesdits documents ou choses, ou leur copie, en arrêtant les opérations en cours ou projetées, placer les documents ou choses en question, et les copies qu'il en a déjà faites dans un paquet scellé et identifié qu'il confie à la garde soit du registraire, du protonotaire ou d'un autre fonctionnaire de la Cour fédérale du Canada ou d'une cour supérieure de la province où les documents ou choses ont été trouvés, soit d'un shérif du district où du comté où les documents ou choses ont été trouvés, soit d'une personne choisie d'un commun accord par l'Administrateur ou son représentant, et le responsable qui invoque le privilège.

Secret  
professionnel

(2) This amendment would repeal subsection 10(4) in consequence of the amendment proposed in clause 15 and would re-enact the present subsection 10(5) as subsection 10(4) with the only change being the substitution of the designation “Competition Policy Advocate” for the designation “Director”.

Subsection 10(4) at present reads as follows:

“(4) Where any document is taken away under this section for examination or copying, the original or a copy thereof shall be delivered to the custody from which the original came within forty days after it is taken away or within such later time as may be directed by the Commission for cause or agreed to by the person from whom it was obtained.”

*Clause 9: New.* The proposed sections 10.1 and 10.2 deal with claims of privilege in the course of inquiries by the Competition Policy Advocate and business data stored in computer banks.

(2) Cette modification qui abroge le paragraphe 10(4), découle de la modification proposée à l'article 15 du bill; l'actuel paragraphe 10(5) devient le paragraphe 10(4) avec, pour unique changement, le remplacement de «directeur» par «Administrateur».

Le paragraphe 10(4) est actuellement libellé comme suit:

«(4) Lorsqu'un document est emporté sous l'autorité du présent article, pour qu'il soit examiné ou qu'il en soit tiré des copies, l'original ou une copie doit être livré à la garde d'où provenait l'original dans les quarante jours après qu'il a été emporté ou dans tel délai supplémentaire que peut ordonner la Commission pour cause, ou dont il peut être convenu par la personne de qui il a été obtenu.»

*Article 9 du bill: Nouveau.* Les nouveaux articles 10.1 et 10.2 traitent du privilège du secret professionnel invoqué au cours des enquêtes de l'Administrateur et des données commerciales stockées dans une informatèque.

between the Competition Policy Advocate or his representative and the person appearing to be in authority who makes the claim of privilege.

Determination  
of claim to  
privilege

(2) A judge of the Federal Court of Canada, or of a superior court in the province in which a document or other thing referred to in subsection (1) was found, sitting *in camera*, may decide the question of privilege in relation to the document or other thing on application made in accordance with the rules of the court by the Competition Policy Advocate or the owner of the document or other thing or the person in whose possession the document or other thing was found, notice of which application has been given by the applicant to all other persons entitled to make application; but where no such application is made within ten days from the day on which the document or other thing was placed in custody as required by subsection (1), any such judge shall, on an *ex parte* application by or on behalf of the Competition Policy Advocate, order the document or other thing to be delivered to the Competition Policy Advocate.

Authority of  
judge

(3) A judge mentioned in subsection (2) may give any directions that he deems necessary to give effect to this section, may order delivery up to him out of custody of any document or other thing in respect of which he is asked to decide a question of privilege and may inspect any such document or other thing.

Appeal

(4) Any party to an application first mentioned in subsection (2) may appeal from the decision of a judge on a question of privilege given pursuant to that subsection, to the Federal Court of Appeal or to the court of appeal in the province to which appeals ordinarily lie in civil matters from a final decision of such judge or of the court to which he belongs, as the case may be, in accordance with the rules governing appeals to the Federal Court of Appeal or to such other court of appeal, as the case may be.

Business data  
stored in  
computer bank

**10.2** (1) Every one who stores or causes to be stored in a computer data bank,

(2) Un juge de la Cour fédérale du Canada ou d'une cour supérieure de la province où des documents ou choses visés au paragraphe (1) ont été trouvés, siégeant à huis clos, sur requête, présentée conformément aux règles de la cour par l'Administrateur, par le propriétaire des documents ou choses ou par la personne qui les détenait lors de sa saisie, et notifiée par le requérant à toute personne ayant qualité pour présenter une telle requête, peut se prononcer sur le caractère confidentiel dudit document; à défaut de présentation d'une telle requête dans les dix jours de la mise sous garde du document ou de la chose conformément au paragraphe (1), le juge doit, sur requête *ex parte* présentée par l'Administrateur ou en son nom, ordonner la remise du document ou de la chose à l'Administrateur.

Idem

Pouvoirs des  
juges

(3) Le juge visé au paragraphe (2) peut prendre toute mesure qu'il estime nécessaire à l'application du présent article, et notamment peut, pour statuer sur le caractère confidentiel d'un document ou d'une chose, ordonner à la personne qui en a la garde de les lui remettre, et il peut l'examiner.

Appel

(4) Toute partie à la demande mentionnée en premier lieu au paragraphe (2) peut interjeter appel de la décision rendue par un juge sur une question de secret professionnel, conformément audit paragraphe. L'appel est interjeté à la Cour d'appel fédérale ou à une cour d'appel dans la province normalement compétente, en matière civile, pour statuer sur les appels des décisions finales dudit juge ou de la cour où il siège, conformément aux règles d'appel de la Cour d'appel fédérale ou de toute autre cour d'appel, selon le cas.

**10.2** (1) Quiconque stocke ou fait stocker dans une informathèque, où qu'elle soit

Informathèque



wherever situated, data relating to a business carried on by him in Canada shall maintain on his premises in Canada,

(a) a detailed description of the data so stored, and of the forms in which such data can be retrieved and copies of such access codes as are normally required for the retrieval of such data; and

(b) a description of the steps to be taken for the retrieval in Canada of the data and the obtaining of a print-out or other copy thereof, whether the data is retrievable by means of a terminal instrument located in Canada or not.

(2) The Competition Policy Advocate may, at any time in the course of an inquiry, by notice in writing, require any one who stores or causes to be stored in a computer data bank, wherever situated, data relating to a business carried on by him in Canada and whose premises have been entered pursuant to section 10, to supply the Competition Policy Advocate or his representative with a print-out or other copy of any data so stored that is retrievable by means of a procedure referred to in paragraph (1)(b) in any form in which the data can be retrieved that is specified in the notice, and any print-out or other copy so supplied is admissible as evidence of the data set out therein, without further proof, in any proceedings before the Board or in any prosecution or proceedings before a court under or pursuant to this Act and is in the absence of evidence to the contrary, proof of the data and of any apparent effect thereof on proof that the print-out or other copy was supplied in response to a notice given by the Competition Policy Advocate pursuant to this subsection.

(3) A copy of a notice given by the Competition Policy Advocate pursuant to subsection (2) that purports to be certified by him is admissible as evidence in any prosecution or proceedings referred to in subsection (2) without proof of the signature or official character of the person purporting to have certified it.

située, des données relatives à ses opérations commerciales au Canada doit garder dans son local au Canada

a) une description détaillée desdites données et de la forme dans laquelle on peut les extraire, ainsi que des copies des codes d'accès normalement nécessaires à leur extraction; et

b) une description des étapes à suivre pour extraire au Canada les données et pour en obtenir un état imprimé ou autre exemplaire, que les données puissent être extraites par l'intermédiaire d'un terminal situé au Canada ou ailleurs.

(2) L'Administrateur peut, en cours d'enquête et par avis écrit, exiger de toute personne qui stocke ou fait stocker dans une informathèque, où qu'elle soit située, des données relatives à ses opérations commerciales au Canada et dont les locaux ont fait l'objet d'une visite conformément à l'article 10, fournisse à l'Administrateur ou à son représentant un état imprimé ou autre exemplaire desdites données susceptibles d'être extraites par une procédure visée à l'alinéa (1)b) sous la forme indiquée dans l'avis; l'état imprimé ou autre exemplaire peut servir de preuve dans toute procédure devant la Commission ou dans toute poursuite judiciaire ou toute procédure fondée sur la présente loi et, à défaut de preuve contraire, fait foi desdites données et de ce qui semble en résulter à charge de prouver que ledit état imprimé ou exemplaire a été fourni à la suite d'un avis de l'Administrateur conformément au présent paragraphe.

(3) Une copie de l'avis donné par l'Administrateur conformément au paragraphe (2), présentée comme étant certifiée par l'Administrateur, est admissible en preuve dans toute poursuite ou procédure visée au paragraphe (2) sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou le caractère officiel

Print-out or  
other copy  
admissible in  
evidence

Proof of notice  
given by  
Competition  
Policy  
Advocate

Impression ou  
copie admissible  
en preuve

Admissibilité de  
l'avis certifié  
par l'Administrateur



Print-out  
deemed to have  
been on certain  
premises

(4) A print-out or other copy of data supplied to the Competition Policy Advocate in response to a notice given by him pursuant to subsection (2) shall be deemed, for the purposes of section 45, to have been on premises used or occupied by the person who was required by the notice to supply the print-out or other copy.”

10. Section 11 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Inspection of  
documents, etc.

“11. (1) All books, papers, records or other documents or other things obtained or received by the Competition Policy Advocate may be inspected by him and also by such persons as he directs.

Copies

(2) The Competition Policy Advocate may have copies made (including copies by any process of photographic reproduction) of any books, papers, records or other documents referred to in subsection (1), and such copies, upon proof orally or by affidavit that they are true copies, in any proceedings under this Act are admissible in evidence and have the same probative force as the originals; where such evidence is offered by affidavit it is not necessary to prove the signature or official character of the deponent if that information is set forth in the affidavit or to prove the signature or official character of the person before whom such affidavit was sworn.”

11. Section 13 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Counsel

“13. Whenever in the opinion of the Competition Policy Advocate the assistance of counsel is required for the purposes of an inquiry or to appear on behalf of the Competition Policy Advocate in proceedings under section 27.1 or 29 or Part IV.1 or on an appeal from or judicial review of a decision arising out of any such proceedings, the Competition Policy Advocate may apply to the Attorney General of Canada for the appointment of such counsel and on such an application the Attor-

de la personne présentée comme signataire.

(4) L'état imprimé ou autre exemplaire des données, fourni à l'Administrateur à la suite de l'avis qu'il a donné conformément au paragraphe (2) est réputé, aux fins de l'article 45, s'être trouvé dans le local qu'utilise ou emploie la personne à laquelle ledit avis a été donné.»

Situation de  
l'état imprimé

10. L'article 11 de ladite loi est abrogé et 10 remplacé par ce qui suit:

«11. (1) Tous les livres, pièces, archives, autres documents ou choses que l'Administrateur a obtenus ou reçus peuvent être inspectés par lui, ainsi que par les personnes qu'il autorise.

Examen des  
documents, etc.

(2) L'Administrateur peut faire faire des copies (y compris des copies au moyen d'un procédé de reproduction photographique) de tous livres, pièces, archives ou autres documents mentionnés au paragraphe (1), lesquelles copies, sur preuve orale ou par affidavit qu'elles sont des copies conformes, seront, dans toutes procédures intentées en vertu de la présente loi, admissibles en preuve et auront la même force probante que les originaux. Lorsqu'une telle preuve est présentée par affidavit, il n'est pas nécessaire d'établir la signature ou le titre officiel du déposant si ce renseignement est indiqué dans l'affidavit, ou d'établir la signature ou le titre officiel de la personne devant qui cet affidavit a été dressé sous serment.»

Copies

11. L'article 13 de ladite loi est abrogé et 11 remplacé par ce qui suit:

«13. Lorsque l'Administrateur estime que les services d'un avocat sont nécessaires aux fins d'une enquête ou aux fins de le représenter dans les procédures intentées en vertu des articles 27.1 ou 29 ou de la Partie IV.1, ou aux fins d'appel ou de révision judiciaire de la décision rendue dans de telles procédures, il peut demander au procureur général du Canada de nommer un avocat. Le procureur général du Canada peut donner suite à une telle demande.»

Avocat

*Clause 10:* The amendment to section 11 which would add the underlined words “or other things” and substitute the designation “Competition Policy Advocate” for the designation “Director”, is consequential on amendments proposed in clause 7 and subclause 8(1). The amendment to subsection (2) is otherwise of a technical nature affecting the French version only.

*Clause 11:* This amendment, in consequence of the Competition Board having no direct role in respect of inquiries as a result of the repeal of the present sections 18 and 19 by clause 15, would delete reference to appointment of counsel to assist that Board in an inquiry and would add reference to appointment of counsel for the purposes of certain proceedings under the Act.

Section 13 at present reads as follows:

“13. Whenever in the opinion of the *Commission or the Director* the public interest so requires, the *Commission or the Director* may apply to the Attorney General of Canada to appoint and instruct counsel to assist in an inquiry and upon such application the Attorney General of Canada may appoint and instruct counsel accordingly.”

*Article 10 du bill:* La modification à l'article 11 qui ajoute les mots soulignés «ou choses» et remplace «directeur» par «Administrateur» découle des modifications proposées à l'article 7 et au paragraphe 8(1) du bill. L'autre modification au paragraphe (2) est d'ordre technique et concerne que la version française.

*Article 11 du bill:* Cette modification, compte tenu de l'absence de tout rôle direct de la Commission en matière d'enquête en raison de l'abrogation, à l'article 15 du bill, des articles 18 et 19, supprime la disposition relative à la nomination d'un avocat pour aider la Commission dans une enquête et prévoit la désignation d'un avocat aux fins de certaines procédures prévues par la présente loi.

L'article 13 est actuellement libellé comme suit:

«13. Quand, de l'avis de la *Commission ou du directeur*, l'intérêt du public l'exige, la *Commission ou le directeur* peut demander au procureur général du Canada de nommer un avocat et de le charger d'aider à une enquête et, sur une telle demande, le procureur général du Canada peut, en conséquence, nommer un avocat et le charger d'aider à ladite enquête.»

ney General of Canada may appoint counsel accordingly."

12. Subsection 14(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Discontinuance  
of inquiry

"14. (1) The Competition Policy Advocate may, at any stage of an inquiry, discontinue it if he is of the opinion that the matter being inquired into does not justify further inquiry."

5

12. Le paragraphe 14(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«14. (1) L'Administrateur peut, à tout stade de l'enquête, la discontinuer s'il estime que l'affaire examinée ne justifie pas un plus ample examen.»

Ajournement  
de l'enquête

5

c. 10  
(1st Supp.),  
s. 34(1)

13. The heading immediately preceding section 16 and section 16 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

13. L'article 16 de ladite loi ainsi que la rubrique qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

c. 10  
(1<sup>er</sup> Supp.),  
par. 34(1)

#### "COMPETITION BOARD

Competition  
Board  
established

16. (1) There shall be a board, to be known as the Competition Board, consisting of

(a) not more than seven and not less than five permanent members, and

(b) not more than five associate members,

appointed by the Governor in Council.

Qualification  
for membership

(2) At least one of the permanent members of the Board shall be a person in receipt of a salary or annuity under the *Judges Act* or a barrister or advocate of not less than ten years standing at the bar of any of the provinces.

Chairman

(3) One of the permanent members of the Board shall be appointed by the Governor in Council to be Chairman of the Board and as such he shall be the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work of the Board.

Vice-chairman

(4) One of the members of the Board may be appointed by the Governor in Council to be Vice-chairman of the Board and any member so appointed shall, whenever the Chairman is absent or unable to act or whenever there is a vacancy in the office of Chairman, exercise the powers and perform the duties of the Chairman.

#### «COMMISSION DE LA CONCURRENCE

16. (1) Est établie une commission appelée Commission de la concurrence composée

a) de cinq à sept membres permanents, et

b) d'au plus cinq membres adjoints, nommés par le gouverneur en conseil.

Commission de  
la concurrence

15

(2) Au moins un membre permanent de la Commission doit être une personne recevant un traitement ou une pension en vertu de la *Loi sur les juges* ou un avocat inscrit au barreau d'une province depuis au moins dix ans.

Restriction

(3) Le gouverneur en conseil nomme un des membres permanents président de la Commission. Le président est le fonctionnaire exécutif en chef de la Commission et il a la surveillance et la direction de ses travaux.

Président

(4) L'un des membres de la Commission peut être nommé par le gouverneur en conseil au poste de vice-président de la Commission et tout membre ainsi nommé doit, chaque fois que le président est absent ou empêché d'agir ou que le poste du président est vacant, exercer les pouvoirs et fonctions du président.

Vice-président

*Clause 12:* This amendment is consequential on the repeal of the present section 18 proposed in clause 15.

Subsection 14(1) at present reads as follows:

“14. (1) At any stage of the inquiry, if the *Director* is of the opinion that the matter being inquired into does not justify further inquiry, the *Director* may discontinue the inquiry, but an inquiry shall not be discontinued without the written concurrence of the Commission in any case in which evidence has been brought before the Commission.”

*Clause 13:* This amendment would replace the Restrictive Trade Practices Commission by the Competition Board with between five and seven permanent members, of whom at least one would be a judge or former judge of a superior court or a barrister or advocate of ten years standing, and not more than five associate members. The amendment would also modify administrative provisions in relation to the Board and would add a provision authorizing the Board to perform its functions through panels of three or more members.

Subclause 44(2) and other provisions throughout the bill would substitute references to the “Board” for references to the “Commission” wherever appropriate.

Section 16 at present reads as follows:

“16. (1) There shall be a Commission to be known as the Restrictive Trade Practices Commission consisting of not more than four members appointed by the Governor in Council.

(2) One of the members shall be appointed by the Governor in Council to be Chairman of the Commission; the Chairman is the chief executive officer of the Commission and has supervision over and direction of the work of the Commission.

(2.1) One of the members may be appointed by the Governor in Council to be Vice-Chairman of the Commission and any member so appointed shall, whenever the Chairman is absent or unable to act or whenever there is a vacancy in the office of Chairman, exercise the powers and perform the duties of the Chairman.

(2.2) The Governor in Council may designate a member to exercise the powers and perform the duties of the Chairman of the Commission whenever the Chairman and any Vice-Chairman are absent or unable to act or whenever the offices of Chairman and Vice-Chairman are vacant.

(3) Each member holds office during good behaviour for a period of ten years from the date of his appointment.

(4) A member on the expiration of his term of office is eligible for re-appointment.

(5) Each member shall be paid such salary as may be from time to time fixed and allowed by the Governor in Council.

(6) When any member by reason of any temporary incapacity is unable to perform the duties of his office, the Governor in Council may appoint a temporary substitute member, upon such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe.

(7) A vacancy in the Commission does not impair the right of the remaining members to act.

(8) Two members constitute a quorum.

*Article 12 du bill:* Cette modification résulte de l'abrogation de l'article 18, proposée à l'article 15 du bill.

Le paragraphe 14(1) est actuellement libellé comme suit:

«14. (1) A toute étape de l'enquête, si le directeur estime que l'affaire examinée ne justifie pas un plus ample examen, il peut discontinuer l'enquête, mais aucune enquête ne peut être discontinuée sans l'assentiment écrit de la Commission dans tous les cas où des preuves ont été apportées devant la Commission.»

*Article 13 du bill:* Cette modification remplace la Commission sur les pratiques restrictives du commerce par la Commission de la concurrence composée de cinq à sept membres permanents, dont l'un au moins est un juge, un ancien juge d'une cour supérieure, ou un avocat inscrit au barreau depuis au moins dix ans, et d'au plus cinq membres adjoints. Cette modification touche aux dispositions relatives au fonctionnement de la Commission et ajoute une disposition lui permettant de confier à des comités de trois membres ou plus le soin d'exercer ses fonctions.

Au paragraphe 44(2) et à d'autres dispositions du bill, dans la version anglaise, «Commission» est remplacé par «Board».

L'article 16 est actuellement libellé comme suit:

«16. (1) Est établie une commission appelée Commission sur les pratiques restrictives du commerce et composée d'au plus quatre membres nommés par le gouverneur en conseil.

(2) Le gouverneur en conseil nomme un des membres président de la Commission. Le président est le fonctionnaire exécutif en chef de la Commission et il a la surveillance et la direction des travaux de la Commission.

(2.1) L'un des membres peut être nommé par le gouverneur en conseil au poste de vice-président de la Commission et tout membre ainsi nommé doit, chaque fois que le président est absent ou incapable d'agir ou que le poste de président est vacant, exercer les pouvoirs et fonctions du président.

(2.2) Le gouverneur en conseil peut charger un membre d'exercer les pouvoirs et fonctions du président de la Commission chaque fois que le président et le vice-président sont absents ou incapables d'agir ou que les postes de président et de vice-président sont vacants.

(3) Chaque membre occupe sa charge durant bonne conduite pour une période de dix ans à compter de la date de sa nomination.

(4) A l'expiration de la durée de ses fonctions, un membre peut être nommé de nouveau.

(5) Chaque membre touche le traitement que le gouverneur en conseil fixe et alloue à l'occasion.

(6) Lorsque, en raison d'une incapacité temporaire, un membre est dans l'impossibilité de remplir les fonctions de sa charge, le gouverneur en conseil peut nommer un substitut provisoire, aux conditions qu'il détermine.

(7) Une vacance au sein de la Commission ne compromet pas le droit d'agir des autres membres.

Absence etc., of  
Chairman and  
Vice-chairman

(5) The Governor in Council may designate a member of the Board to exercise the powers and perform the duties of the Chairman of the Board whenever the Chairman and any Vice-chairman are absent or unable to act or whenever the offices of Chairman and Vice-chairman are vacant. 5

(5) Le gouverneur en conseil peut charger un membre de la Commission d'exercer les pouvoirs et fonctions du président de la Commission chaque fois que le président et le vice-président sont absents ou empêchés d'agir ou que les postes de président et de vice-président sont vacants. 5

Absence, etc.,  
du président et  
du vice-prési-  
dent

Tenure of office

(6) Subject to subsections (8) and (9), each permanent member of the Board holds office during good behaviour for a term specified in the instrument appointing him, not exceeding ten years from the date of his appointment. 10

(6) Sous réserve des paragraphes (8) et (9), les membres permanents sont nommés à titre inamovible. La durée de leur mandat est fixée dans l'acte de nomination et ne peut dépasser dix ans à compter de leur nomination. 10

Mandat

Idem

(7) Subject to subsections (8) and (9), each associate member of the Board holds office during good behaviour for a term specified in the instrument appointing him not exceeding three years from the date of his appointment. 20

(7) Sous réserve des paragraphes (8) et (9), les membres adjoints de la Commission sont nommés à titre inamovible pour un mandat dont la durée est fixée dans l'acte de nomination et ne peut dépasser trois ans à compter de leur nomination. 15

Idem

Termination  
and removal

(8) Except as provided in subsection (9), a member ceases to be a member of the Board on attaining the age of seventy years but may be removed at any time by the Governor in Council for cause. 25

(8) Sous réserve du paragraphe (9), les membres de la Commission cessent d'exercer leurs fonctions à l'âge de soixante-dix ans et peuvent faire l'objet d'une révocation motivée de la part du gouverneur en conseil. 20

Fin du mandat

Continuation  
for limited  
purposes

(9) A person may continue to act as a member of the Board after the expiration of his period of appointment or after attaining the age of seventy years, as the case may be, in respect of any matter in which he became engaged during the term of his appointment. 30

(9) Un membre de la Commission peut, après l'expiration de son mandat ou après avoir atteint l'âge de soixante-dix ans, continuer à exercer ses fonctions à l'égard de toute affaire dont il a été saisi au cours de son mandat. 30

Prorogation des  
fonctions

Re-appoint-  
ment

(10) Subject to subsection (8), a member of the Board on the expiration or other termination of his term of office is eligible for re-appointment either as a permanent or as an associate member. 35

(10) Sous réserve du paragraphe (8), un membre de la Commission peut, son mandat expiré ou autrement terminé, recevoir un autre mandat à titre de membre permanent ou adjoint. 35

Renouvellement  
du mandat

Temporary  
substitute  
members

(11) When any permanent member of the Board, by reason of any temporary incapacity, is unable to perform the duties of his office, the Governor in Council may appoint a temporary substitute member, on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe. 40

(11) Le gouverneur en conseil peut, lorsqu'un membre permanent de la Commission est temporairement empêché de s'acquitter de ses fonctions, nommer un membre intérimaire aux conditions qu'il peut prescrire. 40

Intérim

Oath of office

(12) Each member of the Board shall, before entering on his duties, take and subscribe, before the Clerk of the Privy 45

(12) Avant d'entrer en fonction, chaque membre de la Commission doit prêter et souscrire devant le greffier du Conseil 45

Serment  
d'office

(9) The Commission may make rules for the regulation of its proceedings and the performance of its duties and functions under this Act.

(10) Each member shall, before entering upon his duties, take and subscribe, before the Clerk of the Privy Council, an oath, which shall be filed in the office of the Clerk, in the following form:

I do solemnly swear that I will faithfully, truly and impartially, and to the best of my judgment, skill and ability, execute the powers and trusts reposed in me as a member of the *Restrictive Trade Practices Commission*. So help me God.

(11) The office of the Commission shall be in the city of Ottawa in the Province of Ontario, but sittings of the Commission may be held at such other places as the Commission may decide."

(8) Deux membres constituent un quorum.

(9) La Commission peut établir des règles pour la réglementation de ses travaux et l'exercice de ses fonctions et attributions en vertu de la présente loi.

(10) Avant d'entrer en fonction, chaque membre doit prêter et souscrire, devant le greffier du Conseil privé, un serment sous la forme suivante, à déposer au bureau dudit greffier:

Je jure solennellement d'exercer avec fidélité, sincérité et impartialité, et au mieux de mon jugement, de mon habileté et de ma capacité, les fonctions et attributions qui me sont dévolues en ma qualité de membre de la Commission sur les *pratiques restrictives du commerce*. Ainsi Dieu me soit en aide.

(11) Le siège de la Commission est établi en la ville d'Ottawa, province d'Ontario, mais la Commission peut siéger aux autres endroits qu'elle détermine.»

Council, an oath, which shall be filed in the office of the Clerk, in the following form:

"I do solemnly swear that I will faithfully, truly and impartially, and to the best of my judgment, skill and ability, execute the powers and trusts reposed in me as a member of the Competition Board. So help me God."

Salaries

**16.1** (1) Except in the case of a person in receipt of a salary under the *Judges Act*, each permanent member of the Board shall be paid a salary to be fixed by the Governor in Council.

Remuneration and duties of associate members

(2) Each associate member of the Board shall be paid a salary or other remuneration to be fixed by the Governor in Council and shall perform such duties and devote such part of his time to such duties as the Chairman of the Board directs.

Expenses of members

(3) Each member of the Board is entitled to be paid such travel and living expenses incurred by him in the performance of his duties under this Act as are fixed by by-law of the Board made under the authority of this subsection, but no such by-law has effect unless it is approved by the Treasury Board.

Superannuation, etc.

(4) Except in the case of a member of the Board in receipt of a salary under the *Judges Act*, or unless in the case of any other member of the Board the Governor in Council otherwise directs, the permanent members of the Board shall be deemed to be persons employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*, and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 7 of the *Aeronautics Act*.

Quorum

**16.2** Three members of the Board, of whom one at least is a permanent member, constitute a quorum of the Board.

Rules

**16.3** (1) The Board may make rules governing the exercise of its powers, the

privé le serment suivant qui est déposé au bureau du greffier:

«Je jure solennellement d'exercer avec fidélité, sincérité et impartialité, et au mieux de mon jugement, de mon habileté et de ma capacité, les fonctions et attributions qui me sont dévolues en ma qualité de membre de la Commission de la concurrence. Ainsi Dieu me soit en aide.»

**16.1** (1) Les membres permanents de la Commission, à l'exception de ceux qui sont rémunérés en vertu de la *Loi sur les juges*, reçoivent le traitement que fixe le gouverneur en conseil.

(2) Les membres adjoints reçoivent le traitement ou autre rémunération que fixe le gouverneur en conseil; les fonctions qu'ils exercent et le temps qu'ils doivent y consacrer sont déterminés par le président de la Commission.

(3) Les membres de la Commission sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice des fonctions prévues par la présente loi conformément au règlement établi par la Commission en vertu du présent paragraphe et dont l'application est subordonnée à la ratification du conseil du Trésor.

(4) A l'exception des membres de la Commission qui reçoivent un traitement en vertu de la *Loi sur les juges* et sauf si le gouverneur en conseil en décide autrement pour d'autres membres, les membres permanents sont réputés être des employés de la Fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* et employés de la fonction publique du Canada pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et 40 des règlements établis en vertu de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*.

**16.2** Trois membres, dont au moins un membre permanent, constituent le quorum de la Commission.

**16.3** (1) La Commission peut établir des règles régissant l'exercice de ses pou-

Traitement

Rémunération et fonctions des membres adjoints

Indemnités

Pension de retraite, etc.

Quorum

Règles



performance of its duties and the regulation of its proceedings.

voirs et fonctions et fixant la conduite de ses délibérations.

Prepublication

(2) Subject to subsection (3), the Board shall cause to be published in the *Canada Gazette* a copy of each rule that it proposes to make under subsection (1) and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto. 5

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la Commission doit faire publier dans la *Gazette du Canada* une copie de chaque règle qu'elle se propose d'établir en vertu du paragraphe (1) et il est donné à toute personne intéressée la possibilité de présenter des observations à ce sujet. 5 Publication

Reservation

(3) The Board is not required to publish a rule that it proposes to make under subsection (1) if it has previously been published pursuant to subsection (2), whether in the same form or in a form that has been amended as a result of representations made by interested persons. 10 15

(3) La Commission n'est pas tenue de publier une règle qu'elle se propose d'établir en vertu du paragraphe (1) si ladite règle a déjà été publiée conformément au paragraphe (2), dans la même teneur ou dans une teneur modifiée pour tenir compte des observations présentées par les personnes intéressées. 10 Exception

Principal office and sittings

**16.4** The principal office of the Board shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*, but sittings of the Board may be held at such other places as the Board may decide. 20

**16.4** La Commission a son siège principal dans la région de la Capitale nationale décrite à l'annexe de la *Loi sur la Capitale nationale*, mais elle peut décider de tenir séance ailleurs. 20 Siège principal et séance de la Commission

Panels

**16.5** The Chairman of the Board may designate any three or more members of the Board, at least one of whom is a permanent member, to sit as a panel of the Board and may designate a member to be chairman of the panel and any such panel may, in respect of any matter assigned to it by the Chairman of the Board, exercise all of the powers and perform all of the duties of the Board." 25 30

**16.5** Le président de la Commission peut désigner trois membres ou plus, dont au moins un membre permanent, pour former un comité, investi de tous les pouvoirs et fonctions de la Commission et chargé d'entendre les affaires qu'il leur confie. Il désigne le président du comité.» 25 Comités

**14.** (1) Subsection 17(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

**14.** (1) Le paragraphe 17(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 30

Oral examination

«**17.** (1) On *ex parte* application of the Competition Policy Advocate, a member of the Board may order that any person resident or present in Canada be examined on oath before, or make production of books, papers, records or other documents or other things to or before any person, not being a member of the Board, named as a hearing officer by the order and may make such orders as seem to him to be proper for securing the attendance of such witness and his examination, and the production 45

«**17.** (1) Sur demande *ex parte* de l'Administrateur, un membre de la Commission peut ordonner que toute personne résidant ou présente au Canada soit interrogée sous serment devant une personne, ne faisant pas partie de la Commission, chargée de l'audition par l'ordonnance, ou produise à cette dernière des livres, pièces, archives, autres documents ou choses, et peut rendre les ordonnances qu'il estime propres à assurer la comparution et l'interrogatoire de ce témoin et la production par ce dernier 40

Interrogatoires oraux

*Clause 14:* (1) to (3) These amendments would modify section 17 in consequence of the Competition Board having no direct role in inquiries, would authorize the naming of persons who are not members of the Board as hearing officers, would extend the power to order production to include production of things other than books, papers, records and other documents, would vest the power to enforce orders made under subsection 17(1) in superior courts and would transfer the authority to issue commissions to take evidence from the Minister to the Chairman of the Board.

Subsections 17(1), (3), (4) and (7) at present read as follows:

"17. (1) On *ex parte* application of the *Director*, or on his own motion, a member of the *Commission* may order that any person resident or present in Canada be examined upon oath before, or

*Article 14 du bill:* (1) à (3) Ces modifications à l'article 17 découlent du fait que la Commission n'a aucun rôle direct en matière d'enquête; elles autorisent la nomination de personnes qui ne sont pas membres de la Commission en qualité de personnes chargées de l'audition, étendent le pouvoir d'ordonner la production de choses autres que les livres, pièces, archives ou autres documents, confèrent à la cour supérieure un pouvoir coercitif en ce qui concerne le respect des ordonnances rendues en vertu du paragraphe 17(1) et confèrent au président de la Commission le pouvoir, qui ressortit actuellement au Ministre, de décerner des commissions en vue de recueillir des témoignages.

Les paragraphes 17(1), (3), (4) et (7) sont actuellement libellés comme suit:

by him of books, papers, records or other documents or other things."

(2) Subsections 17(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Application to court

"(3) Where any person fails to comply with an order made under subsection (1), a judge of the Federal Court of Canada or of a superior court of the province in which such person is resident or present may, on application by the Competition Policy Advocate made on twenty-four hours notice to such person, or such shorter notice as the judge directs, order such person to comply with the order made under subsection (1). 10

Delivery of documents and other things

(4) Any books, papers, records, or other documents or other things produced voluntarily or in pursuance of an order made under subsection (1) shall forthwith be delivered to the Competition Policy Advocate, who is thereafter responsible for their custody." 20

(3) Subsection 17(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 25

Commissions to take evidence

"(7) The Chairman of the Board may issue commissions to take evidence in another country and may make all proper orders for the purpose and for the return and use of evidence so obtained." 30

1974-75-76, c. 76, ss. 6, 7

15. Sections 18 and 19 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Return of documents or copies

"18. (1) The Competition Policy Advocate shall, within sixty days after any book, paper, record or other document comes into his possession pursuant to section 10 or 17, return the original or a copy thereof to the person from whom it came. 35 40

Return of things other than documents

(2) The Competition Policy Advocate shall, within sixty days after any thing to which subsection (1) does not apply comes into his possession pursuant to section 10 or 17, return that thing to the person from whom it came unless, in the opinion of the 45

de livres, pièces, archives, autres documents ou choses."

(2) Les paragraphes 17(3) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

5

«(3) Lorsqu'une personne refuse d'obtempérer à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), un juge de la Cour fédérale du Canada ou d'une cour supérieure de la province où elle réside ou se trouve peut, sur demande présentée par l'Administrateur, après un préavis de vingt-quatre heures à ladite personne ou le préavis plus court fixé par le juge, lui ordonner de se conformer à ladite ordonnance. 10 15

5 Demande à la cour

(4) Tous les livres, pièces, archives, autres documents ou choses produits volontairement ou en conformité d'une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (1) doivent être livrés sans délai à l'Administrateur, lequel, par la suite, est responsable de leur garde.»

Livraison des documents et autres choses

(3) Le paragraphe 17(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(7) Le président de la Commission peut décerner des commissions en vue de recueillir des témoignages dans un autre pays et il peut rendre toutes ordonnances appropriées à cette fin tant pour le rapport que pour l'utilisation des témoignages ainsi obtenus.» 25 30

25 Commission pour recueillir des témoignages

15. Les articles 18 et 19 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1974-75-76, c. 76, art. 6, 7

«18. (1) L'Administrateur doit, dans les soixante jours après avoir, conformément aux articles 10 ou 17, pris possession de livres, pièces, archives ou autres documents, en remettre l'original ou une copie à la personne qui les détenait. 35 40

Remise des documents

(2) L'Administrateur doit, dans les soixante jours après avoir, conformément aux articles 10 ou 17, pris possession d'une chose non visée au paragraphe (1), la remettre à la personne qui la détenait à moins qu'il n'estime qu'elle est nécessaire 45

Remise de choses non documentaires

make production of books, papers, records or other documents to such member or before or to any other person named for the purpose by the order of such member and may make such orders as seem to him to be proper for securing the attendance of such witness and his examination, and the production by him of books, papers, records or other documents and may otherwise exercise, for the enforcement of such orders or punishment for disobedience thereof, all powers that are exercised by any superior court in Canada for the enforcement of subpoenas to witnesses or punishment of disobedience thereof.

(3) A member of the Commission shall not exercise power to penalize any person pursuant to this Act, whether for contempt or otherwise, unless, on the application of the member, a judge of the Exchequer Court of Canada or of a superior or county court has certified, as such judge may, that the power may be exercised in the matter disclosed in the application, and the member has given to such person twenty-four hours notice of the hearing of the application or such shorter notice as the judge deems reasonable.

(4) Any books, papers, records, or other documents produced voluntarily or in pursuance of an order under subsection (1) shall within thirty days thereafter be delivered to the Director, who is thereafter responsible for their custody, and within sixty days after the receipt of such books, papers, records or other documents by him the Director shall deliver the original or a copy thereof to the person from whom such books, papers, records or other documents were received.

(7) The Minister may issue commissions to take evidence in another country, and may make all proper orders for the purpose and for the return and use of evidence so obtained."

**Clause 15:** This amendment would relieve the Competition Board of any direct role in inquiries and would provide new rules regarding the return of books, papers, records or other documents coming into the possession of the Competition Policy Advocate under section 10 or 17 and rules regarding the return of other things that so come into his possession.

Sections 18 and 19 at present read as follows:

"18. (1) At any stage of an inquiry,

(a) the Director may, if he is of the opinion that the evidence obtained discloses a situation contrary to any provision in Part V, and

(b) the Director shall, if the inquiry relates to an alleged or suspected offence under any provision of Part V and he is so required by the Minister,

«17. (1) Sur demande *ex parte* du directeur, ou de sa propre initiative, un membre de la Commission peut ordonner que toute personne résidant ou présente au Canada soit interrogée sous serment devant lui ou devant toute autre personne nommée à cette fin par l'ordonnance de ce membre, ou produise à ce membre ou à cette autre personne des livres, documents, archives ou autres pièces, et peut rendre les ordonnances qu'il estime propres à assurer la comparution et l'interrogatoire de ce témoin et la production par ce dernier de livres, documents, archives ou autres pièces, et il peut autrement exercer, en vue de l'exécution de ces ordonnances ou de la punition pour défaut de s'y conformer, les pleins pouvoirs exercés par toute cour supérieure au Canada quant à l'exécution des brefs d'assignation ou à la punition en cas de défaut de s'y conformer.

(3) Un membre de la Commission ne doit pas exercer le pouvoir d'infliger une peine à quelque personne en vertu de la présente loi, pour désobéissance ou autrement, à moins que, sur requête de ce membre, un juge de la Cour de l'Échiquier du Canada ou d'une cour supérieure ou d'une cour de comté, n'ait certifié, comme un tel juge peut le faire, que ce pouvoir peut être exercé en la matière révélée dans la requête, et que ce membre n'ait donné à cette personne un avis de vingt-quatre heures de l'audition de la requête ou tel avis plus court que le juge estimera raisonnable.

(4) Tous les livres, pièces, archives ou autres documents produits volontairement ou en conformité d'une ordonnance rendue sous le régime du paragraphe (1) doivent, dans les trente jours, être livrés au directeur, lequel, par la suite, sera responsable de leur garde et devra, dans les soixante jours après les avoir reçus, en remettre l'original ou une copie à la personne de qui ils ont été reçus.

(7) Le Ministre peut décerner des commissions en vue de recueillir des témoignages dans un autre pays, et il peut rendre toutes ordonnances appropriées à cette fin et pour le renvoi et l'utilisation des témoignages ainsi obtenus.»

**Article 15 du bill:** Par cette modification, la Commission ne joue plus aucun rôle direct en matière d'enquête; elle établit de nouvelles règles quant à la remise de livres, pièces, archives ou autres documents dont l'Administrateur a pris possession en vertu des articles 10 ou 17.

Les articles 18 et 19 sont actuellement rédigés comme suit:

«18. (1) A toute étape d'une enquête,

a) le directeur peut, s'il est d'avis que la preuve obtenue révèle une situation contraire à quelque disposition de la Partie V, et

b) le directeur doit, si l'enquête se rapporte à une infraction dont on soutient ou soupçonne la Commission et que vise une disposition quelconque de la Partie V et s'il en est requis par le Ministre,

préparer un exposé de la preuve obtenue au cours de l'enquête, et cet exposé doit être soumis à la Commission ainsi qu'à chaque personne contre qui une allégation y est faite.

Competition Policy Advocate, it is required for the purposes of a prosecution or other proceedings before a court or of an application to the Board commenced or made before that time, but where the Competition Policy Advocate is of the opinion that such a thing may be required for the purposes of such a prosecution or other proceeding before a court or of an application to the Board, whether or not the prosecution, proceeding or application has then been commenced or made, he may return the thing to the person from whom it came with a direction that it be retained, unaltered, for such reasonable period of time as is specified in the direction and the person to whom it is returned shall retain the thing as so directed and shall return it to the Competition Policy Advocate whenever, within the period of time so specified, the Competition Policy Advocate so requests.

Application by  
owner

(3) The owner, or a person ordinarily entitled to the possession of any book, paper, record or other document or other thing that has come into the possession of the Competition Policy Advocate pursuant to section 10 or 17 may, on notice to the Competition Policy Advocate and in accordance with the rules of the Federal Court—Trial Division, apply to a judge of that Division for the return to him of such thing on the ground that the use thereof is essential in the conduct of his business, and where the judge is satisfied that such thing is so essential, that it may be returned to such person without prejudice to the course of any prosecution, proceedings or application that has been or may be commenced under or pursuant to this Act, and that an order under this section is necessary to bring about such return, the judge may direct that such thing be return to such person on such conditions as in the opinion of the judge will ensure its availability for examination by the Competition Policy Advocate and will ensure its availability and preserve its probative value for the purpose of any such prosecution, proceedings or application.”

aux fins d'une poursuite ou autre procédure devant une cour ou d'une demande à la Commission, déjà engagée; cependant lorsqu'il estime que la chose pourrait être nécessaire aux fins d'une poursuite ou autre procédure devant une cour ou d'une demande à la Commission, engagée ou non, l'Administrateur peut la remettre à la personne qui la détenait en lui ordonnant de la conserver intacte pendant le délai raisonnable qu'il fixe dans la directive; la personne en cause doit se conformer à cette directive et sur demande de l'Administrateur dans le délai prévu, lui remettre la chose.

15

(3) Lorsque l'Administrateur a, en vertu des articles 10 ou 17, pris possession de livres, pièces, archives, autres documents ou choses, leur propriétaire ou la personne qui a normalement droit à leur possession peut, en donnant avis à l'Administrateur et conformément aux règles de la Division de première instance de la Cour fédérale, demander à un juge de ladite Division, que lesdites choses lui soient remises, au motif qu'elles sont indispensables à la bonne marche de ses affaires. Si le juge est convaincu que lesdites choses sont indispensables, qu'elles peuvent être remises à cette personne sans préjudice aux poursuites, procédures ou demandes qui ont été engagées ou pourront l'être conformément à la présente loi et que l'ordonnance visée au présent article est nécessaire pour effectuer cette restitution, il peut ordonner la restitution desdites choses aux conditions qui, à son avis, garantissent qu'elles seront à la disposition de l'Administrateur pour examen et qu'elles seront disponibles et garderont leur force probante aux fins de ces poursuites, procédures ou demandes.»

Demande du  
propriétaire

50

prepare a statement of the evidence obtained in the inquiry which shall be submitted to the Commission and to each person against whom an allegation is made therein.

(2) Upon receipt of the statement referred to in subsection (1), the Commission shall fix a place, time and date at which argument in support of such statement may be submitted by or on behalf of the Director, and at which such persons against whom an allegation has been made in such statement shall be allowed full opportunity to be heard in person or by counsel.

(3) The Commission shall, in accordance with this Act, consider the statement submitted by the Director under subsection (1) together with such further or other evidence or material as the Commission considers advisable.

(4) No report shall be made by the Commission under section 19 or 22 against any person unless such person has been allowed full opportunity to be heard as provided in subsection (2).

19. (1) The Commission shall, as soon as possible after the conclusion of proceedings taken under section 18, make a report in writing and without delay transmit it to the Minister.

(2) The report under subsection (1) shall review the evidence and material, appraise the effect on the public interest of arrangements and practices disclosed in the evidence and contain recommendations as to the application of remedies provided in this Act or other remedies.

(3) Where it appears from proceedings taken under section 18 that a conspiracy, combination, agreement or arrangement has existed, the report under subsection (1) of this section shall include a finding whether or not the conspiracy, combination, agreement or arrangement relates only to one or more of the matters specified in subsection 32(2) and, if so, shall include a finding whether or not the conspiracy, combination, agreement or arrangement has lessened or is likely to lessen competition unduly in respect of one of the matters specified in paragraphs 32(3)(a) to (d), or has restricted or is likely to restrict any person from entering into or expanding a business in a trade, industry or profession.

(4) Within thirty days following the transmission of such report to the Minister, the Director shall cause to be delivered into the custody from which they came, if not already so delivered, all books, papers, records and other documents in his possession as evidence relating to the inquiry, unless the Attorney General of Canada certifies that all or any of such documents shall be retained by the Director for purposes of prosecution.

(5) Any report of the Commission shall within thirty days after its receipt by the Minister be made public, unless the Commission states in writing to the Minister it believes the public interest would be better served by withholding publication, in which case the Minister may decide whether the report, either in whole or in part, shall be made public.

(6) The Minister may publish and supply copies of a report referred to in subsection (5) in such manner and upon such terms as he deems proper."

(2) Sur réception de l'exposé mentionné au paragraphe (1), la Commission doit fixer un lieu, un jour et une heure où des arguments à l'appui de cet exposé pourront être soumis par le directeur ou en son nom et où les personnes visées par une allégation y contenue auront l'occasion voulue de se faire entendre en personne ou par un avocat.

(3) La Commission doit, conformément à la présente loi, étudier l'exposé soumis par le directeur en vertu du paragraphe (1), avec toute preuve ou matière nouvelle ou autre que la Commission juge opportune.

(4) La Commission ne doit présenter, au terme de l'article 19 ou 22, aucun rapport contre qui que ce soit, à moins que la personne en cause n'ait eu l'occasion voulue de se faire entendre comme le prévoit le paragraphe (2).

19. (1) La Commission doit, aussitôt que possible après la conclusion des procédures intentées sous le régime de l'article 18, faire un rapport par écrit et le transmettre sans délai au Ministre.

(2) Le rapport mentionné au paragraphe (1) doit passer la preuve et la matière en revue, estimer l'effet, sur l'intérêt public, des arrangements et pratiques révélés par la preuve et contenir des recommandations sur l'application des recours prévus par la présente loi ou d'autres recours.

(3) Lorsqu'il appert des procédures intentées sous le régime de l'article 18 qu'un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement a existé, le rapport prévu au paragraphe (1) du présent article doit comprendre une conclusion sur la question de savoir si le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement se rattache seulement à une ou plusieurs des matières spécifiées au paragraphe 32(2) et, dans l'affirmative, doit comprendre une conclusion sur la question de savoir si le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement a réduit ou semble devoir réduire indûment la concurrence à l'égard de l'une des matières spécifiées aux alinéas 32(3)a) à d), ou a restreint ou semble devoir restreindre les possibilités pour une personne d'entrer dans un commerce, une industrie ou une profession ou d'accroître une entreprise commerciale, industrielle ou professionnelle.

(4) Dans les trente jours qui suivent la transmission dudit rapport au Ministre, le directeur doit faire remettre à la garde d'où ils provenaient, s'ils n'ont pas déjà été ainsi remis, tous livres, documents, registres et autres pièces en sa possession comme preuve concernant l'enquête, à moins que le procureur général du Canada ne certifie que ces pièces ou quelque'une d'entre elles, doivent être retenues par le directeur aux fins de poursuites.

(5) Tout rapport de la Commission doit, dans les trente jours de sa réception par le Ministre, être rendu public, à moins que la Commission ne déclare par écrit au Ministre qu'elle croit qu'il serait plus favorable à l'intérêt public de s'abstenir de publier ledit rapport; en ce cas, le Ministre peut décider si le rapport, dans sa totalité ou en partie, doit être rendu public.

(6) Le Ministre peut publier et fournir des copies d'un rapport mentionné au paragraphe (5), de la manière et aux conditions qu'il juge appropriées.»

1974-75-76,  
c. 76, s. 8

16. Section 20 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Representation  
by counsel

“20. (1) A hearing officer named under section 17 shall permit any person who is being examined before him under oath to be represented by counsel. 5

No person  
excused from  
testifying

(2) No person shall be excused from attending and giving evidence and producing books, papers, records or other documents or other things in obedience to the order of a member of the Board on the ground that the oral evidence or documents or other things required of him may tend to criminate him or subject him to any proceeding or penalty, but no oral evidence so required shall be used or receivable against such person in any criminal proceedings thereafter instituted against him, other than a prosecution for perjury in giving such evidence or a prosecution under section 122 or 124 of the *Criminal Code* in respect of such evidence.” 10 15 20

17. Section 22 of the said Act is repealed.

18. The headings preceding section 23 and sections 23 and 24 of the said Act are repealed and the following substituted therefor: 25

### “PART III

#### GENERAL PROVISIONS RELATING TO THE COMPETITION POLICY ADVOCATE AND THE COMPETITION BOARD

Staff

23. All officers and employees required in the administration of this Act shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*, except that the Competition Policy Advocate or the Board may, with the approval of the Governor in Council, employ or retain such temporary, technical and special assistants as may be required to meet the special conditions that may arise in the administration of this Act. 30 35

16. L'article 20 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 8

Représentation  
par avocat

«20. (1) La personne chargée de l'audition nommée en vertu de l'article 17 doit permettre à toute personne interrogée en sa présence sous serment d'être représentée par un avocat. 5

(2) Nul n'est dispensé de comparaître et de rendre témoignage et de produire des livres, pièces, archives, autres documents ou choses en conformité de l'ordonnance d'un membre de la Commission, pour le motif que le témoignage verbal ou les documents ou choses requis de lui peuvent tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité, mais nul témoignage oral ainsi exigé ne peut être utilisé ni n'est recevable contre cette personne dans toutes poursuites criminelles intentées par la suite contre elle, sauf dans une poursuite pour parjure en rendant un tel témoignage ou dans une poursuite intentée en vertu des articles 122 ou 124 du *Code criminel* à l'égard d'un tel témoignage.» 10 15 20 25

Nul n'est  
dispensé de  
comparaître

17. L'article 22 de ladite loi est abrogé. 25

18. La rubrique précédant l'article 23 et les articles 23 et 24 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

### «PARTIE III

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES À L'ADMINISTRATEUR DE LA POLITIQUE DE LA CONCURRENCE ET À LA COMMISSION DE LA CONCURRENCE

Personnel

23. Tous les fonctionnaires et employés requis pour l'application de la présente loi doivent être nommés en conformité des dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, sauf que l'Administrateur ou la Commission peuvent, avec l'assentiment du gouverneur en conseil, recruter les services d'adjoints temporaires, techniques et spéciaux pour répondre aux conditions particulières découlant de l'application de la présente loi. 30 35

*Clause 16:* This amendment is in part consequential on the amendments proposed in clauses 10 and 14. It would also delete the provision for allowing a person whose conduct is being inquired into before a hearing officer to be represented by counsel except where that person is himself being examined under oath.

Section 20 at present reads as follows:

“20. (1) A member of the Commission may allow any person whose conduct is being inquired into and shall permit any person who is being himself examined under oath to be represented by counsel.

(2) No person shall be excused from attending and giving evidence and producing books, papers, records or other documents, in obedience to the order of a member of the Commission, on the ground that the oral evidence or documents required of him may tend to criminate him or subject him to any proceeding or penalty, but no oral evidence so required shall be used or receivable against such person in any criminal proceedings thereafter instituted against him, other than a prosecution for perjury in giving such evidence or a prosecution under section 122 or 124 of the *Criminal Code* in respect of such evidence.”

*Clause 17:* This amendment is consequential on the repeal of the present sections 18 and 19 proposed by clause 15.

Section 22 at present reads as follows:

“22. (1) Notwithstanding subsections 19(1) and (2), when, in any inquiry relating to alleged situations contrary to section 32 or 33, the Commission, after reviewing the statement submitted by the Director and receiving argument in support thereof and in reply thereto, is then unable effectively to appraise the effect on the public interest of the arrangements and practices disclosed in the evidence, it shall make an interim report in writing, which shall contain a review of the evidence and a statement of the reasons why the Commission is unable to appraise effectively the effect of such arrangements and practices on the public interest, and without delay, such report shall be transmitted to the Minister.

(2) In any case where an interim report is made pursuant to subsection (1), the Commission has authority at any time thereafter until a final report as hereinafter provided is made

- (a) to exercise the powers conferred on a member by section 17,
- (b) to require the Director to make further inquiry, and for such purpose the Director may exercise all the powers conferred on him by this Act with respect to an inquiry under section 8,
- (c) to require the Director to submit to the Commission copies of any books, papers, records or other documents obtained in such further inquiry, and
- (d) to require by notice in writing any person and in the case of a corporation, any officer of the corporation, to make and deliver to the Commission, within a time stated in such notice, or from time to time, a written return under oath or affirmation showing in detail such information with respect to the business of the person

*Article 16 du bill:* Cette modification découle partiellement de celles proposées aux articles 10 et 14 du bill. Elle supprime la disposition permettant à toute personne dont la conduite fait l'objet d'une enquête devant une personne chargée de l'audition, d'être représentée par un avocat sauf lorsqu'elle est interrogée sous serment.

L'article 20 est actuellement libellé comme suit:

«20. (1) Un membre de la Commission peut permettre à toute personne dont la conduite fait l'objet d'une enquête, et doit permettre à quiconque est personnellement interrogé sous serment d'être représenté par un avocat.

(2) Nul n'est dispensé de comparaître et de rendre témoignage et de produire des livres, documents, archives ou autres pièces en conformité de l'ordonnance d'un membre de la Commission, pour le motif que le témoignage verbal ou les documents requis de lui peuvent tendre à l'incriminer ou à l'exposer à quelque procédure ou pénalité, mais nul témoignage oral ainsi exigé ne peut être utilisé ni n'est recevable contre cette personne dans toutes poursuites criminelles intentées par la suite contre elle, sauf dans une poursuite pour parjure en rendant un tel témoignage ou dans une poursuite intentée en vertu de l'article 122 ou 124 du *Code criminel* à l'égard d'un tel témoignage.»

*Article 17 du bill:* Cette modification découle de l'abrogation, proposée à l'article 15 du bill, des articles 18 et 19.

L'article 22 est actuellement libellé comme suit:

«22. (1) Nonobstant les paragraphes 19(1) et (2), lorsque, dans une enquête sur de prétendues situations contraires à l'article 32 ou 33, la Commission, après avoir examiné l'exposé soumis par le directeur et reçu des arguments à l'appui dudit exposé, et en réplique, est alors incapable d'estimer véritablement l'effet, sur l'intérêt public, des arrangements et pratiques révélés par la preuve, elle doit dresser par écrit un rapport provisoire contenant une revue de la preuve et un exposé des raisons pour lesquelles elle ne peut pas estimer véritablement l'effet, sur l'intérêt public, de ces arrangements et pratiques. Ce rapport doit être transmis au Ministre sans délai.

(2) Dans tout cas où il est fait un rapport provisoire en conformité du paragraphe (1), la Commission a la faculté, en tout temps par la suite jusqu'à ce qu'un rapport définitif ci-après prévu soit présenté,

- a) d'exercer les pouvoirs conférés à un membre par l'article 17,
- b) d'enjoindre au directeur de faire plus ample enquête et, à cette fin, le directeur peut exercer tous les pouvoirs que lui confère la présente loi à l'égard d'une enquête prévue à l'article 8,
- c) d'enjoindre au directeur de lui soumettre des copies de tous les livres, pièces, archives ou autres documents obtenus au cours de cette plus ample enquête, et
- d) d'enjoindre, par avis écrit, à toute personne et, dans le cas d'une corporation, à tout fonctionnaire de la corporation, d'établir et de remettre à la Commission, dans le délai mentionné en l'avis, ou de temps à autre, un état écrit sous serment ou affirmation,

Remuneration  
and expenses of  
temporary staff

24. (1) Any temporary, technical and special assistants employed or retained by the Competition Policy Advocate or the Board and any hearing officers named under section 17 shall be paid such fees for their services and such amounts in respect of their travel and living expenses as are approved by the Governor in Council.

Remuneration  
and expenses  
payable out of  
appropriations

(2) The remuneration and expenses of the Competition Policy Advocate, of each member of the Board, other than a member who is in receipt of a salary under the Judges Act, of the temporary, technical and special assistants employed or retained by the Competition Policy Advocate or the Board, of the hearing officers named under section 17 and of any counsel instructed under this Act shall be paid out of money appropriated by Parliament to defray the cost of administering this Act.

Public Service  
Employment  
Act applies

(3) Except as provided in this section and in sections 5 and 16 of this Act, the Public Service Employment Act and other Acts relating to the Public Service, in so far as applicable, apply to each member of the Board other than a member who is in receipt of a salary under the Judges Act and an associate member, to the Competition Policy Advocate and to all other persons employed under this Act.

1974-75-76,  
c. 76, s. 9

19. Sections 27 and 27.1 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Inquiries to be  
in private

“27. (1) Every inquiry under this Act, including every examination of a person and every production of books, papers, records or other documents or other things pursuant to subsection 17(1), shall be conducted in private.

Proceedings  
under s. 29 and  
Part IV.1

(2) All proceedings before the Board under section 29 and Part IV.1 shall be conducted in public except that the Chairman of the Board may order that all or any portion of such proceedings be conducted in private.

24. (1) Les adjoints temporaires, techniques et spéciaux dont l'Administrateur ou la Commission retiennent les services ainsi que les personnes chargées de l'audition nommées en vertu de l'article 17 touchent les honoraires et frais de séjour et de déplacement approuvés par le gouverneur en conseil.

Rémunération  
du personnel  
temporaire

(2) La rémunération et les dépenses de l'Administrateur et de chacun des membres de la Commission, autres que ceux qui reçoivent un traitement en vertu de la Loi sur les juges, ainsi que des adjoints temporaires, techniques et spéciaux dont l'Administrateur ou la Commission ont retenu les services, des enquêteurs nommés en vertu de l'article 17 et de tout avocat commis en vertu de la présente loi, sont payés à même les deniers attribués par le Parlement aux fins d'acquitter les frais d'application de la présente loi.

Rémunération  
et dépenses  
payables sur  
crédits

(3) Sauf les dispositions du présent article et des articles 5 et 16 de la présente loi, la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et les autres lois relatives à la Fonction publique, dans la mesure où elles sont applicables, s'appliquent à chaque membre de la Commission, qui ne reçoit pas un traitement en vertu de la Loi sur les juges et qui n'est pas membre adjoint, à l'Administrateur et à toute autre personne employée en vertu de la présente loi.

Application de  
la Loi sur  
l'emploi dans  
la Fonction  
publique

19. Les articles 27 et 27.1 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 9

«27. (1) Toutes les enquêtes prévues par la présente loi, y compris les interrogatoires et les productions de livres, pièces, archives, autres documents ou choses en vertu du paragraphe 17(1), ont lieu à huis clos.

Huis clos

(2) Toutes les procédures, intentées devant la Commission en application de l'article 29 et de la Partie IV.1 sont publiques, sauf décision contraire du président de la Commission.

Procédures en  
application de  
l'art. 29 et de la  
Partie IV.1

named in the notice as is by the notice required, and such person or officer shall make and deliver to the Commission, precisely as required a written return under oath or affirmation showing in detail the information required; and, without restricting the generality of the foregoing, the Commission may require a full disclosure and production of all contracts or agreements which the person, named in the notice, may have at any time entered into with any other person, touching or concerning the business of the person so named in the notice.

(3) When the Commission has obtained such further information as it deems necessary to appraise effectively the effect on the public interest of the practices and arrangements referred to in subsection (1), it shall make a final report in writing and without delay transmit it to the Minister, and section 19 applies to such report and to all books, papers, records or other documents obtained in the investigation and subsequent inquiry upon which such report is based.

(4) Until the final report is made, the Commission shall, after making an interim report as provided in subsection (1), as soon as possible after the 31st day of March in each year and in any event within three months thereof submit to the Minister an annual report setting out any further action taken and evidence obtained since such interim report was submitted.

(5) Subsections 19(5) and (6) apply to an interim report and an annual report made pursuant to this section."

*Clause 18:* These amendments would authorize the retention as well as the employment of temporary, technical and special assistants and are otherwise consequential on other amendments or are of a technical nature.

Sections 23 and 24 at present read as follows:

"23. All officers, *clerks* and employees required for carrying out this Act shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*, except that the *Director* or the *Commission* may, with the approval of the Governor in Council, employ such temporary, technical and special assistants as may be required to meet the special conditions that may arise in carrying out this Act.

24. (1) Any temporary, technical and special assistants employed by the *Director* or the *Commission* shall be paid for their services and expenses as may be determined by the Governor in Council.

(2) The remuneration and expenses of the *Director* and of each member of the *Commission* and of the temporary, technical and special assistants employed by the *Director* or the *Commission*, and of any counsel instructed under this Act, shall be paid out of money appropriated by Parliament to defray the cost of administering this Act.

(3) Except as provided in this section and in sections 5 and 16 of this Act, the *Public Service Employment Act* and other Acts relating to the Public Service, in so far as applicable, apply to each member of the *Commission*, to the *Director* and to all other persons employed under this Act."

indiquant en détail, au sujet des affaires de la personne mentionnée en l'avis, les renseignements qui y sont requis et cette personne ou ce fonctionnaire doit établir et remettre à la Commission, exactement comme il est prescrit, un état écrit sous serment ou affirmation, donnant en détail les renseignements requis; et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, la Commission peut exiger une révélation et production complètes de tous contrats ou conventions que la personne, nommée dans l'avis, peut avoir, à quelque époque, conclus avec toute autre personne, touchant ou concernant les affaires de la personne ainsi nommée dans l'avis.

(3) Lorsque la Commission a obtenu les renseignements supplémentaires qu'elle juge nécessaires pour estimer efficacement l'effet, sur l'intérêt public, des pratiques et arrangements mentionnés au paragraphe (1), elle doit dresser un rapport définitif par écrit et le transmettre sans délai au Ministre; et les dispositions de l'article 19 s'appliquent à ce rapport et à tous les livres, pièces, archives ou autres documents obtenus au cours de l'enquête et de l'enquête subséquente sur lesquelles ledit rapport est fondé.

(4) Jusqu'à ce que ce rapport définitif ait été fait, la Commission doit, après avoir présenté un rapport provisoire prévu au paragraphe (1), aussitôt que possible après le 31 mars de chaque année et, en tout cas, dans les trois mois qui suivent, soumettre au Ministre un rapport annuel énonçant toute autre mesure prise et toute autre preuve obtenue depuis la présentation dudit rapport provisoire.

(5) Les paragraphes 19(5) et (6) s'appliquent à un rapport provisoire et à un rapport annuel présentés en conformité du présent article. »

*Article 18 du bill:* Ces modifications autorisent l'Administrateur ou la Commission à retenir les services d'adjoints temporaires, techniques et spéciaux et découlent d'autres modifications ou sont de nature procédurale.

Les articles 23 et 24 sont actuellement libellés comme suit:

« 23. Tous les fonctionnaires, *commis* et employés requis pour l'application de la présente loi doivent être nommés en conformité des dispositions de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, sauf que le *directeur* ou la *Commission* peut, avec l'assentiment du gouverneur en conseil, employer les adjoints temporaires, techniques et spéciaux qui sont requis pour répondre aux conditions particulières susceptibles d'être occasionnées par l'exécution de la présente loi.

24. (1) Tous les adjoints temporaires, techniques et spéciaux employés par le *directeur* ou la *Commission* sont rétribués, pour leurs services et dépenses, de la manière que le gouverneur en conseil détermine.

(2) La rémunération et les dépenses du *directeur* et de chacun des membres de la *Commission* ainsi que des adjoints temporaires, techniques et spéciaux employés par le *directeur* ou la *Commission*, et de tout avocat *commis* en exécution de la présente loi, sont payés à même les deniers attribués par le Parlement aux fins d'acquitter les frais d'exécution de la présente loi.

(3) Sauf les dispositions du présent article et des articles 5 et 16 de la présente loi, la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* et les autres lois relatives à la Fonction publique, dans la mesure où elles sont applicables, s'appliquent à chaque membre de la *Commission*, au *directeur* et à toutes autres personnes employées en vertu de la présente loi. »

Confidentiality

(3) Subject to subsection 27.1(3), no evidence or information obtained by the Competition Policy Advocate through the exercise of a power conferred on him by this Act shall be disclosed to any person by the Competition Policy Advocate except for the purpose of exercising his powers and performing his duties under this Act, and no evidence or information obtained by any other person in the course of his duties under this Act shall be disclosed by that person to any person not employed or retained for the purposes of this Act except for the purpose of carrying out his duties under this Act and with the consent of the Competition Policy Advocate.

Idem

(4) The Chairman of the Board may order that all or any portion of the evidence or information that is obtained in the course of proceedings before the Board under section 29 and Part IV.1 be not disclosed except to such persons or class of persons as the Chairman of the Board designates.

Representations  
to federal  
boards, etc.

**27.1** (1) The Competition Policy Advocate, at the request of any federal board, commission or other agency, or on his own initiative, may, and on direction from the Minister shall, intervene in any public hearing or like proceeding before such a board, commission or other agency for the purpose of making representations in respect of any aspect of the central purpose of Canadian public policy expressed in the preamble to this Act including the maintenance of competition and the efficient allocation and utilization of resources whenever such representations are, in the opinion of the Competition Policy Advocate or the Minister, relevant to a matter before the board, commission or other agency, and to the factors that the board, commission or other agency is entitled to take into consideration in determining such matter.

Idem

(2) Where the Competition Policy Advocate, under subsection (1), intervenes before a federal board, commission or other agency in respect of any matter before it, or notifies such a board, commis-

Secret

(3) Sous réserve du paragraphe 27.1(3), l'Administrateur est, sauf dans l'exercice de ses pouvoirs ou l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi, tenu au secret quant aux preuves et informations qu'il obtient dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi et toute autre personne est, sauf dans l'exécution de ses fonctions en vertu de la présente loi et avec l'autorisation de l'Administrateur, et sauf à l'égard des personnes qui sont employées ou dont les services ont été retenus aux fins de la présente loi, tenue au secret quant aux preuves et informations qu'elle obtient dans l'exécution de ses fonctions, en vertu de la présente loi.

Idem

(4) Le président de la Commission peut interdire la divulgation de la totalité ou d'une partie des informations ou preuves recueillies au cours de procédures devant la Commission en application de l'article 29 et de la Partie IV.1, sauf aux personnes ou groupe de personnes qu'il a désignés.

Interventions de  
l'Administrateur

**27.1** (1) L'Administrateur peut, à la requête de tout organisme fédéral, notamment un office ou une commission, ou de sa propre initiative, et doit, sur l'ordre du Ministre, intervenir dans toute audience publique ou procédure de même nature dont un tel organisme est saisi, pour présenter des observations relatives aux principaux objectifs de la politique canadienne énoncée au préambule de la présente loi, notamment au maintien de la concurrence et à l'affectation et l'utilisation efficaces des ressources, et qui, de l'avis de l'Administrateur ou du Ministre, se rapportent à l'affaire soumise à l'organisme ou aux facteurs qu'il peut prendre en considération pour trancher l'affaire.

40

(2) Lorsque l'Administrateur, en application du paragraphe (1), intervient dans une affaire soumise à un organisme fédéral ou lui notifie son intention de le faire,

Idem

*Clause 19:* The amendments to subsections 27(1) and (2) are consequential on other amendments throughout this bill. They would also delete authority for an inquiry or any part thereof to be ordered to be held in public. Subsections 27(3) and (4) are new. The amendments to section 27.1 would clarify the purposes for which the Competition Policy Advocate could intervene in matters before federal boards, commissions and other agencies as defined in the section and would specify his rights and obligations in cases where he so intervenes. The new section 27.2 would empower the Competition Policy Advocate to issue and cancel “interpretive opinions”.

Sections 27 and 27.1 at present read as follows:

“27. (1) *All inquiries* under this Act shall be conducted in private, *except that the Chairman of the Commission may order that all or any portion of such an inquiry that is held before the Commission or any member thereof be conducted in public.*

(2) All proceedings before the *Commission, other than proceedings in relation to an inquiry*, shall be conducted in public, except that the Chairman of the *Commission* may order that all or any portion of such proceedings be conducted in private.

27.1 (1) The *Director*, at the request of any federal board, commission or other *tribunal* or upon his own initiative, may, and upon direction from the Minister shall, *make representations to and call evidence* before any such board, commission or other *tribunal* in respect of the maintenance of competition, whenever such representations or evidence are or is relevant to a matter before the board, commission or other *tribunal*, and to the factors that the board, commission or other *tribunal* is entitled to take into consideration in determining such matter.

(2) For the purposes of this section, “federal board, commission or other *tribunal*” means any board, commission, *tribunal* or person who is expressly charged by or pursuant to an *enactment* of Parliament with the responsibility of making decisions or recommendations related directly or indirectly to the production, supply, acquisition or distribution of a product and includes an *ad hoc* commission of inquiry charged with any such responsibility but does not include a court.”

*Article 19 du bill:* Les modifications aux articles 27(1) et (2) découlent d'autres modifications proposées par le présent bill, elles suppriment le pouvoir d'ordonner qu'une enquête ou une partie d'enquête soit tenue en public. Les paragraphes 27(3) et (4) sont nouveaux. Les modifications à l'article 27.1 précisent les motifs d'une intervention éventuelle de l'Administrateur dans les affaires portées devant un organisme fédéral, défini dans cet article, et énoncent quels sont les droits et obligations de l'Administrateur à ce sujet. Le nouvel article 27.2 donne à l'Administration le pouvoir de donner ou de révoquer une «interprétation» de la loi.

Les articles 27 et 27.1 sont actuellement libellés comme suit:

«27. (1) Toutes les enquêtes prévues par la présente loi doivent être tenues à huis clos, *sauf que le président de la Commission peut ordonner que tout ou partie d'une telle enquête qui a lieu devant la Commission ou l'un de ses membres soit menée en public.*

(2) Toutes les procédures, intentées devant la *Commission*, qui ne concernent pas une enquête sont menées en public; toutefois, le président de la *Commission* peut ordonner qu'elles aient lieu *totallement ou en partie à huis clos.*

27.1 (1) Le *directeur* peut, à la requête de tout *office*, toute *commission* ou tout autre *tribunal* fédéral ou de sa propre initiative, et doit, sur l'ordre du Ministre, présenter des observations et des preuves relativement au maintien de la concurrence à un *office*, une *commission* ou un autre *tribunal*, chaque fois que ces observations ou preuves ont trait à une question dont est saisi cet *office*, cette *commission* ou cet autre *tribunal* et aux facteurs que celui-ci ou celle-ci a le droit d'examiner en vue de régler cette question.

(2) Aux fins du présent article, «*office*, *commission* ou autre *tribunal* fédéral» désigne tout *office*, toute *commission*, tout *tribunal* ou toute personne qui sont expressément chargés, par un texte législatif du Parlement ou en application d'un tel texte, de prendre des décisions ou de faire des recommandations afférentes, directement ou indirectement, à la production, la fourniture, l'acquisition ou la distribution d'un produit et s'entend également d'une commission d'enquête spéciale ayant un tel mandat mais non d'une cour.»

sion or other agency that he proposes to do so,

(a) the board, commission or other agency shall enter the name of the Competition Policy Advocate on any record relating to the matter; 5

(b) the board, commission or other agency shall, notwithstanding any other Act, afford the Competition Policy Advocate access to any evidence or material that forms part of the record in relation to the matter or would form part of the record in relation thereto if a record were maintained;

(c) the Competition Policy Advocate may, in so far as it is consistent with the ordinary procedure of the board, commission or other agency, call and examine witnesses before it, cross-examine witnesses called before it by any other party to the matter and submit material and arguments to the board, commission or other agency; and 10 20

(d) the Competition Policy Advocate shall have all other rights, not referred to in paragraphs (a) to (c), of any party to the matter including any right to appeal or to otherwise obtain a review of any decision of the board, commission, or other agency in relation to the matter as if he were a party aggrieved or otherwise affected by the decision. 25 30

(3) The Competition Policy Advocate shall maintain, in respect of any evidence or material to which he gains access under this section, the same degree of confidentiality that is required of or afforded by the federal board, commission or other agency in relation thereto. 35

(4) For the purposes of this section, "federal board, commission or other agency" means a board, commission, agency or person who is expressly charged by or pursuant to an Act of Parliament with the responsibility of making decisions or recommendations related directly or indirectly to the production, supply, acquisition or distribution of a product and includes an *ad hoc* commission of inquiry charged with any such responsibility but 40 45 50

a) ledit organisme inscrit le nom de l'Administrateur sur tout dossier relatif à l'affaire;

b) ledit organisme, nonobstant toute autre loi, lui donne accès aux pièces ou preuves du dossier ou qui en feraient partie si un dossier avait été établi; 5

c) il peut, outre être entendu et produire des documents, convoquer des témoins, les interroger devant ledit organisme et contre-interroger tous ceux qui y comparaissent, conformément à la procédure qui y est normalement suivie; et 10

d) il bénéficie, outre les droits visés aux alinéas a) à c), des mêmes droits que les parties à l'affaire notamment du droit d'appel ou de revision des décisions dudit organisme, au même titre que toute partie que la décision affecte. 15 20

(3) L'Administrateur est, quant aux pièces et preuves auxquelles il a accès en application du présent article, tenu au même secret que l'organisme fédéral concerné. 25

(4) Aux fins du présent article, «organisme fédéral» désigne tout office, toute commission, tout organisme ou toute personne qui sont expressément chargés, par une loi du Parlement ou en application d'une telle loi, de prendre des décisions ou de faire des recommandations afférentes, directement ou indirectement, à la production, la fourniture, l'acquisition ou la distribution d'un produit et s'entend également d'une commission d'enquête spéciale 30 35

Confidentiality

"Federal board, commission or other agency" defined

Secret

Définition d'organisme fédéral



does not include a person or persons appointed under section 96 of the *British North America Act, 1867*, under section 4 of the *Supreme Court Act* or under section 5 of the *Federal Court Act* while acting in the capacity in which they were so appointed, the Governor in Council or the Treasury Board.

Interpretive  
opinions

27.2 (1) The Competition Policy Advocate may, from time to time, issue, in writing, interpretive opinions setting out the interpretation that he places on any word or combination of words contained in this Act.

Cancellation of  
interpretive  
opinions

(2) Whenever, in the opinion of the Competition Policy Advocate, an interpretive opinion that he has issued pursuant to subsection (1)

- (a) is at variance with a decision of the Board or a court, or
- (b) is in any respect erroneous or deficient,

the Competition Policy Advocate shall issue, in writing, a cancellation of such interpretive opinion.

Interpretive  
opinions  
binding

(3) Subject to subsections (4) and (5), an interpretive opinion issued by the Competition Policy Advocate pursuant to subsection (1) is binding on him in any application made by him to the Board under Part IV.1.

Termination of  
binding effect

(4) An interpretive opinion that is at variance with a decision of the Board or a court thereupon ceases to be binding on the Competition Policy Advocate.

Idem

(5) An interpretive opinion that has been cancelled by the Competition Policy Advocate on the ground that it is in any respect erroneous or deficient ceases to be binding on the Competition Policy Advocate in respect of acts or omissions occurring more than six months after publication of the cancellation thereof in accordance with subsection (6).

Publication

(6) Every interpretive opinion and cancellation of an interpretive opinion issued by the Competition Policy Advocate pur-

ayant un tel mandat mais non d'une personne nommée en vertu de l'article 96 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, de l'article 4 de la Loi sur la Cour suprême ou de l'article 5 de la Loi sur la Cour fédérale, lorsqu'elle s'acquitte des fonctions, qui lui incombent à ce titre, du gouverneur en conseil ou du conseil du Trésor.

27.2 (1) L'Administrateur peut donner par écrit une interprétation des termes ou expressions de la présente loi.

(2) Lorsqu'il est d'avis qu'une interprétation donnée en conformité du paragraphe (1)

- a) diffère d'une décision de la Commission ou d'une cour, ou
- b) est fautive ou incomplète,

l'Administrateur doit faire donner par écrit une révocation de cette interprétation.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'Administrateur est lié par les interprétations qu'il donne en conformité du paragraphe (1) lorsqu'il présente une demande à la Commission en conformité de la Partie IV.1.

(4) L'Administrateur cesse d'être lié par une interprétation lorsqu'elle diffère d'une décision de la Commission ou d'une cour.

(5) Une interprétation qui a été révoquée en conformité de l'alinéa (2)b), ne cesse de lier l'Administrateur, en ce qui concerne des actes ou omissions, qu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la publication de cette révocation en conformité du paragraphe (6).

(6) Les interprétations et les révocations d'interprétations que l'Administrateur donne en conformité des paragraphes (1)



suant to subsection (1) or (2) shall be published in the *Canada Gazette*.”

20. Sections 28 and 29 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Reduction or removal of customs duties

“28. (1) Whenever, from or as a result of an inquiry under this Act or a judgment or decision of a court or the Board in proceedings under or pursuant to this Act, it appears to the satisfaction of the Governor in Council that competition in respect of any product has been impaired as a result of conduct that is prohibited by this Act or in respect of which the Board may make an order under this Act and that such result is facilitated by duties of customs, or can be ameliorated by a removal or reduction of duties of customs, applicable to any article, the Governor in Council may, by order, remove or reduce any such duties of customs.

Comments by persons affected by order

(2) Before making a recommendation to the Governor in Council that he, by order pursuant to subsection (1), remove or reduce any duties of customs, the Minister proposing to make the recommendation shall afford the person or persons on account of whose conduct the recommendation is proposed to be made, or one or more of such persons in the discretion of such Minister, an opportunity to comment thereon in writing and any such comment or a summary thereof shall be incorporated in or accompany the recommendation of the Minister.

Interim injunction issued by the Board

29. (1) The Board, on application by the Competition Policy Advocate, after affording every person against whom an injunction is sought a reasonable opportunity to be heard, and acting on the principles applied by the Federal Court of Canada in respect of injunctions, may, by order, enjoin any person who is engaging or is about to engage or is likely to engage in conduct that would afford grounds for the making of an order against him under any provision of Part IV.1 from engaging in any such conduct that may cause seri-

ou (2) doivent être publiés dans la *Gazette du Canada*.”

20. Les articles 28 et 29 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

5

«28. (1) Chaque fois que, par suite ou en conséquence d'une enquête tenue sous le régime de la présente loi ou par suite ou en conséquence d'un jugement ou d'une décision d'une cour ou de la Commission dans le cadre de procédures engagées en vertu de la présente loi, le gouverneur en conseil est convaincu que la concurrence relativement à un produit a été diminuée par suite d'un comportement prohibé par la présente loi ou à l'égard duquel celle-ci permet à la Commission de rendre une ordonnance et que cette situation, partiellement imputable aux droits de douane applicables à un article pourrait être corrigée par leur suppression ou leur réduction, 20 le gouverneur en conseil peut, par décret, supprimer ou réduire ces droits de douane.

5 Réduction ou suppression des droits de douane

(2) Avant de recommander au gouverneur en conseil de supprimer ou de réduire les droits de douane, par décret conformément au paragraphe (1), le Ministre doit donner à la personne ou aux personnes dont le comportement motive la recommandation, ou à l'une ou plusieurs d'entre elles à son choix, la possibilité de présenter 30 des observations écrites à ce sujet; ces observations, dans leur texte intégral ou résumé, sont incluses ou jointes à la recommandation du Ministre.

Observations

29. (1) La Commission, sur demande de l'Administrateur, après avoir donné à toute personne visée dans une demande d'injonction la possibilité de se faire entendre et en respectant les principes appliqués par la Cour fédérale du Canada en matière d'injonction, peut, par ordonnance, enjoindre à toute personne qui a eu, s'apprête à avoir ou est susceptible d'avoir un comportement pouvant faire l'objet d'une ordonnance de la Commission en vertu de la Partie IV.1 et de nature à porter une atteinte grave à la concurrence ou à l'en-

35 Injonction provisoire de la Commission

*Clause 20:* This amendment would broaden the circumstances in which the Governor in Council may take action under section 28 and, in consequence of certain powers proposed to be vested in the Competition Board by section 31.74 set out in clause 29, would eliminate completely the power of the Federal Court to act in the manner and in the circumstances at present described in section 29. It would also ensure that persons who might be affected by any such action would have an opportunity to comment on that matter before such action is taken. The amendment would also provide authority for the Competition Board to issue interim injunctions in the circumstances and in the manner described in the new section 29.

Sections 28 and 29 at present read as follows:

*“28. Whenever, from or as a result of an inquiry under this Act, or from or as a result of a judgment of the Supreme Court or Federal Court of Canada or of any superior, district or county court in Canada, it appears to the satisfaction of the Governor in Council that with regard to any article there has existed any conspiracy, combination, agreement, arrangement, merger or monopoly to promote unduly the advantage of manufacturers or dealers at the expense of the public, and if it appears to the Governor in Council that such disadvantage to the public is presently being facilitated by the duties of customs imposed on the article, or on any like article, the Governor in Council may direct either that such article be admitted into Canada free of duty, or that the duty thereon be reduced to such amount or rate as will, in the opinion of the Governor in Council, give the public the benefit of reasonable competition.*

*29. In any case where use has been made of the exclusive rights and privileges conferred by one or more patents for invention or by one or more trade marks so as*

*(a) to limit unduly the facilities for transporting, producing, manufacturing, supplying, storing or dealing in any article or commodity which may be a subject of trade or commerce, or*

*(b) to restrain or injure, unduly, trade or commerce in relation to any such article or commodity, or*

*(c) to prevent, limit or lessen, unduly, the manufacture or production of any such article or commodity or unreasonably to enhance the price thereof, or*

*(d) to prevent or lessen, unduly, competition in the production, manufacture, purchase, barter, sale, transportation or supply of any such article or commodity,*

the Exchequer Court of Canada, on an information exhibited by the Attorney General of Canada, may for the purpose of preventing any use in the manner defined above of the exclusive rights and privileges conferred by any patents or trade marks relating to or affecting the manufacture, use or sale of such article or commodity, make one or more of the following orders:

*(e) declaring void, in whole or in part, any agreement, arrangement or licence relating to such use;*

*(f) restraining any person from carrying out or exercising any or all of the terms or provisions of such agreement, arrangement or licence;*

*Article 20 du bill:* Cette modification élargit les cas où le gouverneur en conseil peut prendre des mesures en vertu de l'article 28. Étant donné les pouvoirs conférés à la Commission en vertu de l'article 31.74 proposé par l'article 29 du bill, la Cour fédérale se voit retirer les pouvoirs qu'elle exerçait en vertu de l'article 29. Cette modification assure aux personnes, que de telles mesures pourraient affecter, la possibilité de faire des observations avant l'adoption des mesures. Cette modification, en outre, autorise la Commission à prononcer une injonction provisoire dans les cas et selon les modalités prévus au nouvel article 29.

Les articles 28 et 29 sont actuellement libellés comme suit:

*«28. Chaque fois que, par suite ou en conséquence d'une enquête tenue sous le régime de la présente loi, ou par suite ou en conséquence d'un jugement de la Cour suprême ou de la Cour fédérale du Canada, ou de toute cour supérieure, ou cour de district ou de comté au Canada, le gouverneur en conseil est convaincu qu'il a existé au sujet d'un article quelque complot, association d'intérêts, accord, arrangement, fusion ou monopole en vue d'avantager indûment les fabricants ou marchands au détriment du public, et s'il apparaît au gouverneur en conseil que les droits de douane imposés sur cet article ou sur tout semblable article favorisent présentement cette situation défavorable où se trouve le public, le gouverneur en conseil peut prescrire que cet article soit admis en franchise au Canada ou que les droits sur cet article soient abaissés jusqu'au montant ou taux qui, de l'avis du gouverneur en conseil, procurera au public le bénéfice d'une concurrence raisonnable.*

*29. Chaque fois qu'il a été fait usage des droits et privilèges exclusifs conférés par un ou plusieurs brevets d'invention ou par une ou plusieurs marques de commerce, pour*

*a) limiter indûment les facilités de transport, de production, de fabrication, de fourniture, d'emménagement ou de négoce d'un article ou d'une denrée pouvant faire l'objet d'une industrie ou d'un commerce, ou*

*b) indûment restreindre ou léser l'industrie ou le commerce à l'égard de quelque article ou denrée de ce genre, ou*

*c) empêcher, limiter ou diminuer indûment la fabrication ou production d'un tel article ou d'une telle denrée, ou en augmenter déraisonnablement le prix, ou*

*d) empêcher ou diminuer indûment la concurrence dans la production, la fabrication, l'achat, l'échange, la vente, le transport ou la fourniture d'un tel article ou d'une telle denrée,*

la Cour de l'Échiquier du Canada, sur une plainte exhibée par le procureur général du Canada, peut, en vue d'empêcher tout usage, de la manière ci-dessus définie, des droits et privilèges exclusifs conférés par des brevets ou des marques de commerce touchant ou visant la fabrication, l'emploi ou la vente de cet article ou de cette denrée, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes:

*e) déclarant nul, en totalité ou en partie, tout contrat, arrangement ou permis relatif à un tel usage;*

*f) empêchant toute personne d'exécuter ou d'exercer l'ensemble ou l'une quelconque des conditions ou stipulations du contrat, de l'arrangement ou du permis en question;*

ous injury to competition or to the business of another person, pending the commencement or completion of proceedings under Part IV.1 against that person.

Notice of application

(2) At least forty-eight hours notice of an application for an injunction under subsection (1) shall be given by the Competition Policy Advocate to each person against whom the injunction is sought. 5

Terms of injunction

(3) An injunction issued under subsection (1) 10

(a) shall be in such terms as the Board considers necessary and sufficient to meet the circumstances of the case; and

(b) shall have effect for such period of 15 time as is specified therein.

Extension or cancellation of injunction

(4) The Board, at any time and from time to time on application by the Competition Policy Advocate, or any person to whom an injunction issued under subsection (1) was directed, notice of which application has been given to all other persons who are parties to the injunction or were parties to the application under subsection (1), may by order 20

(a) notwithstanding subsection (3), continue the injunction, with or without modification, for such definite period as is stated in the order; or

(b) revoke the injunction. 30

Duty of Competition Policy Advocate

(5) Where an injunction is issued under subsection (1), the Competition Policy Advocate shall proceed as expeditiously as possible to commence or complete proceedings under Part IV.1 arising out of the conduct in respect of which the injunction was issued. 35

1974-75-76, c. 76, s. 10

21. Section 29.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 40

Interim injunction issued by court

"29.1 (1) A court, on application by or on behalf of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, after affording every person against whom an injunction is sought a reasonable 45

treprise d'une autre personne, de s'abstenir d'un tel comportement en attendant que les procédures prévues à la Partie IV.1 soient engagées ou terminées contre ladite personne. 5

5

Avis de la demande

(2) Un préavis d'au moins quarante-huit heures de la présentation d'une demande d'injonction prévue par le paragraphe (1), doit être donné, par l'Administrateur, à chaque personne contre laquelle est 10 demandée cette injonction.

(3) Une injonction prononcée en vertu du paragraphe (1) doit

Libellé de l'injonction

a) être libellée de la manière que la Commission estime nécessaire et suffisante pour répondre aux besoins en l'occurrence; et 15

b) avoir effet pendant la période qui y est spécifiée.

(4) Sur demande, présentée par l'Administrateur ou par toute personne que vise une injonction prononcée en vertu du paragraphe (1) et notifiée à toutes les autres parties à l'injonction ou à la demande visée au paragraphe (1), la Commission peut, à 25 n'importe quel moment et à l'occasion, par ordonnance,

Prolongation ou annulation de l'injonction

a) nonobstant le paragraphe (3), proroger l'injonction, avec ou sans modifications, pendant le délai ferme qui est 30 indiqué dans l'ordonnance; ou

b) révoquer l'injonction.

(5) Lorsqu'une injonction est accordée en vertu du paragraphe (1), l'Administrateur doit, avec toute la diligence possible, 35 intenter et mener à terme toutes procédures prévues à la Partie IV.1 résultant du comportement qui a motivé l'injonction."

Obligation de l'Administrateur

21. L'article 29.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 40

1974-75-76, c. 76, art. 10

"29.1 (1) Une cour, sur demande présentée par le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province ou en son nom, après avoir donné à toute personne visée dans une demande d'injonction 45

Injonction provisoire de la Cour

(g) directing the grant of licences under any such patent to such persons and on such terms and conditions as the court may deem proper, or, if such grant and other remedies under this section would appear insufficient to prevent such use, revoking such patent;

(h) directing that the registration of a trade mark in the register of trade marks be expunged or amended; and

(i) directing that such other acts be done or omitted as the Court may deem necessary to prevent any such use;

but no order shall be made under this section that is at variance with any treaty, convention, arrangement or engagement with any other country respecting patents or trade marks to which Canada is a party.”

g) prescrivant l'octroi de permis en vertu d'un tel brevet aux personnes et aux conditions que la cour juge appropriées, ou, si cet octroi et les autres recours prévus par le présent article semblent insuffisants pour empêcher cet usage, révoquant un tel brevet;

h) prescrivant la radiation ou modification de l'enregistrement d'une marque de commerce dans le registre des marques de commerce; et

i) prescrivant que d'autres actes soient faits ou omis selon que la cour l'estime nécessaire pour empêcher un tel usage;

mais nulle ordonnance ne doit être rendue aux termes du présent article si elle est incompatible avec un traité, une convention, un arrangement ou engagement concernant des brevets ou des marques de commerce, conclu avec tout autre pays et auquel le Canada est partie.»

*Clause 21:* This amendment would ensure that persons against whom interim injunctions are sought are given an opportunity to be heard, prohibit *ex parte* application (by repealing subsection 29(3)) and broaden the range of persons to whom notice of an application for extension or cancellation of an injunction issued by a court would be given. The repeal of subsection 29.1(7) is consequential on the creation of the new offence proposed by subclause 41(2).

*Article 21 du bill:* Cette modification assure aux personnes visées par une injonction provisoire la possibilité d'être entendue, interdit les demandes *ex parte* (en abrogeant le paragraphe 29(3)) et élargit le cercle des personnes à qui doit être notifiée la demande de prolongation ou d'annulation d'injonction. L'abrogation du paragraphe 29.1(7) découle de la nouvelle infraction définie au paragraphe 41(2) du bill.

L'article 29.1 est actuellement libellé comme suit:

opportunity to be heard, and acting on the principles applied by that court in respect of injunctions, may, by order, enjoin any person who has done, is about to do or is likely to do any act or thing constituting or directed toward the commission of an offence under Part V or section 46.1 from doing any such act or thing that may cause serious injury to competition or to the business of another person, pending the commencement or completion of a prosecution or proceedings under subsection 30(3) against that person.

Notice of application

(2) At least forty-eight hours notice of an application for an injunction under subsection (1) shall be given by or on behalf of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, as the case may be, to each person against whom the injunction is sought.

Terms of injunction

(3) An injunction issued under subsection (1)

(a) shall be in such terms as the court that issues it considers necessary and sufficient to meet the circumstances of the case; and

(b) shall have effect for such period of time as is specified therein.

Extension or cancellation of injunction

(4) A court that issues an injunction under subsection (1), at any time and from time to time on application by or on behalf of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, as the case may be, or by or on behalf of any person to whom the injunction is directed, notice of which application has been given to all other persons who are parties to the injunction or were parties to the application under subsection (1), may by order,

- (a) notwithstanding subsection (3), continue the injunction, with or without modification, for such definite period as is stated in the order; or
- (b) revoke the injunction.

Duty of applicant

(5) Where an injunction is issued under subsection (1), the Attorney General of

tion la possibilité de se faire entendre et en respectant les principes qu'elle applique en matière d'injonction, peut, par ordonnance, enjoindre à toute personne qui a accompli, s'apprête à accomplir ou est susceptible d'accomplir une action ou une chose, destinée à la perpétration d'une infraction en vertu de la Partie V ou de l'article 46.1, ou constituant une telle infraction, et de nature à porter une atteinte grave à la concurrence ou à l'entreprise d'une autre personne, de s'abstenir d'accomplir ladite action ou chose en attendant que les poursuites ou procédures prévues au paragraphe 30(3) soient engagées ou terminées contre ladite personne.

Avis de la demande

(2) Un préavis d'au moins quarante-huit heures de la présentation d'une demande d'injonction prévue par le paragraphe (1), doit être donné, par le procureur général du Canada ou de la province ou en son nom, à chaque personne contre laquelle est demandée cette injonction.

(3) Une injonction prononcée en vertu du paragraphe (1) doit

- a) être libellée de la manière que la cour estime nécessaire et suffisante pour répondre aux besoins en l'occurrence; et
- b) sous réserve du paragraphe (3), avoir effet pendant la période qui y est spécifiée.

(4) Sur demande, présentée selon le cas, par le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province, ou en son nom, ou par toute personne visée dans l'injonction ou en son nom, et notifiée à toutes les autres personnes qui sont parties à l'injonction ou qui étaient parties à la demande en vertu du paragraphe (1), la Cour qui a prononcé une injonction en vertu du paragraphe (1), peut, par ordonnance,

- a) nonobstant le paragraphe (3), proroger l'injonction, avec ou sans modifications, pendant le délai ferme qui est indiqué dans l'ordonnance; ou
- b) révoquer l'injonction.

(5) Lorsqu'une injonction est accordée en vertu du paragraphe (1), le procureur

Prolongation ou annulation de l'injonction

Obligation du Commissaire

Section 29.1 at present reads as follows:

“29.1 (1) Where it appears to a court, on an application by or on behalf of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province,

(a) that a person named in the application has done, is about to do or is likely to do any act or thing constituting or directed toward the commission of an offence under Part V or section 46.1, and

(b) that if the offence is committed or continued

(i) injury to competition that cannot adequately be remedied under any other section of this Act will result, or

(ii) a person is likely to suffer, from the commission of the offence, damage for which he cannot adequately be compensated under any other section of this Act and that will be substantially greater than any damage that a person named in the application is likely to suffer from an injunction issued under this subsection in the event that it is subsequently found that an offence under Part V or section 46.1 has not been committed, was not about to be committed and was not likely to be committed,

the court may, by order, issue an interim injunction forbidding any person named in the application from doing any act or thing that it appears to the court may constitute or be directed toward the commission of an offence, pending the commencement or completion of a prosecution or proceedings under subsection 30(2) against the person.

(2) Subject to subsection (3), at least forty-eight hours notice of an application for an injunction under subsection (1) shall be given by or on behalf of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, as the case may be, to each person against whom the injunction is sought.

(3) Where a court to which an application is made under subsection (1) is satisfied that

(a) subsection (2) cannot reasonably be complied with, or

(b) the urgency of the situation is such that service of notice in accordance with subsection (2) would not be in the public interest,

it may proceed with the application *ex parte* but any injunction issued under subsection (1) by the court on *ex parte* application shall have effect only for such period, not exceeding ten days, as is specified in the order.

(4) An injunction issued under subsection (1)

(a) shall be in such terms as the court that issues it considers necessary and sufficient to meet the circumstances of the case; and

(b) subject to subsection (3), shall have effect for such period of time as is specified therein.

(5) A court that issues an injunction under subsection (1), at any time and from time to time on application by or on behalf of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, as the case may be, or by or on behalf of any person to whom the injunction is directed, notice of which application has been given to all other parties thereto, may by order,

(a) notwithstanding subsections (3) and (4), continue the injunction, with or without modification, for such definite period as is stated in the order; or

(b) revoke the injunction.

(6) Where an injunction is issued under subsection (1), the Attorney General of Canada or the attorney general of a province, as the case may be, shall proceed as expeditiously as possible to

“29.1 (1) Lorsqu'il apparaît à une cour, sur demande présentée par ou pour le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province,

a) qu'une personne nommément désignée dans la demande a accompli, est sur le point d'accomplir ou accomplira vraisemblablement un acte ou une chose constituant une infraction visée par la Partie V ou l'article 46.1, ou tendant à la perpétration d'une telle infraction, et

b) que, si l'infraction est commise ou se poursuit,

(i) il en résultera, pour la concurrence, un préjudice auquel il ne peut être adéquatement remédié en vertu d'aucun autre article de la présente loi, ou

(ii) une personne subira vraisemblablement, du fait de la perpétration de l'infraction, un préjudice dont elle ne peut obtenir juste réparation en vertu d'aucun autre article de la présente loi et qui sera sensiblement plus grave que tout préjudice que subira vraisemblablement une personne nommément désignée dans la demande du fait d'une injonction prononcée en vertu du présent paragraphe s'il est ultérieurement constaté qu'une infraction prévue par la Partie V ou l'article 46.1 n'a pas été commise, n'était pas en train de se commettre et n'allait pas vraisemblablement être commise,

la cour peut, par ordonnance, prononcer une injonction provisoire faisant défense à toute personne nommément désignée dans la demande de faire quoi que ce soit qui, d'après la cour, peut constituer une infraction ou tendre à la perpétration d'une infraction, en attendant qu'une poursuite ou que les procédures prévues au paragraphe 30(2) soient engagées ou terminées contre la personne en question.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un préavis d'au moins quarante-huit heures de la présentation d'une demande d'injonction prévue par le paragraphe (1), doit être donné, par ou pour le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province, selon le cas, à chaque personne contre laquelle est demandée cette injonction.

(3) Lorsqu'une cour saisie d'une demande prévue au paragraphe (1) est convaincue

a) qu'on ne peut raisonnablement se conformer au paragraphe (2), ou

b) que l'urgence de la situation est telle que la signification d'un préavis conformément au paragraphe (2) serait contraire à l'intérêt général,

elle peut donner suite à la demande *ex parte*, mais l'injonction que prononce la cour en vertu du paragraphe (1) sur demande *ex parte* ne doit avoir d'effets que pour la période, d'au plus dix jours, que spécifie l'ordonnance.

(4) Une injonction prononcée en vertu du paragraphe (1) doit

a) être libellée de la manière que la cour estime nécessaire et suffisante pour répondre aux besoins en l'occurrence; et

b) sous réserve du paragraphe (3), avoir effet pendant la période qui y est spécifiée.

(5) Sur demande, présentée par ou pour le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province, selon le cas, ou par ou pour toute personne que vise une injonction, et notifiée à toutes les autres parties à l'injonction, la cour qui prononce une injonction prévue au paragraphe (1) peut à n'importe quel moment et à l'occasion, par ordonnance,

a) nonobstant les paragraphes (3) et (4), proroger l'injonction, avec ou sans modifications, pendant le délai ferme qui est indiqué dans l'ordonnance; ou

b) révoquer l'injonction.

Canada or the attorney general of a province, as the case may be, shall proceed as expeditiously as possible to commence or complete any prosecution or proceedings arising out of the actions on the basis of which the injunction was issued.

général du Canada ou le procureur général de la province, selon le cas, doit, avec toute la diligence possible, intenter ou mener à terme toutes procédures prévues à la Partie IV.1 résultant du comportement qui a motivé l'injonction.

Definition of  
"court"

(6) In this section, "court" means the Federal Court of Canada or a superior court of criminal jurisdiction as defined in the *Criminal Code*."

(6) Dans le présent article, «Cour» désigne la Cour fédérale du Canada ou une cour supérieure de juridiction criminelle au sens du *Code criminel*."

Définition de  
«Cour»

1974-75-76,  
c. 76, s. 11

22. Section 30 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

22. L'article 30 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 11

Prohibitions

"30. (1) Where a person has been convicted of an offence under Part V,

«30. (1) Lorsqu'une personne a été déclarée coupable d'une infraction visée par la Partie V,

Interdictions

(a) the court may at the time of such conviction, on the application of the Attorney General of Canada or the attorney general of the province, or

a) la cour peut, au moment de cette déclaration de culpabilité, sur la demande du procureur général du Canada ou du procureur général de la province, ou

(b) the Federal Court of Canada or a superior court of criminal jurisdiction in the province in which the person was so convicted may at any time within three years thereafter, on the application of the Attorney General of Canada or the attorney general of the province for the

b) la Cour fédérale du Canada ou une cour supérieure de juridiction criminelle de la province où la déclaration de culpabilité a été prononcée peut, en tout temps dans les trois années qui suivent cette déclaration, sur demande du procureur général du Canada ou du procureur général de la province, aux fins du présent article,

in addition to any other punishment imposed on the person convicted, by order prohibit the continuation of the offence, the repetition thereof or the commission of a like offence or the doing of any act or thing by the person convicted or any other person directed toward the continuation of the offence, the repetition thereof or the commission of a like offence and where the conviction is with respect to a monopoly, may also, by order, direct the person convicted or any other person to dissolve the monopoly or reduce the degree of monopoly or to divest himself of such part of his business or assets as is prescribed in the direction, in a manner prescribed therein.

en sus de toute autre peine infligée à la personne déclarée coupable, interdire par ordonnance, la continuation ou la répétition de l'infraction ou la perpétration d'une infraction semblable ou l'accomplissement, par la personne déclarée coupable ou toute autre personne, d'un acte ou chose qui tend à la continuation ou à la répétition de l'infraction ou à la perpétration d'une infraction semblable, et, lorsque la déclaration de culpabilité vise un monopole, ordonner par ordonnance, également à la personne déclarée coupable ou à toute autre personne de dissoudre le monopole, d'en réduire la portée ou de se départir, suivant les modalités fixées par l'ordonnance, d'une partie de son entreprise ou de ses éléments d'actif qui y est indiquée.

(2) At any stage, before conviction, of a prosecution for an offence under Part V,

(2) La cour saisie d'une poursuite engagée en vertu de la Partie V peut, à tout

Idem

Idem

institute and conclude any prosecution or proceedings arising out of the actions on the basis of which the injunction was issued.

(7) A court may punish any person who contravenes or fails to comply with an injunction issued by it under subsection (1) by a fine in the discretion of the court, or by imprisonment for a term not exceeding two years.

(8) In this section, “court” means the Federal Court of Canada or a superior court of criminal jurisdiction as defined in the *Criminal Code*.”

*Clause 22:* In addition to making technical and consequential amendments in section 30, this amendment would:

(a) vest jurisdiction under paragraph (1)(b) in the Federal Court of Canada to correspond with the jurisdiction of that Court under paragraph (1)(a) that derives from section 46 of the Act;

(b) vary the additional punishment that may be imposed under subsection (1) or (3) in the case of a conviction with respect to a monopoly;

(c) provide for the dismissal of a charge and a consent order against an accused at any time before conviction in a prosecution for an offence under Part V and for a consequential limitation of rights of appeal;

(d) clarify the right of appeal in cases where an order is made by a court of criminal jurisdiction;

(e) repeal the present subsection 30(6) in consequence of the new offence proposed in clause 38; and

(f) repeal the present subsection 30(8), which is spent.

Section 30 at present reads as follows:

“30. (1) Where a person has been convicted of an offence under Part V,

(a) the court may at the time of such conviction, on the application of the Attorney General of Canada or the attorney general of the province, or

(b) a superior court of criminal jurisdiction in the province may at any time within three years thereafter, *upon proceedings commenced by information* of the Attorney General of Canada or the attorney general of the province for the purposes of this section,

and in addition to any other *penalty* imposed on the person convicted, prohibit the continuation or repetition of the offence or the doing of any act or thing by the person convicted or any other person directed toward the continuation or repetition of the offence and where the conviction is with respect to a *merger or monopoly*, direct the person convicted or any other person to do such acts or things as may be necessary to dissolve the *merger or monopoly* in such manner as the court directs.

(2) Where it appears to a superior court of criminal jurisdiction in *proceedings commenced by information* of the Attorney General

(6) Lorsqu’une injonction est prononcée en vertu du paragraphe (1), le procureur général du Canada ou le procureur général d’une province, selon le cas, doit, avec toute la diligence possible, intenter et mener à terme toute poursuite ou toutes procédures résultant des actions qui ont motivé l’injonction.

(7) Une cour peut punir d’une amende qu’elle fixe à sa discrétion ou d’un emprisonnement ne dépassant pas deux ans, quiconque contrevient ou fait défaut de se conformer à une injonction qu’elle a prononcée en vertu du paragraphe (1).

(8) Au présent article, «cour» désigne la Cour fédérale du Canada ou une cour supérieure de juridiction criminelle, suivant la définition qu’en donne le *Code criminel*.»

*Article 22 du bill:* En plus de contenir de nouvelles dispositions d’ordre procédural ou qui découlent d’autres modifications, cette modification à l’article 30

a) accorde en vertu de l’alinéa (1)b), à la Cour fédérale du Canada une compétence correspondant à celle qu’elle détient en vertu de l’alinéa (1)a) et qui découle de l’article 46 de la loi;

b) prévoit plusieurs possibilités en ce qui concerne la peine supplémentaire qui peut être imposée, en vertu des paragraphes (1) ou (3), en cas de déclaration de culpabilité pour cause de monopole;

c) prévoit le rejet de l’inculpation et une ordonnance contre l’accusé avec son consentement, à n’importe quel moment avant la déclaration de culpabilité dans une poursuite en vertu de la Partie V, et limite en conséquence le droit d’appel;

d) apporte des précisions sur le droit d’appel dans les cas d’ordonnances rendues par une cour de juridiction criminelle;

e) abroge l’actuel paragraphe 30(6) par suite de l’introduction, proposée à l’article 38 du bill, d’une nouvelle infraction; et

f) abroge l’actuel paragraphe 30(8) qui est périmé.

L’article 30 est actuellement libellé comme suit:

«30. (1) Lorsqu’une personne a été déclarée coupable d’une infraction visée par la Partie V,

a) la cour peut, au moment de cette déclaration de culpabilité, sur la demande du procureur général du Canada ou du procureur général de la province, ou

b) une cour supérieure de juridiction criminelle de la province peut, en tout temps *dans les trois années* qui suivent la déclaration de culpabilité, sur des *procédures commencées au moyen d’une plainte* du procureur général du Canada ou du procureur général de la province, aux fins du présent article,

en sus de toute autre peine infligée à la personne déclarée coupable, interdire la continuation ou la répétition de l’infraction ou l’accomplissement, par la personne déclarée coupable ou toute autre personne, d’un acte ou chose qui tend à la continuation ou à la répétition de l’infraction, et, lorsque la déclaration de culpabilité vise une fusion ou un monopole, *ordonner à la personne déclarée coupable ou à toute autre d’accomplir* les actes ou choses nécessaires pour dissoudre la fusion ou le monopole, *de la manière que la cour prescrit*.

the court before which the proceedings were taken may, with the consent of the Attorney General by or on whose behalf the proceedings were taken or his agent and of an accused, dismiss the prosecution as against that accused and make an order referred to in subsection (1) against that accused.

stade de l'instance antérieure à la déclaration de culpabilité, avec l'accord de l'accusé et du procureur général par ou pour lequel la poursuite a été intentée, ou de son représentant, rejeter l'inculpation et rendre, contre l'accusé, l'ordonnance prévue au paragraphe (1).

Idem

(3) Where it appears to the Federal Court of Canada or a superior court of criminal jurisdiction on an application by the Attorney General of Canada or the attorney general of the province for the purposes of this section that a person has done, is about to do or is likely to do any act or thing constituting or directed toward the commission of an offence under Part V, the court may prohibit the commission of the offence or the doing or continuation of any act or thing by that person or any other person constituting or directed toward the commission of such an offence, and, where the offence is with respect to a monopoly, may also direct that person or any other person to dissolve the monopoly or reduce the degree of monopoly or to divest himself of such part of his business or assets as is prescribed in the direction, in a manner prescribed therein.

(3) Lorsqu'il apparaît à la Cour fédérale du Canada ou à une cour supérieure de juridiction criminelle, sur demande du procureur général du Canada ou du procureur général de la province aux fins du présent article, qu'une personne a accompli, est sur le point d'accomplir ou semble devoir accomplir un acte ou une chose constituant une infraction visée par la Partie V, ou tendant à la perpétration d'une telle infraction, la cour peut interdire la perpétration de cette infraction ou l'accomplissement ou la continuation, par cette personne ou toute autre personne, d'un acte ou chose constituant une telle infraction ou tendant à sa perpétration, et, lorsque l'infraction vise un monopole, elle peut également ordonner à cette personne ou à toute autre personne de dissoudre le monopole ou d'en réduire la portée, ou de se départir, suivant les modalités fixées par l'ordonnance, d'une partie de son entreprise ou de ses éléments d'actif qui y est indiquée.

Idem

Appeals

(4) The Attorney General or any person against whom an order is made under this section may appeal against the order or a refusal to make an order or the quashing of an order

(4) Le procureur général ou toute personne contre qui est rendue une ordonnance en vertu du présent article, peut interjeter appel de l'ordonnance, d'un refus de rendre une ordonnance ou de l'annulation d'une ordonnance,

Appels

(a) from a superior court of criminal jurisdiction in the province to the court of appeal of the province,

a) d'une cour supérieure de juridiction criminelle dans la province, à la cour d'appel de la province,

(b) from a court of criminal jurisdiction in the province to an appeal court in the province,

b) d'une cour de juridiction criminelle dans la province, à une cour d'appel dans la province,

(c) from the Federal Court—Trial Division to the Federal Court of Appeal,

c) de la Division de première instance de la Cour fédérale, à la Cour d'appel fédérale,

(d) from an appeal court in the province to the court of appeal of the province, and

d) d'une cour d'appel dans la province, à la cour d'appel de la province, et

(e) from the court of appeal of the province or the Federal Court of Appeal to the Supreme Court of Canada,

45

of Canada or the attorney general of the province for the purposes of this section that a person has done, is about to do or is likely to do any act or thing constituting or directed toward the commission of an offence under Part V, the court may prohibit the commission of the offence or the doing or continuation of any act or thing by that person or any other person constituting or directed toward the commission of such an offence, and, where the offence is with respect to a *merger or monopoly*, direct that person or any other person to do such acts or things as may be necessary to dissolve the *merger or monopoly* in such manner as the court directs.

(3) The Attorney General or any person against whom an order of prohibition or dissolution is made may appeal against the order or a refusal to make an order or the quashing of an order

(a) from a superior court of criminal jurisdiction in the province to the court of appeal of the province,

(b) from the Federal Court—Trial Division to the Federal Court of Appeal, and

(c) from the court of appeal of the province or the Federal Court of Appeal to the Supreme Court of Canada

as the case may be, upon any ground that involves a question of law or, if leave to appeal is granted by the court appealed to within twenty-one days after the judgment appealed from is pronounced or within such extended time as the court appealed to or a judge thereof for special reasons allows, on any ground that appears to that court to be a sufficient ground of appeal.

(4) Where the court of appeal or the Supreme Court of Canada allows an appeal, it may quash any order made by the court appealed from, and may make any order that in its opinion the court appealed from could and should have made.

(5) Subject to subsections, (3) and (4), Part XVIII of the *Criminal Code* applies *mutatis mutandis* to appeals under this section.

(6) A court may punish any person who contravenes or fails to comply with a prohibition or direction made or given by it under this section by a fine in the discretion of the court, or by imprisonment for a term not exceeding two years.

(7) Any proceedings pursuant to an *information of the Attorney General of Canada or the attorney general of a province under this section* shall be tried by the court without a jury, and the procedure applicable in injunction proceedings in the superior courts of the province shall, in so far as possible, apply.

(8) This section applies in respect of all prosecutions under this Act whether commenced before or after the 1st day of November 1952 and in respect of all acts or things, whether committed or done before or after that date.

(9) In this section "superior court of criminal jurisdiction" means a superior court of criminal jurisdiction as defined in the *Criminal Code*."

(2) Lorsqu'il apparaît, à une cour supérieure de juridiction criminelle dans des *procédures commencées au moyen d'une plainte* du procureur général du Canada ou du procureur général de la province, aux fins du présent article, qu'une personne a accompli, est sur le point d'accomplir ou semble devoir accomplir un acte ou une chose constituant une infraction visée par la Partie V, ou tendant à la perpétration d'une telle infraction, la cour peut interdire la perpétration de cette infraction ou l'accomplissement ou la continuation, par cette personne ou toute autre, d'un acte ou chose constituant une telle infraction ou tendant à sa perpétration, et, lorsque l'infraction vise une fusion ou un monopole, ordonner à cette personne ou à toute autre d'accomplir les actes ou choses nécessaires pour dissoudre la fusion ou le monopole *de la manière que la cour prescrit*.

(3) Le procureur général ou toute personne contre qui est rendue une ordonnance d'interdiction ou de dissolution peut interjeter appel de l'ordonnance, d'un refus de rendre une ordonnance ou de l'annulation d'une ordonnance,

a) d'une cour supérieure de juridiction criminelle dans la province, à la cour d'appel de la province,

b) de la Division de première instance de la Cour fédérale, à la Cour d'appel fédérale, et

c) de la cour d'appel de la province ou de la Cour d'appel fédérale, à la Cour suprême du Canada

selon le cas, pour tout motif comportant une question de droit ou, si la permission d'interjeter appel est accordée par la cour auprès de laquelle l'appel est interjeté dans les vingt et un jours du jugement dont est appel ou dans le délai prolongé qu'accorde, pour des raisons spéciales, la cour auprès de laquelle l'appel est interjeté ou un juge de ladite cour, pour tout motif que ladite cour estime un motif suffisant d'appel.

(4) Lorsque la cour d'appel ou la Cour suprême du Canada permet un appel, elle peut annuler toute ordonnance rendue par la cour d'où l'appel est interjeté et peut rendre toute ordonnance qu'à son avis la cour d'où l'appel est interjeté aurait pu ou aurait dû rendre.

(5) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la Partie XVIII du *Code criminel* s'applique *mutatis mutandis* aux appels sous le régime du présent article.

(6) Une cour peut punir, d'une amende, à sa discrétion, ou d'un emprisonnement d'au plus deux ans, quiconque viole ou omet d'observer une interdiction ou un ordre qu'elle a rendu ou donné aux termes du présent article.

(7) Toute procédure faisant suite à une *plainte du procureur général du Canada ou du procureur général d'une province, sous le régime du présent article*, doit être jugée par la cour sans jury, et la procédure applicable aux procédures en injonction dans les cours supérieures de la province s'applique dans la mesure du possible.

(8) Le présent article s'applique à l'égard de toutes les poursuites aux termes de la présente loi, qu'elles aient été ouvertes avant ou après le 1<sup>er</sup> novembre 1952, et à l'égard de tous actes ou choses, qu'ils aient été commis ou accomplis avant ou après cette date.

(9) Dans le présent article, l'expression «cour supérieure de juridiction criminelle» signifie une cour supérieure de juridiction criminelle selon la définition qu'en donne le *Code criminel*."

as the case may be, on any ground that involves a question of law, or, if leave to appeal is granted by the court appealed to within twenty-one days after the judgment appealed from is pronounced or within such extended time as the court appealed to or a judge thereof for special reasons allows, on any ground that appears to that court to be a sufficient ground of appeal.

Disposition of  
appeal

(5) Where a court appealed to allows an appeal under this section, it may quash any order made by the court appealed from, and may make any order that in its opinion the court appealed from could and should have made.

Procedure

(6) Subject to subsections (4) and (5), Part XVIII or XXIV of the *Criminal Code*, whichever is appropriate in the circumstances, applies with such modifications as the circumstances require to appeals under this section.

Idem

(7) Any proceedings pursuant to paragraph (1)(b) or subsection (3) shall be tried by the court without a jury, and the procedure applicable in injunction proceedings in the Federal Court of Canada or the superior courts of the province, as the case may be, shall, in so far as possible, apply.

Interpretation

(8) In this section, "superior court of criminal jurisdiction", "court of criminal jurisdiction", "court of appeal" and "appeal court" have the meanings assigned to them for the purposes of the *Criminal Code*."

23. Subsection 31(2) of the said Act is repealed.

1974-75-76,  
c. 76, s. 12

24. Subsections 31.1(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Recovery of  
damages

"31.1 (1) Any person who has suffered loss or damage as a result of

(a) conduct that is contrary to any provision of Part V, or

e) de la cour d'appel de la province ou de la Cour d'appel fédérale, à la Cour suprême du Canada,

selon le cas, pour tout motif comportant une question de droit ou, si la permission d'interjeter appel est accordée par la cour auprès de laquelle l'appel est interjeté dans les vingt et un jours du jugement dont est appel ou dans le délai prolongé qu'accorde, pour des raisons spéciales, la cour auprès de laquelle l'appel est interjeté ou un juge de ladite cour, pour tout motif que ladite cour estime un motif suffisant d'appel.

(5) Une cour d'appel, en accueillant un appel en vertu du présent article, peut annuler toute ordonnance rendue par la cour d'où l'appel est interjeté et rendre l'ordonnance qu'à son avis celle-ci aurait pu et dû rendre.

Décisions sur  
les appels

(6) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), la Partie XVIII ou XXIV du *Code criminel*, selon le cas, s'applique avec les aménagements de circonstance, aux appels visés au présent article.

Procédure

(7) La cour saisie de procédures engagées sous le régime de l'alinéa (1)b) ou du paragraphe (3) siège sans jury et, en matière d'injonction, applique, dans la mesure du possible, la procédure de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces, selon le cas.

Idem

(8) Dans le présent article, «cour supérieure de juridiction criminelle», «cour de juridiction criminelle» et «cour d'appel» ont le sens que leur donne le *Code criminel*."

Définitions de  
«cour supé-  
rieure de  
juridiction  
criminelle», etc.

23. Le paragraphe 31(2) de ladite loi est abrogé.

24. Les paragraphes 31.1(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"31.1 (1) Toute personne qui a subi une perte ou un préjudice par suite

a) d'un comportement allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V, ou

1974-75-76,  
c. 76, art. 12

Recouvrement  
de dommages-  
intérêts

*Clause 23:* This amendment is consequential on the creation of the new offence proposed in clause 38.

Subsection 31(2) reads as follows:

“(2) The court may punish any failure to comply with an order under this section by a fine in the discretion of the court or by imprisonment for a term not exceeding two years.”

*Clause 24:* This amendment would extend the range of remedies that a court would be authorized to grant under section 31.1, would provide for notice to the Competition Policy Advocate where any of such reme-

*Article 23 du bill:* Cette modification découle de l'introduction, proposée à l'article 38 du bill, d'une nouvelle infraction.

Le paragraphe 31(2) est libellé comme suit:

«(2) La cour peut punir d'une amende, à sa discrétion, ou d'un emprisonnement d'au plus deux ans toute omission d'observer une ordonnance rendue selon le présent article.»

*Article 24 du bill:* Cette modification élargit l'éventail des mesures que la cour peut accorder en vertu de l'article 31.1, prescrit que l'Administrateur doit être avisé lorsque ces mesures sont réclamées, et apporte aux

(b) the failure of any person to comply with an order of the Board or a court under this Act,

may, in any court of competent jurisdiction, sue for and recover from the person who engaged in the conduct or failed to comply with the order an amount equal to the loss or damage proved to have been suffered by him or, in the case of proceedings to which Part V.1 does not apply, any amount that the court may allow not exceeding the full cost to him of any investigation in connection with the matter and of proceedings under this section or an amount equal to the aggregate of such amounts.

Supplementary  
or alternative  
remedies

(1.1) A court in which proceedings under this section are instituted may, in addition to or in lieu of ordering payment of an amount as described in subsection (1) and whether or not recovery of such an amount is sought in the proceedings, grant any other remedy or relief applied for in the proceedings, whether by way of injunction or otherwise, that the court by reason of its general jurisdiction has authority to grant.

Notice to  
Competition  
Policy  
Advocate

(1.2) Where a remedy or relief other than the recovery of an amount as described in subsection (1) is applied for in proceedings instituted under this section, notice of the proceedings, specifying the remedy or relief applied for, shall be given by the person instituting the proceedings to the Competition Policy Advocate forthwith after the institution thereof.

Evidence of  
prior proceed-  
ings

(2) In any action under this section or Part V.1 against a person, the record of proceedings in any court in which that person was convicted of an offence under Part V or convicted of or punished for failure to comply with an order of the Board or a court under this Act is, in the absence of proof to the contrary, proof that the person against whom the action is brought engaged in conduct that was contrary to a provision of Part V or failed to comply with an order of the Board or a court under this Act, as the case may be,

b) du défaut d'une personne de se conformer à une ordonnance rendue par la Commission ou une cour en vertu de la présente loi,

peut, devant toute cour compétente, réclamer et recouvrer de la personne qui a eu un tel comportement ou a omis de se conformer à l'ordonnance, une somme égale au montant de la perte ou du préjudice qu'elle est reconnue avoir subi, ou, dans les procédures auxquelles la Partie V.1 ne s'applique pas, toute somme que la cour peut fixer et qui n'excède pas le coût total, pour elle, de toute enquête relative à l'affaire et des procédures engagées en vertu du présent article, ou un montant égal au total des deux sommes.

Autres mesures

(1.1) La cour saisie d'une affaire en vertu du présent article peut, en plus ou au lieu d'ordonner le paiement d'une somme en conformité du paragraphe (1) qu'elle ait été, ou non, réclamée, accorder, dans le cadre de sa compétence, toute autre mesure réclamée par voie de requête en injonction ou autrement.

25

Avis à  
l'Administra-  
teur

(1.2) Le demandeur qui, dans une action intentée en vertu du présent article, réclame une mesure ou indemnité autre que la somme visée au paragraphe (1) doit, dès le début des procédures, en donner avis à l'Administrateur, indiquant la mesure réclamée.

Preuve de  
procédures  
antérieures

(2) Dans toute action intentée contre une personne en vertu du présent article ou de la Partie V.1, les procès-verbaux relatifs aux procédures engagées devant toute cour qui a déclaré cette personne coupable d'une infraction visée par la Partie V ou l'a déclarée coupable du défaut de se conformer à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi par la Commission ou par une cour, ou qui l'a punie pour ce défaut, constituent, sauf preuve contraire, la preuve que la personne contre laquelle l'action est intentée a eu un comportement

45

dies are sought, would introduce references in subsections (1) and (2) that are consequential on the class action proceedings proposed in clause 37 and would substitute the underlined word “proof” in subsection (2) for the word “evidence”.

paragraphes (1) et (2) quelques précisions qui découlent des procédures d'action collective ou d'action indirecte, introduites par l'article 37 du bill; en outre, au paragraphe (2) le mot «evidence», dans la version anglaise, est remplacé par «proof».

and any evidence given in those proceedings as to the effect of such acts or omissions on the person bringing the action is evidence thereof in the action."

allant à l'encontre d'une disposition de la Partie V ou a omis de se conformer à une ordonnance rendue en vertu de la présente loi par la Commission ou par une cour, selon le cas, et toute preuve fournie lors de ces procédures quant à l'effet de ces actes ou omissions sur la personne qui intente l'action constitue une preuve de cet effet dans l'action.»

1974-75-76,  
c. 76, s. 12

25. Subsection 31.2(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Definition of  
"trade terms"

"(3) For the purposes of this section, the expression "trade terms" means terms in respect of price, payment, units of purchase and reasonable technical and servicing requirements."

25. Le paragraphe 31.2(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 12

«(3) Pour l'application du présent article, l'expression «conditions de commerce» désigne les conditions relatives au prix, au paiement, aux quantités unitaires d'achat et aux exigences d'ordre technique ou d'entretien.»

Définition de  
«conditions de commerce»

1974-75-76,  
c. 76, s. 12

26. Subparagraph 31.4(5)(c)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) such business is related to the sale or distribution, pursuant to a marketing plan or system prescribed substantially by the grantor, of a multiplicity of products obtained by the grantor and the grantee or either of them from competing sources of supply and a multiplicity of suppliers, and"

26. Le sous-alinéa 31.4(5)c)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 12

«(i) que ces affaires soient liées à la vente ou à la distribution, conformément à un programme ou système de commercialisation prescrit en substance par le concédant, d'une multiplicité de produits obtenus par le concédant et le concessionnaire ou par l'un d'eux, de sources d'approvisionnement qui sont en concurrence et d'une multiplicité de fournisseurs, etc»

1974-75-76,  
c. 76, s. 12

27. (1) Paragraph 31.6(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) as a result of a directive, instruction, intimation of policy or other communication to that person or corporation or to any other person, from a person in a country other than Canada who is in a position to direct or influence the policies of that person or corporation, where the communication is for the purpose of giving effect to a conspiracy, combination, agreement or arrangement, wherever entered into, that has or is likely to have, in Canada, an adverse effect on competition, on prices, on quantity or quality of production or on distribution

27. (1) L'alinéa 31.6(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 12

«b) par suite d'une directive ou instruction ou d'un principe indiqué ou autre communication à cette personne, à cette corporation ou à toute autre personne, provenant d'une personne se trouvant dans un autre pays que le Canada qui est en mesure de diriger ou d'influencer les principes suivis par cette personne ou cette corporation, lorsque la communication a pour objet de donner effet à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement intervenus en quelque endroit que ce soit, ayant ou pouvant avoir, au Canada, un effet défa-

*Clause 25:* This amendment would add the underlined word.

*Article 25 du bill:* Cette modification ajoute le mot souligné.

*Clause 26:* This amendment would add the underlined words.

*Article 26 du bill:* Cette modification ajoute les mots soulignés.

*Clause 27:* (1) This amendment would clarify the circumstances in which the Competition Board could make an order to prevent the implementation in Canada of a communication from outside Canada made for the purpose of giving effect to a conspiracy, combination, agreement or arrangement that would have an adverse effect in Canada.

Paragraph 31.6(1)(b) at present reads as follows:

“(b) as a result of a directive, instruction, intimation of policy or other communication to that person or *company* or to any other person, from a person in a country other than Canada who is in a position to direct or influence the policies of that person or company, where the communication is for the purpose of giving effect to a conspiracy, combination, agreement or arrangement entered into *outside Canada that, if entered into in Canada, would have been in violation of section 32,*”

*Article 27 du bill:* (1) Cette modification précise les cas où la Commission peut rendre une ordonnance interdisant l'exécution au Canada d'une directive émanant de l'étranger et ayant pour objet de donner effet à un complot, une autorisation d'intérêts, un accord ou arrangement qui produiraient des effets nuisibles au Canada.

L'alinéa 31.6(1)b) est actuellement libellé comme suit:

«b) par suite d'une directive ou instruction ou d'un principe indiqué ou autre communication à cette personne, à cette *compagnie* ou à toute autre personne, provenant d'une personne se trouvant dans un autre pays que le Canada qui est en mesure de diriger ou d'influencer les principes suivis par cette personne ou cette *compagnie*, lorsque la communication a pour objet de donner effet à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement intervenus à l'*extérieur du Canada* qui, s'ils étaient intervenus au Canada, auraient constitué une violation de l'article 32,»

of a product, or on conditions of entry into a trade, industry or profession,”

avorable sur la concurrence, les prix, la quantité ou la qualité de la production, sur l'écoulement d'un produit ou sur les conditions d'accès à un commerce, industrie ou profession,»

1974-75-76,  
c. 76, s. 12

(2) Subsection 31.6(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 31.6(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 12

Limitation

“(2) No application may be made by the Competition Policy Advocate for an order under this section against a particular corporation where proceedings have been commenced under section 32.11 against that corporation based on the same or substantially the same facts as would be alleged in the application.

«(2) L'Administrateur ne peut demander de rendre, en vertu du présent article, une ordonnance contre une corporation déterminée lorsque des procédures ont été entamées en vertu de l'article 32.11 contre cette corporation et que ces procédures sont fondées sur les mêmes faits ou sensiblement les mêmes faits que ceux qui seraient exposés dans la demande.

Restriction

Idem

(3) No order may be made by the Board under this section where a conspiracy, combination, agreement or arrangement referred to in paragraph (1)(b) was entered into only by corporations each of which is an affiliate, within the meaning of subsections 38(7) and (7.1), of each of the others.”

(3) La Commission ne peut rendre une ordonnance en vertu du présent article lorsque le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement mentionnés à 20 l'alinéa (1)b) sont intervenus entre corporations affiliées les unes aux autres, au sens des paragraphes 38(7) et (7.1).»

Idem

28. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 31.6 thereof, the following section:

28. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 31.6, de l'article 25 suivant:

Orders in  
respect of  
restriction of  
importation or  
exportation

“31.61 (1) Where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that a corporation carrying on business in Canada

«31.61 (1) Au cas où la Commission, sur requête de l'Administrateur et après avoir donné aux personnes visées la possibilité de se faire entendre, constate qu'une corporation établie au Canada

Réduction de  
l'importation ou  
de l'exportation

(a) has entered into an agreement or arrangement with an affiliate carrying on business outside Canada to substantially restrict the importation or exportation of a product into or from Canada, or

a) a passé un accord ou un arrangement avec une corporation affiliée établie à l'étranger en vue de réduire sensiblement l'importation d'un produit au Canada ou son exportation du Canada, ou

(b) has received from or given to an affiliate that carries on business outside Canada a directive, instruction, intimation of policy or other communication that has brought about or, if implemented, would bring about, a substantial restriction in the importation or exportation of a product into or from Canada,

b) a reçu d'une corporation affiliée, établie à l'étranger ou donné à une telle corporation des instructions, notamment 40 par voie de directive, d'ordre ou d'énoncé de politique dont l'exécution a entraîné ou est susceptible d'entraîner une réduction sensible de l'importation d'un produit au Canada ou de son 45 exportation du Canada,

(2) This amendment would substitute the title “Competition Policy Advocate” for the title “Director” and change the underlined cross-reference.

The new subsection (3) would provide a limitation on the circumstances in which the Competition Board could make an order under section 31.6.

*Clauses 28 and 29:* New. These amendments would broaden the range of matters that could be dealt with by the Competition Board under Part IV.1 to include

- (a) agreements or arrangements among affiliated corporations to restrict importation or exportation (section 31.61);
- (b) mergers (section 31.71);
- (c) monopolization (section 31.72);
- (d) joint monopolization (31.73);
- (e) the exercise of rights and interests in patents, trade marks, copyrights and industrial designs (section 31.74);
- (f) interlocking managements (section 31.75);
- (g) specialization agreements (section 31.76); and
- (h) price differentiation (section 31.77).

Section 31.71 in clause 29 would also regulate the relationship between competition policy and applications under the *Foreign Investment Review Act* (subsections 31.71(9) to (15)), would provide for pre-clearance of mergers (subsections 31.71(19) and (20)) and would provide a procedure by which the time within which the Competition Policy Advocate could apply for an order in respect of a merger would be limited (subsections 31.71(21) to (23)). Clause 29 would also extend the range of persons who could be afforded an opportunity to be heard on applications to the Board under Part IV.1 (section 31.78), would require the Board to make its orders in such terms as would, in its opinion, achieve the

(2) Cette modification remplace le titre de «directeur» par celui d'«Administrateur» et modifie le renvoi souligné.

Le nouveau paragraphe (3) prévoit les cas où la Commission ne peut rendre une ordonnance en vertu de l'article 31.6.

*Articles 28 et 29 du bill:* Nouveau. Ces modifications élargissent la sphère de compétence attribuée à la Commission en vertu de la Partie IV.1 en y incluant:

- a) les accords ou arrangements entre corporations affiliées visant à restreindre les importations ou les exportations (article 31.61);
- b) les fusions (article 31.71);
- c) les monopolisations (article 31.72);
- d) les monopolisations conjointes (article 31.73);
- e) l'exercice de droits ou d'intérêts sur les brevets, marques de commerce, droits d'auteur et dessins industriels (article 31.74);
- f) les cumuls de fonction d'administrateur (article 31.75);
- g) les accords de spécialisation (article 31.76); et
- h) la différenciation en matière de prix (article 31.77).

L'article 31.71, proposé par l'article 29 du bill, réglemente en outre le rapport entre la politique relative à la concurrence et la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* (paragraphe 31.71(9) à (15)), permet de commencer une fusion (les paragraphes 31.71(19) et (20)) et prévoit une procédure en vertu de laquelle l'Administrateur doit demander à la Commission de rendre une ordonnance au sujet d'une fusion dans un certain délai (paragraphe 31.71(21) à (23)). De plus l'article 29 du bill donne à un plus grand nombre de personnes la possibilité de se faire entendre lorsqu'une demande est présentée à la Commission en vertu de la Partie IV.1 (article 31.78), oblige la Commission à rendre ses ordon-

and the Board also finds that the restriction is designed to protect the price level in a Canadian market from the influence of lower-priced products from outside Canada or to protect the price level in a market outside Canada from the influence of lower-priced products from Canada, subject to subsection (2), the Board may, by order, direct that the corporation carrying on business in Canada withdraw forthwith from the agreement or arrangement or refrain from enforcing or implementing the communication, as the case may be.

et qu'elle estime en outre que ladite réduction a pour but de garantir le niveau des prix sur un marché canadien contre l'influence de produits étrangers moins chers ou de garantir le niveau des prix sur un marché étranger contre l'influence de produits canadiens moins chers, elle peut, sous réserve du paragraphe (2) et par ordonnance, enjoindre à la corporation établie au Canada de ne pas donner suite à l'accord ou à l'arrangement ou de ne pas exécuter les instructions.

Where no order to be made

(2) No order shall be made under this section in respect of a corporation where the Board is satisfied that the corporation does not account for twenty-five per cent or more of the production or supply in Canada of the product in relation to which an application is made for an order against the corporation.

(2) Aucune ordonnance visée au présent article ne peut être rendue contre une corporation lorsque la Commission est convaincue que ladite corporation assure moins de vingt-cinq pour cent de la production ou de la fourniture au Canada du produit qui fait l'objet de la demande.

Ordonnance exclue

Where corporations affiliated

(3) For the purposes of this section, corporations are affiliated if they are affiliated within the meaning of subsections 31.71(16) and (17)."

(3) Aux fins du présent article, des corporations sont affiliées lorsqu'elles le sont au sens des paragraphes 31.71(16) et (17).»

Corporations affiliées

29. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 31.7 thereof, the following:

29. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 31.7, des articles suivants:

Definition of "merger"

"31.71 (1) In this section, "merger" means any acquisition or establishment by one or more persons, whether by purchase or lease of shares or assets, by amalgamation or in any similar manner, of any control over or interest in the whole or any part of a business of a competitor, supplier, customer or any other person and includes a joint venture that is effected or to be effected by the creation of a corporation.

"31.71 (1) Dans le présent article, «fusion» désigne toute acquisition d'intérêts ou prise de contrôle, par une ou plusieurs personnes, de l'entreprise ou d'une partie de l'entreprise d'un concurrent, fournisseur, client ou de toute autre personne, par achat ou location d'actions ou d'éléments d'actif, ou par des moyens similaires et s'entend également d'une entreprise en participation réalisée ou qui doit être réalisée par la création d'une corporation.

Définition de «fusion»

Application

(2) This section applies only to a merger that has not been completed before the coming into force of this section, that lessens or is likely to lessen, substantially, actual or potential competition

(2) Le présent article s'applique uniquement aux fusions non encore réalisées avant son entrée en vigueur et qui entraînent ou sont susceptibles d'entraîner une réduction sensible de la concurrence actuelle ou potentielle

Application

(a) in a trade, industry or profession, (b) among the sources from which a trade, industry or profession obtains a product,

a) dans un commerce, une industrie ou une profession,

45

intended purpose with the least possible interference with the rights of persons (section 31.79) and would provide certain safeguards in the case of consent orders.

nances de manière à atteindre l'objectif visé tout en respectant le plus possible les droits des personnes (article 31.79) et prévoit un mécanisme de protection dans le cas des ordonnances rendues sur consentement.

(c) among the outlets through which a trade, industry or profession disposes of a product, or

(d) otherwise than as described in paragraphs (a) to (c),

and that, in the case of a horizontal merger, results or would be likely to result in the combined share of the merged persons and their affiliates immediately following the merger exceeding twenty per cent of any market.

Dissolution and prohibition of mergers

(3) Where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that any such person has been or is about to be a party to a merger to which this section applies, the Board may, subject to subsection (5), make an order directing that person to dissolve the merger or dispose of assets designated by the Board in such manner as the Board prescribes, or directing him not to proceed with the merger, as the case may be.

Factors to be considered

(4) In determining whether or not an order should be made under subsection (3), the Board shall have regard to such of the following factors as, on the information before it, the Board considers to be relevant:

(a) the degree to which acceptable substitutes for products supplied by the parties to the merger or proposed merger are or are likely to be available;

(b) the degree to which imports offer or are likely to offer effective competition in respect of products supplied by the parties to the merger or proposed merger;

(c) the trend of concentration among producers, suppliers and purchasers of products supplied by the parties to the merger or proposed merger;

(d) the size differentials between the businesses of the parties to the merger

b) en matière de sources d'approvisionnement d'un commerce, d'une industrie ou d'une profession,

c) en matière de débouchés d'un commerce, d'une industrie ou d'une profession,

d) en toute matière non visée aux alinéas a) à c),

et qui, dans le cas de fusions horizontales, ont ou peuvent avoir pour effet immédiat de donner aux personnes parties à la fusion et à celles qui leur sont affiliées plus de vingt pour cent d'un marché.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), la Commission, sur requête de l'Administrateur, peut, après avoir constaté que des personnes ont réalisé ou s'apprêtent à réaliser une fusion visée par le présent article, et après leur avoir donné la possibilité de se faire entendre, rendre une ordonnance leur enjoignant, selon les modalités qu'elle prescrit, de dissoudre la fusion ou d'en liquider les éléments d'actif qu'elle indique ou leur interdisant de procéder à la fusion.

Pouvoirs de la Commission

(4) La Commission, pour déterminer s'il y a lieu de rendre une ordonnance visée au paragraphe (3), prend en considération ceux des éléments suivants qu'elle juge pertinents sur la foi des renseignements qui lui ont été fournis

Éléments pris en considération

a) la possibilité d'obtenir d'une autre source des produits de remplacement équivalents à ceux fournis par les parties qui fusionnent ou s'apprêtent à le faire;

b) la possibilité pour l'importation de faire une concurrence sérieuse aux produits fournis par les parties qui fusionnent ou s'apprêtent à le faire;

c) les tendances à la concentration chez les producteurs, fournisseurs et acheteurs des produits fournis par les parties qui fusionnent ou s'apprêtent à le faire;

d) la taille des entreprises exploitées par les parties qui fusionnent ou s'apprêtent à le faire par rapport à celles de leurs concurrents;



- or proposed merger and any remaining competitors;
- (e) barriers to entry into the market in which the parties to the merger or proposed merger carry on business and the effect of the merger or proposed merger on such barriers; 5
- (f) any history of growth by merger on the part of any party to the merger or proposed merger; 10
- (g) any history of anti-competitive behaviour on the part of any party to the merger or proposed merger;
- (h) any likelihood that the merger or proposed merger will or would result in the removal of a vigorous and effective competitor as an independent force in a market; 15
- (i) any evidence of intent on the part of a party to the merger or proposed merger to reduce competition or to control a market; 20
- (j) any likelihood that the merger or proposed merger will or would result in foreclosure of sources from which a trade, industry or profession obtains a product or outlets through which a trade, industry or profession disposes of a product; 25
- (k) any likelihood, where a party to the merger or proposed merger is or would be entering a new market by means of the merger, that such person would, without the merger, have entered that market in a manner less restrictive of competition; 35
- (l) the nature and extent of change and innovation in a market;
- (m) any likelihood that the merger or proposed merger will or would stimulate competition; 40
- (n) any likelihood that a party to the merger or proposed merger was or is about to fail; and
- (o) any other factor, relating to the merger or proposed merger or the parties thereto, that is relevant to competition in a market affected by the merger 45
- e) les entraves à l'accès au marché en question et l'action de la fusion réalisée ou projetée sur lesdites entraves;
- f) les précédentes fusions réalisées par les parties qui fusionnent ou s'apprêtent à le faire; 5
- g) le comportement anticoncurrentiel qu'ont eu dans le passé les parties qui fusionnent ou s'apprêtent à le faire;
- h) la possibilité que la fusion réalisée ou projetée entraîne la disparition, en tant que force indépendante sur le marché, d'un concurrent dynamique et efficace; 10
- i) toute preuve de l'intention de l'une des parties à la fusion réalisée ou projetée de contrôler un marché ou d'y restreindre la concurrence; 15
- j) la possibilité que la fusion réalisée ou projetée entraîne la disparition de sources d'approvisionnement ou de débouchés pour un commerce, une industrie ou une profession; 20
- k) la possibilité qu'à défaut de la fusion réalisée ou projetée, une des parties pourrait accéder à un nouveau marché dans des conditions plus favorables à la concurrence; 25
- l) la nature et l'importance des changements et des innovations que la fusion réalisée ou projetée est susceptible d'entraîner sur un marché; 30
- m) le fait que la fusion, réalisée ou projetée, est susceptible d'avoir un effet stimulant pour la concurrence;
- n) la possibilité d'une faillite imminente d'une partie à la fusion réalisée ou projetée; et 35
- o) tout autre facteur, relatif à la fusion réalisée ou projetée, qui se rapporte à la concurrence dans un marché influencé par la fusion ou susceptible de l'être. 40



Where merger  
not to be  
prohibited or  
dissolved

or that would be affected by the proposed merger.

(5) The Board shall not make an order under subsection (3) where, after hearing the parties to a merger or proposed merger to which this section applies, it finds that the merger or proposed merger has brought about or that there is a clear probability that it will bring about substantial gains in efficiency that save 10 resources for the Canadian economy.

(6) The Board may provide in an order made pursuant to subsection (3) that the order shall not take effect if, within a reasonable period of time specified in the 15 order,

(a) an order in council is made under section 16 of the *Customs Tariff* effecting a reduction or reductions specified in the order of the Board in any relevant 20 duties of customs,

(b) an order in council is made under section 17 of the *Financial Administration Act* effecting a remission or remissions specified in the order of the Board 25 of any relevant duties of customs,

(c) there has taken place a lowering specified in the order of other trade barriers,

(d) there has occurred some other act 30 specified in the order that is irreversible by the parties to the merger or proposed merger, or

(e) there has occurred such combination of the acts referred to in paragraphs 35 (a) to (c) and of other acts that could be specified pursuant to paragraph (d) as is specified in the order

that would, in the opinion of the Board, prevent the merger or proposed merger 40 from lessening competition substantially.

(7) Where the Board finds that

(a) subsection (5) applies in respect of a merger or proposed merger to which this section applies, and 45

(b) the merger or proposed merger will or is likely to result in virtually complete

(5) La Commission ne doit pas rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (3) lorsque, après audition des parties à une fusion réalisée ou projetée et visée par le présent article, elle conclut que l'opération a accru ou peut vraisemblablement accroître sensiblement l'efficacité entraînant une épargne de ressources pour l'économie canadienne.

(6) La Commission peut déclarer, dans 10 une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) que celle-ci sera inopérante si, dans le délai raisonnable qui y est fixé,

a) un décret établi en vertu de l'article 16 du *Tarif des douanes*, réduisant, 15 comme prévu dans l'ordonnance de la Commission, les droits de douane en question,

b) un décret établi en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'administration finan-* 20 *cière* accordant, comme prévu dans l'ordonnance de la Commission, une ou plusieurs remises des droits de douane en cause,

c) l'abaissement, visé dans l'ordon- 25 nance, d'autres barrières commerciales,

d) un autre acte, indiqué dans l'ordonnance, irrévocable pour les parties à la fusion réalisée ou projetée, ou

e) la réalisation, comme indiqué dans 30 l'ordonnance, d'un ensemble d'actes visés aux alinéas a) à c) et d'autres actes qui pourraient être visés conformément à l'alinéa d)

vient, selon la Commission, empêcher la 35 fusion réalisée ou projetée de réduire sensiblement la concurrence.

(7) Lorsque la Commission conclut

a) que le paragraphe (5) s'applique à une fusion réalisée ou projetée, visée par 40 le présent article, et

b) que la fusion réalisée ou projetée donnera vraisemblablement aux partici-

Cas où la fusion  
n'est ni  
interdite ni  
annulée

Cas où  
l'interdiction ou  
l'annulation  
sont soumises à  
des conditions

Idem

Idem



control by the parties to the merger or proposed merger in respect of a product in a market,

the Board shall, notwithstanding subsection (5), make an order under subsection (3), but where the Board finds that there are in effect duties of customs or other trade barriers in respect of a product produced or supplied or intended to be produced or supplied by the merged firms or the firms proposing to merge, the reduction or remission of which would prevent the merger or proposed merger from having the result referred to in paragraph (b), in respect of the product, or the Board finds that some other act or acts, irreversible by the parties to the merger or proposed merger would have that effect, the Board may condition the order in the manner described in subsection (6).

Evidence

(8) In determining under this section whether or not a merger or proposed merger is or is likely to lessen competition substantially, the Board shall not exclude from consideration any evidence by reason only that such evidence is evidence of conduct that constitutes an offence under this Act or in respect of which an order could be made by the Board under any other provision of this Part.

Where notice to be given to Competition Policy Advocate

(9) Where the Agency established by the *Foreign Investment Review Act* is given notice pursuant to subsection 8(1) of that Act or is given notice pursuant to subsection 8(3) of that Act in respect of an investment referred to in subparagraph 8(3)(a)(i) or (b)(i) of that Act, the Agency shall, notwithstanding section 14 of that Act, forthwith supply a copy of the notice and make available all information forming part thereof or submitted therewith to the Competition Policy Advocate.

Information etc., to be supplied

(10) The Agency referred to in subsection (9) shall, notwithstanding section 14 of the *Foreign Investment Review Act*, forthwith after receipt thereof by the Agency, make available to the Competition Policy Advocate a copy of all written information, undertakings and representations submitted or given to the Minister

pants le contrôle presque total sur un produit à l'intérieur d'un marché,

elle doit, nonobstant le paragraphe (5), rendre l'ordonnance visée au paragraphe (3); toutefois, elle peut l'assujettir aux conditions prévues au paragraphe (6) si elle estime que la réduction ou la remise des droits de douane ou la réduction de barrières commerciales applicables à des produits qui sont ou doivent être produits ou fournis par les parties à la fusion réalisée ou projetée empêcherait celle-ci de produire les effets visés à l'alinéa b) relativement à ce produit, ou qu'un ou plusieurs actes irrévocables pour ces parties auraient le même effet.

(8) En décidant, en application du présent article, si la fusion projetée ou réalisée réduit ou est susceptible de réduire sensiblement la concurrence, la Commission ne doit exclure aucune preuve au motif qu'elle se rapporte à un comportement qui constitue une infraction prévue par la présente loi ou à l'égard duquel elle peut, en vertu d'une autre disposition de la présente Partie, rendre une ordonnance.

Preuve

(9) A la réception d'un avis conformément au paragraphe 8(1) de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* ou au paragraphe 8(3) de ladite loi dans le cas d'investissements visés aux sous-alinéas 8(3)a)(i) ou b)(i) de ladite loi, l'Agence créée par ladite loi doit, nonobstant l'article 14 de cette même loi, transmettre sans délai à l'Administrateur une copie de l'avis et mettre à sa disposition tous les renseignements soumis avec l'avis ou qui en font partie.

Cas où avis doit être donné à l'administrateur

(10) L'Agence mentionnée au paragraphe (9) doit, nonobstant l'article 14 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, mettre à la disposition de l'Administrateur, dès leur réception, copie de tous les documents contenant les renseignements, engagements et observations fournis ou soumis au Ministre visé par

Renseignements à fournir



under that Act pursuant to paragraphs 9(a) to (c) thereof in relation to an investment notice of which is required by subsection (9) of this section to be given to the Competition Policy Advocate.

Where investment not deemed to have been allowed

(11) Notwithstanding section 13 of the *Foreign Investment Review Act*, the Governor in Council is not deemed to have allowed an investment notice of which is required by subsection (9) of this section 10 to be given to the Competition Policy Advocate where, within fifty days after receipt by him of such notice, the Competition Policy Advocate certifies to the Agency that he has made or intends to 15 make an application under this section to the Board in respect of the investment or that he has commenced an inquiry into the investment pursuant to section 8 of this Act.

Copies of certificate to be provided

(12) Where the Competition Policy Advocate, pursuant to subsection (11), gives a certificate to the Agency referred to in subsection (9), he shall forthwith thereafter provide a copy of such certificate to each person who, pursuant to subsection 8(1) or (3) of the *Foreign Investment Review Act*, gave notice in respect of the investment or proposed investment affected by the certificate.

Where Competition Policy Advocate required to commence inquiry

(13) Where a notice has been given to the Agency referred to in subsection (9) pursuant to section 8 of the *Foreign Investment Review Act* and a copy of the notice has been supplied to the Competition Policy Advocate pursuant to subsection (9) of this section, the Competition Policy Advocate, if he is of the opinion that the investment in respect of which the notice was given would, if carried into 40 effect, substantially lessen competition, shall be deemed, for the purposes of section 8 of this Act, to have reason to believe that grounds exist for the making of an order by the Board under this Part in 45 respect of the investment.

Where allowance not to be recommended and where effect on competition not to be considered under F.I.R.A.

(14) Notwithstanding any provision of the *Foreign Investment Review Act*,

(a) no investment as defined in that Act, by way of acquisition of control of 50

ladite loi conformément à ses alinéas 9a) à c), et se rapportant à un investissement dont avis doit être donné à l'Administrateur en vertu du paragraphe (9) du présent article.

5

5

(11) Nonobstant l'article 13 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, le gouverneur en conseil n'est pas réputé avoir autorisé l'investissement dont avis doit être donné à l'Administrateur en 10 vertu du paragraphe (9) du présent article, lorsque, dans les cinquante jours de la réception de l'avis, l'Administrateur délivre à l'agence un certificat attestant qu'il a présenté ou se propose de présenter à la 15 Commission, en vertu du présent article, une demande relative à l'investissement, ou qu'il a commencé une enquête sur l'investissement conformément à l'article 8 de la présente loi.

Investissement réputé non autorisé

20

(12) Lorsque l'Administrateur, conformément au paragraphe (11), délivre un certificat à l'Agence mentionnée au paragraphe (9), il doit sans délai en fournir copie à toutes les personnes qui, en conformité du paragraphe 8(1) ou (3) de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, ont donné un avis relativement à l'investissement effectué ou projeté, visé par le certificat.

Copies du certificat

30

(13) Lorsque l'Administrateur, après avoir, conformément au paragraphe (9), reçu copie de l'avis donné conformément à l'article 8 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* à l'Agence visée au 35 paragraphe (9) du présent article, estime que la réalisation de l'investissement faisant l'objet de l'avis réduira sensiblement la concurrence, il est réputé, aux fins de l'article 8 de la présente loi, avoir de 40 bonnes raisons de croire qu'il existe des motifs permettant à la Commission de rendre, en vertu de la présente Partie, une ordonnance relative à cet investissement.

Cas où l'Administrateur doit faire une enquête

(14) Nonobstant toute disposition de la 45 *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*,

Cas où ne doit pas être faite une recommandation d'autoriser un investissement et où il n'est pas tenu compte de la concurrence en vertu de la L.E.I.E.



a Canadian business enterprise, shall be recommended to the Governor in Council for allowance under that Act unless notice of such investment has been given to the Competition Policy Advocate pursuant to subsection (9); and 5

(b) where such notice has been given and the Competition Policy Advocate has given a certificate to the Agency referred to in subsection (9) as provided 10 in subsection (11) within the time therein provided, in assessing, for the purposes of that Act, whether the investment is or is likely to be of significant benefit to Canada, no account shall be 15 taken of the effect of the investment on competition within any industry or industries in Canada.

Limitation

(15) Where notice of an investment, as defined in the *Foreign Investment Review Act*, has been given to the Competition Policy Advocate pursuant to subsection (9) and the Competition Policy Advocate does not give a certificate to the Agency referred to in that subsection as provided 25 in subsection (11) within the time therein provided, no application may be made by him for an order under this section against any person in respect of a merger constituted by or arising out of the 30 investment.

(16) For the purposes of subsection (2), (a) a corporation is affiliated with another corporation if

- (i) one is controlled by the other, 35
- (ii) both are controlled by the same person or group of persons acting in concert, or
- (iii) each is affiliated with the same corporation; and 40

(b) a partnership or sole proprietorship is affiliated with another partnership or sole proprietorship if

- (i) one is controlled by the other,
- (ii) both are controlled by the same 45 person or group of persons acting in concert, or

Where corporations, partnerships or sole proprietorships affiliated

a) aucune recommandation ne doit être faite au gouverneur en conseil en vue d'autoriser un investissement au sens de cette loi, ayant pour objet la prise de 5 contrôle d'une entreprise canadienne, à moins qu'avis n'en soit donné à l'Administrateur conformément au paragraphe (9); et

b) au cas où l'avis a été donné et que l'Administrateur a délivré à l'Agence 10 visée au paragraphe (9) un certificat conformément au paragraphe (11), dans le délai qui y est prévu, il n'est pas tenu compte de l'effet de l'investissement sur la concurrence dans une ou plusieurs 15 industries au Canada, pour apprécier aux fins de ladite loi si l'investissement apporte ou est susceptible d'apporter des avantages appréciables au Canada.

(15) L'Administrateur ne peut, en vertu 20 du présent article, demander une ordonnance contre une personne à l'occasion d'une fusion découlant d'un investissement, lorsque l'avis de l'investissement au sens de la *Loi sur l'examen de l'investis- 25 sement étranger* lui a été donné conformément au paragraphe (9) et qu'il ne délivre pas à l'Agence visée au paragraphe (9) un certificat conformément au paragraphe (11), dans le délai qui y est prévu. 30

(16) Aux fins du paragraphe (2),

a) une corporation est affiliée à une autre corporation si

- (i) l'une est contrôlée par l'autre,
- (ii) l'une et l'autre sont contrôlées 35 par une personne, une société ou un groupe de personnes agissant de concert, ou
- (iii) chacune est affiliée à la même corporation; et 40

b) une société ou une entreprise unipersonnelle est affiliée à une autre société ou entreprise unipersonnelle si

- (i) l'une est contrôlée par l'autre,
- (ii) l'une et l'autre sont contrôlées 45 par la même société ou personne, ou

Cas d'affiliation de corporations, de sociétés ou d'entreprises unipersonnelles



Where corporation, partnership or sole proprietorship controlled	(iii) each is affiliated with the same partnership or person.  (17) For the purposes of subsection (16), a corporation, partnership or sole proprietorship is controlled by a person or group of persons acting in concert, if that person or group is in fact able, from time to time, to direct the policies of that corporation, partnership or sole proprietorship.	(iii) chacune est affiliée à la même société ou personne.  (17) Aux fins du paragraphe (16), une personne ou un groupe de personnes agissant de concert contrôlent une corporation, société ou entreprise unipersonnelle si elles sont en mesure d'en établir occasionnellement la politique.	Cas où la corporation, la société ou l'entreprise unipersonnelle est contrôlée
Limitation	(18) No application may be made by the Competition Policy Advocate for an order under this section against a particular person where proceedings have been commenced under section 32 against that person based on the same or substantially the same facts as would be alleged in the application under this section.	(18) L'Administrateur ne peut, en vertu du présent article, demander une ordonnance contre une personne lorsque les faits sur lesquels serait fondée la demande sont les mêmes ou sensiblement les mêmes faits que ceux qui ont été invoqués à l'appui de procédures intentées contre cette personne en vertu de l'article 32.	Restriction
Certificate may be issued	(19) Where the Competition Policy Advocate is satisfied by a party or parties to a proposed merger that he would not have sufficient grounds on which to apply to the Board under this section for an order in respect of such proposed merger, he may issue a certificate to the effect that he is so satisfied, on the evidence that such party or parties have placed before him.	(19) Aux cas où une ou des parties à une fusion projetée ont établi à la satisfaction de l'Administrateur que celui-ci n'aurait pas de motifs suffisants, en vertu du présent article, pour demander à la Commission, en vertu du présent article, de rendre une ordonnance relativement à une fusion projetée, l'Administrateur peut émettre une attestation constatant, sur la foi des preuves que les parties lui ont fournies, cette insuffisance de motifs.	Délivrance d'une attestation
Application where material facts not disclosed	(20) Where a certificate has been issued pursuant to subsection (19), the Competition Policy Advocate shall not apply to the Board, under this section, for an order in respect of the merger or proposed merger to which the certificate relates unless,  (a) on application by the Competition Policy Advocate and after affording a reasonable opportunity to be heard to all persons against whom the order is sought, a member of the Board is satisfied that the parties to the merger or proposed merger failed to disclose to the Competition Policy Advocate material facts that, had they been disclosed to the Competition Policy Advocate, would have caused him to refuse to issue the certificate, and unless such member certifies in writing to the Competition Policy Advocate that he is so satisfied; or	(20) Après l'émission de l'attestation visée au paragraphe (19), l'Administrateur ne peut pas demander à la Commission, en vertu du présent article, de rendre une ordonnance au sujet de la fusion réalisée ou projetée, visée dans l'avis, sauf  a) si sur demande de l'Administrateur et après avoir donné à toutes les personnes visées par l'ordonnance la possibilité de se faire entendre, un membre de la Commission convaincu que les parties à la fusion réalisée ou projetée ont négligé de révéler à l'Administrateur des faits importants dont la divulgation aurait amené l'Administrateur à refuser d'émettre l'attestation, remet à ce dernier une attestation écrite à ce sujet; ou  b) si l'Administrateur doit, sur demande présentée en vertu de l'article 7 par six personnes ou par suite d'un ordre donné par le Ministre en vertu de	Cas où des faits importants n'ont pas été révélés



(b) the Competition Policy Advocate is required, by virtue of an application by six persons under section 7 or by a direction of the Minister referred to in paragraph 8(c), to cause an inquiry to be made as to whether grounds exist for the making of an order by the Board under this section in respect of the merger or proposed merger and unless, on the completion of any such inquiry, he has reason to believe that such grounds do exist.

(21) The parties to a merger, or one such party on behalf of all such parties, may notify the Competition Policy Advocate of the merger and the details thereof and, where such a notification is given, the party or parties who gave the notification shall supply to the Competition Policy Advocate such additional information relating to the merger as he, within one month after receipt of such notification, may require them to supply.

(22) Subject to subsection (23), where a notification has been given pursuant to subsection (21), the Competition Policy Advocate shall not apply to the Board, under this section, for an order in respect of the merger to which the notification relates, after the expiration of six months after receipt by him of such notification or receipt by him of any additional information that he may require pursuant to subsection (21), as the case may be, or after the expiration of such longer period, not exceeding twelve months, as a member of the Board, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording a reasonable opportunity to be heard to all parties to the merger, may for special reasons allow.

(23) Subsection (22) does not apply where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording a reasonable opportunity to be heard to all persons against whom the order is sought, a member of the Board is satisfied that the party or parties who gave the notification or supplied the information failed to disclose material facts relating to the merger to which the notification relates and to the

l'alinéa 8c), provoquer une enquête pour déterminer s'il y a des motifs justifiant, en vertu du présent article, une ordonnance de la Commission au sujet de la fusion réalisée ou projetée et si à l'issue de l'enquête, il a des raisons de croire à l'existence de tels motifs.

(21) Les parties à une fusion, ou l'une d'entre elle pour le compte de toutes, peuvent donner à l'Administrateur avis de la fusion et de ses modalités; auquel cas, elles doivent, dans un délai d'un mois à compter de la réception de l'avis par l'Administrateur, lui fournir les renseignements complémentaires qu'il peut réclamer au sujet de la fusion.

(22) Sous réserve du paragraphe (23), lorsqu'un avis a été donné en vertu du paragraphe (21), il est interdit à l'Administrateur, en vertu du présent article, de demander à la Commission de rendre une ordonnance au sujet de la fusion visée dans l'avis, après l'expiration d'un délai de six mois à compter, selon le cas, de la réception de l'avis ou de la réception des renseignements complémentaires qu'il peut exiger conformément au paragraphe (21), ou après l'expiration du délai, plus long et ne dépassant pas douze mois, qu'un membre de la Commission peut, pour des raisons spéciales, accorder sur demande de l'Administrateur, après avoir donné à toutes les parties à la fusion la possibilité de se faire entendre.

(23) Le paragraphe (22) ne s'applique pas lorsque, sur demande de l'Administrateur et après avoir donné à toutes les personnes visées par l'ordonnance la possibilité de se faire entendre, un membre de la Commission, convaincu que la ou les parties, qui ont donné l'avis ou fourni les renseignements, ont négligé de révéler des faits importants sur la fusion visée dans l'avis et sur la question de savoir si la

Information  
supplied to the  
Competition  
Policy  
Advocate

No application  
within one year

Renseignements  
complémentaires  
à fournir à  
l'Administrateur

Interdiction  
d'une demande  
dans un délai  
d'un an

Restriction

Limitation



issue of whether the merger has or is likely to have an effect mentioned in subsection (2) and such member certifies in writing to the Competition Policy Advocate that he is so satisfied.

5

Definition of  
"monopoliza-  
tion"

**31.72** (1) For the purposes of this section, "monopolization" means a situation where one person, or two or more persons who are affiliated within the meaning of subsections 31.71(16) and (17), have sought or are seeking substantial control, throughout Canada or any area thereof, of a class or species of business in which they are engaged or have sought or are seeking to entrench such control or to extend monopoly power into another market, by

(a) any behaviour or conduct that has or is likely to have the effect of

- (i) restricting entry into a market,
- (ii) foreclosing to a competitor sources from which he might obtain a product or outlets through which he might dispose of a product,
- (iii) eliminating a competitor by predatory pricing, whether or not based on cross-subsidization, or by narrowing the margin between the cost to a customer and the price the customer can obtain in the market where the customer is also a competitor, or by any other predatory practice,
- (iv) directly or indirectly coercing a competitor into avoiding, abandoning or restricting competitive behaviour or punishing him for past competitive behaviour, or otherwise disciplining him, or
- (v) restraining competition in any exclusionary or predatory manner similar to but other than a manner described in subparagraphs (i) to (iv); or

(b) any behaviour or conduct the effect of which would afford a basis for an order by the Board under any other provision of this Part or would constitute a contravention of any provision of Part V or section 46.1.

fusion a produit ou est susceptible de produire l'un des effets mentionnés au paragraphe (2), remet à l'Administrateur une attestation écrite à ce sujet.

**31.72** (1) Aux fins du présent article, «monopolisation» désigne la situation dans laquelle une personne ou plusieurs personnes qui sont affiliées au sens des paragraphes 31.71(16) et (17) ont tenté ou tentent de contrôler sensiblement dans tout le Canada ou dans l'une de ses régions, la catégorie en l'espèce d'entreprise à laquelle elles se livrent ou ont tenté ou tentent de consolider un tel contrôle ou d'étendre un pouvoir monopolisateur à un autre marché par un comportement ou une conduite

a) qui a ou aura vraisemblablement pour effet

- (i) de restreindre l'accès à un marché,
- (ii) d'interdire à un concurrent l'accès aux sources d'approvisionnement d'un produit ou aux débouchés d'un produit,
- (iii) d'éliminer un concurrent en fixant des prix abusifs par le jeu de financements compensatoires ou autrement, ou en réduisant la marge entre le coût assumé par le client concurrent et le prix de revente qu'il peut obtenir sur le marché, ou par d'autres pratiques abusives,
- (iv) de forcer, directement ou indirectement, un concurrent à limiter, à abandonner son comportement concurrentiel ou à s'en abstenir, ou de le punir pour son activité concurrentielle passée ou de prendre d'autres mesures de représailles à son égard, ou
- (v) de restreindre la concurrence par des procédés exclusifs et abusifs, analogues à ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iv); ou

b) dont les effets motiveraient une ordonnance de la Commission en vertu de toute autre disposition de la présente Partie ou constitueraient une infraction à une disposition de la Partie V ou à l'article 46.1.

5 Définition de  
«monopolisa-  
tion»



Where persons  
may have  
substantial  
control

(2) For greater certainty, one or more persons may have substantial control of a class or species of business in which they are engaged notwithstanding that they account for less than fifty per cent of such class or species of business if that person, or such persons taken together, dominate that class or species of business in a relevant market. 5

Orders in  
respect of  
monopolization

(3) Where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that a person has been a party to monopolization, the Board may make an order directed to any person who has been so afforded an opportunity to be heard 10

(a) prohibiting him from engaging or continuing to engage in any behaviour or conduct specified in the order that the Board finds to have had or to be likely to have any one or more of the effects described in subsection (1); 20

(b) directing him to take such action as the Board considers necessary to overcome the effects of any such behaviour or conduct or to stimulate or restore competition that has been impaired by such behaviour or conduct; or 30

(c) where the Board finds that a remedy described in paragraph (a) or (b) will not suffice to stimulate or restore, in any relevant market, competition that has been impaired by any such behaviour or conduct, directing him to divest himself of such part of his business or assets as is prescribed in the order, in a manner prescribed therein. 35

Limitation

(4) No application may be made by the Competition Policy Advocate for an order under this section against a particular person where 40

(a) an application has been made by the Competition Policy Advocate under section 31.73 for an order against that person, or 45

(2) Il est précisé qu'une personne ou plusieurs personnes qui contrôlent moins de cinquante pour cent de la catégorie ou de l'espèce d'entreprise où elles exercent leur activité peuvent, aux fins du paragraphe (1), contrôler sensiblement l'ensemble du secteur en question si lesdites personnes, individuellement ou collectivement dominant la catégorie ou l'espèce d'entreprise sur un marché donné. 5 10

(3) Lorsque la Commission, sur demande de l'Administrateur et après que toutes les personnes visées par l'ordonnance ont eu l'occasion de se faire entendre, conclut qu'une personne a participé à une monopolisation, la Commission peut rendre, contre toute personne qui a eu l'occasion de se faire entendre, une ordonnance 15

a) lui interdisant d'avoir la conduite ou le comportement stipulé dans l'ordonnance et qui, de l'avis de la Commission, a eu ou est susceptible d'avoir les effets mentionnés au paragraphe (1), ou d'y persister; 20 25

b) lui enjoignant de prendre les mesures que la Commission estime nécessaires pour remédier aux effets d'une telle conduite ou comportement ou rétablir ou favoriser la concurrence dont le jeu a été entravé par ladite conduite ou ledit comportement; 30

c) lui enjoignant, si elle estime qu'aucune mesure visée aux alinéas a) ou b) ne peut rétablir ou favoriser, sur le marché en cause la concurrence entravée par cette conduite ou ce comportement, de se départir, suivant les modalités prévues par l'ordonnance, de la partie de son entreprise ou de ses éléments d'actif qui y est indiquée. 35 40

(4) L'Administrateur ne peut, en vertu du présent article, demander une ordonnance contre une personne lorsque les faits sur lesquels se fonderait la demande sont les mêmes ou sensiblement les mêmes que ceux qui ont été invoqués à l'appui 45

a) d'une demande d'ordonnance présentée par l'Administrateur contre la même personne en vertu de l'article 31.73, ou 50

Cas où les  
personnes  
contrôlent  
sensiblement

Ordonnances  
relatives à la  
monopolisation

Restriction



(b) proceedings have been commenced under section 33 against that person, based on the same or substantially the same facts as would be alleged in the application under this section.

Where no order to be made

(5) No order shall be made under this section on the sole basis of behaviour or conduct that has or is likely to have an effect described in subparagraph (1)(a)(i) or (ii) where, after hearing the person 10 against whom the order is sought, the Board finds that such behaviour or conduct clearly reflects superior efficiency or superior economic performance.

Definition of "joint monopolization"

**31.73** (1) For the purposes of this section, "joint monopolization" means a situation where a small number of persons, not all of whom are affiliated within the meaning of subsections 31.71(16) and (17), achieve substantial control or 20 entrench such control throughout Canada or any area thereof of a class or species of business in which they are engaged by

(a) adopting closely parallel policies or closely matching conduct of an exclusionary character, which policies have or conduct has the effect of

- (i) restricting entry into a market,
- (ii) foreclosing to a competitor sources from which he might obtain a 30 product or outlets through which he might dispose of a product,
- (iii) eliminating a competitor by predatory pricing, whether or not based on cross-subsidization, or by narrowing the margin between the cost to a 35 customer and the price the customer can obtain in the market where the customer is also a competitor, or by any other predatory practice, 40
- (iv) directly or indirectly coercing a competitor into avoiding, abandoning or restricting competitive behaviour, or punishing him for past competitive behaviour, or otherwise disciplining 45 him, or
- (v) restraining competition in any exclusionary or predatory manner

b) de procédures intentées contre cette personne en vertu de l'article 33.

(5) La Commission ne doit pas, en se fondant uniquement sur une conduite ou un comportement qui produit ou est susceptible de produire les effets visés aux sous-alinéas (1)a)(i) ou (ii), rendre une ordonnance en vertu du présent article, si elle conclut, après avoir entendu la personne visée par l'ordonnance, que sa conduite ou son comportement ou est l'expression claire d'une supériorité en matière d'efficacité et de rendement économique.

Cas où aucune ordonnance ne doit être rendue

**31.73** (1) Aux fins du présent article, 15 «monopolisation conjointe» désigne une situation dans laquelle un petit nombre de personnes, qui ne sont pas toutes affiliées entre elles au sens des paragraphes 31.71(16) et (17) parviennent à contrôler 20 sensiblement dans tout le Canada ou dans une de ses régions, la catégorie ou l'espèce d'entreprise à laquelle elles se livrent, ou consolident un tel contrôle

Définition de «monopolisation conjointe»

a) en adoptant des orientations parallèles exclusives ou des comportements semblables qui ont pour effet

- (i) de restreindre l'accès à un marché,
- (ii) d'interdire à un concurrent l'accès 30 aux sources d'approvisionnement d'un produit ou aux débouchés d'un produit,
- (iii) d'éliminer un concurrent en fixant des prix abusifs par le jeu de 35 financements compensatoires ou autrement, ou en réduisant la marge entre le coût assumé par le client concurrent et le prix de revente qu'il peut obtenir sur le marché, ou par 40 d'autres pratiques abusives,
- (iv) de forcer, directement ou indirectement, un concurrent à limiter ou à abandonner sa conduite concurrentielle ou à s'en abstenir ou de le punir 45 pour sa conduite concurrentielle passée ou de prendre d'autres mesures de représailles à son égard, ou



similar to but other than a manner described in subparagraphs (i) to (iv); or

(b) any behaviour or conduct the effect of which would afford a basis for an order of the Board under any other provision of this Part or would constitute a contravention of any provision of Part V or section 46.1.

Where persons do not have substantial control

(2) For greater certainty, persons do not have the control referred to in subsection (1) unless they account for in excess of fifty per cent of the relevant market.

Orders in respect of joint monopolization

(3) Where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that a person has been a party to joint monopolization, the Board may make an order directed to any person who has been so afforded an opportunity to be heard

(a) prohibiting him from engaging or continuing to engage in any policies or conduct specified in the order that the Board finds to have had or to be likely to have one or more of the effects described in subsection (1);

(b) directing him to take such action as the Board considers necessary to overcome the effects of such policies or conduct or to stimulate or restore competition that has been impaired by such policies or conduct; or

(c) where the Board finds that a remedy described in paragraph (a) or (b) will not suffice to stimulate or restore, in any relevant market, competition that has been impaired by any such policies or conduct, directing him to divest himself of such part of his business or assets as is prescribed in the order, in a manner prescribed therein.

(4) No application may be made by the Competition Policy Advocate for an order

Limitation

(v) de restreindre la concurrence par des procédés exclusifs et abusifs, analogues à ceux visés aux sous-alinéas (i) à (iv); ou

b) par une conduite ou un comportement dont les effets motiveraient une ordonnance de la Commission en vertu de toute autre disposition de la présente Partie ou constituerait une infraction à une disposition de la Partie V ou à l'article 46.1.

(2) Il est précisé que des personnes n'ont pas le contrôle visé au paragraphe (1) si elles ne contrôlent pas plus de cinquante pour cent du marché donné.

Cas où les personnes ne contrôlent pas sensiblement

(3) Lorsque la Commission, sur demande de l'Administrateur et après avoir donné aux personnes visées la possibilité de se faire entendre, conclut qu'une personne fait partie d'un groupe participant à une monopolisation conjointe, elle peut rendre contre toute personne qui a eu l'occasion de se faire entendre, une ordonnance

Ordonnance relative à une monopolisation conjointe

a) lui interdisant d'adopter l'orientation ou le comportement indiqué dans l'ordonnance, et qui, selon la Commission, a eu ou est susceptible d'avoir un effet mentionné au paragraphe (1), ou d'y persister;

b) lui enjoignant de prendre les mesures que la Commission estime nécessaires pour remédier aux effets d'une telle orientation ou d'un tel comportement ou rétablir ou favoriser la concurrence diminuée par cette orientation ou ce comportement; ou

c) lui enjoignant, si elle estime qu'aucune mesure visée aux alinéas a) ou b) ne peut rétablir ou favoriser, sur le marché en cause, la concurrence diminuée par cette orientation ou ce comportement de se départir, suivant les modalités prévues par l'ordonnance, de la partie de l'entreprise ou de ses éléments d'actif qui est prévue.

(4) L'Administrateur ne peut, en vertu du présent article, demander une ordon-

Restriction



under this section against a particular person where

(a) an application has been made by the Competition Policy Advocate under section 31.72 for an order against that person, or

(b) proceedings have been commenced under section 33 against that person, based on the same or substantially the same facts as would be alleged in the application under this section.

(5) No order shall be made under this section on the sole basis of policies or conduct that has or is likely to have an effect described in subparagraph (1)(a)(i) or (ii) where, after hearing the person against whom the order is sought, the Board finds that such policies or conduct clearly reflects superior efficiency or superior economic performance.

(6) For the purposes of this section, a small number of persons may be found to have been engaging in joint monopolization notwithstanding that the parallel policies or matching conduct adopted by them involved no agreement or arrangement between or among them.

**31.74** (1) Where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that a person or persons, by exercising any right or interest, whether conferred by statute or otherwise, in a patent, trade mark, copyright or industrial design in a manner not expressly authorized by the *Patent Act*, the *Trade Marks Act*, the *Copyright Act* or the *Industrial Design Act*, as the case may be, have affected or are likely to affect competition adversely in a market, the Board may make an order directed to any person who has been so afforded an opportunity to be heard

(a) declaring unenforceable, in whole or in part, any agreement, arrangement or licence into which that person has

nance contre une personne lorsque les faits sur lesquels se fonderait la demande sont les mêmes ou sensiblement les mêmes que ceux qui ont été invoqués à l'appui

a) d'une demande d'ordonnance présentée par l'Administrateur contre la même personne en vertu de l'article 31.72, ou

b) de procédures intentées contre cette personne en vertu de l'article 33.

(5) La Commission ne doit pas, en se fondant uniquement sur des orientations ou un comportement qui produisent ou sont susceptibles de produire les effets visés aux sous-alinéas (1)a)(i) ou (ii), rendre une ordonnance en vertu du présent article, si elle conclut, après avoir entendu la personne visée par l'ordonnance, que ses orientations ou son comportement sont l'expression claire d'une supériorité en matière d'efficacité et de rendement économique.

(6) Aux fins du présent article, il est possible de conclure qu'un petit nombre de personnes participe à une monopolisation conjointe même si leur orientation parallèle ou leur comportement semblable n'est fondé sur aucun accord ou arrangement entre elles.

**31.74** (1) Lorsque la Commission, sur demande de l'Administrateur et après que les personnes visées ont eu la possibilité de se faire entendre, conclut qu'une ou plusieurs personnes, en utilisant un droit ou un intérêt conféré par une loi ou autrement sur un brevet, une marque de commerce, un droit d'auteur ou un dessin industriel d'une façon non autorisée expressément par la *Loi sur les brevets*, la *Loi sur les marques de commerce*, la *Loi sur le droit d'auteur* ou la *Loi sur les dessins industriels*, selon le cas, ont nui ou sont susceptibles de nuire à la concurrence sur un marché, elle peut rendre, contre toute personne qui a eu la possibilité de se faire entendre, une ordonnance

a) déclarant inexécutoire, totalement ou partiellement, l'accord, l'arrangement ou le contrat de licence relatif à l'utilisa-

Where no order to be made

Where situation may be joint monopolization

Orders in respect of patents, etc.

Cas où aucune ordonnance ne doit être rendue

Situation équivalent à une monopolisation conjointe

Ordonnances relatives aux brevets, etc.



entered relating to the use of the patent, trade mark, copyright or industrial design;

(b) restraining that person from carrying out or exercising any or all of the terms or provisions of an agreement, arrangement or licence mentioned in paragraph (a); or

(c) directing the granting by that person of licences under the patent, copyright or industrial design to such persons and on such terms and conditions as are specified in the order.

Where no order to be made

(2) No order shall be made under this section that is at variance with any treaty, convention, arrangement or engagement with any other country respecting patents, trade marks, copyrights or industrial designs to which Canada is a party.

Orders in respect of interlocking management

**31.75** (1) Where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) a person is a director or officer of each of two or more corporations, or

(b) a person holds an office mentioned in paragraph (a) in one or more corporations and the other office mentioned in paragraph (a) in one or more other corporations,

and the Board also finds that competition in the production or supply of a product in or to any market is or is likely to be thereby substantially lessened or that sources of supply or outlets for sales are or are likely to be thereby foreclosed to competitors of those corporations, the Board may make an order directed to that person prohibiting him from continuing to hold any such office in more than one of the corporations or in more than such of the corporations as are named in the order.

Limitation

(2) This section does not apply in respect of offices held in corporations that are affiliated within the meaning of subsections 38(7) and (7.1).

tion du brevet, de la marque de commerce, du droit d'auteur ou du dessin industriel en cause;

b) lui interdisant de donner suite à certaines ou à la totalité des dispositions d'un accord, arrangement ou contrat de licence mentionné à l'alinéa a), ou de les appliquer; ou

c) lui enjoignant d'accorder aux personnes mentionnées dans l'ordonnance et aux conditions qui y sont prévues, des licences se rapportant au brevet, au droit d'auteur ou au dessin industriel en cause.

(2) Les ordonnances rendues en vertu du présent article doivent se conformer aux traités, conventions, accords ou engagements internationaux, relatifs aux brevets, marques de commerce, droits d'auteur ou dessins industriels, auxquels le Canada est partie.

Cas où aucune ordonnance ne doit être rendue

**31.75** (1) Au cas où la Commission, sur requête de l'Administrateur et après avoir donné à la personne visée la possibilité de se faire entendre, conclut

Cumul de fonctions

a) qu'une personne est administrateur ou dirigeant de plusieurs corporations, ou

b) qu'une personne occupe l'une ou l'autre des fonctions visées à l'alinéa a) au sein d'une ou de plusieurs autres corporations,

et que cette situation est susceptible de réduire sensiblement la concurrence en matière de production ou de fourniture d'un produit sur n'importe quel marché ou de faire perdre des sources d'approvisionnement ou des débouchés aux concurrents de ces corporations, elle peut rendre une ordonnance interdisant à la personne concernée d'exercer lesdites fonctions dans plus d'une corporation ou dans les corporations qu'indique l'ordonnance.

(2) Le présent article ne s'applique pas aux fonctions exercées dans des corporations qui sont affiliées au sens des paragraphes 38(7) et (7.1).

Exception



Definitions	(3) For the purposes of this section,	(3) Aux fins du présent article,	Définitions
"director"	"director" means a person occupying the position of director by whatever name called;	«administrateur» désigne la personne qui exerce les fonctions d'administrateur, quel que soit le titre qui lui est conféré;	«administrateur»
"officer"	"officer" means the chairman or vice-chairman of the board of directors, the president, vice-president, secretary, treasurer, comptroller, general manager, managing director or any other individual who performs functions for a corporation similar to those normally performed by an individual occupying any such office.	«dirigeant» désigne le président ou le vice-président du conseil d'administration, le président, le vice-président, le secrétaire, le trésorier, le contrôleur, le directeur général, l'administrateur gérant ou toute autre personne qui exerce au sein d'une corporation des fonctions semblables à celles qu'exercent normalement les titulaires des postes susmentionnés.	5 «dirigeant»
Definitions	31.76 (1) For the purposes of this section,	31.76 (1) Aux fins du présent article,	Définitions
"article"	"article" includes each separate type, size, weight and quality in which an article, within the meaning assigned by section 2, is produced;	«accord de spécialisation» désigne un accord en vertu duquel chacune des parties s'engage à abandonner la production d'un article qu'elle fabrique au moment de l'accord et s'entend également de l'accord où chaque partie vient en outre d'acheter exclusivement aux autres parties les articles qui font l'objet de l'accord;	15 «accord de spécialisation»
"specialization agreement"	"specialization agreement" means an agreement in which each party thereto agrees to discontinue producing an article in the production of which he is engaged at the time the agreement is entered into on the condition that each other party to the agreement agrees to discontinue producing an article in the production of which he is engaged at the time the agreement is entered into, and includes such an agreement in which the parties also agree to buy exclusively from each other the articles that are the subject of the agreement.	«article» s'entend également de toutes les variations, de forme, de dimension, de poids ou de qualité, dans la production d'un article au sens de l'article 2.	20 «article»
Orders allowing specialization agreements	(2) Where, on application by any person who has entered into or proposes to enter into a specialization agreement, and after affording the Competition Policy Advocate a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that an agreement or proposed agreement is a specialization agreement and that (a) the implementation of the agreement or proposed agreement is likely to bring about substantial gains in efficiency, wherever they may arise, that will save resources for the Canadian economy, and (b) no attempts have been made by the parties to the agreement or proposed	(2) Au cas où, sur demande d'une personne qui a conclu ou qui se propose de conclure un accord de spécialisation, et après avoir donné à l'Administrateur la possibilité de se faire entendre, la Commission conclut que l'accord conclu ou projeté est un accord de spécialisation et que a) la mise en œuvre de cet accord est susceptible d'accroître sensiblement l'efficacité, en quelque domaine que ce soit, en réalisant pour l'économie canadienne des économies de ressources, et b) les parties en cause n'ont pas essayé de forcer une autre personne à devenir partie à l'accord conclu ou projeté;	30 Ordonnance autorisant les accords de spécialisation



agreement to coerce any person to become a party to the agreement or proposed agreement,

subject to subsections (3) and (4), the Board may, by order, allow the agreement or proposed agreement for a period specified in the order that is not longer than five years calculated from the date of the order or where, pursuant to subsection (3) or (4), the allowance of the agreement or proposed agreement is made effective after a condition described in paragraph (3)(b) is fulfilled, for a period specified in the order that is not longer than the period, not exceeding ten years, during which the series of reductions referred to in the condition is to take place.

Conditional  
allowance

(3) Where, on an application under subsection (2), the Board finds that a specialization agreement or proposed specialization agreement meets the conditions prescribed in paragraphs (a) and (b) of that subsection and that a reduction in any duties of customs or other trade barriers applicable to an article that is a subject of the agreement or proposed agreement, a remission of such duties or some other act that is irreversible by the parties to the agreement or proposed agreement would prevent the agreement or proposed agreement from lessening competition substantially or would otherwise lessen any adverse effect that the agreement or proposed agreement might have on competition and would not be inconsistent with the purpose of the agreement or proposed agreement, the Board may, by order, allow the agreement or proposed agreement with such allowance to be effective only after such of the following conditions as are specified in the order are fulfilled:

(a) an order in council is made under section 16 of the *Customs Tariff* effecting a single reduction specified in the order of the Board of any duties of customs on the article;

(b) where the Board is satisfied that the gains in efficiency arising from the specialization agreement or proposed specialization agreement are likely to be achieved in such a manner or in such

elle peut, sous réserve des paragraphes (3) et (4), et par ordonnance, autoriser ledit accord pour une période, fixée par l'ordonnance, de cinq ans au maximum à compter de la date de l'ordonnance ou lorsque l'autorisation dudit accord est subordonnée, conformément aux paragraphes (3) ou (4), à la réalisation d'une condition, visée à l'alinéa (3)b), pour une période maximale de dix ans, fixée dans l'ordonnance, et au cours de laquelle doit s'opérer la série de réductions visée dans la condition.

(3) Lorsque, sur demande présentée conformément au paragraphe (2), la Commission conclut qu'un accord de spécialisation conclu ou projeté respecte les conditions prévues aux alinéas a) et b) dudit paragraphe et qu'une réduction des droits de douane ou autres barrières commerciales applicables à un article faisant l'objet de l'accord conclu ou proposé, une remise de ces droits ou un autre acte irrévocable par les parties empêcherait l'accord conclu ou projeté de réduire sensiblement la concurrence ou réduirait par d'autres moyens les effets défavorables qu'il pourrait avoir sur la concurrence tout en n'étant pas incompatible avec l'objet dudit accord, la Commission peut, par ordonnance, autoriser ledit accord sous réserve de la réalisation de celles des conditions suivantes qui sont prévues dans l'ordonnance

Autorisation  
conditionnelle

a) l'établissement, en vertu de l'article 16 du *Tarif des douanes*, d'un décret opérant une réduction unique, visée dans l'ordonnance de la Commission, des droits de douane auxquels est assujéti l'article en cause;

b) l'établissement, en vertu de l'article 16 du *Tarif des douanes*, d'un décret réalisant une série de réductions, visées dans l'ordonnance de la Commission, des droits de douane sur l'article au cours d'une période maximale de dix ans, au cas où la Commission est convaincue que l'accroissement de l'effica-



stages that a series of reductions rather than a single reduction in the duties of customs on the article is desirable, an order in council is made under section 16 of the *Customs Tariff* effecting a series of reductions specified in the order of the Board of any duties of customs on the article during a period not exceeding ten years;

(c) an order in council is made under section 17 of the *Financial Administration Act* effecting a remission or remissions specified in the order of the Board of any duties of customs on the article;

(d) trade barriers applicable to the article, other than duties of customs, are reduced in a manner specified in the order of the Board; and

(e) some other act specified in the order of the Board that is irreversible by the parties to the agreement or proposed agreement is done.

(4) Where, on an application under subsection (2), the Board finds that a specialization agreement or proposed specialization agreement meets the conditions prescribed in paragraphs (a) and (b) of that subsection but also finds that the agreement or proposed agreement would or would be likely to have the result of eliminating, completely or virtually completely, competition in the market to which it relates, the Board shall by order refuse to allow the agreement or proposed agreement unless it also finds that there are in effect duties of customs or other trade barriers applicable to an article that is a subject of the agreement or proposed agreement, a reduction or remission of which would prevent such result or that some other act, irreversible by the parties to the agreement or proposed agreement would prevent such result, in which case the Board shall, by order, allow the agreement or proposed agreement with such allowance to be effective only after such of the conditions, referred to in paragraphs (3)(a) to (e), as would, in the opinion of the Board, prevent such result and as are specified in the order are fulfilled.

cité découlant de l'accord de spécialisation conclu ou projeté peut être réalisé par étapes ou de telle façon qu'une série de réductions des droits de douane, plutôt qu'une réduction unique, s'impose;

c) l'établissement, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière*, d'un décret prévoyant une ou plusieurs remises, visées dans l'ordonnance de la Commission des droits de douane à l'importation de l'article;

d) la réduction, conformément aux dispositions de l'ordonnance de la Commission, de barrières commerciales, autres que des droits de douane, applicables à l'article; et

e) la prise d'autres mesures, irrévocables par les parties et qui sont prévues dans l'ordonnance de la Commission.

(4) Lorsque la Commission, saisie d'une demande en vertu du paragraphe (2), conclut que, tout en satisfaisant aux exigences des alinéas a) et b) dudit paragraphe, l'accord conclu ou projeté aura pour résultat d'éliminer certainement ou vraisemblablement la concurrence sur le marché en cause d'une manière totale ou quasi-totale, elle doit, par ordonnance refuser d'autoriser ledit accord; cependant si elle conclut également que la réduction ou la remise des droits de douane, ou l'abaissement des barrières commerciales, applicables à un article visé dans l'accord, ou que tout acte irrévocable par les parties évitera ce résultat, elle doit, par ordonnance, l'autoriser sous réserve de la réalisation de celles des conditions prévues aux alinéas (3)a) à e), indiquées dans l'ordonnance, et que la Commission estime de nature à éviter ce résultat.

Conditional  
allowance

Autorisation  
conditionnelle



Order revoking  
allowance

(5) Where, on application by the Competition Policy Advocate, and after affording the parties to an allowed specialization agreement a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) the agreement has ceased to meet the conditions prescribed by paragraphs (2)(a) and (b), or

(b) the agreement is not being implemented,

the Board may, by order, revoke the allowance of the agreement.

Allowance of  
modifications

(6) On application by the parties to an allowed specialization agreement, and after affording the Competition Policy Advocate a reasonable opportunity to be heard, the Board may, subject to subsection (7), by order, allow a modification of the agreement.

Extension of  
period of  
allowance

(7) On application by the parties to a specialization agreement that was allowed by the Board, and after affording the Competition Policy Advocate a reasonable opportunity to be heard, the Board may, by order, extend the period for which the agreement is allowed but the aggregate of the period for which the agreement was allowed and of all extensions granted under this subsection in respect thereof may not exceed five years, except in the case of an agreement the allowance of which was to be effective only after the condition referred to in paragraph (3)(b) was fulfilled, in which case such aggregate may not exceed ten years.

Register of  
allowed  
specialization  
agreements

(8) The Board shall cause to be maintained at its principal office a register of specialization agreements, proposed specialization agreements and modifications of specialization agreements that have been allowed by the Board and the allowances of which have not been revoked, together with a description of any conditions to which such allowances are subject and such register shall be kept open to inspection by any person during normal business hours of the Board.

Orders in  
respect of price  
differentiation

**31.77** (1) Subject to subsection (2), where, on application by the Competition

(5) La Commission peut, par ordonnance, révoquer l'autorisation de l'accord lorsque, sur demande de l'Administrateur, elle conclut, après avoir donné aux parties à l'accord conclu ou proposé la possibilité de se faire entendre, que l'accord

a) ne respecte plus les conditions prévues aux alinéas (2)a) et b), ou

b) n'est pas exécuté.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), la Commission peut, par ordonnance, autoriser une modification à un accord de spécialisation dûment approuvé lorsque les parties en font la demande et après avoir donné à l'Administrateur la possibilité de se faire entendre.

(7) La Commission peut, par ordonnance, sur demande des parties à un accord de spécialisation autorisé par la Commission après avoir donné à l'Administrateur la possibilité de se faire entendre, proroger la période d'autorisation pourvu que la durée totale, prorogation comprise, ne soit pas supérieure à cinq ans; dans le cas d'un accord dont l'autorisation devait prendre effet seulement après qu'ait été remplie la condition mentionnée à l'alinéa (3)b), la durée totale ne doit alors pas être supérieure à dix ans.

(8) La Commission doit tenir, à son siège, un registre des accords de spécialisation conclus ou proposés et de leurs modifications, qu'elle a autorisés et dont l'autorisation n'a pas été révoquée ainsi que l'énoncé des conditions dont dépend ladite autorisation; ce registre peut être consulté pendant les heures normales de bureau de la Commission.

**31.77** (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque, sur demande de l'Administra-

Ordonnance  
annulant  
autorisation

Autorisation  
des modifica-  
tions

Prorogation de  
la période  
d'autorisation

Registre des  
accords de  
spécialisation  
autorisés

Ordonnances  
relatives à la  
différenciation  
en matière de  
prix



Policy Advocate, and after affording every person against whom an order is sought a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) any supplier of an article is engaging in a practice of supplying the article to different customers who are in competition with each other at prices that differ according to the different quantities purchased by them from the supplier,

(b) the supplier referred to in paragraph (a) is a major supplier in a market or is one of the suppliers in a market where the practice is widespread, and

(c) the practice has impeded, or is likely to impede, substantially, the expansion of an efficient firm, or a firm that, but for the practice, would be a strong competitor in a market,

the Board may make an order directed to the supplier prohibiting him from engaging in future in the practice unless it is based on an assessment described in subsection (2).

Limitation

(2) No order may be made against a supplier under this section where the Board, after hearing that supplier, finds that the practice described in paragraph (1)(a) that is engaged in by him is based on a reasonable assessment of the difference in the actual or anticipated cost of supplying customers in different quantities and under different terms and conditions of delivery.

#### PART IV.2

### GENERAL PROVISIONS RELATING TO THE COMPETITION BOARD

**31.78** Where, on an application under this Part, the Board is of the opinion that a person other than the applicant or a person against whom an order is sought is likely to be substantially affected by reason of any order that the Board might make as a result of the application or by reason of

Persons who may be heard on an application

teur, la Commission conclut, après avoir donné à toute personne visée la possibilité de se faire entendre, que

a) le fournisseur, pour un même article et à l'égard de divers clients qui se font concurrence, pratique des prix différents établis en fonction de la quantité qu'ils lui achètent,

b) le fournisseur visé à l'alinéa a) occupe une position importante sur un marché ou approvisionne un marché où la pratique est répandue, et

c) cette pratique a entravé ou est susceptible d'entraver sensiblement le développement d'une firme efficace ou qui, serait un concurrent sérieux sur un marché sans cette pratique,

la Commission peut rendre une ordonnance enjoignant au fournisseur de cesser cette pratique, sauf si elle est fondée sur l'évaluation visée au paragraphe (2).

Restriction

(2) La Commission ne doit pas rendre l'ordonnance prévue au présent article lorsqu'elle conclut, après audition du fournisseur, que la pratique visée à l'alinéa (1)a), par suite d'une évaluation raisonnable du coût réel ou prévisible, découle de la variation de quantités livrées et des conditions de livraison.

#### PARTIE IV.2

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES À LA COMMISSION DE LA CONCURRENCE

**31.78** La Commission, saisie d'une demande présentée en vertu de la présente Partie, si elle estime que la décision qu'elle doit prendre est susceptible d'affecter sensiblement les intérêts des tiers ou que ces derniers contribueront vraisemblablement à résoudre une question qui lui est soumise

Personnes qui peuvent être entendues lors d'une demande



the refusal of the Board to make an order or that such another person is likely to contribute materially to the resolution of an issue before the Board by participating in the proceedings before the Board, the Board may afford that other person a reasonable opportunity to be heard on the application.

Principle to be considered in making orders

**31.79** In making any order that it is empowered by this Part to make, the Board shall make the order in such terms as will, in its opinion, achieve the purpose for which it is intended while interfering to the least possible extent with rights that any person to whom the order is directed or any other person affected by the order might have but for the order.

Consent orders

**31.79.1** Where, on an application by the Competition Policy Advocate for an order under this Part, the Competition Policy Advocate and the person against whom the order is sought agree on the terms of an order and the Board proposes to make such an order without hearing such evidence as would ordinarily be placed before the Board had the application of the Competition Policy Advocate been contested or further contested by such person, the Board, before making such order, shall take such steps as it considers reasonable, by publication of the terms of the proposed order or otherwise, to ensure that such terms are brought to the attention of other persons who might be given an opportunity to be heard, pursuant to section 31.78 or any other provision of this Act, on the application."

1974-75-76,  
c. 76, s. 12

**30.** (1) Subsection 31.8(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Court of record

**"31.8** (1) The Board is a court of record and shall have an official seal which shall be judicially noticed.

Hearings

(1.1) Notwithstanding subsection (1), the Board is not bound by any legal or technical rules of evidence in conducting a hearing and all proceedings before the Board shall be dealt with by the Board as

en prenant parti aux procédures engagées devant elle, peut leur accorder la possibilité de se faire entendre.

**31.79** Dans toute ordonnance rendue en vertu de la présente Partie, la Commission doit s'efforcer de concilier l'objectif principal d'efficacité avec le plus grand respect possible des droits de tous ceux qui sont, directement ou indirectement visés par l'ordonnance.

Principes à observer à l'égard des ordonnances

5

10

**31.79.1** Lorsque l'Administrateur a demandé que soit rendue, en vertu de la présente Partie, une ordonnance dont il a convenu des clauses avec la personne directement visée, et que la Commission envisage de rendre l'ordonnance sans entendre la preuve qui lui devrait être normalement présentée s'il y avait contestation de la demande, la Commission doit s'assurer avant de rendre l'ordonnance, soit en les publiant ou autrement, que les clauses de l'ordonnance projetée sont portées à la connaissance de ceux qui pourraient être entendus conformément à l'article 31.78 ou à toute autre disposition de la présente loi."

Ordonnances rendues sur consentement

15

20

25

30

**30.** (1) Le paragraphe 31.8(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 12

40

**"31.8** (1) La Commission est une cour d'archives et a un sceau officiel qui est de connaissance judiciaire.

Cour d'archives

(1.1) Nonobstant le paragraphe (1), la Commission n'est pas liée, dans la tenue de ses audiences, par les règles juridiques ni par les formalités en matière de preuve; elle statue, dans toute procédure, de façon

Audiences

35

*Clause 30:* (1) This amendment would broaden the application of subsection 31.8(1) and provide for an official seal of the Board that would be judicially noticed, would relieve the Competition Board of the obligation to comply with legal or technical rules of evidence notwithstanding that it is a court of record, would provide that privileged evidence would nonetheless be inadmissible and would require the Board to give written reasons for its decisions.

Subsection 31.8(1) at present reads as follows:

“**31.8** (1) *For the purposes of this Part, the Commission is a court of record.*”

*Article 30 du bill:* (1) Cette modification élargit le champ d'application du paragraphe 31.8(1), prévoit que la Commission aura un sceau officiel qui est de connaissance judiciaire, la libère de l'obligation de suivre les règles juridiques ou procédurales en matière de preuve, bien qu'elle soit une cour d'archives, prescrit que les éléments de preuve couverts par le secret professionnel demeurent irrecevables et prévoit que la Commission doit donner les motifs écrits de ses décisions.

Voici le texte actuel du paragraphe 31.8(1):

«**31.8** (1) *Pour l'application de la présente Partie, la Commission est une cour d'archives.*»

	informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness will permit.	expéditive et sans formalisme, compte tenu des circonstances et de l'équité.	
Inadmissible evidence	(1.2) Nothing in this Act shall be interpreted as permitting the admission in evidence in proceedings before the Board of anything that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence.	(1.2) La présente loi ne doit pas s'interpréter comme établissant l'admissibilité, dans les procédures soumises à la Commission, de preuves qui seraient irrecevables devant une cour en vertu d'une immunité prévue par le droit de la preuve.	Preuve inadmissible
Reasons	(1.3) The Board shall give written reasons for making or refusing to make any order under this Part."	(1.3) La Commission doit motiver par écrit l'ordonnance qu'elle rend en vertu de la présente Partie ou son refus d'en rendre une.»	Motifs
1974-75-76, c. 76, s. 12	(2) Subsection 31.8(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	(2) Le paragraphe 31.8(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:	1974-75-76, c. 76, art. 12
Evidence	"(3) In all applications to the Board under this Part for an order, any person against whom the order is sought is entitled to cross-examine witnesses called by any other party to the proceedings and to call and examine witnesses and produce documents on his own behalf.	"(3) La personne visée dans une demande d'ordonnance présentée à la Commission en vertu de la présente Partie a le droit de contre-interroger les témoins cités par toute autre partie aux procédures, d'interroger les témoins qu'elle cite et de produire des documents.	Preuve
Right of intervention	(4) The Attorney General of a province may intervene in any proceedings before the Board for the purpose of making representations on behalf of the province."	(4) Le procureur général d'une province peut intervenir dans toute procédure dont la Commission est saisie, pour présenter des observations au nom de la province.»	Droit d'intervention
	31. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 31.9 thereof, the following section:	31. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, après l'article 31.9, de l'article suivant:	
Review by Governor in Council	"31.91 (1) Where the Board (a) makes an order under subsection 31.71(3) directing a person to dissolve a merger, to dispose of assets or not to proceed with a merger, (b) makes an order under paragraph 31.72(3)(c) or 31.73(3)(c) directing a person to divest himself of a part of his business or assets, or (c) by order under section 31.76 refuses to allow a specialization agreement or a modification of a specialization agreement or revokes the allowance of a specialization agreement, the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Consumer	"31.91 (1) Lorsque la Commission a) rend une ordonnance en vertu du paragraphe 31.71(3) enjoignant à une personne de dissoudre une fusion, de liquider des éléments d'actif ou lui interdisant de procéder à une fusion, b) rend une ordonnance en vertu des alinéas 31.72(3)c) ou 31.73(3)c) enjoignant à une personne de se départir d'une partie de son entreprise ou de ses éléments d'actif, ou c) rend une ordonnance en vertu de l'article 31.76 refusant d'autoriser un accord de spécialisation ou une modification de cet accord ou révoquant une telle autorisation,	Revision par le gouverneur en conseil

(2) This amendment would replace the word "Commission" with the word "Board" and broaden the range of witnesses that a person may cross-examine. The proposed subsection 31.8(4) is new.

Subsection 31.8(3) at present reads as follows:

"(3) In all applications to the *Commission* under this Part for an order, any person against whom the order is sought is entitled to cross-examine witnesses called by the *Director* and to call and examine witnesses and produce documents on his own behalf."

*Clause 31:* New. This amendment would empower the Governor in Council to review and annul orders of the Board in certain cases.

(2) Cette modification remplace, dans le texte anglais, le terme «Commission» par le terme «Board» et élargit le cercle des témoins qu'une personne peut contre-interroger. Le paragraphe 31.8(4) est nouveau.

Le paragraphe 31.8(3) est actuellement libellé comme suit:

«(3) La personne visée dans une demande d'ordonnance présentée à la Commission en vertu de la présente Partie a le droit d'interroger les témoins qu'elle appelle, de contre-interroger ceux qu'appelle le directeur et de produire des documents.»

*Article 31 du bill:* Nouveau. Cette modification permet au gouverneur en conseil de reviser et de révoquer, dans certains cas, des ordonnances de la Commission.

and Corporate Affairs made within sixty days following the making of the order, may review the order and may, within sixty days after receipt of such recommendation and not thereafter,

(d) in the case of an order of the Board made under subsection 31.71(3) or paragraph 31.72(3)(c) or 31.73(3)(c), annul the order, and

(e) in the case of an order with respect to a specialization agreement, annul the order and allow the specialization agreement or the modification of the specialization agreement that the Board refused to allow or reinstate the allowance that was revoked.

No subsequent application

(2) Where the Governor in Council annuls an order referred to in paragraph (1)(a) or (b), the Competition Policy Advocate shall not make a subsequent application to the Board in respect of the merger, monopolization or joint monopolization to which the order related on the basis of the same or substantially the same facts as those on which the Board made the order so annulled.

Filed by the Board

(3) Every annulment made by the Governor in Council under this section shall be communicated forthwith to the Competition Policy Advocate and to the Board and shall be filed by the Board in its record of the matter in respect of which the annulment was made, including, in the case of an annulment in respect of a specialization agreement, in the register maintained pursuant to subsection 31.76(8)."

32. (1) Subsections 32(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(4) Subject to subsection (5), in a prosecution under subsection (1) the court shall not convict the accused if the conspiracy, combination, agreement or arrangement that is in question in the prosecution relates only to

le gouverneur en conseil, sur la recommandation que le ministre de la Consommation et des Corporations fait dans les soixante jours de l'ordonnance, peut réviser l'ordonnance et, au plus tard dans les soixante jours de la réception de la recommandation,

d) annuler une ordonnance de la Commission rendue en vertu du paragraphe 31.71(3) ou des alinéas 31.72(3)c) ou 31.73(3)c), et

e) annuler une ordonnance de la Commission concernant un accord de spécialisation et autoriser l'accord ou la modification que la Commission a refusé, ou rétablir une autorisation qui a été révoquée.

(2) Lorsque le gouverneur en conseil annule une ordonnance visée aux alinéas (1)a) ou b), l'Administrateur ne doit adresser à la Commission aucune nouvelle demande concernant la fusion, la monopolisation ou la monopolisation conjointe qui faisait l'objet de l'ordonnance lorsque cette demande est fondée sur les mêmes faits, ou, sensiblement les mêmes que la Commission a examinés avant de rendre l'ordonnance annulée par le gouverneur en conseil.

Aucune nouvelle demande

(3) Les annulations faites par le gouverneur en conseil en conformité du présent article doivent être transmises sans délai à l'Administrateur et à la Commission; cette dernière doit les verser dans le dossier concernant l'affaire qui a fait l'objet de l'annulation et, dans les cas se rapportant à un accord de spécialisation, les annulations doivent également être inscrites au registre tenu en conformité du paragraphe 31.76(8).

40

32. Les paragraphes 32(4) et (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(4) Sous réserve du paragraphe (5), dans des poursuites intentées en vertu du paragraphe (1), la cour ne peut pas déclarer l'accusé coupable si le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement en cause se rattache seulement à

1974-75-76, c. 76, par. 14(4)-(6)

Défense

1974-75-76, c. 76, s. 14 (4)-(6)

Defence

*Clause 32:* (1) This amendment would broaden the defence to prosecutions under section 32 that is at present contained in subsection (4), would, by the new paragraph (5)(a), provide an additional exception to that defence and would add a new subsection (5.1) as a rule of interpretation for the purposes of paragraphs (5)(b), (c) and (d).

Subsections 32(4) and (5) at present read as follows:

"(4) Subject to subsection (5), in a prosecution under subsection (1) the court shall not convict the accused if the conspiracy,

*Article 32 du bill:* (1) Cette modification, qui élargit les moyens de défense, actuellement prévus au paragraphe (4), aux poursuites intentées en vertu de l'article 32, introduit, au nouvel alinéa (5)a), une nouvelle exception à ces moyens de défense et ajoute, au nouveau paragraphe (5.1), une règle d'interprétation se rapportant aux alinéas (5)b), c) et d).

Les paragraphes 32(4) et (5) sont actuellement libellés comme suit:

- (a) the export of articles from Canada;
- (b) deposits made outside Canada by a person outside Canada;
- (c) loans made outside Canada to a person outside Canada; or
- (d) any service not referred to in paragraph (b) or (c) that is performed outside Canada for a person outside Canada and that is to be paid for by a person outside Canada.

5

10

Exception

(5) Subsection (4) does not apply if the conspiracy, combination, agreement or arrangement that is in question in a prosecution under subsection (1)

- (a) is prohibited by any agreement into which Canada has entered with any other country relating to private restrictions on international trade;
- (b) has restrained or injured or is likely to restrain or injure the export business of any domestic competitor who is not a party to the conspiracy, combination, agreement or arrangement;
- (c) has restricted or is likely to restrict any person from entering into the business of exporting products from Canada;
- (d) has lessened or is likely to lessen competition unduly in relation to a product in the domestic market; or
- (e) has resulted or is likely to result in a reduction or limitation of the value of exports from Canada of a product.

15

20

25

30

Interpretation

(5.1) An agreement or arrangement to which subsection (4) applies

- (a) does not restrain, injure or restrict, within the meaning of paragraph (5)(b) or (c), if any such restraint, injury or restriction is unintended and is the result of greater efficiency that is achieved by means of the agreement or arrangement; and
- (b) does not lessen competition unduly within the meaning of paragraph (5)(d) only because it has an adverse effect on

35

40

45

- a) l'exportation du Canada d'articles;
- b) des dépôts à l'étranger par une personne qui s'y trouve;
- c) des prêts faits à l'étranger à une personne qui s'y trouve; ou
- d) des services, non visés aux alinéas b) et c), fournis à l'étranger à une personne qui s'y trouve et qui doivent être payés par une personne se trouvant à l'étranger.

5

10

Exception

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement faisant l'objet de poursuites intentées en vertu du paragraphe (1)

15

a) est interdit par un accord international, auquel le Canada est partie, relatif à l'élimination des restrictions d'ordre privé au commerce international;

b) a restreint ou affaibli ou est susceptible de restreindre ou d'affaiblir le commerce d'exportation de tout concurrent au pays qui n'est partie au complot, à l'association d'intérêts, à l'accord ou à l'arrangement;

25

c) a restreint ou est susceptible de restreindre les possibilités pour une personne d'entrer dans le commerce d'exportation du Canada de produits;

d) a réduit ou est susceptible de réduire indûment la concurrence relativement à un produit sur le marché intérieur; ou

30

e) a eu pour résultat ou est susceptible d'avoir pour résultat une réduction ou une limitation de la valeur des exportations du Canada d'un produit.

35

(5.1) Un accord ou arrangement visé au paragraphe (4)

Interprétation

- a) n'entrave, n'affaiblit, ni ne restreint au sens des alinéas (5)b) ou c), lorsque l'entrave, l'affaiblissement ou la restriction sont involontaires, et sont le résultat d'une plus grande efficacité atteinte grâce à l'accord ou à l'arrangement; et
- b) ne réduit pas indûment la concurrence au sens de l'alinéa (5)d) au seul motif qu'il a un effet défavorable sur les prix du marché intérieur, pourvu que cet

45

combination, agreement or arrangement relates only to the export of products from Canada.

- (5) Subsection (4) does not apply if the conspiracy, combination, agreement or arrangement

(a) has resulted or is likely to result in a reduction or limitation of the *volume* of exports of a product;

(b) has restrained or injured or is likely to restrain or injure the export business of any domestic competitor who is not a party to the conspiracy, combination, agreement or arrangement;

(c) has restricted or is likely to restrict any person from entering into the business of exporting products from Canada; or

(d) has lessened or is likely to lessen competition unduly in relation to a product in the domestic market.”

«(4) Sous réserve du paragraphe (5), dans des poursuites intentées en vertu du paragraphe (1), la cour ne peut pas déclarer l'accusé coupable si le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement se rattache seulement à l'exportation de produits du Canada.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si le complot, l'association d'intérêts, l'accord ou l'arrangement

a) a eu pour résultat ou semble devoir avoir pour résultat une réduction ou une limitation du *volume* des exportations d'un produit;

b) a restreint ou affaibli ou semble devoir restreindre ou affaiblir le commerce d'exportation de tout concurrent au pays qui n'est pas partie au complot, à l'association d'intérêts, à l'accord ou à l'arrangement;

c) a restreint ou semble devoir restreindre les possibilités pour une personne d'entrer dans le commerce d'exportation de produits du Canada; ou

d) a réduit ou semble devoir réduire indûment la concurrence relativement à un produit sur le marché intérieur.»

prices in the domestic market, if such effect is unintended and is ancillary to the primary objectives of the agreement or arrangement."

effet soit involontaire et accessoire aux objets principaux de l'accord ou de l'arrangement.»

1974-75-76, c. 76, s. 14

(2) Section 32 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 32 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe 5

1974-75-76, c. 76, art. 14

Limitation

"(8) No proceedings may be commenced under this section against a particular person where an application has been made by the Competition Policy Advocate under section 31.71 for an order against that person based on the same or substantially the same facts as would be alleged in proceedings under this section." 15

«(8) Les procédures visées au présent article ne peuvent être engagées contre la personne qui, pour les mêmes faits ou sensiblement les mêmes, est déjà l'objet d'une demande de l'Administrateur fondée sur l'article 31.71.»

Restriction

1974-75-76, c. 76, s. 15

33. Section 32.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

33. L'article 32.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c. 76, art. 15

International conspiracies, etc., that adversely affect competition

"32.1 (1) This section applies only in respect of conspiracies, combinations, agreements and arrangements whereby one or more persons who carry on business in Canada conspire, combine, agree or arrange with a person or persons who carry on business outside Canada to 25

«32.1 (1) Le présent article ne s'applique que qu'aux complots, associations d'intérêts, accords ou arrangements entre une ou plusieurs personnes qui exploitent des entreprises à l'étranger et une ou plusieurs personnes ayant des entreprises au Canada 20 et qui ont pour but

15 Complots internationaux, etc., entravant la concurrence

(a) restrict the importation of a product into Canada;

a) de restreindre l'importation d'un produit au Canada;

(b) reduce or limit the value of exports of a product from Canada; or

b) de diminuer ou de limiter la valeur des exportations du Canada d'un produit; ou

(c) adversely affect competition in Canada in a manner otherwise than as described in paragraph (a) or (b).

c) d'entraver la concurrence au Canada par des moyens autres que ceux qui sont visés aux alinéas a) et b).

Offence

(2) Every one who is a party to a conspiracy, combination, agreement or arrangement to which this section applies is guilty of an indictable offence and is liable to a fine in the discretion of the court or to imprisonment for five years or to both. 35

(2) Quiconque est partie à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement visés au présent article est coupable d'un acte criminel et passible d'une amende dont le montant est laissé à la discrétion de la cour et d'un emprisonnement de cinq ans ou de l'une de ces peines. 30

Infraction

Exception

(3) Notwithstanding subsection (1), this section does not apply in respect of an agreement or arrangement

(3) Nonobstant le paragraphe (1), le présent article ne s'applique pas à un accord ou arrangement 40

Exception

(a) that is specifically authorized by an Act of Parliament; or

a) expressément autorisé par une loi du Parlement; ou

(b) that is entered into only by persons, each of whom is an affiliate, as that

(2) New.

(2) Nouveau.

*Clause 33:* This amendment would add a new offence in the form of the new section 32.1 relating to conspiracies, combinations, agreements and arrangements to adversely affect competition in relation to a product by persons who account for fifty per cent or more of the production or supply of the product in Canada.

The present section 32.1 would be renumbered as section 32.11 and would be clarified and broadened to apply to communications for the purpose of giving effect to conspiracies, combinations, agreements or arrangements, wherever entered into, that have an objective described in subsection 32.11(1).

Section 32.1 at present reads as follows:

“**32.1** (1) Any company, wherever incorporated, that carries on business in Canada and that implements, in whole or in part in Canada, a directive, instruction, intimation of policy or other communication to the company or any person from a person in a country other than Canada who is in a position to direct or influence the policies of the company, which communication is for the purpose of giving effect to a conspiracy, combination, agreement or arrangement entered into outside Canada that, if entered into in Canada would have been in violation of section 32, is, whether or not any director or officer of the company in Canada has knowledge of the conspiracy, combination, agreement or arrangement, guilty of an indictable offence and is liable on conviction to a fine in the discretion of the court.”

(2) No proceedings may be commenced under this section against a particular company where an application has been made by the Director under section 31.6 for an order against that company or any other person based on the same or substantially the same facts as would be alleged in proceedings under this section.”

*Article 33 du bill:* Cette modification introduit, au nouvel article 32.1, une nouvelle infraction relative aux complots, associations d'intérêts, accords ou arrangements entre personnes qui assurent au moins cinquante pour cent de la production ou de la fourniture d'un produit au Canada, et ayant pour but d'entraver la concurrence relative à ce produit.

L'actuel article 32.1 devient l'article 32.11, rédigé plus clairement, son domaine d'application est étendu aux directives destinées à donner effet à des complots, associations d'intérêts, accords ou arrangements, où qu'ils soient intervenus, et visant l'un des objectifs mentionnés au paragraphe 32.11(1).

L'article 32.1 est actuellement libellé comme suit:

«**32.1** (1) Toute compagnie, où qu'elle ait été constituée en corporation, qui exploite une entreprise au Canada et qui applique, en totalité ou en partie au Canada, une directive ou instruction ou un principe indiqué ou autre communication à la compagnie ou à quelque autre personne, provenant d'une personne se trouvant dans un autre pays que le Canada qui est en mesure de diriger ou d'influencer les principes suivis par la compagnie, lorsque la communication a pour objet de donner effet à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement intervenus à l'extérieur du Canada qui, s'ils étaient intervenus au Canada, auraient constitué une violation de l'article 32, est, qu'un administrateur ou un membre de la direction de la compagnie au Canada soit ou non au courant du complot, de l'association d'intérêts, de l'accord ou de l'arrangement, coupable d'un acte criminel et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende à la discrétion de la cour.

(2) Aucune procédure ne peut être engagée en vertu du présent article contre une compagnie déterminée lorsque le directeur a demandé en vertu de l'article 31.6 de rendre une ordonnance contre cette compagnie ou toute autre personne et que cette demande est fondée sur les mêmes faits ou sensiblement les mêmes faits que ceux qui seraient exposés dans les procédures engagées en vertu du présent article.»

relationship is defined in subsections 38(7) and (7.1), of every other person who is a party to the agreement or arrangement.

Defence

(4) In a prosecution under this section, the court shall not convict a person or persons who carry on business in Canada where that person or those persons establish that they do not, individually or collectively, account for fifty per cent or more of the production or supply in Canada of the product in relation to which the prosecution was brought against that person or those persons.

Foreign directives

**32.11** (1) Any corporation that carries on business in Canada and that implements, in whole or in part in Canada, a directive, instruction, intimation of policy or other communication to the corporation or any person from a person in a country other than Canada who is in a position to direct or influence the policies of the corporation, which communication is for the purpose of giving effect in Canada to a conspiracy, combination, agreement or arrangement wherever entered into, to fix prices, allocate markets, limit production or impede technological change is, whether or not any director or officer of the corporation in Canada has knowledge of the conspiracy, combination, agreement or arrangement, guilty of an indictable offence and is liable to a fine in the discretion of the court.

Limitation

(2) No proceedings may be commenced under this section against a particular corporation where an application has been made by the Competition Policy Advocate under section 31.6 for an order against that corporation or any other person based on the same or substantially the same facts as would be alleged in proceedings under this section.

Idem

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a conspiracy, combination,

b) conclu par des personnes affiliées entre elles au sens des paragraphes 38(7) et (7.1).

Moyen de défense

(4) Dans les poursuites intentées en vertu du présent article, ne peuvent être déclarées coupables les personnes, exploitant une entreprise au Canada, qui établissent qu'elles n'assurent pas, soit individuellement soit collectivement, cinquante pour cent ou plus de la production ou de la fourniture au Canada du produit qui fait l'objet des poursuites.

Directives étrangères

**32.11** (1) Toute corporation qui exploite une entreprise au Canada et qui applique, en totalité ou en partie au Canada, une directive ou instruction ou un principe indiqué ou autre communication à la corporation ou à quelque autre personne, provenant d'une personne se trouvant dans un autre pays que le Canada qui est en mesure de diriger ou d'influencer les principes suivis par la corporation lorsque la communication a pour objet de donner effet au Canada à un complot, une association d'intérêts, un accord ou un arrangement, où qu'ils soient intervenus, ayant pour objet de fixer les prix, répartir les marchés, limiter la production ou faire obstacle ou changement technique, est, qu'un administrateur ou un dirigeant de la corporation au Canada soit ou non au courant du complot, de l'association d'intérêts, de l'accord ou de l'arrangement, coupable d'un acte criminel et passible d'une amende à la discrétion de la cour.

Restriction

(2) Aucune procédure ne peut être engagée en vertu du présent article contre une corporation déterminée lorsque l'Administrateur a demandé en vertu de l'article 31.6 de rendre une ordonnance contre cette corporation ou toute autre personne et que cette demande est fondée sur les mêmes faits ou sensiblement les mêmes faits que ceux qui seraient exposés dans les procédures engagées en vertu du présent article.

Idem

(3) Le paragraphe (1) n'est pas applicable aux complots, associations d'intérêts,



agreement or arrangement that is entered into only by corporations each of which is, in respect of everyone of the others, an affiliate as that relationship is defined in subsections 38(7) and (7.1).”

accord ou arrangements qui n'interviennent qu'entre les corporations affiliées entre elles au sens des paragraphes 38(7) et (7.1).»

1974-75-76,  
c. 76, s. 16(1)

34. Sections 33 and 34 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

34. Les articles 33 et 34 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

5 1974-75-76,  
c. 76, par. 16(1)

Definition of  
“monopoly”

“33. (1) For the purposes of this section, “monopoly” means a situation where one or more persons substantially control throughout Canada or any area thereof a class or species of business in which they are engaged.

«33. (1) Aux fins du présent article, le terme «monopole» désigne une situation dans laquelle une ou plusieurs personnes contrôlent, sensiblement, dans tout le Canada ou quelqu'une de ses régions, la catégorie ou l'espèce d'entreprise à laquelle se livrent ces personnes.

Définition de  
«monopole»

Illegal  
monopoly

(2) A monopoly is illegal when the party or parties thereto have, by any means, operated the business or businesses through which the monopoly is exercised or are likely to operate that business or those businesses to the detriment or against the interest of the public, whether consumers, producers or others.

(2) Un monopole est illégal lorsque l'entreprise ou les entreprises, par l'intermédiaire desquelles s'exerce le monopole, sont exploitées ou sont susceptibles de l'être, au détriment de l'intérêt des consommateurs, des producteurs, d'autres personnes ou du public en général.

Monopole  
illégal

Where situation  
not illegal  
monopoly

(3) A situation is not an illegal monopoly within the meaning of subsection (2) by reason only of the exercise by the party or parties to the situation of any right or interest derived under the *Copyright Act*, the *Industrial Design Act*, the *Patent Act* or the *Trade Marks Act*.

(3) Une situation ne constitue pas un monopole illégal au sens du paragraphe (2) du seul fait de l'exercice, par les parties en cause, d'un droit ou intérêt découlant de la *Loi sur le droit d'auteur*, de la *Loi sur les dessins industriels*, de la *Loi sur les brevets* ou de la *Loi sur les marques de commerce*.

Situations ne  
constituant pas  
un monopole  
illégal

Offence

(4) Every person who is a party or privy to or knowingly assists in, or in the formation of, an illegal monopoly is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.

(4) Quiconque est partie intéressée ou contribue, ou sciemment aide à un monopole illégal ou à la formation d'un monopole illégal, est coupable d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement de deux ans.

Infraction

Evidence

(5) In determining whether or not an offence has been committed under this section, a court shall not exclude from consideration any evidence by reason only that such evidence is evidence of conduct that constitutes an offence under any other provision of this Act, or in respect of which an order could be made by the Board under any provision of Part IV.1.

(5) La cour qui doit décider si une infraction prévue au présent article a été commise, ne doit pas refuser de prendre une preuve en considération du seul fait que le comportement auquel elle se rapporte constitue une infraction prévue à une autre disposition de la présente loi ou à l'égard duquel la Commission peut rendre une ordonnance en vertu des dispositions de la Partie IV.1.

Preuve

*Clause 34:* This amendment would provide that the offence created by section 33 would no longer apply in respect of mergers. It would be restricted in its application to "illegal monopolies" as defined in the amendment.

The offence of price discrimination created by section 34 would be expanded so as to apply to offers for sale as well as to sales that discriminate between competing customers or between a customer and a competitor of that customer who is, only indirectly, also a customer.

Sections 33 and 34 at present read as follows:

"33. Every person who is a party or privy to or knowingly assists in, or in the formation of, a merger or monopoly is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.

34. (1) Every one engaged in a business who

(a) is a party or privy to, or assists in, any sale that discriminates to his knowledge, directly or indirectly, against competitors of a purchaser of articles from him in that any discount, rebate, allowance, price concession or other advantage is granted to the purchaser over and above any discount, rebate, allowance, price concession or other advantage that, at the time the articles are sold to such purchaser, is available to such competitors in respect of a sale of articles of like quality and quantity;

(b) engages in a policy of selling products in any area of Canada at prices lower than those exacted by him elsewhere in Canada, having the effect or tendency of substantially lessening competition or eliminating a competitor in such part of Canada, or designed to have such effect; or

(c) engages in a policy of selling products at prices unreasonably low, having the effect or tendency of substantially lessening competition or eliminating a competitor, or designed to have such effect,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.

(2) It is not an offence under paragraph (1)(a) to be a party or privy to, or assist in any sale mentioned therein unless the discount, rebate, allowance, price concession or other advantage was granted as part of a practice of discriminating as described in that paragraph.

(3) Paragraph (1)(a) shall not be construed to prohibit a cooperative association, credit union, caisse populaire or cooperative credit society from returning to its members, suppliers or customers, the whole or any part of the net surplus made in its operations in proportion to the acquisition or supply of articles from or to such members, suppliers or customers."

*Article 34 du bill:* Cette modification prévoit que l'infraction introduite par l'article 33 ne s'applique plus aux fusions. Son application se limite aux «monopoles illégaux», définis dans cet article.

L'infraction relative aux prix de vente discriminatoires, prévue à l'article 34, est élargie de façon à s'appliquer, tant aux offres de vente qu'aux ventes qui établissent une distinction entre des clients qui sont en concurrence entre eux, ou entre un client et son concurrent qui, indirectement, est lui aussi un client.

Les articles 33 et 34 sont actuellement libellés comme suit:

«33. Quiconque est partie intéressée ou contribue, ou sciemment aide, à une fusion ou un monopole, ou à la formation d'une fusion ou d'un monopole, est coupable d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement de deux ans.

34. (1) Toute personne qui, s'adonnant à une entreprise,

a) est partie intéressée ou contribue, ou aide, à une vente qui établit, à sa connaissance, directement ou indirectement, une distinction à l'encontre de concurrents d'un acheteur d'articles de ladite personne en ce qu'un escompte, un rabais, une remise, une concession de prix ou un autre avantage est accordé à l'acheteur au-delà et en sus de tout escompte, rabais, remise, concession de prix ou autre avantage accessible à ces concurrents au moment où les articles sont vendus audit acheteur, à l'égard d'une vente d'articles de qualité et de quantité similaires;

b) se livre à une politique de vente de produits, dans quelque région du Canada, à des prix inférieurs à ceux qu'elle exige ailleurs au Canada, cette politique ayant pour effet ou tendance de réduire sensiblement la concurrence ou d'éliminer dans une large mesure un concurrent dans cette partie du Canada ou étant destinée à avoir un semblable effet; ou

c) se livre à une politique de vente de produits à des prix *déraisonnablement bas*, cette politique ayant pour effet ou tendance de réduire sensiblement la concurrence ou d'éliminer dans une large mesure un concurrent, ou étant destinée à avoir un semblable effet,

est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans.

(2) Le fait d'être partie intéressée, de contribuer ou d'aider à toute vente mentionnée à l'*alinéa (1)a*) ne constitue pas une infraction visée audit *alinéa*, sauf si l'escompte, le rabais, la remise, la concession de prix ou autre avantage a été accordé à titre de mesure faisant partie d'une pratique de distinction injuste, décrite à cet *alinéa*.

(3) L'*alinéa (1)a*) ne s'interprète pas comme interdisant à une association coopérative, une caisse de crédit, une caisse populaire ou une société coopérative de crédit de remettre, totalement ou en partie, le surplus net découlant de ses opérations à ses membres, fournisseurs ou clients, en proportion des acquisitions ou fournitures d'articles faites à ces derniers.»

Limitation

(6) No proceedings may be commenced under this section against a particular person where an application has been made by the Competition Policy Advocate under section 31.72 or 31.73 for an order against that person based on the same or substantially the same facts as would be alleged in proceedings under this section.

Price discrimination

34. (1) Every one engaged in a business who

(a) is a party or privy to, or assists in, any sale or offer for sale of articles that discriminates to his knowledge, directly or indirectly between any of his customers who are in competition with each other for a share of the patronage of the same ultimate customers or between any of his customers and a person acting on behalf of persons one at least of whom is in competition with such customer for a share of the patronage of the same ultimate customers,

(b) engages in a policy of selling products in any area of Canada at prices lower than those exacted by him elsewhere in Canada, having the effect or tendency of substantially lessening competition or eliminating a competitor in such part of Canada, or designed to have such effect, or

(c) engages in a policy of selling products at prices abnormally low, designed to have the effect of substantially lessening competition or eliminating a competitor,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years.

Where discrimination occurs

(2) For the purposes of this section, discrimination occurs where any discount, rebate, allowance, price concession or other advantage is granted or offered to one customer over and above any discount, rebate, allowance, price concession or other advantage that, at the time the articles are sold or offered for sale to such customer, is available to each competing customer, or to a person acting on behalf of persons at least one of whom is a com-

Restriction

(6) Aucune procédure ne peut être engagée en vertu du présent article contre une personne déterminée lorsque l'Administrateur a demandé en vertu des articles 31.72 ou 31.73 de rendre une ordonnance contre cette personne et que cette demande est fondée sur les mêmes faits ou sensiblement les mêmes faits que ceux qui seraient exposés dans les procédures engagées en vertu du présent article.

34. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, toute personne qui exploite une entreprise et qui

a) est partie intéressée, contribue ou aide à une vente ou offre de vente d'articles qui établit, à sa connaissance, directement ou indirectement, une distinction injuste entre des clients qui se font concurrence, ou entre un client et une personne agissant au nom d'autres personnes dont l'une au moins est un concurrent du client;

b) se livre à une politique de vente de produits, dans quelque région du Canada, à des prix inférieurs à ceux qu'elle exige ailleurs au Canada, cette politique ayant pour effet ou tendance de réduire sensiblement la concurrence ou d'éliminer dans une large mesure un concurrent dans cette partie du Canada ou étant destinée à avoir un semblable effet; ou

c) se livre à une politique de vente de produits à des prix anormalement bas dans le but de réduire sensiblement la concurrence ou d'éliminer un concurrent.

Prix de vente discriminatoire

Distinction injuste

(2) Aux fins du présent article, constitue une distinction injuste le fait d'accorder ou d'offrir à un client, un escompte, un rabais, une remise, une concession de prix ou autres avantages au-delà et en sus de tout escompte, rabais, remise, concession de prix ou autres avantages consentis, à la même époque à ses concurrents ou à une personne agissant pour le compte de l'un d'eux, lorsqu'ils offrent d'acheter des articles de qualité et de quantité similaires, à



peting customer, on an offer to purchase articles of like quality in like quantity under substantially the same terms and conditions of delivery.

des conditions de livraison sensiblement identiques.

Defence

(3) It is not an offence under this section to be a party or privy to, or assist in any sale or offer for sale mentioned therein unless the discount, rebate, allowance, price concession or other advantage was granted as part of a practice of discrimination as described in subsection (2).

(3) Le fait d'être partie intéressée, de contribuer ou d'aider à toute vente ou offre de vente mentionnée au présent article ne constitue pas une infraction visée audit article, sauf si l'escompte, le rabais, la remise, la concession de prix ou autre avantage a été accordé à titre de mesure faisant partie d'une pratique de distinction injuste, décrite au paragraphe (2).

Défense

Cooperative societies excepted

(4) This section shall not be construed to prohibit a cooperative association, credit union, caisse populaire or cooperative credit society from returning to its members, suppliers or customers the whole or any part of the net surplus made in its operations in proportion to the acquisition or supply of articles from or to such members, suppliers or customers."

(4) Le présent article ne s'interprète pas comme interdisant à une association coopérative, une caisse de crédit, une caisse populaire ou une société coopérative de crédit de ristourner, totalement ou en partie, le surplus net découlant de ses opérations à ses membres, fournisseurs ou clients, en proportion des acquisitions ou fournitures d'articles faites à ces derniers."

Exception pour les sociétés coopératives

1974-75-76, c. 76, s. 18(1)

35. Subsection 37.1(3) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

35. Le paragraphe 37.1(3) de ladite loi est modifié en retranchant le mot «ou» à la fin de l'alinéa b), en l'insérant à la fin de l'alinéa c) et en ajoutant l'alinéa suivant:

1974-75-76, c. 76, par. 18(1)

"(d) in respect of the sale of a product by or on behalf of a person who is not engaged in the business of dealing in that product."

«d) à la vente par une personne ou pour le compte d'une personne d'un produit qui n'entre pas dans le cadre de ses activités.»

1974-75-76, c. 76, s. 18(1)

36. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 38 thereof, the following section:

36. Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 38, de l'article suivant:

1974-75-76, c. 76, par. 18(1)

Systematic delivered pricing

"38.1 (1) No supplier of an article, in dealing with one of his customers in Canada, shall refuse such customer sale and delivery of the article at any locality at which the supplier makes delivery of the article to any other of his customers, on the same terms and conditions of sale and delivery that would be available to the first-mentioned customer if his place of business were located in that locality.

«38.1 (1) Le fournisseur d'un article, traitant avec un client au Canada ne peut pas refuser de lui vendre et de lui livrer cet article en un lieu où il fait des livraisons à d'autres clients, aux mêmes conditions de vente et de livraison que si l'entreprise dudit client était située en ce lieu.

Pratique systématique de prix à la livraison

Idem

(2) No supplier of an article shall refuse to deal with a customer in Canada or a person seeking to become a customer in

(2) Un fournisseur ne peut refuser de traiter avec un client au Canada actuel ou éventuel pour le seul motif que celui-ci

Idem

*Clause 35:* New. This amendment would provide that the offence of supplying a product at a price that is higher than the advertised price of the product does not apply in respect of the sale of a product by or on behalf of a person who is not engaged in the business of dealing in the product.

*Clause 36:* New. This amendment would create a new offence in respect of systematic delivered pricing.

*Article 35 du bill:* Nouveau. Cette modification prévoit que l'infraction qui consiste à vendre un produit au-dessus du prix annoncé ne s'applique pas à la vente d'un produit par ou pour une personne qui ne se livre pas au commerce dudit produit.

*Article 36 du bill:* Nouveau. Cette modification introduit une nouvelle infraction relative à la pratique systématique de prix à la livraison.

Canada by reason only that such customer or person insists on taking delivery of the article at a particular locality at which the supplier sells and delivers the article to other customers.

5

Punishment

(3) Any person who violates this section is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for two years."

exige de prendre livraison d'un article à un endroit déterminé où le fournisseur le vend et le livre à d'autres clients.

(3) Quiconque enfreint le présent article commet un acte criminel et est punissable d'un emprisonnement de deux ans.»

Peine

5

37. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 39 thereof, the following Part:

37. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, après l'article 39, de la Partie suivante:

**"PART V.1  
CLASS ACTIONS**

Definitions

"class"

**39.1** In this Part,

"class" means a class of persons each of whom has a cause of action under section 31.1 against the same person or persons;

15

"class action"

"class action" means proceedings commenced under section 39.11 and ordered, pursuant to section 39.12, to be maintained as a class action;

20

"Court"

"Court" means the Federal Court—Trial Division or any superior court in which concurrent jurisdiction with the Federal Court—Trial Division has been vested by a proclamation issued pursuant to section 39.21.

25

Class action

**39.11** (1) One or more members of a class may, on behalf of all members of the class, commence proceedings in a Court having jurisdiction where that person or those persons reside on any ground referred to in subsection 31.1(1) for relief referred to in that subsection, other than recovery of the cost of any investigation and of proceedings under section 31.1, and for any supplementary or alternative remedy or relief referred to in subsection (1.1) of that section.

30

35

Provisions applicable

(2) Subsections 31.1(2) and (4) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of proceedings commenced under this section.

40

**«PARTIE V.1**

**ACTION COLLECTIVE**

**39.1** Dans la présente Partie,

10 Définitions

«action collective» désigne l'action reconnue comme telle en vertu de l'article 39.12, après avoir été engagée en vertu de l'article 39.11;

«action collective»

«Cour» ou «Tribunal» désigne la Division de première instance de la Cour fédérale ou toute cour supérieure à qui, une proclamation faite en vertu de l'article 39.21, accorde une compétence concurrente à celle de ladite division;

15 «Cour» ou «Tribunal»

20

«groupe» désigne un ensemble de personnes dont chacune a, en vertu de l'article 31.1, une cause d'action contre la même ou les mêmes personnes.

«groupe»

**39.11** (1) Tout membre d'un groupe peut, pour le compte du groupe, engager devant le Tribunal compétent de sa résidence, les procédures visées au paragraphe 31.1(1) en vue d'obtenir les indemnités qui y sont prévues, ainsi que les mesures complémentaires et subsidiaires visées au paragraphe (1.1) de cet article, à l'exception des frais d'enquête ou de procédures menées en vertu de l'article 31.1.

25 Demande collective

30

(2) Les paragraphes 31.1(2) et (4) s'appliquent, avec les aménagements de circonstance, aux procédures intentées en vertu du présent article.

35 Dispositions applicables

*Clause 37:* New. This amendment would provide for class actions, as described in the amendment, in relation to causes of action under section 31.1 which is in part re-enacted by clause 24.

*Article 37 du bill:* Nouveau. Cette modification établit, en prévoyant son mécanisme, l'action collective, dans les cas visés par l'article 31.1 dont les dispositions sont en partie reprises à l'article 24 du bill.

Application for  
order approving  
class action

39.12 (1) Forthwith after the commencement of proceedings under section 39.11, the person or persons commencing the proceedings shall, on notice to each person against whom any remedy or relief is sought in the proceedings, to the Competition Policy Advocate and, if the Court so orders, to such members of the class purported to be represented as the Court designates, apply to the Court in which the proceedings were commenced for an order that the proceedings be maintained as a class action.

Where order to  
be granted

(2) On an application made pursuant to subsection (1), the Court shall order that the proceedings to which the application relates be maintained as a class action if it is satisfied that

(a) the members of the class purported to be represented by the person or persons who commenced the proceedings are so numerous that joinder of all such members as party plaintiffs is impracticable;

(b) there are questions of law or fact that appear to be common to the causes of action of the members of the class;

(c) the person or persons who commenced the proceedings will fairly and adequately represent the interests of the class;

(d) the proceedings are brought in good faith on the basis of a *prima facie* case; and

(e) a class action is superior to any other available method for the fair and efficient adjudication of the issues to be determined between the members of the class and the person or persons against whom the proceedings were commenced.

Matters to be  
considered by  
Court

(3) In determining for the purposes of an application made pursuant to subsection (1) whether a class action is superior to any other available method for the fair and efficient adjudication of issues to be determined between members of the class in question and the person or persons against whom the proceedings in question were commenced, a Court shall consider

39.12 (1) Le ou les demandeurs, immédiatement après l'introduction des procédures visées à l'article 39.11, doivent requérir de la Cour saisie, après en avoir avisé les défendeurs, l'Administrateur et, si la Cour l'ordonne, les membres du groupe censément représenté que la Cour désigne, une ordonnance prescrivant que le procès sera poursuivi sous forme d'action collective.

Requête aux  
fins d'approba-  
tion de l'action  
collective

5

10

(2) La Cour, sur requête présentée en application du paragraphe (1), rend une ordonnance prescrivant que le procès sera poursuivi sous forme d'action collective, si elle est convaincue

Ordonnance

15

a) que le nombre élevé des membres du groupe que le ou les demandeurs sont censés représenter ne permet pas la jonction des parties;

b) qu'il y a des questions de droit et de fait qui semblent communes aux causes d'actions des membres du groupe;

c) que le ou les demandeurs vont représenter équitablement et convenablement les intérêts du groupe;

25

d) que les procédures ont été engagées de bonne foi et prouvées *prima facie*; et

e) que l'action collective est supérieure à tout autre moyen disponible pour trancher le litige de manière efficace et équitable.

30

(3) La Cour, saisie d'une requête présentée en vertu du paragraphe (1), doit, pour déterminer si l'action collective est, en l'occurrence, supérieure à tout autre moyen pour trancher le litige de manière efficace et équitable, examiner

Questions prises  
en compte par  
la Cour

a) si les questions de fait ou de droit qui semblent communes aux membres du groupe l'emportent sur les questions ne

40



(a) whether the questions of law or fact that appear to be common to the causes of action of the members of the class predominate over any questions affecting only individual members; and 5

(b) where appropriate, whether there are a sufficient number of members of the class who are likely to have suffered a significant quantum of loss or damage to warrant the cost of administering the relief claimed in the proceedings. 10

Where order  
not to be denied

(4) On an application made pursuant to subsection (1), the Court shall not refuse to order that the proceedings to which the application relates be maintained as a class action on the grounds only that 15

(a) the only relief claimed is compensation for loss or damage suffered;

(b) any compensation for loss or damage suffered that is awarded to members of the class will have to be determined or calculated on an individual basis for each member of the class; or 20

(c) the relief claimed arises out of separate contracts or transactions between members of the class and the person or persons against whom the proceedings were commenced or out of separate instances of conduct or failure on the part of that person or those persons. 25 30

Content of  
order

(5) An order that proceedings be maintained as a class action shall

(a) define the class on whose behalf the action is to be maintained;

(b) describe briefly the nature of the claim made and of the relief sought; 35

(c) set forth the questions of law or fact that appear to be common to the causes of action of members of the class; and

(d) specify a date before which members of the class may give notice to the Court of their wish to be excluded from the class action. 40

Reasons to be  
given

(6) A Court, in making an order or refusing to make an order that proceedings be maintained as a class action, shall state the reasons for its decision including its 45

concernant que des membres à titre individuel; et

b) si, le cas échéant, il y a, dans le groupe, un nombre suffisant de membres ayant vraisemblablement subi des préjudices assez importants pour justifier le coût de répartition des dommages réclamés. 5

(4) La Cour, saisie d'une requête prescrite en vertu du paragraphe (1), ne doit pas refuser la poursuite d'une action sous forme d'action collective pour les seuls motifs suivants: 10 Motifs irrecevables

a) la mesure réclamée consiste uniquement en des dommages-intérêts; 15

b) les dommages-intérêts qui peuvent être accordés aux membres du groupe doivent être établis ou calculés individuellement; ou

c) les mesures réclamées ont pour origine soit des contrats ou des transactions distincts entre les membres du groupe et le ou les défendeurs, soit des actes ou des omissions du ou des défendeurs dans des cas distincts. 20 25

(5) L'ordonnance, prescrivant la poursuite des procédures sous forme d'action collective, doit Dispositions de l'ordonnance

a) identifier le groupe au nom duquel l'action est poursuivie; 30

b) exposer sommairement la nature de la demande et des mesures réclamées;

c) indiquer les questions de fait ou de droit qui semblent communes aux membres du groupe; et 35

d) fixer le délai dans lequel des membres du groupe peuvent aviser la Cour qu'ils désirent être mis hors de cause.

(6) En accordant ou en refusant d'accorder l'ordonnance prescrivant la poursuite des procédures sous forme d'action collective, la Cour doit indiquer les motifs 40 Motifs



reasoning and conclusions in respect of the matters referred to in subsection (3).

Where proceedings not to be class action

(7) Proceedings commenced under section 39.11 may not be maintained as a class action unless, on an application made pursuant to subsection (1), a Court orders that those proceedings be so maintained. 5

Appeal

(8) For the purpose of an appeal, an order of a Court that proceedings be maintained as a class action or a refusal to make such an order is a final judgment of the Court. 10

Judgment

**39.13** (1) Where, at the trial of a class action, the Court makes a finding against any person against whom the proceedings were commenced on the questions of law or fact common to the causes of action of members of the class in question, the Court 15

(a) shall, if a claim has been made in the proceedings for compensation for loss or damage suffered by members of the class, give judgment therefor for each member of the class; and

(b) may grant any other remedy or relief applied for in the proceedings, whether by way of injunction or otherwise, that the Court by reason of its general jurisdiction has authority to grant and that the Court considers to be appropriate in the circumstances. 25 30

Determination of compensation

(2) The amount of compensation to which each member of a class in whose favour a judgment is given pursuant to paragraph (1)(a) is entitled may be set forth in the judgment or, where the Court so orders, may be determined in accordance with procedures provided by regulations made pursuant to this Part, the Rules of the Court and any special directions set forth in the order that are not inconsistent with this Part, those regulations and those Rules. 35 40

Notice of class action

**39.14** Where an order is made under section 39.12 that proceedings be maintained as a class action, the Court may, by order, direct that notice of the proceedings be given to members of the class in ques- 45

de sa décision et notamment son raisonnement et ses conclusions sur les questions visées au paragraphe (3).

(7) Les procédures engagées en vertu de l'article 39.11 ne peuvent se poursuivre sous forme d'action collective que si la Cour saisie de la requête prévue au paragraphe (1) le prescrit. 5 Rejet de la requête

(8) Aux fins d'appel, la décision de la Cour, statuant sur la requête visée au paragraphe (1), est un jugement final. Appel 10

**39.13** (1) La Cour qui, dans une action collective, se prononce contre un défendeur sur des questions de droit ou de fait communes aux membres du groupe, 15 Jugement

a) doit, en cas de demande d'indemnité pour préjudice subi, accorder des dommages-intérêts à chacun des membres du groupe; et

b) peut, dans le cadre de sa compétence, accorder, par voie d'injonction ou autrement, toute mesure réclamée et qu'elle estime appropriée en l'espèce. 20 30

(2) La Cour qui, en vertu de l'alinéa (1)a), accorde des dommages-intérêts peut indiquer le montant dans son jugement ou, par ordonnance, prescrire qu'ils soient calculés conformément aux dispositions des règlements d'application de la présente Partie, aux règles de Cour et aux directives spéciales de l'ordonnance compatibles avec la présente Partie, et lesdites dispositions. 25 Calcul des dommages-intérêts 30

**39.14** Lorsqu'une ordonnance, rendue en vertu de l'article 39.12, prescrit la poursuite des procédures sous la forme d'action collective, la Cour peut, par ordonnance, prescrire que les membres du groupe 35 Avis aux membres d'un groupe



tion, in accordance with regulations made pursuant to this Part, the Rules of the Court and any special directions set forth in the order that are not inconsistent with this Part, those regulations and those Rules, advising them of the proceedings and further advising them that the Court will exclude them from the proceedings if they give notice to the Court of their wish to be so excluded before a date specified in the order and notice.

Exclusion of  
members of  
class

**39.15** (1) A Court shall exclude from a class action those members of the class in question who, pursuant to an order under section 39.12 or a notice given under section 39.14, give notice to the Court before the date specified in the order or notice of their wish to be so excluded, and the rights of a person so excluded as against the person against whom the class action was commenced are not affected by the action or by the result thereof.

Idem

(2) Where a member of a class in respect of which a class action is ordered to be maintained under section 39.12 has commenced an action in a court other than the Court in which the class action was ordered to be maintained in respect of the same conduct or failure that is alleged in the class action and has not been excluded from the class action pursuant to subsection (1), the Court may, on application by any person against whom the class action was ordered to be maintained, exclude such member from the class action with like effect as if he had been excluded under subsection (1).

Effect of  
judgment on  
members of  
class

**39.16** Except as provided in the judgment in a class action as it provides for subsequent determination of the amount of compensation for loss or damage suffered by members of the class or any other issues, the judgment in a class action constitutes a final judgment between each member of the class in question who was not excluded from the class pursuant to section 39.15 and each person against whom the class action was taken with respect to the conduct or failure alleged in the action.

soient avisés conformément aux dispositions des règlements d'application de la présente Partie, des règles de la Cour et aux directives spéciales de l'ordonnance qui sont compatibles avec lesdites dispositions, de la tenue des procédures et en outre de leur exclusion desdites procédures s'ils en avisent la Cour avant la date indiquée dans l'avis et dans l'ordonnance.

**39.15** (1) La Cour doit, dans une action collective mettre hors de cause les membres du groupe qui conformément à l'ordonnance rendue en vertu de l'article 39.12 ou à l'avis prévu à l'article 39.14, l'ont avisée dans le délai imparti qu'ils désirent être mis hors de cause et l'action collective et le jugement qui en résulte n'a aucun effet sur les droits que les personnes mises hors de cause peuvent faire valoir contre les défendeurs.

Idem

(2) Lorsqu'un membre d'un groupe, pour le compte duquel a été intentée une demande reconnue comme action collective en vertu de l'article 39.12 a engagé devant une autre juridiction des procédures fondées sur le comportement qui fait l'objet ou de l'action collective dont il n'a pas été exclu en vertu du paragraphe (1), la Cour peut, à la demande du défendeur à ladite action, prononcer l'exclusion dudit membre de l'action collective. Cette exclusion produit les mêmes effets que la mise hors de cause prévue au paragraphe (1).

**39.16** Le jugement rendu à la suite d'une action collective sauf lorsqu'il sursoit à statuer sur la fixation des dommages-intérêts ou sur toute autre question, est, en ce qui concerne l'infraction qui a motivé ladite action, final pour tout membre du groupe concerné qui n'en a pas été exclu en vertu de l'article 39.15 et pour tout défendeur à ladite action.

Effets d'un  
jugement



Discontinuation  
or compromise

**39.17** A class action shall not be discontinued or compromised without the approval of the Court that ordered it to be maintained.

Costs

**39.18** (1) No costs shall be awarded to any party to a class action at any stage of the proceedings, including an appeal, except

(a) on an application under section 39.12; 10

(b) on a settlement of any matter mentioned in paragraph 39.2(1)(d) under procedures referred to in that paragraph;

(c) on an interlocutory motion; and 15

(d) in proceedings based on the same or substantially the same facts on which the defendant was convicted of an offence against this Act.

Counsel fees  
and other costs  
of class  
representatives

(2) Where, in a class action, judgment is 20 given in favour of the members of the class, the reasonable solicitor and client costs of the member or members of the class who commenced the proceedings, including costs of any appeal, as determined by the Court that ordered the proceedings to be maintained as a class action or by the court hearing the appeal, as the case may be, constitute a first charge, on a pro rata basis, against amounts ordered to 25 be paid, as compensation for loss or damage suffered, to members of the class in the proceedings or in any subsequent proceedings arising out of the class action. 30

Determination  
of outstanding  
issues

**39.19** Where, in a class action, judgment is given in favour of the members of the class and the judgment does not determine all questions of law and all questions of fact that affect individual members of the class or the amount of any relief to 40 which members of the class are entitled as compensation for loss or damage suffered, in any subsequent proceedings arising out of the class action

(a) members of the class and persons 45 against whom the class action was taken have the same rights of discovery against each other and are subject to the

**39.17** Une action collective ne peut être abandonnée ni faire l'objet d'une transaction sans l'autorisation préalable de la Cour qui l'a reconnue.

Abandon et  
transaction

**39.18** (1) Il ne peut, même en appel, 5 être accordé de dépens aux parties à une action collective sauf

a) sur requête présentée en vertu de l'article 39.12;

b) sur règlement transigé des questions 10 visées à l'alinéa 39.2(1)d) dans les procédures mentionnées audit alinéa;

c) sur requête interlocutoire; et

d) dans les procédures fondées sur les mêmes faits ou sensiblement les mêmes 15 faits qui ont entraîné la déclaration de culpabilité du défendeur pour infraction à la présente loi.

(2) Les membres d'un groupe qui ont obtenu gain de cause dans une action col- 20 lective ont, pour les frais extrajudiciaires raisonnables, incluant les frais d'appel, que la Cour qui a accordé l'ordonnance prescrivant la poursuite des procédures sous forme d'action collective ou, le cas 25 échéant, la juridiction d'appel estiment justifiés, un privilège de premier rang au prorata de leur part, sur l'indemnité accordée à la suite de ladite action ou de toute action qui en découle. 30

Frais extrajudi-  
ciaires

**39.19** Au cas où les membres d'un groupe obtiennent gain de cause dans une action collective, si un jugement ne s'est pas prononcé sur toutes les questions de droit et de fait qui concernent les membres 35 à titre individuel ou n'a pas fixé le montant des dommages-intérêts,

Questions en  
suspens

a) les parties, comme dans une action ordinaire en matière civile, ont droit de prendre, entre eux, toute procédure de la 40 nature de l'interrogatoire préalable ou de la production de documents et peuvent encourir les dépens; et

b) les défendeurs à l'action collective ont, comme dans une action ordinaire en 45



same liability for costs as in an ordinary civil action; and

(b) the persons against whom the class action was taken have the same right to pay money into court as has the defendant in an ordinary civil action. 5

## Regulations

**39.2 (1)** The Governor in Council may make regulations

(a) regulating the practice and procedure in respect of class actions including the prescription of times within which and the manner in which any matters relating thereto must be done; 10

(b) providing for the manner of consolidation or otherwise dealing with concurrent actions; 15

(c) prescribing matters to be considered by a court in determining

(i) whether notice of an application under section 39.12 should be given under that section to members of a class, 20

(ii) whether notice of a class action should be given under section 39.14, and 25

(iii) the terms of any such notice and the manner in which it should be given;

(d) prescribing procedures to be followed in settling questions of law or fact that relate to individual members of a class, to the rights of such members and to any relief to which they are entitled, when judgment is given for members of the class in a class action; 30 35

(e) prescribing procedures to be followed to give effect to subsection 39.18(2); and

(f) generally to carry out the purposes and provisions of this Part. 40

## Publication of proposed regulations

(2) Subject to subsection (3), the Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under subsection (1) and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto. 45

matière civile, le droit de consigner une somme d'argent à la cour.

**39.2 (1)** Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) prescrivant la pratique et la procédure applicables aux actions collectives, notamment en ce qui concerne les délais et les formalités; 5

b) prévoyant la procédure relative à la réunion d'actions; 10

c) fixant les questions dont le tribunal doit tenir compte pour déterminer

(i) s'il y a lieu de donner aux membres du groupe l'avis prévu à l'article 39.12, 15

(ii) s'il y a lieu de donner l'avis prévu à l'article 39.14, et

(iii) le contenu dudit avis et la manière dont il doit être donné;

d) prévoyant les procédures relatives aux questions de droit ou de fait concernant les membres à titre individuel, leurs droits et les mesures auxquelles ils ont droit lorsque le groupe obtient gain de cause; 20 25

e) prévoyant la procédure relative à la mise en œuvre du paragraphe 39.18(2); et

f) assurant, d'une manière générale, la mise en application de l'esprit et de la lettre de la présente Partie. 30

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe (3), le Ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* tout règlement que le gouverneur en conseil se propose d'établir en vertu du paragraphe (1), et à ce sujet, tout intéressé aura une occasion raisonnable de produire ses observations. 35

## Règlements

## Publication des règlements proposés



Exception	<p>(3) The Minister is not required to publish a regulation that the Governor in Council proposes to make under subsection (1) if it has previously been published pursuant to subsection (2), whether in the same form or in a form that has been amended as a result of representations made by interested persons.</p>	<p>(3) Le Ministre n'est pas tenu de faire publier un règlement que le gouverneur en conseil se propose d'établir en vertu du paragraphe (1) si ledit règlement avait, conformément au paragraphe (2), été antérieurement publié dans sa version primitive ou dans une version modifiée par suite des observations des intéressés.</p>	Exception
Rules of Court	<p>(4) Nothing in this Part restricts the authority of a Court or of the judges of a Court to make rules and orders not inconsistent with this Part and regulations made pursuant to subsection (1).</p>	<p>(4) Les dispositions de la présente Partie n'apportent aucune restriction aux pouvoirs qu'ont une Cour ou les juges d'une Cour, d'établir des règles et ordonnances compatibles avec la présente Partie et ses règlements d'application établis en vertu du paragraphe (1).</p>	Règles du Tribunal
Proclamation vesting concurrent jurisdiction	<p><b>39.21</b> Where the Attorney General of Canada reports to the Governor in Council that agreement has been reached between or among</p> <p>(a) attorneys general of two or more provinces where no proclamation has previously been issued under this section, or</p> <p>(b) the attorney general of a province or the attorneys general of two or more provinces and the attorneys general of all provinces in relation to which a proclamation has previously been issued under this section,</p> <p>on principles of administration and consolidation of class actions ordered to be maintained by superior courts of those provinces and on the principles of administration of subsequent proceedings arising out of those class actions and that agreement has been reached on the manner in which those principles will be implemented by regulations made pursuant to section 39.2 or by uniform rules and orders of courts, the Governor in Council shall issue a proclamation vesting in the superior courts that ordinarily exercise original jurisdiction in those provinces in a case described in paragraph (a) and in the province or provinces in relation to which a proclamation has not previously been issued under this section in a case described in paragraph (b), concurrent jurisdiction with the Federal Court—Trial</p>	<p><b>39.21</b> Le gouverneur en conseil informé par le procureur général du Canada qu'une entente a été conclue entre</p> <p>a) les procureurs généraux de plusieurs provinces où aucune proclamation n'a été précédemment émise en vertu du présent article, ou</p> <p>b) le procureur général d'une province ou les procureurs généraux de plusieurs provinces et les procureurs généraux de toutes les provinces ou une proclamation a été précédemment émise en vertu du présent article,</p> <p>sur les principes applicables à la procédure ou instances reconnues comme actions collectives par les cours supérieures de ces provinces et à leur réunion, ainsi que sur les principes applicables aux procédures découlant de ces actions collectives, et qu'il y a eu entente sur la manière dont ces principes seront mis en œuvre par les règlements établis conformément à l'article 39.2 ou par des règles et ordonnances uniformes des cours, le gouverneur en conseil émet une proclamation accordant, sur les matières visées à la présente Partie, compétence concurrente avec la Division de première instance de la Cour fédérale, aux cours supérieures normalement compétentes dans les provinces pour les cas visés à l'alinéa a) et dans les provinces qui n'ont pas fait l'objet d'une proclamation préalable dans les cas prévus à l'alinéa b).»</p>	Proclamation



Division in respect of proceedings under this Part.”

38. Section 40 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Punishment for failure to attend, etc.

“40. (1) If any person who has been duly served with an order issued by the Board or any member thereof requiring him to attend or to produce any books, papers, records or other documents or other things and to whom, at the time of service, payment or tender has been made of his reasonable travel expenses according to the scale in force with respect to witnesses in civil suits in the superior court of the province in which such person is summoned to attend, fails to attend and give evidence, or to produce any book, paper, record or other document or other thing as required by the said order, he is, unless he shows that there was good and sufficient cause for such failure, guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of one thousand dollars or to imprisonment for six months or to both.

Failure to observe confidentiality

(2) Any person who contravenes subsection 27(3) or 27.1(3) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine of one thousand dollars or to imprisonment for six months or to both.”

Option as to procedure under ss. 30(3)

“(4) In any case where subsection 30(3) is applicable the Attorney General of Canada or the attorney general of the province may in his discretion institute proceedings either by way of an information under that subsection or by way of prosecution.”

1974-75-76, c. 76, s. 23

40. Subsection 46(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

38. L'article 40 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«40. (1) Lorsqu'une personne, à qui a été dûment signifiée une ordonnance rendue par la Commission ou un de ses membres pour l'assignation de cette personne ou pour la production de livres, pièces, archives, autres documents ou choses, et à qui, lors de la signification, a été fait le paiement ou l'offre de ses frais raisonnables de voyage, d'après le tarif en vigueur à l'égard des témoins dans les causes civiles de la cour supérieure de la province dans laquelle cette personne est sommée de comparaître, omet de comparaître et de rendre témoignage, ou de produire quelques livres, pièces, archives, autres documents ou choses, tel que le prescrit ladite ordonnance, cette personne, à moins qu'elle ne démontre qu'il y avait bonne et suffisante raison pour justifier cette omission, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus mille dollars et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou de l'une de ces peines.

Peine pour omission de comparaître, etc.

(2) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars et d'un emprisonnement de six mois ou de l'une de ces peines, toute personne qui enfreint les dispositions des paragraphes 27(3) ou 27.1(3).»

Défaut de respecter le caractère confidentiel

39. Le paragraphe 44(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Lorsque le paragraphe 30(3) s'applique, le procureur général du Canada ou le procureur général de la province peut, à sa discrétion, procéder soit au moyen d'une plainte selon ledit paragraphe, soit au moyen d'une poursuite.»

Choix des procédures selon le par. 30(3)

40. Le paragraphe 46(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76, c. 76, art. 23

*Clause 38:* This amendment would make technical and consequential amendments to the present section 40 and add a new subsection (2), which is related to the new subsections 27(3) and 27.1(3) set out in clause 19.

Section 40 at present reads as follows:

“40. If any person, who has been duly served with an order, issued by the *Commission* or any member thereof requiring him to attend or to produce any books, papers, records or other documents, and to whom, at the time of service, payment or tender has been made of his reasonable travelling expenses according to the scale in force with respect to witnesses in civil suits in the superior court of the province in which such person is summoned to attend, fails to attend and give evidence, or to produce any book, paper, record or other document as required by the said order, he is, unless he shows that there was good and sufficient cause for such failure, guilty of an offence and liable upon summary conviction to a fine of *not more than* one thousand dollars or to imprisonment for *a term not exceeding* six months or to both.”

*Clause 39:* This amendment, which changes the underlined cross-reference, is consequential on the amendments to section 30 proposed by clause 22.

*Clause 40:* This amendment would make it clear that consent to the institution of a prosecution in the Federal Court—Trial Division in respect of an offence under

*Article 38 du bill:* Cette modification apporte, à l'article 40, des changements de procédure et qui découlent d'autres modifications; elle ajoute également le paragraphe (2) en corrélation avec les nouveaux paragraphes 27(3) et 27.1(3) introduits, par l'article 19 du bill.

L'article 40 est actuellement libellé comme suit:

«40. Lorsqu'une personne, à qui a été dûment signifiée une ordonnance rendue par la Commission ou un de ses membres pour l'assignation de cette personne ou pour la production de livres, documents, archives ou autres pièces, et à qui, lors de la signification, a été fait le paiement ou l'offre de ses frais raisonnables de voyage, d'après le tarif en vigueur à l'égard des témoins dans les causes civiles de la cour supérieure de la province dans laquelle cette personne est sommée de comparaître, omet de comparaître et de rendre témoignage, ou de produire quelque livre, document, archive ou autre pièce, tel que le prescrit ladite ordonnance, cette personne, à moins qu'elle ne démontre qu'il y avait bonne et suffisante raison pour justifier cette omission, est coupable d'une contravention et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement.»

*Article 39 du bill:* Cette modification, qui remplace le renvoi souligné, découle de la modification à l'article 30 proposé par l'article 22 du bill.

*Article 40 du bill:* Cette modification établit clairement que, pour intenter une poursuite devant la Division de première instance de la Cour fédérale contre une

Proceedings  
optional

“(4) Proceedings under subsection 30(3) may in the discretion of the Attorney General be instituted in either the Federal Court—Trial Division or a superior court of criminal jurisdiction in the province but no prosecution shall be instituted against a natural person in the Federal Court—Trial Division in respect of an offence under Part V or section 46.1 without the consent of that person.”

«(4) Des procédures aux termes du paragraphe 30(3) peuvent, à la discrétion du procureur général, être intentées soit devant la Division de première instance de la Cour fédérale, soit devant une cour supérieure de juridiction criminelle dans la province, mais aucune poursuite ne doit être intentée contre une personne physique devant la Division de première instance de la Cour fédérale, à l'égard d'une infraction visée à la Partie V ou à l'article 46.1 sans le consentement de ladite personne.»

Procédures  
facultatives

1974-75-76,  
c. 76, s. 24

41. (1) All that portion of section 46.1 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

41. (1) La partie de l'article 46.1 qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 24

Failure to  
comply with  
certain orders

“46.1 (1) Any person who contravenes or fails to comply with an order of the Board for the failure to comply with which or the contravention of which no other punishment is provided by any other provision of this Act is guilty of an offence and is liable”

“46.1 (1) Quiconque viole une ordonnance rendue par la Commission ou n'y obtempère pas, est coupable d'une infraction et passible, à défaut d'autre disposition de la présente loi prévoyant une peine à cet égard,»

Défaut  
d'observer  
certaines  
ordonnances

1974-75-76,  
c. 76, s. 24

(2) Section 46.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 46.1 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

1974-75-76,  
c. 76, art. 24

Idem

“(2) Any person who contravenes or fails to comply with an injunction issued under section 29 or 29.1, an order made under section 30 or a requirement of a court made under section 31 is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for two years.”

“(2) Quiconque viole une injonction prononcée en vertu de l'article 29 ou 29.1, une ordonnance rendue en vertu de l'article 30 ou un ordre de la cour donné en vertu de l'article 31, ou qui n'y obtempère pas est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans.»

Idem

1974-75-76,  
c. 76, s. 25

42. The headings preceding section 47 and section 47 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

42. La rubrique précédant l'article 47 et l'article 47 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

1974-75-76,  
c. 76, art. 25

## “PART VII

### GENERAL

#### General Inquiries

47. (1) The Competition Policy Advocate, on his own initiative may, and on direction from the Minister shall, carry out an inquiry concerning the existence and effect of conditions or practices relating to any product, which conditions or

General  
inquiries

## «PARTIE VII

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Enquêtes générales

47. (1) L'Administrateur peut, de sa propre initiative, et doit, sur l'ordre du Ministre, procéder à une enquête sur l'existence et l'effet de conditions ou pratiques qui se rapportent à un produit et qui se rattachent à des situations de monopole,

Enquêtes  
générales

Part V or section 46.1 is only required where the prosecution is instituted against a natural person rather than a corporation.

Subsection 46(4) at present reads as follows:

“(4) Proceedings under subsection 30(2) may in the discretion of the Attorney General be instituted in either the Federal Court—Trial Division or a superior court of criminal jurisdiction in the province but no prosecution shall be instituted against *an individual* in the Federal Court—Trial Division in respect of an offence under Part V or section 46.1 without the consent of *the individual*.”

*Clause 41:* This amendment would, by the addition of the new subsection (2), make it an offence to fail to comply with an injunction issued under the new subsection 29(1) set out in clause 20 or under section 29.1 or to fail to comply with an order or requirement made under section 30 or 31. The repeals of the present subsections 29.1(7), 30(6) and 31(2) by clauses 21, 22 and 23 are related to this amendment.

Section 46.1 at present reads as follows:

“**46.1** Any person who contravenes or fails to comply with an order of the *Commission* is guilty of an offence and is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine in the discretion of the court or to imprisonment for five years or to both; or

(b) on summary conviction, to a fine of twenty-five thousand dollars or to imprisonment for one year or to both.”

*Clause 42:* This amendment would broaden the range of matters into which general inquiries could be made by the Competition Policy Advocate and would provide for the re-opening of such inquiries by the Minister under the auspices of a commissioner appointed by him.

The new section 47.1 would provide for international agreements relating to the elimination of private restrictions on international trade, assistance in the administration and enforcement of laws relating to the safeguarding of competition and the exchange of information relevant thereto.

Section 47 at present reads as follows:

“**47.** (1) The *Director*

(a) upon his own initiative may, and upon direction from the Minister or at the instance of the *Commission* shall, carry out an inquiry concerning the existence and effect of conditions or practices relating to any product that may be the subject of trade

personne physique et non morale pour une infraction visée à la Partie V ou à l'article 46.1, le consentement de ladite personne physique est requis.

Le paragraphe 46(4) est actuellement libellé comme suit:

«(4) Des procédures aux termes du paragraphe 30(2) peuvent, à la discrétion du procureur général, être intentées soit devant la Division de première instance de la Cour fédérale, soit devant une cour supérieure de juridiction criminelle dans la province, mais aucune poursuite ne doit être intentée contre un particulier devant la Division de première instance de la Cour fédérale, à l'égard d'une infraction visée à la Partie V ou à l'article 46.1 sans le consentement de ce particulier.»

*Article 41 du bill:* Cette modification prévoit, au nouveau paragraphe (2), que quiconque viole une injonction prononcée en vertu du nouveau paragraphe 29(1) énoncé à l'article 20 du bill ou en vertu de l'article 29.1 ou viole une ordonnance rendue en vertu de l'article 30 ou un ordre donné en vertu de l'article 31 est coupable d'une infraction. L'abrogation des paragraphes 29.1(7), 30(6) et 31(2) par les articles 21, 22 et 23 du bill découlent de la présente modification.

L'article 46.1 est actuellement rédigé comme suit:

«**46.1** Quiconque viole ou transgresse une ordonnance rendue par la *Commission* est coupable d'une infraction et passible,

a) après déclaration de culpabilité à la suite d'une mise en accusation d'une amende à la discrétion du tribunal ou d'un emprisonnement de cinq ans, ou de l'une et l'autre peine; ou

b) après déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de vingt-cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'un an, ou de l'une et l'autre peine.»

*Article 42 du bill:* Cette modification élargit le domaine des questions sur lesquelles l'Administrateur peut faire enquête et autorise le Ministre à charger un commissaire de reprendre l'enquête.

Le nouvel article 47.1 autorise les accords internationaux portant sur l'élimination d'accords privés visant à restreindre le commerce international, l'entraide quant à l'application des lois protégeant la concurrence ou l'échange de renseignements qui s'y rapportent.

L'article 47 est actuellement libellé comme suit:

«**47.** (1) Le *directeur*

a) peut, de sa propre initiative, et doit, sur l'ordre du Ministre ou à la demande de la *Commission*, procéder à une enquête sur l'existence et l'effet de conditions ou pratiques qui se rapportent à quelque produit pouvant faire l'objet d'un négoce ou d'un commerce et qui se rattachent à des situations de monopole ou à la restriction du commerce, et

practices are related to monopolistic situations, restraint of trade, regulated conduct or any other matter that is relevant to the policy and objectives of this Act, and for the purposes of this Act, any such inquiry shall be deemed to be an inquiry under section 8. 5

Use of evidence and information otherwise obtained

(2) The Competition Policy Advocate may, for the purposes of an inquiry under subsection (1), use any evidence or information that he has obtained or obtains in the course of any other inquiry under section 8. 10

Report to Minister

(3) The Competition Policy Advocate shall, on completion of an inquiry under subsection (1), prepare a report of the inquiry and submit it to the Minister. 15

Copy of report and notice of right to request reopening

(4) Forthwith after submitting a report to the Minister pursuant to subsection (3), the Competition Policy Advocate shall send a copy thereof to every person in respect of whom a power conferred on the Competition Policy Advocate by this Act for the purpose of obtaining evidence has been exercised in the course of the inquiry together with a notice advising each such person that he may, within sixty days after the day on which the notice is sent by the Competition Policy Advocate, apply to the Minister to appoint a commissioner to reopen the inquiry and, on completion of the reopened inquiry, to make a further report to the Minister. 20 25 30

Appointment of commissioner and powers

(5) On receipt of a report pursuant to subsection (3), the Minister may, in his discretion and whether or not he receives an application pursuant to subsection (4), appoint a commissioner to reopen the inquiry to which the report relates and any person so appointed has, in relation to the subject-matter of the inquiry, all the powers of a commissioner appointed under Part I of the *Inquiries Act*. 35 40

Duties of commissioner

(6) A commissioner appointed under subsection (5) shall consider the report of the Competition Policy Advocate in relation to the inquiry in respect of which the commissioner was appointed, afford to every person who made an application to the Minister pursuant to subsection (4) in 50

à la restriction du commerce, à des activités réglementées ou à toute autre question touchant à l'économie et aux objectifs de la présente loi. Aux fins de la présente loi, une telle enquête est réputée une enquête prévue par l'article 8. 5

Utilisation de preuves et renseignements obtenus autrement

(2) L'Administrateur peut, aux fins d'une enquête menée en vertu du paragraphe (1), utiliser toute preuve ou tout renseignement qu'il a obtenu ou qu'il obtient au cours d'une enquête ouverte en vertu de l'article 8. 10

Rapport au Ministre

(3) L'Administrateur, aux termes de toute enquête effectuée en vertu du paragraphe (1), soumet au Ministre un rapport. 15

Copie du rapport et avis du droit de demander réouverture

(4) L'Administrateur doit, dès qu'il a soumis son rapport au Ministre conformément au paragraphe (3), en envoyer copie à toute personne à l'égard de laquelle, il a, en cours d'enquête, exercé les pouvoirs que lui confère la présente loi aux fins d'obtenir des preuves; il doit, en même temps, envoyer à chacune d'elles un avis les informant qu'elles peuvent, dans les soixante jours de l'envoi de cet avis, demander au Ministre de nommer un commissaire chargé de reprendre l'enquête et, de soumettre un nouveau rapport au Ministre après avoir rempli sa mission. 20 25 30 30

Nomination de commissaires; leurs pouvoirs

(5) Lorsqu'il reçoit un rapport visé au paragraphe (3), le Ministre peut, à sa discrétion, qu'une demande lui ait ou non été adressée en vertu du paragraphe (4), nommer un commissaire chargé de reprendre l'enquête qui fait l'objet du rapport; le commissaire ainsi nommé est investi, en ce qui concerne l'enquête, des pouvoirs du commissaire nommé en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*. 35 40

Fonctions du commissaire

(6) Le commissaire nommé en vertu du paragraphe (5) doit examiner le rapport de l'Administrateur sur l'enquête qu'il est chargé de reprendre, donner à l'Administrateur et à quiconque a présenté une demande au Ministre en vertu du paragraphe (4) la possibilité de se faire entendre 45

or commerce and which conditions or practices are related to monopolistic situations or restraint of trade, and

*(b) upon direction from the Minister shall carry out a general inquiry into any matter that the Minister certifies in the direction to be related to the policy and objectives of this Act,*

and for the purposes of this Act, any such inquiry shall be deemed to be an inquiry under section 8.

(2) It is the duty of the Commission to consider any evidence or material brought before it under subsection (1) together with such further evidence or material as the Commission considers advisable and to report thereon in writing to the Minister, and for the purposes of this Act any such report shall be deemed to be a report under section 19.”

*b) doit, sur l'ordre du Ministre, procéder à une enquête générale sur toute question que le Ministre certifie, dans son ordre, se rattacher aux buts et aux principes directeurs de la présente loi,*  
et, aux fins de la présente loi, une telle enquête est réputée une enquête prévue par l'article 8.

(2) Il est du devoir de la Commission d'examiner toute preuve ou matière qui lui est soumise en vertu du paragraphe (1), ainsi que la preuve ou matière nouvelle qu'elle estime opportun d'étudier, et d'en faire rapport par écrit au Ministre et, pour les fins de la présente loi, tout semblable rapport est réputé un rapport prévu par l'article 19.»

relation to that inquiry and the Competition Policy Advocate a reasonable opportunity to be heard and take any further steps and make any further investigation that he considers necessary or desirable to supplement or complete the inquiry. 5

Report to  
Minister and  
publication

(7) On the completion of a reopened inquiry, the commissioner appointed in relation thereto shall prepare and submit a report thereon to the Minister and the Minister shall, within ninety days of receipt by him of such a report, cause it to be published in such manner as he deems appropriate. 10

Publication of  
report of  
Competition  
Policy  
Advocate

(8) The Minister shall, within one hundred and twenty days of receipt of a report from the Competition Policy Advocate pursuant to subsection (3), if before that time the inquiry to which the report relates is not reopened in accordance with this section, cause the report to be published in such manner as he deems appropriate. 15 20

Discontinuance  
of inquiry

(9) The Competition Policy Advocate may, at any time, discontinue an inquiry commenced under subsection (1) when in his opinion no useful purpose will be served by continuing the inquiry and making a report under subsection (3) to the Minister thereon. 25

Review of  
decision

(10) On written request of any person in respect of whom a power conferred on the Competition Policy Advocate by this Act for the purpose of obtaining evidence has been exercised in the course of an inquiry commenced under subsection (1) or on his own motion, the Minister may review a decision of the Competition Policy Advocate to discontinue such inquiry and may, if in his opinion the circumstances warrant, instruct the Competition Policy Advocate to make a further inquiry. 30 35 40

#### *International Agreements*

47.1 (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the governments of other countries providing for the elimination of private restrictions on international trade, assistance in the administration and 45

International  
agreements

et prendre les mesures et faire les démarches qu'il estime nécessaires ou utiles pour compléter et terminer l'enquête.

(7) Au terme de son enquête, le commissaire qui en est chargé soumet au Ministre un rapport sur la question; celui-ci doit, dans les quatre-vingt-dix jours de la réception du rapport, le faire publier de la façon qu'il estime appropriée. 5

Rapport au  
Ministre;  
publication

(8) Le Ministre doit, dans les cent vingt jours de la réception du rapport que lui soumet l'Administrateur en vertu du paragraphe (3), faire publier ce rapport de la façon qu'il estime appropriée s'il n'y a pas eu, conformément au présent article, réouverture de l'enquête avant l'expiration de ce délai. 10 15

Publication du  
rapport de  
l'Administra-  
teur

(9) L'Administrateur peut, à tout moment, arrêter une enquête ouverte en vertu du paragraphe (1), s'il estime qu'il n'y a pas lieu de la mener à terme, et faire rapport au Ministre conformément au paragraphe (3). 20

Ajournement  
de l'enquête

(10) Sur demande écrite de toute personne à l'égard de laquelle l'Administrateur, a exercé les pouvoirs que lui confère la présente loi, aux fins d'obtenir des preuves, au cours d'une enquête ouverte en vertu du paragraphe (1), ou de sa propre initiative, le Ministre peut reviser la décision de l'Administrateur d'arrêter l'enquête et peut, s'il estime que les circonstances le justifient, charger l'Administrateur de reprendre l'enquête. 25 30

Revision de la  
décision

#### *Accords internationaux*

47.1 (1) Le Ministre peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, conclure avec des gouvernements étrangers des accords relatifs à l'élimination des restrictions d'ordre privé au commerce international, à l'assistance mutuelle en matière 40

Accords  
internationaux



enforcement of laws relating to the safeguarding of competition or the exchange of information relevant to the administration and enforcement of such laws, and the Competition Policy Advocate may supply and receive information in accordance with any such agreement notwithstanding any other provision of this Act.

Provision  
regarding  
confidentiality

(2) To the greatest extent possible, the Minister shall ensure that each agreement entered into under this section that provides for the exchange of information affords to information supplied by the Competition Policy Advocate pursuant thereto the same protection against disclosure or use for purposes other than in relation to the administration and enforcement of laws relating to the safeguarding of competition as is afforded by this or any other Act of Parliament.

Comments to  
accompany  
information

(3) Whenever the Competition Policy Advocate proposes to supply information pursuant to subsection (1), he shall afford to every person whose conduct was the subject of an inquiry in the course of which such information was obtained by means of section 9, 10, 12, 17 or 31, and to whose conduct such information is relevant, an opportunity to comment on such information and any such comment shall be supplied by the Competition Policy Advocate with such information, except where the government requesting such information, pursuant to an agreement mentioned in subsection (1), also requests confidentiality in respect of an inquiry to which such information relates."

43. Section 49 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"49. The Competition Policy Advocate shall report annually to the Minister the proceedings under this Act, and the Minister shall cause such report to be laid before Parliament on any of the first thirty days next after he receives it that either House of Parliament is sitting.

d'application des lois protégeant la concurrence ou à l'échange de renseignements s'y rapportant; l'Administrateur peut fournir et recevoir des renseignements dans le cadre de ces accords, nonobstant toute autre disposition de la présente loi.

Disposition  
relative au  
caractère  
confidentiel

(2) Le Ministre doit, dans la mesure du possible, s'assurer que tout accord prévoyant un échange de renseignements, conclu en vertu du présent article accorde aux renseignements fournis par l'Administrateur la même protection, contre la divulgation ou l'utilisation à des fins abusives, que celle qui est prévue à la présente ou aux autres lois du Parlement.

Commentaires  
annexés aux  
renseignements

(3) Lorsque l'Administrateur se propose de fournir des renseignements conformément au paragraphe (1), il doit accorder à toute personne dont la conduite a fait l'objet de l'enquête au cours de laquelle lesdits renseignements ont été obtenus en vertu des articles 9, 10, 12, 17 ou 31, et à la conduite de laquelle ces renseignements se rapportent, la possibilité de présenter des observations sur lesdits renseignements, en outre l'Administrateur est tenu d'annexer les observations aux renseignements fournis à moins que le gouvernement qui les a réclamés en vertu d'un accord visé au paragraphe (1) désire également garder à l'enquête un caractère confidentiel."

43. L'article 49 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"49. L'Administrateur doit, chaque année, adresser au Ministre un rapport sur ce qui a été accompli en vertu de la présente loi, et le Ministre doit, le faire déposer devant le Parlement, l'un des trente premiers jours de séance de l'une des deux Chambres du Parlement qui suivent sa réception."

Rapport annuel

Annual report

*Clause 43:* This amendment would clarify the responsibility of the Minister in relation to an annual report of the Competition Policy Advocate received by the Minister at a time when Parliament is adjourned and would add a new section relating to the manner in which the Act should be construed.

Section 49 at present reads as follows:

"49. The *Director* shall report annually to the Minister the proceedings under this Act, and the Minister shall within thirty days *after he receives it lay the report before Parliament*, or, if Parliament is not then *in session*, *within the first fifteen days after the commencement of the next ensuing session.*"

*Article 43 du bill:* Cette modification précise les responsabilités du Ministre au sujet de la réception par lui du rapport annuel de l'Administrateur à un moment où le Parlement ne siège pas, et introduit un nouvel article relatif à l'interprétation de la loi.

L'article 49 est actuellement libellé comme suit:

"49. Le *directeur* doit, chaque année, adresser au Ministre un rapport sur ce qui a été accompli en vertu de la présente loi, et le Ministre doit, dans les trente jours de la réception de ce rapport, le présenter au Parlement, ou, s'il n'est pas *alors en session*, dans les quinze jours de l'ouverture de la session suivante."

### Construction of Provisions

Authority of Board

50. Nothing in this Act shall be construed as authorizing the Board to make an order in respect of any matter that is not within the legislative authority of Parliament."

5

### Interprétation

Pouvoirs de la Commission

50. Aucune disposition de la présente loi ne doit être interprétée comme autorisant la Commission à rendre des ordonnances sur des sujets qui ne relèvent pas de la compétence législative du Parlement.»

5

### RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

References to "the Director"

44. (1) The following provisions of the *Combines Investigation Act*, namely, subsections 6(2), (3), (4) and (5) and 7(1), section 8, subsections 9(1) and (2), 10(3) and 12(1), paragraphs 12(2)(b) and (c), subsections 14(2), (3) and (4), 15(1) and 17(5), sections 25 and 26, subsection 31.2(1), section 31.3, subsections 31.4(2) and (3), section 31.5, subsection 31.6(1), section 31.7, section 31.9, subsection 45.1(2) and section 45.2 are amended by substituting for the words "the Director", wherever they appear in those provisions, the words "the Competition Policy Advocate".

10

15

References to "the Commission"

(2) The following provisions of the said Act, namely, paragraph 7(1)(b), subparagraph 8(b)(ii), subsections 9(2), 10(3) and 12(1), paragraphs 12(2)(a) and (d), subsection 17(8), section 21, paragraph 31.1(4)(b), the heading immediately preceding section 31.2, subsection 31.2(1), section 31.3, subsections 31.4(2), (3) and (4), section 31.5, subsection 31.6(1), section 31.7, subsection 31.8(2), section 31.9, subsections 45(2) and 45.1(1), (2) and (4), section 45.2 and subsection 45.3(1) are amended by substituting for the words "the Commission" wherever they appear in those provisions, the words "the Board".

20

25

30

References to "Deputy Director", etc.

(3) The following provisions of the said Act, namely, subsections 6(1) to (5) and paragraph 12(2)(c) are amended by substituting for the words "Deputy Directors of Investigation and Research", "Deputy Director" and "Deputy Directors", wherever they appear in those provisions, the words "Deputy Competition Policy Advocates" or "Deputy Competition Policy Advocate", as appropriate.

35

40

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Mentions de «directeur»

44. (1) Le terme «directeur» est remplacé par le terme «Administrateur» dans les dispositions suivantes de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*: paragraphes 6(2), (3), (4) et (5) et 7(1), article 8, paragraphes 9(1) et (2), 10(3) et 12(1), alinéas 12(2)(b) et c), paragraphes 14(2), (3) et (4), 15(1) et 17(5), articles 25 et 26, paragraphe 31.2(1), article 31.3, paragraphes 31.4(2) et (3), article 31.5, paragraphes 31.6(1), article 31.7, article 31.9, paragraphe 45.1(2) et article 45.2.

10

15

Mentions de «Commission»

(2) Dans la version anglaise le terme «Commission» est remplacé par le terme «Board» aux dispositions suivantes de ladite loi: alinéa 7(1)(b), sous-alinéa 8(b)(ii), paragraphes 9(2), 10(3) et 12(1), alinéas 12(2)(a) et d), paragraphe 17(8), article 21, alinéa 31.1(4)(b), rubrique précédant l'article 31.2, paragraphe 31.2(1), article 31.3, paragraphes 31.4(2), (3) et (4), article 31.5, paragraphe 31.6(1), article 31.7, paragraphe 31.8(2), article 31.9, paragraphes 45(2) et 45.1(1), (2) et (4), article 45.2 et paragraphe 45.3(1).

20

25

30

Mentions de «sous-directeurs», etc.

(3) Les paragraphes 6(1) à (5) et l'alinéa 12(2)(c) sont modifiés en remplaçant les termes «sous-directeurs des enquêtes et recherches», «sous-directeur» et «sous-directeurs» par les termes «administrateurs adjoints de la politique de la concurrence» ou «administrateur adjoint de la politique de la concurrence», selon le cas.

35

*Clause 44:* (1) to (4) These provisions would make amendments that are consequential on the re-establishment of the office of Director of Investigation and Research as the office of Competition Policy Advocate and on the replacement of the Restrictive Trade Practices Commission by the Competition Board and would also provide for uniform use of the term "corporation" wherever appropriate.

(5) This provision and the Schedule would modify certain of the offence provisions in the Act to provide a greater degree of consistency of form. Specifically, the expressions "not exceeding", "not more than" and "on conviction" have been deleted where their use is superfluous and inconsistent with the wording of other offence provisions of the Act.

*Article 44 du bill:* (1) à (4) Ces modifications découlent du remplacement du poste de directeur des enquêtes et recherches par celui d'Administrateur de la politique de la concurrence et de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce par la Commission de la concurrence; en outre, le terme «compagnie» est remplacé aux fins d'uniformisation par «corporation» dans tous les cas appropriés.

(5) Cette modification et l'annexe ont pour but d'uniformiser, quant à la forme, les dispositions relatives aux infractions, notamment en supprimant les expressions: «n'excédant pas», «d'au plus» et «après déclaration de culpabilité» lorsqu'elles étaient inutiles ou incompatibles avec le libellé d'autres dispositions de la loi relatives aux infractions.

References to  
"company" and  
"companies"

(4) The following provisions of the said Act, namely, paragraph (b) of the definition "article" in section 2, subsections 31.4(4), (5) and (6), section 31.5, subsections 31.6(1), 32(7), 32.1(2), 32.2(3) and 38(2), (7) and (7.1) and section 44.1 are amended by substituting for the words "company" and "companies", wherever they appear in those provisions, the words "corporation" and "corporations", respectively.

10

Offence  
provisions

(5) The provisions of the said Act referred to in the schedule are amended in the manner and to the extent indicated in the schedule.

R.S., c. B-1;  
1974-75-76, c.  
76, s. 27

45. (1) Section 102.1 of the *Bank Act*, as 15 enacted by chapter 76 of the Statutes of Canada, 1974-75-76, is repealed.

1974-75-76, c.  
76, s. 28

(2) Section 138 of the *Bank Act*, chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as amended by chapter 76 of the Statutes of 20 Canada, 1974-75-76, is repealed.

R.S., c. C-32; c.  
10 (1st Supp.),  
s. 12

46. (1) Section 114 of the *Canada Corporations Act* is repealed effective on the repeal of subsection 52(1) of this Act.

c. 10 (1st  
Supp.), s. 12

(2) Subsection 114.2(2) of the said Act is 25 amended by substituting for the reference to the "Restrictive Trade Practices Commission" contained therein a reference to the "Competition Board".

R.S., c. C-41

47. Section 16 of the *Customs Tariff* is 30 repealed and the following substituted therefor:

Reduction or  
remission of  
duties for  
purposes of  
*Competition  
Act*

"16. (1) On the recommendation of the Minister of Finance, the Governor in Council may, where in his opinion it would 35 be relevant for the purposes of an order made by the Competition Board established by the *Competition Act* pursuant to section 31.71 or 31.76 of that Act to do so, by order, reduce or remove any duties of 40 customs set out in Schedule A on an article or articles specified in the order.

Restoration of  
duties

(2) On the recommendation of the Minister of Finance, the Governor in Council

(4) Le terme «corporation» employé au singulier ou au pluriel remplace le terme «compagnie» au singulier ou au pluriel, aux dispositions suivantes de ladite loi: l'alinéa b) 5 de la définition d'«article» à l'article 2, paragraphes 31.4(4), (5) et (6), article 31.5, paragraphes 31.6(1), 32(7), 32.1(2), 32.2(3) et 38(2), (7) et (7.1) et article 44.1.

Mentions de  
«compagnie» et  
«compagnies»

(5) Les dispositions de ladite loi visées à 10 l'annexe sont modifiées comme il y est indiqué.

Dispositions  
relatives aux  
infractions

45. (1) L'article 102.1 de la *Loi sur les banques*, tel qu'édicte par le chapitre 76 des Statuts révisés du Canada de 1974-75-76, est abrogé.

S.R., c. B-1;  
1974-75-76, c.  
76, art. 27

(2) L'article 138 de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Statuts révisés du Canada de 1970, tel que modifié par le chapitre 76 des Statuts du Canada de 1974-75-76, est abrogé.

1974-75-76, c.  
76, art. 28

46. (1) L'article 114 de la *Loi sur les corporations canadiennes* est abrogé à compter de l'abrogation du paragraphe 52(1) de la présente loi.

S.R., c. C-32; c.  
10 (1<sup>er</sup> Supp.),  
art. 12

(2) Le paragraphe 114.2(2) de ladite loi 25 est modifié en remplaçant «Commission sur les pratiques restrictives du commerce» par «Commission de la concurrence».

c. 10 (1<sup>er</sup>  
Supp.), art. 12

47. L'article 16 du *Tarif des douanes* est 30 abrogé et remplacé par ce qui suit:

S.R., c. C-41

«16. (1) Sur recommandation du ministre des Finances, le gouverneur en conseil, s'il estime qu'il y a lieu de donner suite à une ordonnance de la Commission de la concurrence créé par la *Loi sur la concurrence*, rendue en conformité de l'article 31.71 ou 31.76 de cette loi, peut, par décret, réduire ou supprimer les droits de douane énoncés à l'annexe A, applicables aux articles indiqués dans l'ordonnance. 40

Réduction ou  
remise de droits  
aux fins de la  
*Loi sur la  
concurrence*

(2) Sur recommandation du ministre des Finances, le gouverneur en conseil

Rétablissement  
des droits de  
douane

*Clause 45:* These amendments are consequential on the incorporation under the *Combines Investigation Act* or the *Competition Act*, in the form of section 4.3 set out in clause 6, of certain exemptions for banks.

Sections 102.1 and 138 of the *Bank Act* at present read as follows:

“102.1 The provisions of this Act relating to

- (a) agreements between or among banks, and
- (b) mergers

apply to banks in lieu of sections 32 and 33 of the *Combines Investigation Act* and of other provisions of that Act relating to the matters referred to in paragraphs (a) and (b).”

“138. (1) Except as provided in subsection (2), every bank that makes an agreement with another bank with respect to

- (a) the rate of interest on a deposit,
- (b) the rate of interest or the charges on a loan,
- (c) the amount of any charge for a service provided to a customer,
- (d) the amount or kind of a loan to a customer,
- (e) the kind of service to be provided to a customer, or
- (f) the person or classes of persons to whom a loan or other service will be made or provided or from whom a loan or other service will be withheld,

and every director, officer or employee of the bank who knowingly makes such an agreement on behalf of the bank, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for two years.

(2) Subsection (1) does not apply to an agreement

- (a) with respect to a deposit or loan made or payable outside Canada;
- (b) applicable only to the dealings of or the services rendered between banks or by two or more banks as regards a customer of each of such banks where the customer has knowledge of the agreement; or by a bank as regards a customer thereof, on behalf of that customer's customers;
- (c) with respect to a bid for or purchase, sale or underwriting of securities by banks or a group including banks;
- (d) with respect to the exchange of statistics and credit information, the development and utilization of systems, forms, methods, procedures and standards, the utilization of common facilities and

*Article 45 du bill:* Ces modifications découlent d'exceptions concernant les banques, prévues dans la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* ou la *Loi sur la concurrence*, à l'article 4.3 introduit par l'article 6 du bill.

Les articles 102.1 et 138 de la *Loi sur les banques* sont actuellement libellés comme suit:

«102.1 Les dispositions de la présente loi relatives

- a) aux contrats entre banques, et
- b) aux fusions

s'appliquent aux banques au lieu des articles 32 et 33 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* et des autres dispositions de cette loi relatives aux questions visées aux alinéas a) et b).»

«138. (1) Sauf les dispositions du paragraphe (2), toute banque qui conclut avec une autre banque un accord relatif

- a) au taux d'intérêt sur un dépôt,
- b) au taux d'intérêt ou aux frais sur un prêt,
- c) au montant de tous frais réclamés pour un service fourni à un client,
- d) au montant ou type du prêt consenti à un client,
- e) au type de service qui doit être fourni à un client, ou
- f) à la personne ou aux catégories de personnes auxquelles un prêt sera consenti ou un autre service fourni, ou auxquelles il sera refusé un prêt ou autre service,

et tout administrateur, fonctionnaire ou employé de la banque qui sciemment participe à un tel accord au nom de la banque, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un accord

- a) relatif à un dépôt ou à un prêt fait ou payable ailleurs qu'au Canada;
- b) applicable seulement aux opérations effectuées ou aux services rendus entre banques ou par deux banques ou plus en ce qui concerne un client de chacune de ces banques lorsque le client est au courant de l'accord; ou aux services rendus par une banque, en ce qui concerne un de ses clients, pour le compte de clients de ce client;
- c) relatif à une soumission pour des valeurs, ou à un achat, à une vente ou à une souscription de valeurs, par des banques ou par un groupe comprenant des banques;

may, where in his opinion a reduction or removal of duties of customs made pursuant to subsection (1) is no longer relevant for the purposes of the order referred to in that subsection in relation to which it was made, restore such rate of duties to the rate in effect immediately before it was so reduced or removed.”

peut, s'il estime que la réduction ou suppression de droits de douane décrétées en vertu du paragraphe (1) ne sont plus justifiées aux fins de l'ordonnance qui les a motivées, rétablir ces droits au taux antérieur à la réduction ou à la suppression.»

1970-71-72,  
c. 65, s. 33

48. Section 33 of the *Farm Products Marketing Agencies Act* is amended by substituting for the reference to the “*Combines Investigation Act*” contained therein a reference to the “*Competition Act*”.

48. L'article 33 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* est modifié en y remplaçant «*Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*» par «*Loi sur la concurrence*».

1970-71-72,  
c. 65, art. 33

R.S., c. N-17

49. Subsection 27(2) of the *National Transportation Act* is repealed and the following substituted therefor:

49. Le paragraphe 27(2) de la *Loi nationale sur les transports* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

S.R., c. N-17

Publication

“(2) The Commission shall give or cause to be given such public or other notice of any proposed acquisition referred to in subsection (1) as to the Commission appears to be reasonable in the circumstances, including notice to the Competition Policy Advocate appointed under the *Competition Act*.”

“(2) La Commission doit donner ou faire donner l'avis public ou tel autre avis de toute acquisition proposée mentionnée au paragraphe (1) qui lui semble raisonnable dans les circonstances, y compris l'avis à l'Administrateur de la politique de la concurrence nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*.”

Publication

R.S., c. 39 (1st  
Supp.)

50. (1) The definition “Director” in section 2 of the *Shipping Conferences Exemption Act* is repealed and the following substituted therefor:

50. (1) La définition de «directeur» à l'article 2 de la *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes* est abrogée et remplacée par ce qui suit:

S.R., c. 39 (1<sup>er</sup>  
Supp.)

“Competition  
Policy  
Advocate”  
«Administrateur»

“ “Competition Policy Advocate” means the Competition Policy Advocate appointed under the *Competition Act*,”

« «Administrateur» désigne l'Administrateur de la politique de la concurrence nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*;»

«Administrateur»  
“Competition...”

(2) Subsections 3(1) and 10(2) of the said Act are amended by substituting for the references to the “*Combines Investigation Act*” contained therein references to the “*Competition Act*”.

(2) Les paragraphes 3(1) et 10(2) de ladite loi sont modifiés en y remplaçant «*Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*» par «*Loi sur la concurrence*».

(3) Section 11 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'article 11 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Inquiry by  
Competition  
Policy  
Advocate

“11. (1) The Competition Policy Advocate on his own initiative may, and on direction from the Minister of Consumer and Corporate Affairs shall, carry out an inquiry concerning the operations of any shipping conference and the effect that practices of the conference have in limiting facilities for the transportation of any

“11. (1) L'Administrateur peut, de sa propre initiative et doit, sur directive du ministre de la Consommation et des Corporations, faire une enquête concernant le fonctionnement de toute conférence maritime et l'incidence qu'ont des pratiques de la conférence du fait qu'elles limitent les possibilités de transport des marchandises,

Enquête de  
l'Administrateur

joint research and development in connection therewith, and the restriction of advertising;

(e) with respect to reasonable terms and conditions of participation in guaranteed or insured loan programs authorized pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province;

(f) with respect to the amount of any charge for a service, or with respect to the kind of service, provided to a customer outside Canada, payable or performed outside Canada, or payable or performed in Canada on behalf of a person who is outside Canada;

(g) with respect to the persons or classes of persons to whom a loan or other service will be made or provided outside Canada; or

(h) requested or approved by the Minister."

*Clause 46:* (1) Section 114 of the *Canada Corporations Act* places on the Restrictive Trade Practices Commission an obligation to conduct certain inquiries.

(2) This amendment is consequential on the replacement of the Restrictive Trade Practices Commission by the Competition Board.

*Clause 47:* The revised section 16 of the *Customs Tariff* is related to remedies contemplated in respect of mergers and specialization agreements by sections 31.71 and 31.76 of the *Combines Investigation Act* or *Competition Act*, as those sections are set out in clause 29.

Section 16 of the *Customs Tariff* at present reads as follows:

"16. (1) Whenever the Governor in Council deems it to be in the public interest to inquire into any conspiracy, combination, agreement or arrangement alleged to exist among manufacturers or dealers in any article of commerce to unduly promote the advantage of the manufacturers or dealers in such article at the expense of the consumers, the Governor in Council may commission or empower any judge of the Supreme Court, or of the Exchequer Court of Canada, or of any superior court or county court in Canada, to hold an inquiry in a summary way and report to the Governor in Council whether such conspiracy, combination, agreement or arrangement exists.

(2) The judge may compel the attendance of witnesses and examine them under oath and require the production of books and papers, and shall have such other necessary powers as are conferred upon him by the Governor in Council for the purpose of such inquiry.

(3) If the judge reports that such conspiracy, combination, agreement or arrangement exists in respect of such article, the Governor in Council may admit the article free of duty, or so reduce the duty thereon as to give to the public the benefit of reasonable competition in the article, if it appears to the Governor in Council that such disadvantage to the consumer is facilitated by the duties of customs imposed on a like article."

d) relatif à l'échange de statistiques et de renseignements de solvabilité, à la mise au point et à l'utilisation de systèmes, formules, méthodes, procédures et normes, ainsi qu'à l'utilisation d'installations communes et aux activités communes de recherche et de mise au point y afférentes et à la limitation de la publicité;

e) relatif aux conditions raisonnables de participation à des programmes de prêts garantis ou assurés autorisés en application d'une loi du Parlement ou de la législature d'une province;

f) relatif au montant de tous frais réclamés pour des services, ou au genre de services, qui sont fournis à un client à l'extérieur du Canada, qui sont payables ou rendus à l'extérieur du Canada ou qui sont payables ou rendus au Canada pour le compte d'une personne qui se trouve à l'extérieur du Canada;

g) relatif aux personnes ou catégories de personnes auxquelles un prêt sera consenti ou un autre service fourni à l'extérieur du Canada; ou

h) demandé ou approuvé par le Ministre.»

*Article 46 du bill:* (1) L'article 114 de la *Loi sur les Corporations canadiennes* charge la Commission sur les pratiques restrictives du commerce de mener certaines enquêtes.

(2) Cette modification découle du remplacement de la Commission sur les pratiques restrictives par la Commission de la concurrence.

*Article 47 du bill:* La modification de l'article 16 du *Tarif des douanes* est relié aux mesures introduites, relativement aux fusions et accords de spécialisation, aux articles 31.71 et 31.76 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* ou de la *Loi sur la concurrence* par l'article 29 du bill.

L'article 16 du *Tarif des douanes* est actuellement libellé comme suit:

"16. (1) Lorsque le gouverneur en conseil juge qu'il est dans l'intérêt public de faire une enquête sur une entente, une coalition, un accord ou un arrangement dont est alléguée l'existence entre les fabricants ou les vendeurs d'un article de commerce et ayant pour objet d'accroître indûment les avantages des fabricants ou des vendeurs de cet article aux dépens des consommateurs, le gouverneur en conseil peut commettre tout juge de la Cour suprême ou de la Cour de l'Échiquier du Canada, ou de toute cour supérieure ou de toute cour de comté du Canada, ou lui donner autorité pour faire une enquête sommaire et, dans un rapport au gouverneur en conseil, lui indiquer s'il existe une semblable entente, coalition, accord ou arrangement.

(2) Le juge peut contraindre les témoins à comparaître et les interroger sous serment et requérir la production de livres et papiers, et il a tous les autres pouvoirs nécessaires qui lui sont conférés par le gouverneur en conseil aux fins de cette enquête.

(3) Si le juge rapporte qu'il existe une entente, une coalition, un accord ou un arrangement relativement à cet article, le gouverneur en conseil peut admettre l'article en franchise ou réduire le droit dont il est frappé de façon à donner au public le bénéfice d'une concurrence raisonnable sur ce produit, si le gouverneur en conseil est d'avis que cet abus portant préjudice au consommateur est favorisé par les droits de douane imposés sur un article de ce genre."

goods, preventing or lessening competition in the transportation of any goods or restraining or injuring trade or commerce in relation to any goods.

Deemed inquiry under *Competition Act*

(2) Any inquiry carried out by the Competition Policy Advocate pursuant to subsection (1) shall be deemed to be an inquiry under section 47 of the *Competition Act*."

Other references

51. Wherever the "Director of Investigation and Research appointed under the *Combines Investigation Act*" or the "*Combines Investigation Act*" is referred to in any Act, other than this Act, passed in the Third Session of the Thirtieth Parliament, there shall in every such case be substituted a reference to the "Competition Policy Advocate appointed under the *Competition Act*", or the "*Competition Act*", as the case may be.

qu'elles limitent la concurrence dans le transport de marchandises ou qu'elles restreignent ou compromettent le commerce relativement à des marchandises.

(2) Toute enquête effectuée par l'Administrateur en conformité du paragraphe (1) est censée être une enquête en vertu de l'article 47 de la *Loi sur la concurrence*."

5 Enquête censée effectuée en vertu de la *Loi sur la concurrence*

51. Dans toute loi, autre que la présente, adoptée au cours de la troisième Session de la trentième Législature, «directeur des enquêtes et recherches nommé en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*» et «*Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*» sont remplacés, respectivement, par «Administrateur de la politique de la concurrence nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*» et «*Loi sur la concurrence*».

Autres mentions

#### TRANSITIONAL AND COMING INTO FORCE

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Continuation in office for limited purposes

52. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, the Director of Investigation and Research appointed under the *Combines Investigation Act* (hereinafter in this section referred to as the "Director") and the members of the Restrictive Trade Practices Commission appointed under that Act (hereinafter in this section referred to as the "members" and the "Commission"), while this subsection is in force, continue in office as such and may exercise such of the powers and perform such of the duties and functions as were, before the coming into force of this Act, vested in them as such for the purpose only of completing any inquiry or other matter or proceeding commenced

(a) under section 114 of the *Canada Corporations Act* before this subsection is repealed; or

(b) under the *Combines Investigation Act* or any other Act before the coming into force of this Act.

52. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le directeur des enquêtes et recherches nommé en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* (ci-après appelé le «directeur») et les membres de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce nommés en vertu de cette loi (ci-après appelé les «membres» et la «Commission») continuent d'occuper leur poste et d'exercer les fonctions dont ils étaient chargés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, à la seule fin de terminer les enquêtes ou autres affaires ou procédures commencées,

a) en vertu de l'article 114 de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes* avant l'abrogation du présent paragraphe; ou

b) en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* ou de toute autre loi avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Maintien en fonctions pour des fins déterminées

Old law applicable

(2) For the purposes of any inquiry or other matter or proceeding referred to in subsection (1) only, the *Combines Investiga-*

(2) Aux fins de toute enquête, affaire ou procédure visée au paragraphe (1), la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* s'ap-

Application de l'ancienne loi

*Clause 48: Section 33 of the Farm Products Marketing Agencies Act at present reads as follows:*

"33. Nothing in the *Combines Investigation Act* applies to any contract, agreement or other arrangement between an agency and any person or persons engaged in the production or marketing of a regulated product where the agency has authority under this or any other Act, under a proclamation issued under this Act or under an agreement entered into pursuant to section 32 of this Act to enter into such an arrangement."

*Clause 49: Subsection 27(2) of the National Transportation Act at present reads as follows:*

"(2) The Commission shall give or cause to be given such public or other notice of any proposed acquisition referred to in subsection (1) as to it appears to be reasonable in the circumstances, including notice to the *Director of Investigation and Research* under the *Combines Investigation Act*."

*Clause 50: (1) to (3) The definition "Director" in section 2 of the Shipping Conferences Exemption Act and subsections 3(1) and 10(2) and section 11 of that Act at present read as follows:*

"*"Director"* means the *Director of Investigation and Research* appointed under the *Combines Investigation Act*,"

"3. (1) Subject to this Act, nothing in the *Combines Investigation Act* shall be construed to apply to any contract, agreement or arrangement between members of a shipping conference to the extent that the contract, agreement or arrangement

(a) requires the use by members of the conference of tariffs established by the conference;

(b) requires members of the conference to carry out any patronage contract entered into by them if that contract

(i) provides that it may be terminated by either party at any time after ninety days from the day notice in writing of intention to terminate is given to the other party,

(ii) provides for the application to goods shipped by the shipper of tariffs that incorporate a dual rate system in which no contract rate for any goods is less than the non-contract rate for those goods by more than fifteen per cent of the contract rate, and

(iii) makes no provision for the payment by the conference or any member thereof of a rebate of any charges made for the transportation of goods shipped by the shipper;

(c) provides for the allocation among members of the conference of the ports in Canada or elsewhere to which or from which each member may transport goods;

(d) regulates the times of sailings of vessels of members of the conference and the kinds of service each member may provide for the transportation of goods;

(e) provides for the sharing by members of the conference of the transportation of goods offered for shipment by shippers or of earnings and losses of members arising out of the transportation of goods; or

(f) regulates the admission of ocean carriers to membership in the conference and the expulsion of members from the conference."

*Article 48 du bill: L'article 33 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme est actuellement libellé comme suit:*

"33. Rien dans la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* ne s'applique à un contrat, un accord ou un autre arrangement entre un office et une ou plusieurs personnes s'occupant de la production ou de la commercialisation d'un produit réglementé lorsque l'office est autorisé en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, en vertu d'une proclamation faite en vertu de la présente loi ou en vertu d'un accord conclu en application de l'article 32 de la présente loi, à prendre un tel arrangement."

*Article 49 du bill: Le paragraphe 27(2) de la Loi nationale sur les transports est actuellement libellé comme suit:*

"(2) La Commission doit donner ou faire donner l'avis public ou tel autre avis de toute acquisition proposée mentionnée au paragraphe (1) qui lui semble raisonnable dans les circonstances, y compris l'avis au *directeur des enquêtes et recherches* en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*."

*Article 50 du bill: (1) à (3) La définition du terme «directeur» à l'article 2 de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes et les paragraphes 3(1) et 10(2) et l'article 11 de ladite loi sont actuellement libellés comme suit:*

«*«directeur»* désigne le *directeur des enquêtes et recherches* nommé en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*»

"3. (1) Sous réserve de la présente loi, rien dans la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* ne doit être interprété comme s'appliquant à un contrat, un accord ou un arrangement intervenu entre des membres d'une conférence maritime dans la mesure où ce contrat, cet accord ou arrangement

a) exige l'emploi par les membres de la conférence de tarifs établis par la conférence;

b) exige des membres de la conférence l'exécution de tout contrat de clientèle conclu par eux si ce contrat

(i) prévoit qu'il peut y être mis fin par l'une des parties, à tout moment, à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter du jour où avis par écrit de l'intention d'y mettre fin a été donné à l'autre partie,

(ii) pourvoit à l'application aux marchandises expédiées par l'expéditeur de tarifs comportant un double régime de taux dans lequel aucun taux contractuel pour des marchandises n'est inférieur à un taux non contractuel pour ces marchandises de plus de quinze pour cent du taux contractuel, et

(iii) ne contient aucune disposition pour le paiement par la conférence ou un membre de celle-ci d'une ristourne sur le prix demandé pour le transport de marchandises expédiées par l'expéditeur;

c) pourvoit à la répartition, entre les membres de la conférence, des ports au Canada ou ailleurs auxquels ou desquels chaque membre peut transporter des marchandises;

d) règle l'horaire des départs des bâtiments des membres de la conférence et les genres de services que chaque membre peut fournir pour le transport de marchandises;

e) pourvoit au partage entre les membres de la conférence du transport de marchandises offertes à l'expédition par des expéditeurs ou au partage des gains et pertes des membres résultant du transport de marchandises; ou

*tion Act* shall be read as if this Act had not come into force.

Director to  
become  
Competition  
Policy  
Advocate

(3) Notwithstanding that the Director continues in office as such in accordance with this section, he shall be deemed to have been appointed pursuant to subsection 5(1) of the *Competition Act* as Competition Policy Advocate on the coming into force of this Act but, while he continues to hold both such offices, he shall be entitled to be remunerated only in respect of the office of Competition Policy Advocate.

Members of the  
Commission  
may be  
appointed to  
Board

(4) While the members continue in office in accordance with this section, they may, if so appointed, hold office as members of the Competition Board, but any person who, pursuant to this subsection, holds more than one office is entitled to be remunerated only in respect of one such office.

Termination

(5) The Governor in Council may, by proclamation, repeal subsection (1) when he is satisfied that the Director and the Commission no longer have any inquiry or other matter or proceeding referred to in subsection (1) before them and that the Commission has reported to the Minister in respect of all such inquiries commenced under the *Combines Investigation Act* or that the Director and the Commission have concluded all such inquiries and other matters and proceedings, other than inquiries commenced under the *Combines Investigation Act*, and that no useful purpose would be served by further continuing such inquiries.

#### COMING INTO FORCE

53. This Act or any provision or provisions of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

plique comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur.

Cumul des  
fonctions de  
directeur et  
d'Administra-  
teur

(3) Même si le directeur continue, conformément au présent article, d'occuper son poste et conserve son titre, il est réputé, à compter de l'entrée en vigueur de la *Loi sur la concurrence*, avoir été nommé Administrateur de la politique de la concurrence en vertu du paragraphe 5(1) de ladite loi; pendant qu'il cumule les deux fonctions il n'aura droit qu'au traitement prévu pour le poste d'Administrateur de la politique de la concurrence.

Nomination des  
membres de la  
Commission en  
qualité de  
membres de la  
Commission de  
la concurrence

(4) Tout en continuant d'occuper leur poste en conformité du présent article, les membres de la Commission peuvent être nommés membres de la Commission de la concurrence; nonobstant le cumul éventuel, ils n'ont droit qu'au traitement prévu pour un de ces postes.

20

(5) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, abroger le paragraphe (1) lorsqu'il est convaincu qu'il n'y a en instance devant le directeur ou la Commission aucune enquête, affaire, ni procédure visée au paragraphe (1) et que la Commission a fait rapport au Ministre des enquêtes commencées en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, ou que le directeur et la Commission ont terminé toutes les enquêtes, affaires ou procédures introduites en vertu de ladite loi et qu'il serait inutile de mener à terme les enquêtes qui ne sont pas terminées.

Abrogation et  
fin d'enquête

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

53. La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en  
vigueur

Coming into  
force

“10. (2) Where an ocean carrier described in subsection (1) is convicted of an offence under this Act or the *Combines Investigation Act* and fails to pay any fine imposed on him, the Commission may pay that fine out of any money, or from the proceeds of the sale of any security, deposited by that ocean carrier pursuant to subsection (1).”

“11. (1) The Director upon his own initiative may, and upon direction from the Minister of Consumer and Corporate Affairs or at the request of the Restrictive Trade Practices Commission shall, carry out an inquiry concerning the operations of any shipping conference and the effect that practices of the conference have in limiting facilities for the transportation of any goods, preventing or lessening competition in the transportation of any goods or restraining or injuring trade or commerce in relation to any goods.

(2) Any inquiry carried out by the Director pursuant to subsection (1) shall be deemed to be an inquiry under section 8 of the *Combines Investigation Act* and the Restrictive Trade Practices Commission shall consider any evidence or material brought before it by the Director, together with such further evidence and material as it considers advisable, and report thereon to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

(3) A report made by the Restrictive Trade Practices Commission pursuant to subsection (2) shall be deemed to be a report under section 19 of the *Combines Investigation Act*.”

f) réglemente l'admission d'autres transporteurs maritimes à titre de membres de la conférence et régit l'expulsion des membres.»

«10. (2) Lorsqu'un transporteur maritime visé au paragraphe (1) est reconnu coupable d'une infraction en vertu de la présente loi ou de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* et qu'il omet de payer une amende qui lui a été infligée, la Commission peut payer cette amende en la prélevant sur toute somme ou sur les produits de la réalisation de toute garantie déposés par ce transporteur maritime en conformité du paragraphe (1).»

«11. (1) Le directeur peut, de sa propre initiative, et doit, sur directive du ministre de la Consommation et des Corporations ou à la requête de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, faire une enquête concernant le fonctionnement de toute conférence maritime et l'incidence qu'ont des pratiques de la conférence du fait qu'elles limitent les possibilités de transport des marchandises, qu'elles limitent la concurrence dans le transport de marchandises ou qu'elles restreignent ou compromettent le commerce relativement à des marchandises.

(2) Toute enquête effectuée par le directeur en conformité du paragraphe (1) est censée être une enquête en vertu de l'article 8 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* et la Commission sur les pratiques restrictives du commerce doit examiner toute preuve ou pièce produite devant elle par le directeur ainsi que les preuves et pièces supplémentaires qu'elle considère opportunes et elle doit en faire rapport au ministre de la Consommation et des Corporations.

(3) Un rapport établi par la Commission sur les enquêtes restrictives du commerce en conformité du paragraphe (2) est censé être un rapport établi en vertu de l'article 19 de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*.»

SCHEDULE  
(Subsection 44(5))

Item	Provision Affected	Amendment
1.	Subsection 32.2(2)	<p>Subsection 32.2(2) of the <i>Combines Investigation Act</i> is repealed and the following substituted:</p> <p>“(2) Every one who is a party to bid-rigging is guilty of an indictable offence and is liable to a fine in the discretion of the court or to imprisonment for five years or to both.”</p>
2.	Subsection 32.3(1)	<p>All that portion of subsection 32.3(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted:</p> <p>“is guilty of an indictable offence and is liable to a fine in the discretion of the court or to imprisonment for five years or to both.”</p>
3.	Subsection 36.2(2)	<p>Subsection 36.2(2) of the said Act is repealed and the following substituted:</p> <p>“(2) Any person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of ten thousand dollars or to imprisonment for one year or to both.”</p>
4.	Subsection 37(4)	<p>Subsection 37(4) of the said Act is repealed and the following substituted:</p> <p>“(4) Any person who violates subsection (2) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of twenty-five thousand dollars or to imprisonment for one year or to both.”</p>
5.	Subsection 37.1(2)	<p>Subsection 37.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted:</p> <p>“(2) Any person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of twenty-five thousand dollars or to imprisonment for one year or to both.”</p>
6.	Subsection 38(8)	<p>Subsection 38(8) of the said Act is repealed and the following substituted:</p> <p>“(8) Every person who violates subsection (1) or (6) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine in the discretion of the court or to imprisonment for five years or to both.”</p>

ANNEXE  
(Paragraphe 44(5))

Item	Disposition concernée	Modification
1.	Paragraphe 32.2(2)	<p>Le paragraphe 32.2(2) de la <i>Loi relative aux enquêtes sur les coalitions</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Quiconque participe à un truquage d'offres est coupable d'un acte criminel et passible d'une amende à la discrétion de la cour et d'un emprisonnement de cinq ans, ou de l'une de ces peines.»</p>
2.	Paragraphe 32.3(1)	<p>La partie du paragraphe 32.3(1) de ladite loi qui suit l'alinéa <i>b)</i> est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«est coupable d'un acte criminel et passible d'une amende à la discrétion de la cour et d'un emprisonnement de cinq ans, ou de l'une de ces peines.»</p>
3.	Paragraphe 36.2(2)	<p>Le paragraphe 36.2(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de dix mille dollars et d'un emprisonnement d'un an, ou de l'une de ces peines.»</p>
4.	Paragraphe 37(4)	<p>Le paragraphe 37(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(4) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de vingt-cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'un an, ou de l'une de ces peines.»</p>
5.	Paragraphe 37.1(2)	<p>Le paragraphe 37.1(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de vingt-cinq mille dollars et d'un emprisonnement d'un an, ou de l'une de ces peines.»</p>
6.	Paragraphe 38(8)	<p>Le paragraphe 38(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(8) Quiconque contrevient aux paragraphes (1) ou (6) est coupable d'un acte criminel et passible d'une amende à la discrétion de la cour et d'un emprisonnement de cinq ans, ou de l'une de ces peines.»</p>

SCHEDULE—*Concluded*

Item	Provision Affected	Amendment
7.	Subsection 41(2)	<p>Subsection 41(2) of the said Act is repealed and the following substituted:</p> <p>“(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable on summary conviction or on conviction on indictment to a fine of five thousand dollars or to imprisonment for two years or to both.”</p>
8.	Subsections 42(1) and (2)	<p>Subsections 42(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted:</p> <p>“42. (1) Every person who violates subsection 10(2) is guilty of an offence and is liable on summary conviction or on conviction on indictment to a fine of five thousand dollars or to imprisonment for two years or to both.</p> <p>(2) Every person who, without good and sufficient cause, the proof whereof lies on him, refuses, neglects or fails to comply with a notice in writing requiring a written return under oath or affirmation pursuant to section 9 is guilty of an offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to a fine of five thousand dollars or to imprisonment for two years or to both.”</p>
9.	Section 43	<p>Section 43 of the said Act is repealed and the following substituted:</p> <p>“43. Every person who, without good and sufficient cause, the proof whereof lies on him, refuses, neglects or fails to comply with a notice in writing requiring evidence upon affidavit or written affirmation, pursuant to subsection 12(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction or on conviction on indictment to a fine of five thousand dollars or to imprisonment for two years or to both.”</p>

## ANNEXE—Fin

Item	Disposition concernée	Modification
7.	Paragraphe 41(2)	<p>Le paragraphe 41(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité ou après déclaration de culpabilité sur mise en accusation, d'une amende de cinq mille dollars et d'un emprisonnement de deux ans, ou de l'une de ces peines.»</p>
8.	Paragraphes 42(1) et (2)	<p>Les paragraphes 42(1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«42. (1) Quiconque viole le paragraphe 10(2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité ou après déclaration de culpabilité sur mise en accusation, d'une amende de cinq mille dollars et d'un emprisonnement de deux ans, ou de l'une de ces peines.</p> <p>(2) Quiconque, sans cause valable et suffisante, dont la preuve lui incombe, refuse, néglige ou omet de se conformer à un avis par écrit exigeant un état écrit sous serment ou affirmation, conformément à l'article 9, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité ou après déclaration de culpabilité sur mise en accusation, d'une amende de cinq mille dollars et d'un emprisonnement de deux ans, ou de l'une de ces peines.»</p>
9.	Article 43	<p>L'article 43 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«43. Quiconque, sans cause valable et suffisante, dont la preuve lui incombe, refuse, néglige ou omet de se conformer à un avis par écrit exigeant une preuve sur affidavit ou affirmation écrite, conformément au paragraphe 12(1), est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité ou après déclaration de culpabilité sur mise en accusation, d'une amende de cinq mille dollars et d'un emprisonnement de deux ans, ou de l'une de ces peines.»</p>

OUTLINE  
PROFIL

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
1	Long title/ Titre complet	Long title and Preamble	Titre complet et préambule	1 & 2
2	1	Short title	Titre abrégé	2
3(1)	2	Definition "Board"	Définition «Commission»	2
(2)	2	Definitions "Commission", "Competition Policy Advocate", "corporation" and "Director"	Définitions «Commission», «Administrateurs», «corporation» et «directeur»	2
(3)	2	Definition "merger"	Définition «fusion»	3
(4)	2	Definition "monopoly"	Définition «monopole»	3
4	4(1)(c) 4(2)	Collective bargaining activities Limitation	Activités ayant trait aux négociations collectives Limitation	3
5	4.1(1)	Underwriters	Souscripteurs à forfait	3
6	New/ Nouveau 4.3(1)	Banks and other financial institutions	Banques et autres institutions financières	4
	(2)	Exception	Exception	4 & 5
	4.4	Specialization agreements	Accords de spécialisation	5
	4.5(1)	Regulated conduct	Activité réglementée	5
	(2)	Definitions	Définitions	5 & 6
	4.6(1)	Duty of federal boards, etc.	Pouvoir des conseils fédéraux, etc.	6 & 7
	(2)	Appeal or judicial review	Appel ou revision	7
	(3)	Limitation	Délai	7
7	5(1) (2) (3)	Competition Policy Advocate Salary & Oath of Salary Oath of office	Administration de la politique de la concurrence, traitement et serment d'office	8
8(1)	10(1) (2)	Entry of premises Duty of persons in control of premises, etc.	Accès à tout local et devoir de la personne ayant la charge du local	8
(2)	10(4) (5)	Application to court	Demande à la cour	9
9	New/ Nouveau 10.1(1)	Where privilege claimed	Secret professionnel	9 & 10
	(2)	Determination of claim to privilege	Idem	10
	(3)	Authority of judge	Pouvoirs des juges	10
	(4)	Appeal	Appel	10
	10.2(1)	Business data stored in computer bank	Informathèque	10 & 11
	(2)	Print-out or other copy admissible in evidence	Impression ou copie admissible en preuve	11
	(3)	Proof of notice given by Competition Policy Advocate	Admissibilité de l'avis certifié par l'Administrateur	11
	(4)	Print-out deemed to have been on certain premises	Situation de l'état imprimé	12
10	11	Inspection of documents, etc., and copies	Examen des documents, etc.	12
11	13	Counsel	Avocat	12 & 13
12	14(1)	Discontinuance of inquiry	Ajournement de l'enquête	13
13	Heading/ Rubrique	"Competition Board"	«Commission de la concurrence»	13
	16(1)	Competition Board established	Commission de la concurrence	13



OUTLINE—(Cont'd)  
PROFIL—(Suite)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
13 (cont'd)	16(2)	Qualification for membership	Restriction	13
	(3)	Chairman	Président	13
	(4)	Vice-chairman	Vice-président	13
	(5)	Absence, etc., of Chairman and Vice-chairman	Absence, etc., du président et du vice-président	14
	(6)	Tenure of office	Mandat	14
	(7)	Idem	Idem	14
	(8)	Termination and removal	Fin du mandat	14
	(9)	Continuation for limited purposes	Prorogation des fonctions	14
	(10)	Re-appointment	Renouvellement du mandat	14
	(11)	Temporary substitute members	Intérim	14
	(12)	Oath of office	Serment d'office	14 & 15
	New/ 16.1(1)	Salaries	Traitement	15
	Nouveau			
	(2)	Remuneration and duties of associate members	Rémunération et fonctions des membres adjoints	15
	(3)	Expenses of members	Indemnités	15
	(4)	Superannuation, etc.	Pension de retraite, etc.	15
	16.2	Quorum	Quorum	15
	16.3(1)	Rules	Règles	15
	(2)	Prepublication	Publication	16
	(3)	Reservation	Exception	16
	16.4	Principal office and sittings	Siège principal et séance de la Commission	16
	16.5	Panels	Comités	16
14(1)	17(1)	Oral examination	Interrogatoires oraux	16 & 17
(2)	(3)	Application to court	Demande à la cour	17
	(4)	Delivery of documents and other things	Livraison des documents et autres choses	17
(3)	17(7)	Commissions to take evidence	Commission pour recueillir des témoignages	17
15	18(1)	Return of documents or copies	Remise des documents	17
	(2)	Return of things other than documents	Remise de choses non documentaires	17 & 18
	(3)	Application by owner	Demande du propriétaire	18
16	20(1)	Representation by counsel	Représentation par avocat	19
	(2)	No person excused from testifying	Nul n'est dispensé de comparaître	19
17	22	Repealed	Abrogé	19
18	Headings/ Rubriques	"Part III—General provisions relating to the Competition Policy Advocate and the Competition Board"	«Partie III—Dispositions générales relatives à l'Administrateur de la politique de la concurrence et à la Commission de la concurrence»	19
	23	Staff	Personnel	19
	24(1)	Remuneration and expenses of temporary staff	Rémunération du personnel temporaire	20
	(2)	Remuneration and expenses payable out of appropriations	Rémunération et dépenses payables sur crédits	20
	(3)	Public Service Employment Act applies	Application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique	20



OUTLINE—(Cont'd)  
PROFIL—(Suite)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
19	27(1)	Inquiries to be in private	Huis clos	20
	(2)	Proceedings under s. 29 and Part IV.1	Procédures en application de l'art. 29 et de la Partie IV.1	20
	(3)	Confidentiality	Secret	21
	(4)	Idem	Idem	21
	27.1(1)	Representations to federal boards, etc.	Interventions de l'Administrateur	21
	27.1(2)	Idem	Idem	21
	(3)	Confidentiality	Secret	22
	(4)	"Federal board, commission or other agency" defined	Définition d'«organisme fédéral»	22 & 23
	New/27.2(1) Nouveau	Interpretive opinions	Interprétation	23
	(2)	Cancellation of interpretive opinions	Révocation de l'interprétation	23
	(3)	Interpretive opinions binding	Effet d'une interprétation	23
	(4)	Termination of binding effect	Effet du rejet d'une interprétation	23
	(5)	Idem	Effet du retrait d'une interprétation	23
	(6)	Publication	Publication	23 & 24
20	28(1)	Reduction or removal of customs duties	Réduction ou suppression des droits de douane	24
	(2)	Comments by persons affected by order	Observations	24
	29(1)	Interim injunction issued by the Board	Injonction provisoire de la Commission	24 & 25
	(2)	Notice of application	Avis de la demande	25
	(3)	Terms of injunction	Libellé de l'injonction	25
	(4)	Extension or cancellation of injunction	Prolongation ou annulation de l'injonction	25
	(5)	Duty of Competition Policy Advocate	Obligation de l'Administrateur	25
21	29.1(1)	Interim injunction issued by court	Injonction provisoire de la Cour	25 & 26
	(2)	Notice of application	Avis de la demande	26
	(3)	Terms of injunction	Libellé de l'injonction	26
	(4)	Extension or cancellation of injunction	Prolongation ou annulation de l'injonction	26
	(5)	Duty of applicant	Obligation du Commissaire	26 & 27
	(6)	Definition of "court"	Définition de «Cour»	27
22	30(1)	Prohibitions	Interdictions	27
	(2)	Idem	Idem	27 & 28
	(3)	Idem	Idem	28
	(4)	Appeals	Appels	28 & 29
	(5)	Disposition of appeal	Décisions sur les appels	29
	(6)	Procedure	Procédure	29
	(7)	Idem	Idem	29
	(8)	Interpretation	Interprétation	29
23	31(2)	Repealed	Abrogé	29
24	31.1(1)	Recovery of damages	Recouvrement de dommages-intérêts	29 & 30
	(1.1)	Supplementary or alternative remedies	Autres mesures	30
	(1.2)	Notice to Competition Policy Advocate	Avis à l'Administrateur	30
	(2)	Evidence of prior proceedings	Preuve de procédures antérieures	30 & 31



OUTLINE—(Cont'd)  
PROFIL—(Suite)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
25	31.2(3)	Definition of "trade terms"	Définition de conditions de commerce	31
26	31.4(5) (c) (i)	Where company, partnership or sole proprietorship affiliated	Cas où la compagnie, la société ou l'entreprise unipersonnelle est affiliée	31
27(1)	31.6(1)(b)	Foreign laws and directives	Législation et directives étrangères	31 & 32
(2)	31.6(2)	Limitation	Restriction	32
	(3)	Idem	Idem	32
28	New/31.61(1) Nouveau	Orders in respect of restriction of importation or exportation	Réduction de l'importation ou de l'exportation	32 & 33
	(2)	Where no order to be made	Ordonnance exclue	33
	(3)	Where corporations affiliated	Corporations affiliées	33
29	New/31.71(1) Nouveau	Definition of "merger"	Définition de fusion	33
	(2)	Application	Application	33 & 34
	(3)	Dissolution and prohibition of mergers	Pouvoirs de la Commission	34
	(4)	Factors to be considered	Elements pris en considération	34, 35 & 36
	(5)	Where merger not to be prohibited or dissolved	Cas où la fusion n'est ni interdite ni annulée	36
	(6)	Failure to prohibit or dissolve on conditions	Cas où l'interdiction ou l'annulation sont soumises à des conditions	36
	(7)	Idem	Idem	36 & 37
	(8)	Evidence	Preuve	37
	(9)	Where notice to be given to Competition Policy Advocate	Cas où avis doit être donné à l'Administrateur	37
	(10)	Information, etc., to be supplied	Renseignements à fournir	37 & 38
	(11)	Where investment not deemed to have been allowed	Investissement réputé non autorisé	38
	(12)	Copies of certificate to be provided	Copies du certificat	38
	(13)	Where Competition Policy Advocate required to commence inquiry	Cas où l'Administrateur doit faire une enquête	38
	(14)	Where allowance not to be recommended and where effect on competition not to be considered under <i>F.I.R.A.</i>	Cas où ne doit pas être faite une recommandation d'autoriser un investissement et où il n'est pas tenu compte de la concurrence en vertu de la L.E.I.E.	38 & 39
	(15)	Limitation	Restriction	39
	(16)	Where corporations, partnerships or sole proprietorships affiliated	Cas d'affiliation de corporations, de sociétés ou d'entreprises unipersonnelles	39 & 40
	(17)	Where corporation, partnership or sole proprietorship controlled	Cas où la corporation, la société ou l'entreprise unipersonnelle est contrôlée	40
	(18)	Limitation	Restriction	40
	(19)	Certificate may be issued	Délivrance d'une attestation	40
	(20)	Application where material facts not disclosed	Cas où les faits importants n'ont pas été révélés	40 & 41
	(21)	Information supplied to the Competition Policy Advocate	Renseignements complémentaires à fournir à l'Administrateur	41



OUTLINE—(Cont'd)  
PROFIL—(Suite)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
29 (cont'd) (suite)	(22)	No application within one year	Interdiction d'une demande dans un délai d'un an	41
	(23)	Limitation	Restriction	41 & 42
	31.72(1)	Definition of "monopolization"	Définition de «monopolisation»	42
	(2)	Where persons may have substantial control	Cas où les personnes contrôlent sensiblement	43
	(3)	Orders in respect of monopolization	Ordonnances relatives à la monopolisation	43
	(4)	Limitation	Restriction	43 & 44
	(5)	Where no order to be made	Cas où aucune ordonnance ne doit être rendue	44
	31.73(1)	Definition of "joint monopolization"	Définition de «monopolisation conjointe»	44 & 45
	(2)	Where persons do not have substantial control	Cas où les personnes ne contrôlent pas sensiblement	45
	(3)	Orders in respect of joint monopolization	Ordonnance relative à une monopolisation conjointe	45
	(4)	Limitation	Restriction	45 & 46
	(5)	Where no order to be made	Cas où aucune ordonnance ne peut être rendue	46
	(6)	Where situation may be joint monopolization	Situation équivalent à une monopolisation conjointe	46
	31.74(1)	Orders in respect of patents, etc.	Ordonnances relatives aux brevets, etc.	46 & 47
	(2)	Where no order to be made	Cas où aucune ordonnance ne doit être rendue	47
	31.75(1)	Orders in respect of interlocking management	Cumul de fonctions	47
	(2)	Limitation	Exception	47
	(3)	Definitions	Définitions	48
	31.76(1)	Definitions	Définitions	48
	(2)	Orders allowing specialization agreements	Ordonnance autorisant les accords de spécialisation	48 & 49
	(3)	Conditional allowance	Autorisation conditionnelle	49 & 50
	(4)	Conditional allowance	Autorisation conditionnelle	50
	(5)	Order revoking allowance	Ordonnance annulant autorisation	51
	(6)	Allowance of modifications	Autorisation des modifications	51
	(7)	Extension of period of allowance	Prorogation de la période d'autorisation	51
	(8)	Register of allowed specialization agreements	Registre des accords de spécialisation autorisés	51
	31.77(1)	Orders in respect of price differentiation	Ordonnances relatives à la différenciation en matière de prix	51 & 52
	(2)	Limitation	Restriction	52
	Heading/ Rubrique	"Part IV.2—General Provisions relating to the Competition Board"	«Partie IV.2—Dispositions générales relatives à la Commission de la concurrence»	52
	31.78	Persons who may be heard on an application	Personnes qui peuvent être entendues lors d'une demande	52 & 53
	31.79	Principle to be considered in making orders	Principes à observer à l'égard des ordonnances	53
	31.791	Consent orders	Ordonnances rendues sur consentement	53
30(1)	31.8(1)	Court of record	Cour d'archives	53
	(1.1)	Hearings	Audiences	53 & 54
	(1.2)	Inadmissible evidence	Preuve inadmissible	54
	(1.3)	Reasons	Motifs	54



OUTLINE—(*Cont'd*)  
PROFIL—(*Suite*)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
30(2)	31.8(3)	Evidence	Preuve	54
	(4)	Right of intervention	Droit d'intervention	54
31	New/31.91(1) Nouveau	Review by Governor in Council	Revision par le Gouverneur en conseil	54 & 55
	(2)	No subsequent application	Aucune nouvelle demande	55
	(3)	Filed by the Board	Dossiers de la Commission	55
32(1)	32(4)	Defence	Défense	55 & 56
	(5)	Exception	Exception	56
	(5.1)	Interpretation	Interprétation	56 & 57
(2)	New/32(8) Nouveau	Limitation	Restriction	57
33	32.1(1)	International conspiracies, etc., that adversely affect competition	Complots internationaux, etc., entravant la concurrence	57
	32.1(2)	Offence	Infraction	57
	(3)	Exception	Exception	57 & 58
	(4)	Defence	Moyen de défense	58
	32.11(1)	Foreign directives	Directives étrangères	58
	(2)	Limitation	Restriction	58
	(3)	Idem	Idem	58 & 59
34	33(1)	Definition of "monopoly"	Définition de monopole	59
	(2)	Illegal monopoly	Monopole illégal	59
	(3)	Where situation not illegal monopoly	Situations ne constituant pas un monopole illégal	59
	(4)	Offence	Infraction	59
	(5)	Evidence	Preuve	59
	(6)	Limitation	Restriction	60
	34(1)	Price discrimination	Prix de vente discriminatoire	60
	(2)	Where discrimination occurs	Distinction injuste	60 & 61
	(3)	Defence	Défense	61
	(4)	Cooperative societies excepted	Exception pour les sociétés coopératives	61
35	New/37.1(3)(d) Nouveau	Saving	Réserve	61
36	New/38.1(1) Nouveau	Systematic delivered pricing	Pratique systématique de prix à la livraison	61
	(2)	Idem	Idem	61 & 62
	(3)	Punishment	Peine	62
37	New/ Nouveau	"Part V.1—Class Actions"	«Partie V.1—Action collective»	
	39.1	Definitions	Définitions	62
	39.11(1)	Class action	Demande collective	62
	(2)	Provisions applicable	Dispositions applicables	62
	39.12(1)	Application for order approving class action	Requête aux fins d'approbation de l'action collective	63



OUTLINE—(*Cont'd*)  
PROFIL—(*Suite*)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
37 (cont'd) (suite)	39.12(2)	Where order to be granted	Ordonnance	63
	(3)	Matters to be considered by Court	Questions prises en compte par la Cour	63 & 64
	(4)	Where order not to be denied	Motifs irrecevables	64
	(5)	Content of order	Dispositions de l'ordonnance	64
	(6)	Reasons to be given	Motifs	64 & 65
	(7)	Where proceedings not to be class action	Rejet de la requête	65
	(8)	Appeal	Appel	65
	39.13(1)	Judgment	Jugement	65
	(2)	Determination of compensation	Calcul des dommages-intérêts	65
	39.14	Notice of class action	Avis aux membres d'un groupe	65 & 66
	39.15(1)	Exclusion of members of class	Désistement	66
	(2)	Idem	Idem	66
	39.16	Effect of judgment on members of class	Effets d'un jugement	66
	39.17	Discontinuation or compromise	Abandon et transaction	67
	39.18(1)	Costs	Frais de justice	67
	(2)	Counsel fees and other costs of class representa- tives	Frais extrajudiciaires	67
	39.19	Determination of outstanding issues	Questions en suspens	67 & 68
	39.2(1)	Regulations	Règlements	68
	(2)	Publication of proposed regulations	Publication des règlements proposés	68
	(3)	Exception	Exception	69
	(4)	Rules of Court	Règles du Tribunal	69
	39.21	Proclamation vesting concurrent jurisdiction	Proclamation	69 & 70
38	40(1)	Punishment for failure to attend, etc.	Peine pour omission de comparaître, etc.	70
	(2)	Failure to observe confidentiality	Défaut de respecter le caractère confidentiel	70
39	44(4)	Option as to procedure under ss. 30(3)	Choix des procédures selon le par. 30(3)	70
40	46(4)	Proceedings optional	Procédures facultatives	71
41(1)	46.1(1)	Failure to comply with certain orders	Défaut d'observer certaines ordonnances	71
(2)	New/ Nouveau	(2) Idem	Idem	71
42		"Part VII—General—General Inquiries"	«Partie VII—Dispositions générales—Enquêtes générales»	71
	47(1)	General inquiries	Enquêtes générales	71 & 72
	(2)	Use of evidence and information otherwise obtained	Utilisation de preuves et renseignements obtenus autrement	72
	(3)	Report to Minister	Rapport du Ministre	72
	(4)	Copy of report and notice of right to request reopening	Copie du rapport et avis du droit de demander réouverture	72
	(5)	Appointment of commissioner and powers	Nomination de commissaires; leurs pouvoirs	72
	(6)	Duties of commissioner	Fonctions du commissaire	72 & 73
	(7)	Report to Minister and publication	Rapport au commissaire; publication	73



OUTLINE—(Cont'd)  
PROFIL—(Suite)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
42 (cont'd) (suite)	(8)	Publication of report of Competition Policy Advocate	Publication du rapport de l'Administrateur	73
	(9)	Discontinuance of inquiry	Ajournement de l'enquête	73
	(10)	Review of decision	Revision de la décision	73
	New/ 47.1 (1) Nouveau	International agreements	Accords internationaux	73 & 74
	(2)	Provision regarding confidentiality	Disposition relative au caractère confidentiel	74
	(3)	Comments to accompany information	Commentaires annexés aux renseignements	74
43	49	Annual report	Rapport annuel	74
	New/ 50 Nouveau	Authority of Board	Pouvoirs de la Commission	75
<u>Related and Consequential Amendments</u>			<u>Modifications corrélatives</u>	
44(1)	—	References to "the Director"	Mentions de «directeur»	75
(2)	—	References to "the Commission"	Mentions de «Commission»	75
(3)	—	References to "Deputy Director", etc.	Mentions de «sous-directeurs», etc.	75
(4)	—	References to "company" and "companies"	Mentions de «compagnie» et «compagnies»	76
(5)	—	Offence provisions	Dispositions relatives aux infractions	76
45(1)	<i>Bank Act</i> 102.1	Repealed	<i>Loi sur les banques</i> —102.1	76
(2)	138	Repealed	—138	76
46(1)	<i>Canada Corporations Act</i> 114	Repealed effective on repeal of subsection 52(1) of this Act	<i>Loi sur les corporations canadiennes</i> —114	76
(2)	114.2(2)	Substitute for reference to "Restrictive Trade Practices Commission" therein a reference to "Competition Board"	—114.2(2)	76
47	<i>Customs Tariff</i> 16(1)	Reduction or remission of duties for purposes of <i>Competition Act</i>	<i>Tarif des douanes</i> —16(1)	76
	16(2)	Restoration of duties	—16(2)	76 & 77
48	<i>Farm Products Marketing Agencies Act</i> 33	Substitute for references to " <i>Combines Investigation Act</i> " therein reference to " <i>Competition Act</i> "	<i>Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme</i> —33	77
49	<i>National Transportation Act</i> 27(2)	Publication	<i>Loi nationale sur les transports</i> —27(2)	77
50(1)	<i>Shipping Conferences Exemption Act</i> —2	Definition "Director"	<i>Loi dérogatoire sur les conférences maritimes</i> —2	77
(2)	3(1) and 10(2)	Substitute reference for " <i>Combines Investigation Act</i> " therein to " <i>Competition Act</i> "	—3(1) et 10(2)	77
(3)	11(1)	Inquiry by Competition Policy Advocate	Enquête de l'Administrateur	77 & 78



OUTLINE—(*Concluded*)  
PROFIL—(*Fin*)

Provision in Bill	Provision of Act affected			Page No. in Bill
Disposition du Bill	Disposition concernée de la loi	Subject-Matter	Sujet	page du bill
	(2)	Deemed inquiry under <i>Competition Act</i>	Enquête censée effectuée en vertu de la <i>Loi sur la concurrence</i>	78
51	—	Other references	Autres mentions	78
<u>Transitional and Coming into Force</u>			<u>Dispositions transitoires et entrée en vigueur</u>	
52(1)	—	Continuation in office for limited purposes	Maintien en fonctions pour des fins déterminées	78
(2)	—	Old law applicable	Application de l'ancienne loi	78 & 79
(3)	—	Director to become Competition Policy Advocate	Cumul des fonctions de directeur et d'Administrateur	79
(4)	—	Members of the Commission may be appointed to Board	Nomination des membres de la Commission en qualité de membres de la Commission de la concurrence	79
(5)	—	Termination	Abrogation et fin d'enquête	79
53	—	Coming into force	Entrée en vigueur	79











